叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 十字军东征的故事(stories From The Crusades) 000001

2. 十字军东征的故事(stories From The Crusades) 000002

3. 十字军东征的故事(stories From The Crusades) 000003

4. 十字军东征的故事(stories From The Crusades) 000004

5. 十字军东征的故事(stories From The Crusades) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字军东征的故事(Stories from the Crusades)
第1/5页

['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪriːz]
STORIES **FROM** **HISTORY** **SERIES**
故事 从 历史 系列

历史故事系列

['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [læŋ]
Edited **by** **John** **Lang**
编辑 经过 约翰 朗

由约翰·朗编辑

['stɔːriz] [frʌm; frəm]
STORIES **FROM**
故事 从

来自.....的故事

[ðə; ði] [kruːˈseɪdz]
THE **CRUSADES**
这 十字军东征

十字军东征

[wer'evər] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [hɑːtɪst] , ['rɪtʃəd] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ]
Wherever **the** **battle** **was** **hottest** **,** **Richard** **seemed** **to** **spring**
无论 这 战斗 曾是 最热门 , 理查德 似乎 到 春天

哪里战况最激烈，理查德似乎就跳到哪里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
from **the** **ground**
从 这 地面

从地面

[siː] [peɪdʒ] -
See **page** **75**
看 页 -

参见第75页

['stɔːriz] [frʌm; frəm]
STORIES **FROM**
故事 从

来自.....的故事

[ðə; ði] [kruːˈseɪdz]
THE **CRUSADES**
这 十字军东征

十字军东征

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒænit] ['hɑːrvi] ['kɛlmən]
JANET **HARVEY** **KELMAN**
珍妮特 哈维 凯尔曼

珍妮特·哈维·凯尔曼

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
WITH **PICTURES** **BY**
和 图片 经过

图片由

[el] . [diː] . [lʊ'ɑːrd]
L . **D** . **LUARD**
L . D . 卢阿德

LD LUARD

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . **C** . **&** **E** . **C** . **JACK**
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
NEW **YORK** **:** **E** . **P** . **DUTTON** **&** **CO** **.**
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

[tuː; tə]
TO
到

到

['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə]
KATHARINE **AND** **BARBARA**
凯瑟琳 和 芭芭拉

凯瑟琳和芭芭拉

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz]
THE **HEROES** **OF** **THE** **CRUSADES**
这 英雄 的 这 十字军东征

十字军英雄

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [huː] [lɪvd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The **stories** **in** **this** **book** **are** **of** **heroes** **who** **lived** **hundreds** **of** **years** **ago** **.**
这 故事 在 这 书 是 的 英雄 WHO 居住地 数百 的 年 前 .

这本书讲述的是几百年前英雄们的故事。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
They **caught** **sight** **of** **a** **beautiful** **dream** **and** **lived** **and** **died** **to** **make** **it**
他们 捕捉 视线 的 一个 美丽的 梦 和 居住地 和 死亡 到 制作 它
[kʌm] [truː] .
come **true** **.**
来 真的 .

他们看到了一个美好的梦想，并为之奋斗终生。

[ðer; ðər] ['iːgərnəs] [swept] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][men] [huː] [hæd; həd]['nevər] [driːmd]
Their **eagerness** **swept** **along** **with** **them** **not** **only** **men** **who** **had** **never** **dreamed**
他们的 渴望 扫荡 沿着 和 他们 不是 仅有的 男人 WHO 有 绝不 梦见
[ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [end] [ðeɪ] [fɔːt] ,
the **dream** **and** **who** **did** **not** **know** **for** **what** **end** **they** **fought** **,**
这 梦 和 WHO 做过 不是 知道 为了 什么 结尾 他们 战斗 ,

他们的热情不仅席卷了那些从未梦想过这个梦想，也不知道自己为何而战的人，也带动了其他人加入。

[bʌt; bət][bæd][men]['ɔːlsoʊ][huː]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	bad	men	also	who	only	wished	to	get	what	they	could	for	themselves	.
但	坏的	男人	还	WHO	仅有的	希望	到	得到	什么	他们	可以	为了	他们自己	.

但也有只想为自己谋取私利的坏人。

[ðə; ðɪ] [kruː'seɪdz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst] ,

The	Crusades	are	long	past	,
这	十字军东征	是	长的	过去的	,

十字军东征早已过去，

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [siː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ]

yet	to	-	day	there	are	men	who	see	visions	of	good	and	who	wish	to	bring
然而	到	-	天	那里	是	男人	WHO	看	愿景	的	好的	和	WHO	希望	到	带来

[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

them	down	to	earth	.
他们	向下	到	地球	.

然而，如今仍有一些人看到了美好的愿景，并希望将其变为现实。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [faɪt] ['selfɪʃli] [æz; əz][dɪd]['boʊhɛmənd][ænd; ənd]['bɔːldwɪn] [lɔːŋ]

With	them	are	others	who	fight	selfishly	as	did	Bohemond	and	Baldwin	long
和	他们	是	其他的	WHO	斗争	自私地	作为	做过	博希蒙德	和	鲍德温	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

与他们一起战斗的还有一些人，就像很久以前的博希蒙德和鲍德温一样，出于自私的目的而战。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [men] [laɪk] ['frænsɪs] , [huː] ['kæri] [ˌgʊd'wɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

But	there	are	still	men	like	Francis	,	who	carry	goodwill	with	them	,
但	那里	是	仍然	男人	喜欢	弗朗西斯	,	WHO	携带	善意	和	他们	,

但像弗朗西斯这样心怀善意的人仍然存在。

[ænd; ənd] [greɪt] [naɪts] [laɪk] ['tæŋkrid][ænd; ənd] [laɪk] ['luːɪs] ,

and	great	knights	like	Tancred	and	like	Louis	,
和	伟大的	骑士	喜欢	坦克雷德	和	喜欢	路易斯	,

还有像坦克雷德和路易这样的伟大骑士，

[huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːk] .

who	live	to	fight	for	the	poor	and	the	weak	.
WHO	居住	到	斗争	为了	这	贫穷的	和	这	虚弱的	.

他们毕生致力于为穷人和弱势群体而战。

[lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz]

LIST	OF	STORIES
列表	的	故事

故事列表

[tʃæp] . [peɪdʒ]

Chap	.	Page
查普	.	页

第几章

[aɪ] . [haʊ] ['piːtər] [priːtʃt] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][wʌn]

I	.	How	Peter	preached	of	Jerusalem	1
我	.	如何	彼得	布道	的	耶路撒冷	1

一、彼得如何传讲耶路撒冷 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [ˈtæŋkrid] [fɔːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	Tancred	fought	under	the	Banner	of	the
如何	坦克雷德	战斗	在下面	这	横幅	的	这

坦克雷德如何在旗帜下战斗

[krɔːs] -

Cross	17
叉	-

十字路口 17

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈglɔːri] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]

How	the	Kings	fought	for	Glory	and	not	for
如何	这	国王	战斗	为了	荣耀	和	不是	为了

君王们如何为荣耀而战，而非为.....

[kraɪst] -

Christ	51
基督	-

基督 51

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [ˈfredrɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] -

How	Frederick	came	to	his	Kingdom	82
如何	弗雷德里克	来了	到	他的	王国	-

弗雷德里克是如何获得他的王国的 82

[viː] . [haʊ] [ˈluːɪs] [θɔːt] [deθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] -

V	.	How	Louis	thought	Death	a	little	Thing	92
V	.	如何	路易斯	想法	死亡	一个	小的	事物	-

五、路易斯如何看待死亡 92

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz]

LIST	OF	PICTURES
列表	的	图片

图片列表

[werˈevər] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [hɑːtɪst] [ˈritʃəd]

Wherever	the	battle	was	hottest	Richard
无论	这	战斗	曾是	最热门	理查德

无论战斗最激烈的地方，理查德都会出现。

[siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˈfrʌntɪspiːs]

seemed	to	spring	from	the	ground	Frontispiece
似乎	到	春天	从	这	地面	卷首插图

仿佛从地面跃然而出 前言

[æt; ət][peɪdʒ]

At	page
在	页

在第

[ˈpiːtər] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈruːli] [bænd][ʌv; əv] [men] -

Peter	set	off	with	an	unruly	band	of	men	16
彼得	放	离开	和	一个	不羁	乐队	的	男人	-

彼得带着一群乌合之众出发了 16

['boʊhɛmənd] [led] [ðə; ði] [wei] [hɪm'self] -
Bohemond led the way himself 38
博希蒙德 引领 这 方式 他自己 -

博希蒙德亲自带头38

['piːtər] [held] [ə; eɪ] [læns] - [hed] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] -
Peter held a lance - head high in the air 40
彼得 握住 一个 槊 - 头 高的 在 这 空气 -

彼得高举着长矛头 40

[ðeɪ] [nelt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [træk] -
They knelt on the rocky track 42
他们 跪下 在 这 岩石 追踪 -

他们跪在崎岖的小路上 42

[ˌbɑːbə'rɔsə] [weɪts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [niːdz] [hɪm; ɪm] -
Barbarossa waits until his country needs him 64
巴巴罗萨 等待 直到 他的 国家 需求 他 -

巴巴罗萨等到他的国家需要他的时候才出手 64

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [fɪrs] [reɪs] [kɔːld] ['tɑːrtər] -
A wild and fierce race called Tartars 92
一个 荒野 和 凶猛的 种族 称为 酒石酸 -

一个名为鞑靼人的狂野凶猛的种族 92

['luːɪs] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] -
Louis leapt into the water 98
路易斯 跳跃 进入 这 水 -

路易斯跳入水中 98

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[haʊ] ['piːtər] [priːtʃt] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm]
HOW PETER PREACHED OF JERUSALEM
如何 彼得 布道 的 耶路撒冷

彼得如何传讲耶路撒冷

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] ['piːtər] ,
Once upon a time there was an ugly little boy called Peter ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 丑陋的 小的 男生 称为 彼得 ,

从前有一个长相丑陋的小男孩，名叫彼得。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] [ɪn] [fræns] .
who lived in his father's castle in France .
WHO 居住地 在 他的 父亲的 城堡 在 法国 .

他住在法国父亲的城堡里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['restləs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [nuː]
He was a restless boy , and liked always to do or to hear something new
他 曾是 一个 不安 男生 , 和 喜欢 总是 到 做 或者 到 听到 某物 新的
.
:
.

他是个不安分的孩子，总是喜欢尝试新鲜事物或聆听新鲜事物。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] ,

His	home	was	very	quiet	,	for	his	father	was	a	great	fighter	,
他的	家	曾是	非常	安静的	,	为了	他的	父亲	曾是	一个	伟大的	战斗机	,

他家很安静，因为他父亲是一位伟大的战士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔrz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	was	often	away	at	the	wars	for	months	at	a	time	.
和	曾是	经常	离开	在	这	战争	为了	几个月	在	一个	时间	.

他经常一连几个月都在外打仗。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə'nʌðər] [ɪn] ['piːtɝz] [laɪf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

But	though	one	day	was	very	like	another	in	Peter's	life	when	he	was	young	,
但	尽管	一	天	曾是	非常	喜欢	其他	在	彼得的	生活	什么时候	他	曾是	年轻的	,

但是，彼得年轻时的每一天都非常相似，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ]

he	used	to	hear	tales	of	pilgrimage	and	of	battle	that	made	him	long
他	用过的	到	听到	故事	的	朝圣	和	的	战斗	那	制成	他	长的

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [hɪm'self] .

to	be	free	to	go	out	into	the	world	himself	.
到	是	自由的	到	去	出去	进入	这	世界	他自己	.

他过去常听人讲述朝圣和战斗的故事，这让他渴望获得自由，亲自去看看外面的世界。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [lændz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber]

The	country	round	his	home	and	in	the	other	northern	lands	near	it	was	bare
这	国家	圆形的	他的	家	和	在	这	其他	北方	土地	靠近	它	曾是	裸

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	grey	,
和	灰色的	,

他家乡周围的地区以及附近其他北方地区，都是一片荒芜灰暗的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['gluːmi] ,

and	the	towers	and	walls	of	the	cities	were	gloomy	,
和	这	塔楼	和	墙壁	的	这	城市	是	阴沉	,

城市里的塔楼和城墙阴森森的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

but	the	boy	heard	of	other	lands	and	other	cities	.
但	这	男生	听到	的	其他	土地	和	其他	城市	.

但男孩听说了其他地方和其他城市。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn]

He	heard	that	in
他	听到	那	在

他听说了这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[bɪ'zæntɪəm] , [wer] [ðə; ði] [griːk] ['empərər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt]

Byzantium	,	where	the	Greek	Emperor	had	his	palace	,	the	houses	were	built
拜占庭	,	在哪里	这	希腊语	皇帝	有	他的	宫殿	,	这	房屋	是	建造

[ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

of	marble	,
的	大理石	,

拜占庭是希腊皇帝的宫殿所在地，那里的房屋都是用大理石建造的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

and	their	walls	were	lined	with	gold	,
和	他们的	墙壁	是	衬里	和	金子	,

他们的墙壁是用黄金砌成的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lændz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪn] [gruː] .

and	that	in	the	lands	around	it	rich	fruits	and	grain	grew	.
和	那	在	这	土地	大约	它	富有的	水果	和	粮食	生长	.

周围土地上盛产丰饶的水果和谷物。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sɪti] [kɔːld] [dʒə'ruːsələm] ,

He	often	heard	of	another	city	called	Jerusalem	,
他	经常	听到	的	其他	城市	称为	耶路撒冷	,

他经常听到另一个名叫耶路撒冷的城市，

[fɔːr; fər] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] [ðæt] ['dʒiːzəs]

for	many	pilgrims	went	to	it	because	it	was	at	Jerusalem	that	Jesus
为了	许多	朝圣者	去	到	它	因为	它	曾是	在	耶路撒冷	那	耶稣

[kraɪst] [daɪd] .

Christ	died	.
基督	死亡	.

许多朝圣者前往耶路撒冷，因为耶稣基督就死在耶路撒冷。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [he'linər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

Hundreds	of	years	before	Peter	was	born	,	Helena	,	the	mother	of	the	Greek
数百	的	年	前	彼得	曾是	出生	,	海伦娜	,	这	母亲	的	这	希腊语

['empərər] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

Emperor	Constantine	,
皇帝	康斯坦丁	,

在彼得出生前几百年，希腊皇帝君士坦丁的母亲海伦娜

[faʊnd] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [kraɪst] [daɪd] .

found	a	cross	which	she	thought	must	be	the	Cross	on	which	Christ	died	.
成立	一个	叉	哪个	她	想法	必须	是	这	叉	在	哪个	基督	死亡	.

她发现了一个十字架，她认为这一定是基督受难的十字架。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

She	was	full	of	awe	and	wonder	,
她	曾是	满的	的	敬畏	和	想知道	,

她充满了敬畏和惊奇，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɜːrvd] [kraɪst] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [krɔːs] ,

and	in	order	that	all	who	served	Christ	might	see	the	Cross	,
和	在	命令	那	全部	WHO	服务	基督	可能	看	这	叉	,

为了让所有侍奉基督的人都能看到十字架，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn][dʒə'ruːsələm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

it	was	set	up	in	Jerusalem	on	the	spot	where	it	was	thought	to	have
它	曾是	放	向上	在	耶路撒冷	在	这	点	在哪里	它	曾是	想法	到	有

[stʊd] [wen] [kraɪst] [daɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

stood	when	Christ	died	upon	it	.
站立	什么时候	基督	死亡	之上	它	.

它被竖立在耶路撒冷，据信是基督受难时所立之处。

[lɔːŋ] ['æftər]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] ,

Long	after	Constantine	and	his	mother	were	dead	,
长的	后	康斯坦丁	和	他的	母亲	是	死的	,

君士坦丁和他的母亲去世很久之后，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [kraɪst] ['kærid] [ðə; ði] [krɔːs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] .

a	king	who	did	not	serve	Christ	carried	the	Cross	away	from	Jerusalem	.
一个	国王	WHO	做过	不是	服务	基督	携带	这	叉	离开	从	耶路撒冷	.

一位不侍奉基督的君王将十字架从耶路撒冷带走。

[ðə; ði] ['empərər] [huː] [ðen] ['reɪnd] [ɪn] [griːs] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

The	Emperor	who	then	reigned	in	Greece	fought	with	this	king	for	ten	years	before
这	皇帝	WHO	然后	统治	在	希腊	战斗	和	这	国王	为了	十	年	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [səb'duː] [hɪm; ɪm] .

he	could	subdue	him	.
他	可以	征服	他	.

当时统治希腊的皇帝与这位国王战斗了十年才将其征服。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [krɔːs] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][lændz][ænd; ənd][goʊld] ,

At	last	he	won	the	cross	again	,	and	with	it	lands	and	gold	,
在	最后的	他	韩元	这	叉	再次	,	和	和	它	土地	和	金子	,

他最终再次赢得了十字架，以及随之而来的土地和黄金。

[bʌt; bət] [ðiːz] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɑːr] [les] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

but	these	gave	him	far	less	joy	than	the	thought	that
但	这些	给予	他	远的	较少的	喜悦	比	这	想法	那

但这些带给他的快乐远不及想到.....

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[krɔːs] [wʊd] [ə'gen] [stænd][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

cross	would	again	stand	in	Jerusalem	.
叉	会	再次	站立	在	耶路撒冷	.

十字架将再次矗立在耶路撒冷。

[hiː; hi] [kept] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

He	kept	part	of	it	in	his	city	of	Byzantium	;	with	the	rest	he	went	to
他	保留	部分	的	它	在	他的	城市	的	拜占庭	;	和	这	休息	他	去	到

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

他将一部分财富留在了他的城市拜占庭；其余的财富则被他带到了耶路撒冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ,

He	was	a	great	man	and	a	proud	man	,
他	曾是	一个	伟大的	男人	和	一个	自豪的	男人	,

他是一位伟人，也是一位骄傲的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	was	humble	when	he	thought	of	the	cross	and	of	what	it
但	他	曾是	谦逊的	什么时候	他	想法	的	这	叉	和	的	什么	它

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

told	of	the	death	of	Christ	.
讲述	的	这	死亡	的	基督	.

但当他想到十字架以及十字架所象征的基督之死时，他却感到谦卑。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] ,

So	he	took	off	his	beautiful	clothes	,
所以	他	采取	离开	他的	美丽的	衣服	,

于是他脱掉了漂亮的衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] [roʊb][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌp][ðə; ði]

and	with	bare	feet	and	wearing	a	plain	robe	he	carried	the	cross	up	the
和	和	裸	脚	和	穿着	一个	清楚的	长袍	他	携带	这	叉	向上	这

[striːt] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

street	of	Jerusalem	,
街道	的	耶路撒冷	,

他赤着脚，身穿朴素的长袍，背着十字架走上耶路撒冷的街道。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wer] [kraɪst] [daɪd] .

and	set	it	once	more	within	the	church	that	had	been	built	where	Christ	died	.
和	放	它	一次	更多的	之内	这	教会	那	有	到过	建造	在哪里	基督	死亡	.

并再次将它安置在基督受难之处所建造的教堂内。

[wen] ['piːtər][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

When	Peter	was	young	,
什么时候	彼得	曾是	年轻的	,

彼得年轻的时候，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [went] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɔːs] .

hundreds	of	pilgrims	went	to	Jerusalem	to	worship	at	the	foot	of	this	cross	.
数百	的	朝圣者	去	到	耶路撒冷	到	崇拜	在	这	脚	的	这	叉	.

数百名朝圣者前往耶路撒冷，在这座十字架下进行朝拜。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .

They	did	so	for	many	reasons	.
他们	做过	所以	为了	许多	原因	.

他们这样做有很多原因。

[sʌm; səm][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][stænd]

Some	did	it	because	they	loved	the	thought	of	Christ	and	wished	to	stand
一些	做过	它	因为	他们	喜爱	这	想法	的	基督	和	希望	到	站立

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ,

where	He	had	stood	,
在哪里	他	有	站立	,

有些人这样做是因为他们敬仰基督，希望站在他曾经站过的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

and	to	see	the	land	in	which	He	had	lived	.
和	到	看	这	土地	在	哪个	他	有	居住地	.

并亲眼看看祂曾经居住过的土地。

['ʌðər] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri]

Others	went	because	they	thought	it	would	make	other	people	think	them	very
其他的	去	因为	他们	想法	它	会	制作	其他	人们	思考	他们	非常

[gʊd] .

good	.
好的	.

其他人去那里是因为他们认为这样做会让别人觉得他们很了不起。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə'gen] .

They	hoped	to	be	great	people	when	they	came	back	to	their	homes	again	.
他们	希望	到	是	伟大的	人们	什么时候	他们	来了	后退	到	他们的	房屋	再次	.

他们希望回到家乡后能成为优秀的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [toʊld][ðem; ðəm]

But	the	largest	number	went	because	the	Pope	and	the	priests	told	them
但	这	最大	数字	去	因为	这	教皇	和	这	神父	讲述	他们

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [went] [ɪn]

that	those	who	went	in
那	那些	WHO	去	在

但人数最多的人去是因为教皇和神父告诉他们，那些进去的人.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['pɑːvərti] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]
poverty to the Holy City would be forgiven for all the wrong things they had
贫困 到 这 圣 城市 会 是 已原谅 为了 全部 这 错误的 事物 他们 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

对于圣城而言，贫穷可以让他们免于因犯下的所有罪行而受到宽恕。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm][wʌn][baɪ]
Many a man who was very unhappy because he had killed some one by
许多 一个 男人 WHO 曾是 非常 不开心 因为 他 有 被杀 一些 一 经过
[stelθ] ,
stealth ,
隐身 ,

许多男人因为偷偷杀人而感到非常不快乐，

[geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
gave up all that he had and went with nothing except a staff to visit the
给予 向上 全部 那 他 有 和 去 和 没有什么 除了 一个 职员 到 访问 这
[krɔːs] .
cross .
叉 .

他放弃了所有的一切，只带着一根拐杖就去朝拜十字架。

[ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['kruːəli] ['triːtɪd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
These pilgrims were often very cruelly treated in Jerusalem ,
这些 朝圣者 是 经常 非常 残酷地 治疗 在 耶路撒冷 ,

这些朝圣者在耶路撒冷经常遭受非常残酷的对待。

[fɔːr; fər] [men] [kɔːld] ['sɛrəsənz] [huː] [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [kraɪst] [lɪvd] [ænd; ənd] [ruːld] [ðer; ðər] ,
for men called Saracens who did not serve Christ lived and ruled there ,
为了 男人 称为 萨拉森人 WHO 做过 不是 服务 基督 居住地 和 裁决 那里 ,

因为那里居住着一些被称为撒拉逊人的人，他们不侍奉基督，并在那里统治。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [iːtʃ] ['pɪlgrɪm] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
and they made each pilgrim give them money before they would allow him into
和 他们 制成 每个 朝圣 给 他们 钱 前 他们 会 允许 他 进入
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

他们强迫每个朝圣者先交钱，才允许他们进入城里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - ['mɑːzləmz] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt]
They are sometimes called ' Moslems , ' and they were followers of a prophet
他们 是 有时 称为 - 穆斯林 , - 和 他们 是 追随者 的 一个 先知
[neɪmd] [mə'hɔmit] .
named Mahomet .
命名 穆罕默德 .

他们有时被称为“穆斯林”，他们是先知穆罕默德的追随者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː] [lɪvd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
They were cruel to the Christians who lived in Jerusalem ,
他们 是 残忍的 到 这 基督徒 WHO 居住地 在 耶路撒冷 ,

他们对居住在耶路撒冷的基督徒十分残忍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	to	the	pilgrims	who	came	to	it	.
作为	出色地	作为	到	这	朝圣者	WHO	来了	到	它	.

以及前来朝圣的朝圣者。

[wʌns] , [wen] ['hɑːkəm] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði][mæd] ['sʌltən] , - [ruːld] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

Once	,	when	Hakem	,	who	was	called	'	the	mad	Sultan	,	'	ruled	in	Jerusalem	,
一次	,	什么时候	哈克姆	,	WHO	曾是	称为	-	这	疯狂的	苏丹	,	-	裁决	在	耶路撒冷	,

从前，被称为“疯苏丹”的哈基姆统治耶路撒冷的时候，

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['sɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [θrɔːŋ] .

the	streets	of	the	city	surged	with	an	angry	throng	.
这	街道	的	这	城市	激增	和	一个	生气的	人群	.

城市街道上挤满了愤怒的人群。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['hɑːkəm] [flæʃt] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərz]

The	white	robes	of	the	soldiers	of	Hakem	flashed	out	amongst	the	bright	colours
这	白色的	长袍	的	这	士兵	的	哈克姆	闪光灯	出去	在	这	明亮的	颜色

[ðæt] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][men][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɑːzləm]['reɪsɪz] .

that	were	worn	by	men	of	other	Moslem	races	.
那	是	磨损	经过	男人	的	其他	穆斯林	种族	.

哈基姆士兵的白色长袍在其他穆斯林民族男子的鲜艳服饰中格外醒目。

['evri] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd]['æŋgər] .

Every	face	was	full	of	scorn	and	anger	.
每一个	脸	曾是	满的	的	轻蔑	和	愤怒	.

每个人脸上都充满了鄙夷和愤怒。

[hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd]

Harsh	voices	cursed	those	who	served
残酷的	声音	被诅咒的	那些	WHO	服务

刺耳的声音诅咒着那些服役的人。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

基督。

[dʒuːz][hɪd][ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['æliz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

Jews	hid	in	corners	and	alleys	that	they	might	not	suffer	with	the	Christians	,
犹太人	隐藏	在	角落	和	小巷	那	他们	可能	不是	遭受	和	这	基督徒	,

犹太人躲在角落和小巷里，以免与基督徒一起遭受苦难。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] [ðə; ði]['mɑːzləmz] [heitid] .

for	them	too	the	Moslems	hated	.
为了	他们	也	这	穆斯林	憎恨	.

穆斯林也憎恨他们。

[ðə; ði]['mɑːzləmz] [kɔːl][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [mɑːsks] ,

The	Moslems	call	their	churches	mosques	,
这	穆斯林	称呼	他们的	教堂	清真寺	,

穆斯林称他们的教堂为清真寺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][greɪt]['æŋgər][ɑːn][ðɪs][deɪ][wʌz; wəz][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][faʊnd]

and	the	reason	of	their	great	anger	on	this	day	was	that	they	had	found
和	这	原因	的	他们的	伟大的	愤怒	在	这	天	曾是	那	他们	有	成立

[ə; eɪ][ded][dɔːg]['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ][mɑːsk] .

a	dead	dog	lying	in	a	mosque	.
一个	死的	狗	说谎	在	一个	清真寺	.

他们当天大怒的原因是，他们在清真寺里发现了一条死狗。

[ðeɪ][θɔːt][ðæt][ðɪs][hæd; həd][dʌn][sʌtʃ][hɑːrm][tuː; tə][ðer; ðər][mɑːsk][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

They	thought	that	this	had	done	such	harm	to	their	mosque	that	they	could	not
他们	想法	那	这	有	完毕	这样的	伤害	到	他们的	清真寺	那	他们	可以	不是

[preɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tɪl][ðeɪ][hæd; həd][meɪd][ˌaɪ 'tiː][pjʊr]['ə'gen] ,

pray	in	it	till	they	had	made	it	pure	again	,
祈祷	在	它	直到	他们	有	制成	它	纯的	再次	,

他们认为这件事对他们的清真寺造成了如此大的损害，以至于在将其净化之前，他们无法在那里祈祷。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ʃʊr][ðæt][ə; eɪ]['krɪstʃən][hæd; həd][θroʊn][ðə; ði]['dɔgz]['bɑːdi][ðer; ðər][ɪn]

and	they	were	sure	that	a	Christian	had	thrown	the	dog's	body	there	in
和	他们	是	当然	那	一个	基督教	有	抛掷	这	狗的	身体	那里	在

['ɔːrdər][tuː; tə][ə'nɔɪ][ðem; ðəm] .

order	to	annoy	them	.
命令	到	烦人	他们	.

他们确信是一位基督徒把狗的尸体扔在那里，目的是为了惹恼他们。

[ðə; ði][nuːz][spred][θruː][ðə; ði][taʊn] , [ænd; ənd][iːtʃ]['moʊmənt][ðə; ði][kraʊd][gruː]['lɑːrdʒər]

The	news	spread	through	the	town	,	and	each	moment	the	crowd	grew	larger
这	消息	传播	通过	这	镇	,	和	每个	片刻	这	人群	生长	更大的

[ænd; ənd][mɔːr][fɪrs] .

and	more	fierce	.
和	更多的	凶猛的	.

消息迅速传遍全城，人群越来越大，也越来越凶猛。

- [let][ˌjuː 'es][fɔːl][ɑːn][ðə; ði]['krɪstʃən][dɔːgz] !

'	Let	us	fall	on	the	Christian	dogs	!
-	让	我们	落下	在	这	基督教	狗	!

让我们扑向基督教的走狗！

- [ðeɪ]['ʃaʊtɪd] .

'	they	shouted	.
-	他们	喊叫	.

他们喊道。

- [let][ˌjuː 'es][kɪl][ðem; ðəm][wɪ'ðaʊt]['mɜːrsi] ! -

'	Let	us	kill	them	without	mercy	!	'
-	让	我们	杀	他们	没有	怜悯	!	-

“让我们毫不留情地杀光他们！”

- [huː][ɑːr; ər][ðeɪ][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][sɔɪl]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l] ?

'	Who	are	they	that	they	should	soil	our	temple	?
-	WHO	是	他们	那	他们	应该	土壤	我们的	寺庙	?

他们是谁，竟敢玷污我们的圣殿?

- [ðə; ði]['kristʃənz][hæd; həd]['gæðərd]['ɪntuː][wʌn][pleɪs][ɪn]['sɑːroʊ][ænd; ənd][ɪn][fɪr] .

'	The	Christians	had	gathered	into	one	place	in	sorrow	and	in	fear	.
-	这	基督徒	有	聚集	进入	一	地方	在	悲哀	和	在	害怕	.

基督徒们聚集在一处，悲痛不已，恐惧万分。

[ðeɪ][ɔːl][wɔːr][kloʊðz][ʌv; əv][dʌl]['dɪndʒi][ʃeɪdz] ,

They	all	wore	clothes	of	dull	dingy	shades	,
他们	全部	穿着	衣服	的	乏味的	昏暗的	色调	,

他们都穿着暗淡无光的衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] [nɔːr] [waɪt] [roʊbz] [laɪk]

because	they	were	not	allowed	to	wear	beautiful	colours	nor	white	robes	like
因为	他们	是	不是	允许	到	穿	美丽的	颜色	也不	白色的	长袍	喜欢

\- ['soʊldʒərz] .

Hakem's	soldiers	.
-	士兵	.

因为他们不被允许穿漂亮的颜色的衣服，也不被允许穿像哈克姆的士兵那样的白色长袍。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ] ['leðər] [θɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Each	of	them	wore	a	leather	thong	to	show	that	the
每个	的	他们	穿着	一个	皮革	丁字裤	到	展示	那	这

她们每个人都穿着皮质丁字裤，以表明.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['mɑːzləmz] [ruːld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Moslems	ruled	over	him	.
穆斯林	裁决	超过	他	.

他曾被穆斯林统治。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['gluːmi] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [roʊbz] .

Their	hearts	were	more	gloomy	than	their	robes	.
他们的	心	是	更多的	阴沉	比	他们的	长袍	.

他们的内心比他们的衣袍更加阴郁。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] , [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [left] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

If	they	were	all	killed	,	the	Christian	Church	would	have	no	one	left	in	Jerusalem	.
如果	他们	是	全部	被杀	,	这	基督教	教会	会	有	不	一	左边	在	耶路撒冷	.

如果他们全部被杀，基督教教会在耶路撒冷就将无人幸存。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['terər] .

They	waited	in	terror	.
他们	等待	在	恐怖	.

他们惊恐地等待着。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] .

But	the	noise	they	heard	was	not	what	they	had	feared	.
但	这	噪音	他们	听到	曾是	不是	什么	他们	有	害怕	.

但他们听到的声音并不是他们所担心的。

[ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

A	clear	voice	rang	out	.
一个	清除	嗓音	响铃	出去	.

一个清晰的声音响起。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [spoʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

The	man	who	spoke	was	one	of	themselves	.
这	男人	WHO	辐	曾是	一	的	他们自己	.

说话的那个人是他们中的一员。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][oʊliːndoʊ] .

His	name	was	Olindo	.
他的	姓名	曾是	奥林多	.

他的名字叫奥林多。

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['i:v(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

'	Nothing	could	be	a	greater	evil	,	'	he	said	,	'	than	that	the	Church	should
-	没有什么	可以	是	一个	更大的	邪恶的	,	-	他	说	,	-	比	那	这	教会	应该

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

他说："没有什么比教会的消亡更邪恶的了。"

[aɪ] [wɪl] [daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] .

I	will	die	for	you	and	for	our	faith	.
我	将要	死	为了	你	和	为了	我们的	信仰	.

我愿为你和我们的信仰而死。

[du:][nɑ:t] [fər'get] [ˌem 'i:][nɔ:r][maɪ] ['pi:p(ə)l] .

Do	not	forget	me	nor	my	people	.
做	不是	忘记	我	也不	我的	人们	.

不要忘记我和我的人民。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] -

'	The	others	burst	into	tears	,	but	though	they	were	sad	to	think	of	Olindo's	-
-	这	其他的	爆裂	进入	眼泪	,	但	尽管	他们	是	伤心	到	思考	的		-

[deθ] ,

death	,
死亡	,

其他人顿时嚎啕大哭，虽然他们为奥林多的死感到难过，

[noʊ][wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm] .

no	one	tried	to	stay	him	.
不	一	尝试	到	停留	他	.

没有人试图阻止他。

[hi:; hi] [pæst] ['swɪftli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

He	passed	swiftly	out	from	them	,
他	通过了	迅速地	出去	从	他们	,

他很快就昏了过去。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['mɑ:zləm] ['lidər] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

and	met	the	Moslem	leaders	as	they	hurried	on	to	kill	the	Christians	.
和	遇见	这	穆斯林	领导人	作为	他们	慌忙	在	到	杀	这	基督徒	.

并遇到了正匆匆赶去屠杀基督徒的穆斯林领袖。

- [aɪ] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:d] , - [sed] [oʊli:ndoʊ] ;

'	I	alone	am	guilty	of	this	deed	,	'	said	Olindo	;
-	我	独自的	是	有罪的	的	这	契据	,	-	说	奥林多	;

"这件事完全是我一个人的错，"奥林多说道；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fel] [ded] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

and	he	had	not	time	to	say	more	,	for	he	fell	dead	in	the	street	,
和	他	有	不是	时间	到	说	更多的	,	为了	他	跌倒	死的	在	这	街道	,

他还没来得及说更多的话，就倒在了街上，死了。

[kɪld] [baɪ][ðə; ði][swɔ:dz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

killed	by	the	swords	of	those	nearest	to	him	.
被杀	经过	这	剑	的	那些	最近的	到	他	.

被他身边最亲近的人用剑杀死。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['krɪstʃənz] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

At	that	time	those	who	were	called	Christians	were	quarrelling	with	each	other	.
在	那	时间	那些	WHO	是	称为	基督徒	是	争吵	和	每个	其他	.

那时，那些自称为基督徒的人彼此争吵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] .
There **were** **two** **Churches** **.**
那里 是 二 教堂 .

当时有两座教堂。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]
One **was** **the**
一 曾是 这

其中一个是

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[griːk] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
Greek **Church** **,** **the** **other** **was** **the** **Church** **of** **Rome** **.**
希腊语 教会 , 这 其他 曾是 这 教会 的 罗马 .

一个是希腊教会，另一个是罗马教会。

[ðə; ði] [poʊpz] , [huː] ['reɪnd] [ɪn] [roʊm] , ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [əˈbeɪ]
The **Popes** **,** **who** **reigned** **in** **Rome** **,** **always** **wished** **to** **make** **the** **Greek** **Church** **obey**
这 教皇 , WHO 统治 在 罗马 , 总是 希望 到 制作 这 希腊语 教会 服从
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

在罗马统治的教皇们一直希望希腊教会服从他们。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli] [wʌn] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
so **that** **there** **might** **be** **only** **one** **Christian** **Church** **.**
所以 那 那里 可能 是 仅有的 一 基督教 教会 .

这样一来，基督教会就可能只剩下一个了。

[ænd; ənd] [wen] ['piːtər] [lɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [pərˈhæps] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] [maɪt]
And **when** **Peter** **lived** **it** **seemed** **that** **perhaps** **this** **dream** **of** **the** **Popes** **might**
和 什么时候 彼得 居住地 它 似乎 那 也许 这 梦 的 这 教皇 可能
[kʌm] [truː] .
come **true** **.**
来 真的 .

在彼得在世的时候，教皇们的这个梦想似乎有可能实现。

[ə; eɪ] [fɪrs] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [kɔːld] ['tɜːks] [hæd; həd] [swept] ['westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl]
A **fierce** **race** **of** **men** **called** **Turks** **had** **swept** **westward** **from** **the** **Great** **Wall**
一个 凶猛的 种族 的 男人 称为 土耳其人 有 扫荡 向西 从 这 伟大的 墙
[ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
of **China** **.**
的 中国 .

一群被称为突厥人的骁勇善战的民族从中国长城向西席卷而来。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huːm] [ðə; ði]
Everything **had** **fallen** **before** **them** **except** **the** **faith** **of** **the** **Prophet** **whom** **the**
一切 有 倒下 前 他们 除了 这 信仰 的 这 先知 谁 这
['mɑːzləmz] ['fɑːloʊd] .
Moslems **followed** **.**
穆斯林 随后 .

除了穆斯林所追随的先知的信仰之外，一切都已崩塌。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][fɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It **did** **not** **fall** **,** **because** **,** **instead** **of** **trying** **to** **fight** **it** **,**
它 做过 不是 落下 , 因为 , 反而 的 尝试 到 斗争 它 ,

它没有倒下，因为，人们没有试图与之对抗，

[ðə; ði] ['tɝ:ks] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] .

the	Turks	took	it	for	their	own	.
这	土耳其人	采取	它	为了	他们的	自己的	.

土耳其人将其占为己有。

[ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ðem; ðəm] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ðæt] [hu:'evər] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

It	suited	them	well	,	because	it	taught	that	whoever	died	fighting	for	it	,
它	适合	他们	出色地	,	因为	它	教授	那	谁	死亡	斗争	为了	它	,

这正合他们心意，因为它教导他们，无论谁为之战死，

[ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ə'beɪ] [mə'hɔmit] , [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

against	those	who	did	not	obey	Mahomet	,	would	go	straight	to	heaven	.
反对	那些	WHO	做过	不是	服从	穆罕默德	,	会	去	直的	到	天堂	.

那些不服从穆罕默德的人，将直接升入天堂。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:zləmz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] ,

So	instead	of	making	slaves	of	the	Moslems	whom	they	had	defeated	,
所以	反而	的	制作	奴隶	的	这	穆斯林	谁	他们	有	战败	,

所以，他们没有奴役被他们击败的穆斯林，

[ðə; ði] ['tɝ:ks] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['ɑ:mɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

the	Turks	joined	their	armies	to	their	own	,	and	led	them	against	the
这	土耳其人	加入	他们的	军队	到	他们的	自己的	,	和	引领	他们	反对	这

['empaɪər][ʌv; əv] [gri:s] .

Empire	of	Greece	.
帝国	的	希腊	.

土耳其人将他们的军队与自己的军队联合起来，并率领他们对抗希腊帝国。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][poʊp] [hu:] [lɪvd] [ðen] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju'naɪt]

That	was	why	the	Pope	who	lived	then	thought	he	might	be	able	to	unite
那	曾是	为什么	这	教皇	WHO	居住地	然后	想法	他	可能	是	有能力的	到	团结

[roʊm] [ænd; ənd] [gri:s] [wʌns] [mɔ:r] .

Rome	and	Greece	once	more	.
罗马	和	希腊	一次	更多的	.

这就是为什么当时的教皇认为他或许能够再次统一罗马和希腊。

[gri:s] [æskt] [roʊm] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɝ:ks] , [ænd; ənd]

Greece	asked	Rome	to	help	her	against	the	Turks	,	and
希腊	问	罗马	到	帮助	她	反对	这	土耳其人	,	和

希腊请求罗马帮助她对抗土耳其人，

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[roʊm] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r; hər][soʊ] ,

Rome	hoped	that	if	she	helped	her	so	,
罗马	希望	那	如果	她	帮助	她	所以	,

罗马希望，如果她这样帮助她，

[ðen] [gri:s] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['æftərwərdz] .

then	Greece	would	be	willing	to	do	what	she	wished	afterwards	.
然后	希腊	会	是	愿意的	到	做	什么	她	希望	然后	.

之后，希腊就会愿意做她想做的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [men] [hu:] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rld] [tɔ:kt] [ænd; ənd]

And	it	was	of	these	things	that	men	who	knew	the	world	talked	and
和	它	曾是	的	这些	事物	那	男人	WHO	知道	这	世界	谈话	和

[θɔ:t] [wen] ['pi:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

thought	when	Peter	was	a	boy	.
想法	什么时候	彼得	曾是	一个	男生	.

当彼得还是个孩子的时候，那些见多识广的人谈论和思考的就是这些事情。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

As	he	grew	up	,
作为	他	生长	向上	,

随着他长大，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn]

he	longed	to	have	a	share	in	all	the	great	things	that	were	being	done	in
他	渴望	到	有	一个	分享	在	全部	这	伟大的	事物	那	是	存在	完毕	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他渴望参与世界上正在发生的所有伟大事业。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

and	in	order	to	know	about	them	he	entered	the	home	of	the	Bishop	of
和	在	命令	到	知道	关于	他们	他	进入	这	家	的	这	主教	的

['pærɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,

Paris	that	he	might	be	a	priest	,
巴黎	那	他	可能	是	一个	牧师	,

为了了解他们的情况，他进入了巴黎主教的家中，以便成为一名神父。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['meni] [bʊks] .

and	so	have	time	to	read	many	books	.
和	所以	有	时间	到	读	许多	图书	.

因此，他有时间阅读很多书籍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [hiː; hi]['oʊnli] [riːd] [ə'baʊt] [wʌt]

But	he	soon	found	that	he	could	not	be	happy	while	he	only	read	about	what
但	他	很快	成立	那	他	可以	不是	是	快乐的	尽管	他	仅有的	读	关于	什么

['ʌðər] [men] [hæd; həd] [dʌn] .

other	men	had	done	.
其他	男人	有	完毕	.

但他很快发现，如果只是阅读其他男人做过的事情，他是无法感到快乐的。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [hɪm'self] .

He	yearned	to	do	things	himself	.
他	渴望	到	做	事物	他自己	.

他渴望事事亲力亲为。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	bishop	liked	him	well	and	wished	to	keep	him	with	him	,
这	主教	喜欢	他	出色地	和	希望	到	保持	他	和	他	,

主教很喜欢他，希望他能留在自己身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['restləs] [læd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] .

but	the	restless	lad	would	not	stay	.
但	这	不安	小伙子	会	不是	停留	.

但这个不安分的少年却不肯久留。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['flændərz] ,

He	went	to	fight	in	Flanders	,
他	去	到	斗争	在	弗兰德斯	,

他去弗兰德斯参战了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [wɔːr] [siːmd] [geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

but	it	was	only	for	a	short	time	that	war	seemed	gay	and	pleasant	to
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	短的	时间	那	战争	似乎	同性恋	和	令人愉快的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但只有很短的时间，战争对他来说才显得快乐而令人愉悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

He	was	made	a	prisoner	,
他	曾是	制成	一个	囚犯	,

他被俘虏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sel] [fɑːr] [mɔːr] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn]['pærɪs] .

and	he	found	a	cell	far	more	dull	and	dreary	than	his	study	in	Paris	.
和	他	成立	一个	细胞	远的	更多的	乏味的	和	凄凉	比	他的	学习	在	巴黎	.

他发现这间牢房比他在巴黎的书房还要沉闷乏味得多。

[ðen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Then	he	escaped	from	prison	,	and	made	a	home	of	his	own	.
然后	他	逃脱	从	监狱	,	和	制成	一个	家	的	他的	自己的	.

然后他越狱了，并建立了自己的家。

[ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

There	he	and	his	wife
那里	他	和	他的	妻子

他和妻子在那里

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['bitrɪs] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tə'geðər] ,

Beatrice	lived	for	a	few	years	together	,
贝娅特丽丝	居住地	为了	一个	很少	年	一起	,

贝娅特丽丝和他们一起生活了几年。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ænd; ənd] [left] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

but	soon	she	died	and	left	Peter	with	three	little	children	.
但	很快	她	死亡	和	左边	彼得	和	三	小的	孩子们	.

但不久她就去世了，留下彼得和三个年幼的孩子。

['piːtər] [geɪv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [sel]

Peter	gave	the	care	of	the	children	to	a	friend	and	fled	to	a	hermit's	cell
彼得	给予	这	关心	的	这	孩子们	到	一个	朋友	和	逃亡	到	一个	隐士的	细胞

.

:
.

彼得将孩子们托付给一位朋友照顾，然后逃到了一个隐士的房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [veɪn] ,

It	seemed	to	him	that	he	had	tried	every	kind	of	life	in	vain	,
它	似乎	到	他	那	他	有	尝试	每一个	种类	的	生活	在	徒劳	,

他觉得自己尝试过各种各样的生活方式，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk]

and	that	nothing	was	left	for	him	but	to	live	alone	and	to	think
和	那	没有什么	曾是	左边	为了	他	但	到	居住	独自的	和	到	思考

[ænd; ənd] [preɪ] [tɪl] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	pray	till	death	came	to	him	.
和	祈祷	直到	死亡	来了	到	他	.

他别无选择，只能孤独地活着，思考和祈祷，直到死亡降临。

[bʌt; bət]['piːtər][wʌz; wəz] ['niːðər] [oʊld][nɔːr] [ɪl] , [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm]

But	Peter	was	neither	old	nor	ill	,	and	death	was	a	long	way	off	from
但	彼得	曾是	两者都不	老的	也不	患病的	,	和	死亡	曾是	一个	长的	方式	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但彼得既不老也不病，离死亡还很远。

[ðə; ðI] ['nærəʊ] [sel] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪzn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	narrow	cell	became	a	prison	to	him	,
这	狭窄的	细胞	成为	一个	监狱	到	他	,

狭窄的牢房对他来说变成了监狱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	he	grew	as	restless	as	a	lion	in	a	cage	.
和	他	生长	作为	不安	作为	一个	狮子	在	一个	笼	.

他变得像笼中狮子一样焦躁不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ðə; ðI][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

But	he	had	vowed	that	he	would	live	the	life	of	a	hermit	,
但	他	有	发誓	那	他	会	居住	这	生活	的	一个	隐士	,

但他曾发誓要过隐士的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['friːdəm] ,

and	if	death	would	not	come	to	him	to	bring	him	freedom	,
和	如果	死亡	会	不是	来	到	他	到	带来	他	自由	,

如果死亡不来给他带来自由，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [weI] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ænd; ənd] [jet] [duː] [θɪŋz]

there	was	only	one	way	in	which	he	could	keep	his	vow	and	yet	do	things
那里	曾是	仅有的	一	方式	在	哪个	他	可以	保持	他的	发誓	和	然而	做	事物

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðI][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðI][wɜːrld] .

and	take	part	in	the	life	of	the	world	.
和	拿	部分	在	这	生活	的	这	世界	.

他只有一种方法既能遵守誓言，又能做事并参与世俗生活。

[ðæt] [weI] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

That	way	was	to	go	on	pilgrimage	.
那	方式	曾是	到	去	在	朝圣	.

那样做就是去朝圣。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ðI][oʊld] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [dɑːrk] [aɪz] .

As	he	thought	of	this	,	the	old	light	flashed	in	his	keen	dark	eyes	.
作为	他	想法	的	这	,	这	老的	光	闪光灯	在	他的	敏锐的	黑暗的	眼睛	.

想到这里，他那双锐利的黑眼睛里闪过一丝久违的光芒。

- [aɪ] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [wɪl] [wɔːk] ['berfʊt] [wer] [kraɪst] [hæz; həz][trɑːd] .

'	I	too	,	'	he	said	to	himself	,	'	will	walk	barefoot	where	Christ	has	trod	.
-	我	也	,	-	他	说	到	他自己	,	-	将要	走	赤脚	在哪里	基督	有	践踏	.

“我也要，”他对自己说，“赤脚走在基督走过的路上。”

[maɪ] [terz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðI] [krɔːs] .

My	tears	shall	fall	on	His	grave	,	and	I	will	kneel	before	the	cross	.
我的	眼泪	将	落下	在	他的	严重	,	和	我	将要	下跪	前	这	叉	.

我的眼泪将洒在他的坟墓上，我将跪在十字架前。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	10	]
-	[	页	-	]

[第 10 页]

[hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [rɪsks] [ænd; ənd]['deindʒəz][hiː; hi] [riːtʃt]

He	set	out	on	his	journey	,	and	after	many	risks	and	dangers	he	reached
他	放	出去	在	他的	旅行	,	和	后	许多	风险	和	危险	他	达到

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

他踏上了旅程，历经许多风险和危险，最终到达了耶路撒冷。

['piːtər] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['væliz] ,

Peter	**had**	**seen**	**many**	**beautiful**	**towns**	**and**	**rich**	**valleys**	**,**
彼得	有	已见	许多	美丽的	城镇	和	富有的	山谷	,

彼得曾游览过许多美丽的城镇和富饶的山谷，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ber] ['rɑːki] [graʊnd] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**the**	**bare**	**rocky**	**ground**	**that**	**led**	**up**	**to**	**Jerusalem**	**,**
和	什么时候	他	锯	这	裸	岩石	地面	那	引领	向上	到	耶路撒冷	,

当他看到通往耶路撒冷的裸露岩石地面时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [soʊ] ['drɪri] [ə; eɪ] ['sɪti] .

he	**was**	**amazed**	**that**	**Christ**	**had**	**died**	**in**	**so**	**dreary**	**a**	**city**	**.**
他	曾是	惊叹	那	基督	有	死亡	在	所以	凄凉	一个	城市	.

他很惊讶基督竟然死在这样一个荒凉的城市里。

- [haʊ] [streɪndʒ] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['bærən]

'	**How**	**strange**	**,**	**'**	**thought**	**he**	**,**	**'**	**that**	**the**	**Lord**	**of**	**All**	**should**	**have**	**chosen**	**this**	**barren**
-	如何	奇怪的	,	-	想法	他	,	-	那	这	主	的	全部	应该	有	选定	这	荒芜

[spɑːt] !

spot	**!**
点	!

“多么奇怪啊，”他想，“万物之主竟然选择了这片荒芜之地！”

- [æz; əz] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

'	**As**	**he**	**went**	**from**	**place**	**to**	**place**	**in**	**the**	**city**	**he**	**was**	**in**	**great**	**excitement**	**.**
-	作为	他	去	从	地方	到	地方	在	这	城市	他	曾是	在	伟大的	激动	.

“他穿梭于城市的各个角落，兴奋不已。”

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] [ðæt]

He	**made**	**such**	**vivid**	**pictures**	**in**	**his**	**mind**	**of**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**there**	**that**
他	制成	这样的	生动	图片	在	他的	头脑	的	全部	那	有	发生	那里	那

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

the	**thought**	**of**	**it**	**took**	**away**	**his**	**breath**	**,**
这	想法	的	它	采取	离开	他的	气息	,

他在脑海中生动地描绘了那里发生的一切，想到这些，他几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔŋd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

and	**he**	**longed**	**that**	**he**	**might**	**die**	**where**	**such**	**things**	**had**	**taken**	**place**	**.**
和	他	渴望	那	他	可能	死	在哪里	这样的	事物	有	已采取	地方	.

他渴望自己能死在发生这些事情的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meməri]

It	**was**	**dreadful**	**for**	**him**	**to**	**see**	**how**	**those**	**who**	**cared**	**not**	**for**	**the**	**memory**
它	曾是	可怕	为了	他	到	看	如何	那些	WHO	关心	不是	为了	这	记忆

[ʌv; əv] [kraɪst] [skɔːnd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪld] [ðə; ði] ['hoʊli] ['pleɪsɪz] ,

of	**Christ**	**scorned**	**and**	**defiled**	**the**	**holy**	**places**	**,**
的	基督	被鄙视	和	被玷污的	这	圣	地方	,

令他感到无比痛心的是，那些漠视基督名誉的人是如何蔑视和亵渎圣地的。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['trɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [æskt] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd]

and	**robbed**	**and**	**ill**	**-**	**treated**	**the**	**pilgrims**	**who**	**asked**	**only**	**to**	**be**	**allowed**
和	被抢劫	和	患病的	-	治疗	这	朝圣者	WHO	问	仅有的	到	是	允许

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [piːs] .

to	**worship**	**and**	**to**	**think**	**in**	**peace**	**.**
到	崇拜	和	到	思考	在	和平	.

他们抢劫并虐待了那些只要求能够安静地做礼拜和思考的朝圣者。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [huːm] [men] [kɔːld] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk]

He	sought	out	the	head	of	the	Christian	Church	,	whom	men	called	the	Patriarch
他	寻求	出去	这	头	的	这	基督教	教会	,	谁	男人	称为	这	族长

[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

他找到了基督教教会的领袖，人们称他为耶路撒冷宗主教。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti]

and	talked	with	him	of	what	might	be	done	to	save	the	Holy	City
和	谈话	和	他	的	什么	可能	是	完毕	到	节省	这	圣	城市

并与他商讨如何才能拯救圣城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːzləmz] ,

from	the	Moslems	,
从	这	穆斯林	,

来自穆斯林，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ]

and	he	told	the	Christians	in	Jerusalem	that	he	would	go	away	and	bring
和	他	讲述	这	基督徒	在	耶路撒冷	那	他	会	去	离开	和	带来

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

the	people	of	Europe	to	fight	for	the	Holy	City	.
这	人们	的	欧洲	到	斗争	为了	这	圣	城市	.

他告诉耶路撒冷的基督徒，他将离开，带领欧洲人民为圣城而战。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [left] [dʒə'ruːsələm][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

On	the	evening	before	Peter	left	Jerusalem	he	went	into	the	church	in	which	the
在	这	晚上	前	彼得	左边	耶路撒冷	他	去	进入	这	教会	在	哪个	这

[krɔːs] [stʊd] ,

cross	stood	,
叉	站立	,

彼得离开耶路撒冷的前一天晚上，他走进了那座竖立着十字架的教堂。

[tuː; tə] [preɪ] .

to	pray	.
到	祈祷	.

祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['vɪzɪts] [tuː; tə]['hoʊli]

He	was	weary	with	talk	and	thought	and	with	many	visits	to	holy
他	曾是	厌倦	和	讲话	和	想法	和	和	许多	访问	到	圣

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他厌倦了谈话和思考，也厌倦了多次朝圣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	he	fell	asleep	.
和	他	跌倒	睡着了	.

然后他就睡着了。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [kraɪst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] :

While	he	slept	,	he	thought	he	saw	Christ	come	to	him	and	say	:
尽管	他	睡着了	,	他	想法	他	锯	基督	来	到	他	和	说	:

他睡着的时候，好像看见基督来到他面前说：

- [əˈraɪz] , [ˈpiːtər] , [duː][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sed] .

'	Arise	,	Peter	,	do	with	courage	that	which	thou	hast	said	.
-	出现	,	彼得	,	做	和	勇气	那	哪个	你	哈斯特	说	.

“彼得，起来，勇敢地去做你所说的事吧。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

I	will	be	with	thee	.
我	将要	是	和	你	.

我将与你同在。

- [ˈpiːtər] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] .

'	Peter	rose	from	his	knees	in	great	joy	.
-	彼得	玫瑰	从	他的	膝盖	在	伟大的	喜悦	.

彼得欣喜若狂地从地上站了起来。

[hiː; hi] [left] [dʒəˈruːsələm][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [tuː; tə] [roʊm] .

He	left	Jerusalem	and	went	with	haste	to	Rome	.
他	左边	耶路撒冷	和	去	和	匆忙	到	罗马	.

他离开耶路撒冷，匆匆赶往罗马。

[ðer; ðər][ðə; ði][poʊp] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['glædli][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

There	the	Pope	listened	to	him	gladly	and	gave	him	his	blessing	.
那里	这	教皇	听着	到	他	乐意	和	给予	他	他的	祝福	.

教皇欣然听取了他的请求，并给予了他祝福。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ,

He	told	him	to	go	from	town	to	town	and	from	land	to	land	,
他	讲述	他	到	去	从	镇	到	镇	和	从	土地	到	土地	,

他吩咐他从一个城镇到另一个城镇，从一处土地到另一个土地去走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,

and	to	tell	every	one	who	would	listen	,
和	到	告诉	每一个	一	WHO	会	听	,

并告诉每一个愿意听的人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə]

of	the	sufferings	of	pilgrims	and	of	the	dishonour	that	was	shown	to
的	这	苦难	的	朝圣者	和	的	这	羞辱	那	曾是	所示	到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [wɔːkt] .

the	memory	of	Christ	in	the	places	where	He	had	once	walked	.
这	记忆	的	基督	在	这	地方	在哪里	他	有	一次	步行	.

朝圣者的苦难，以及基督曾经行走过的地方对他的纪念所造成的羞辱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	was	a	different	kind	of	life	from	the
这	曾是	一个	不同的	种类	的	生活	从	这

这是一种截然不同的生活方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wʌn] ['piːtər][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] .

one	Peter	had	lived	in	the	hermit's	cell	.
一	彼得	有	居住地	在	这	隐士的	细胞	.

彼得曾住在隐士的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

It	was	full	of	change	and	excitement	,
它	曾是	满的	的	改变	和	激动	,

那里充满了变化和兴奋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] [hoʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [dʒə'ruːsələm][ɪn]

and	it	had	in	it	the	great	hope	that	one	day	he	would	see	Jerusalem	in
和	它	有	在	它	这	伟大的	希望	那	一	天	他	会	看	耶路撒冷	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ɑːmiz] ,

the	hands	of	Christian	armies	,
这	双手	的	基督教	军队	,

他心中怀着巨大的希望，希望有一天能看到耶路撒冷落入基督教军队手中。

[ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] ['welkəmd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	pilgrims	welcomed	and	honoured	where	they	had	suffered	so	much	.
和	朝圣者	欢迎	和	荣幸	在哪里	他们	有	遭受	所以	很多	.

朝圣者们在饱受苦难的地方受到了欢迎和尊敬。

['piːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌgli] .

Peter	was	still	ugly	.
彼得	曾是	仍然	丑陋的	.

彼得依然很丑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

He	was	small	and	ungainly	,	but	he	had	piercing	black	eyes	,
他	曾是	小的	和	笨拙的	,	但	他	有	冲孔	黑色的	眼睛	,

他身材矮小笨拙，但却有一双炯炯有神的黑眼睛。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] .

and	those	who	caught	sight	of	them	forgot	to	look	at	anything	else	.
和	那些	WHO	捕捉	视线	的	他们	忘了	到	看	在	任何事物	别的	.

那些看到它们的人，都忘记了去看其他任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	not	fifty	years	old	,
他	曾是	不是	五十	年	老的	,

他当时还不到五十岁。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [waɪt] .

but	the	hard	life	he	had	lived	had	turned	his	hair	and	beard	white	.
但	这	难的	生活	他	有	居住地	有	转向	他的	头发	和	胡须	白色的	.

但他艰苦的生活已经使他的头发和胡须都变白了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wer] ['iːðər] [hæt][ɔːr] [ʃuːz] .

He	did	not	wear	either	hat	or	shoes	.
他	做过	不是	穿	任何一个	帽子	或者	鞋	.

他既没戴帽子也没穿鞋。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mjuːl] ,

As	he	rode	along	on	his	mule	,
作为	他	骑	沿着	在	他的	骡子	,

他骑着骡子往前走去，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] [flæpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,

the	long	coarse	folds	of	his	robe	flapped	round	his	bare	feet	,
这	长的	粗	折叠	的	他的	长袍	拍打	圆形的	他的	裸	脚	,

他长袍粗糙的长褶在他赤裸的双脚周围飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['dæŋgəld][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	the	cord	that	bound	his	waist	dangled	at	his	side	.
和	这	绳索	那	边界	他的	腰部	悬挂着	在	他的	边	.

绑在他腰间的绳子垂在身侧。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] ['kruːsəfɪks] .

In	his	hands	he	carried	a	heavy	crucifix	.
在	他的	双手	他	携带	一个	重的	十字架	.

他手里拿着一个沉重的十字架。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] , ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['sɪli] ,

When	he	stopped	and	began	to	speak	,	people	thought	he	was	some	silly	,
什么时候	他	停止	和	开始	到	说话	,	人们	想法	他	曾是	一些	愚蠢的	,

['wɜːrθləs] [mæn] ,

worthless	man	,
毫无价值	男人	,

当他停下来开始说话时，人们都认为他是个愚蠢无用的人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['meni] ['sentənsɪz] [ðeɪ] ['gæðərd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

but	before	he	had	spoken	many	sentences	they	gathered	close	to	him
但	前	他	有	说	许多	句子	他们	聚集	关闭	到	他

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] ,

and	listened	with	open	eyes	and	mouths	,
和	听着	和	打开	眼睛	和	嘴	,

但他还没说几句话，他们就围拢过来，睁大眼睛、张开嘴巴倾听。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ʌðər] [men] [siː]

for	the	ugly	little	man	could	make	other	men	see
为了	这	丑陋的	小的	男人	可以	制作	其他	男人	看

因为这个丑陋的小男人可以让其他男人看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [fiːl] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .

the	things	he	saw	,	and	feel	what	he	felt	.
这	事物	他	锯	,	和	感觉	什么	他	毛毡	.

他所看到的，以及他所感受到的。

['evriwer] ['piːtər] [meɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [ɪn]

Everywhere	Peter	made	men	and	women	think	that	the	only	thing	that	mattered	in
到处	彼得	制成	男人	和	女性	思考	那	这	仅有的	事物	那	重要	在

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [dʒə'ruːsələm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːzləmz] .

the	whole	world	was	to	save	Jerusalem	from	the	Moslems	.
这	所有的	世界	曾是	到	节省	耶路撒冷	从	这	穆斯林	.

彼得让各地的人们都认为，全世界唯一重要的事情就是从穆斯林手中拯救耶路撒冷。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɑːloʊd] ['piːtər] [suːn] [gruː] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	crowds	of	people	who	followed	Peter	soon	grew	as	excited	as	he	was
这	人群	的	人们	WHO	随后	彼得	很快	生长	作为	兴奋的	作为	他	曾是

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

跟随彼得的人群很快变得和他一样兴奋起来。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hoʊli] ,

They	thought	that	he	was	so	holy	,
他们	想法	那	他	曾是	所以	圣	,

他们认为他非常圣洁，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [pʊld] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [teɪl] ,

that	if	they	touched	him	or	pulled	a	hair	from	his	mule's	tail	,
那	如果	他们	感动	他	或者	拉	一个	头发	从	他的	骡子的	尾巴	,

如果他们碰他一下，或者从他的骡子尾巴上拔一根毛，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

they	would	be	better	and	happier	.
他们	会	是	更好的	和	更快乐	.

他们会变得更好、更快乐。

[wen] ['piːtər] [hæd; həd] [toʊld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] ,

When	Peter	had	told	hundreds	of	people	about	Jerusalem	,
什么时候	彼得	有	讲述	数百	的	人们	关于	耶路撒冷	,

当彼得向数百人讲述了耶路撒冷的故事之后，

[ðə; ði] [poʊp] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gæðərd]

the	Pope	himself	came	to	meet	as	many	of	them	as	could	be	gathered
这	教皇	他自己	来了	到	见面	作为	许多	的	他们	作为	可以	是	聚集

[tə'geðər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

together	to	hear	him	.
一起	到	听到	他	.

教皇亲自前来接见尽可能多的信众，聆听他的讲话。

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː]

The	city	to	which	he	asked	them	to	come	could	not	hold	the	crowds	who
这	城市	到	哪个	他	问	他们	到	来	可以	不是	抓住	这	人群	WHO

[keɪm] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

came	together	from	every	side	.
来了	一起	从	每一个	边	.

他邀请他们前往的城市容不下从四面八方涌来的人群。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [koʊld] , [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] , [mʌŋks]

It	was	winter	,	and	bitterly	cold	,	and	knights	and	nobles	,	monks
它	曾是	冬天	,	和	苦涩地	寒冷的	,	和	骑士	和	贵族	,	僧侣

[ænd; ənd] ['wɜkmən] ,

and	workmen	,
和	工人	,

当时正值冬季，天气异常寒冷，骑士、贵族、僧侣和工匠们……

[kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] [fiːldz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

camped	in	the	icy	fields	round	the	town	.
露营	在	这	冰冷的	字段	圆形的	这	镇	.

在小镇周围冰冷的田野里扎营。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] ,

When	the	great	day	came	,
什么时候	这	伟大的	天	来了	,

当那一天到来时，

[ðə; ði] [poʊp] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

the	Pope	sat	on	a	throne	in	the	city	square	with	Peter	by	his	side	.
这	教皇	卫星	在	一个	王座	在	这	城市	正方形	和	彼得	经过	他的	边	.

教皇坐在城市广场的宝座上，彼得陪伴在他身边。

['piːtər] [toʊld] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ;

Peter	told	once	more	of	Jerusalem	and	of	what	he	had	seen	there	;
彼得	讲述	一次	更多的	的	耶路撒冷	和	的	什么	他	有	已见	那里	;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

and	when	he
和	什么时候	他

彼得再次讲述了耶路撒冷以及他在那里所见的一切；当他

[wʌz; wəz]['saɪlənt][ðə; ði][poʊp] [roʊz][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [haʊ'evər] ['wɪkɪd] [wɜːr; wər]['eni][ʌv; əv]

was	silent	the	Pope	rose	and	promised	that	however	wicked	were	any	of
曾是	沉默的	这	教皇	玫瑰	和	承诺	那	然而	邪恶	是	任何	的

[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

those	who	heard	him	,
那些	WHO	听到	他	,

沉默不语后，教皇起身承诺，无论听到他讲话的人多么邪恶，

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][wɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [noʊ]

yet	if	they	would	only	now	go	to	fight	in	the	Holy	War	he	would	promise	that	no
然而	如果	他们	会	仅有的	现在	去	到	斗争	在	这	圣	战争	他	会	承诺	那	不

['iːv(ə)l] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

evil	would	ever	come	to	them	because	of	the	wrong	things	they	had	done
邪恶的	会	曾经	来	到	他们	因为	的	这	错误的	事物	他们	有	完毕

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,

in	the	past	,
在	这	过去的	,

但是，如果他们现在愿意去参加圣战，他承诺不会因为他们过去所犯的错误而给他们带来任何邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	that	when	they	died	they	would	go	straight	to	heaven	.
和	那	什么时候	他们	死亡	他们	会	去	直的	到	天堂	.

他们死后会直接升入天堂。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['piːtɜ˞z] [spiːtʃ] ,

The	people	had	been	greatly	excited	by	Peter's	speech	,
这	人们	有	到过	非常	兴奋的	经过	彼得的	演讲	,

彼得的演讲极大地鼓舞了众人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][poʊp] ['prɑːmɪs] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd]

and	as	they	heard	the	Pope	promise	such	wonderful	things	to	all	who	would
和	作为	他们	听到	这	教皇	承诺	这样的	精彩的	事物	到	全部	WHO	会

[faɪt] [fɔːr; fər][dʒə'ruːsələm] ,

fight	for	Jerusalem	,
斗争	为了	耶路撒冷	,

当他们听到教皇承诺会给所有为耶路撒冷而战的人带来如此美好的事物时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] . -

they	began	to	shout	out	,	'	It	is	the	will	of	God	:	it	is	the	will	of	God	.	'
他们	开始	到	喊	出去	,	-	它	是	这	将要	的	上帝	:	它	是	这	将要	的	上帝	.	-

他们开始高喊：“这是神的旨意！这是神的旨意！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , - ['ænsər] [ðə; ði][poʊp] .

'	It	is	the	will	of	God	,	'	answered	the	Pope	.
-	它	是	这	将要	的	上帝	,	-	回答	这	教皇	.

“这是上帝的旨意，”教皇回答道。

- [let] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .

'	Let	that	be	your	battle	-	cry	.
-	让	那	是	你的	战斗	-	哭	.

让这句话成为你们的战斗口号。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [let][ðə; ði] [krɔːs] [biː; bi]

And	because	ye	seek	to	save	the	city	of	our	Lord	,	let	the	cross	be
和	因为	是的	寻找	到	节省	这	城市	的	我们的	主	,	让	这	叉	是

[jʊr; jər] [saɪn] .

your	sign	.
你的	符号	.

因为你们要拯救我们主的城，就让十字架成为你们的标志吧。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [brests] .

Wear	it	on	your	shoulders	and	on	your	breasts	.
穿	它	在	你的	肩膀	和	在	你的	乳房	.

把它披在肩膀上和胸前。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['iːðər] ['viktəz] [ɔːr] ['mɑːtəz] .

With	it	,	ye	shall	certainly	be	either	victors	or	martyrs	.
和	它	,	是的	将	当然	是	任何一个	胜利者	或者	殉道者	.

有了它，你们要么成为胜利者，要么成为殉道者。

- [ðen] ['nəublz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['pesnts] [ɪn]

'	Then	nobles	with	their	gay	banners	and	flashing	armour	,	and	peasants	in
-	然后	贵族	和	他们的	同性恋	横幅	和	闪烁	盔甲	,	和	农民	在

[kɔːrs] [dʌl] - ['kʌlərd] ['tjuːnɪks] ,

coarse	dull	-	coloured	tunics	,
粗	乏味的	-	有色	束腰外衣	,

“然后是挥舞着艳丽旗帜、身披闪亮盔甲的贵族，以及穿着粗糙暗淡束腰外衣的农民，

['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .

crowded	forward	to	take	the	red	cross	of	war	from	the	hands	of	the	Pope	.
挤	向前	到	拿	这	红色的	叉	的	战争	从	这	双手	的	这	教皇	.

人们蜂拥而上，从教皇手中夺取象征战争的红十字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['æftər] [ðɪs] , ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['piːtər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [kruː'seɪd] ,

After	this	,	many	others	besides	Peter	went	out	to	preach	the	Crusade	,
后	这	,	许多	其他的	除了	彼得	去	出去	到	布道	这	运动	,

此后，除了彼得之外，还有许多其他人出去宣讲十字军东征。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] , [ðer; ðər] ['gæðərd] [gruːps] [ʌv; əv][men] ,

and	all	along	the	roads	by	which	they	went	,	there	gathered	groups	of	men	,
和	全部	沿着	这	道路	经过	哪个	他们	去	,	那里	聚集	团体	的	男人	,

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

在他们所经过的所有道路上，都聚集着成群结队的男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] ['ʃoʊldər] [ɔːr] ['bænər] .

and	children	,	each	with	the	sign	of	the	cross	on	shoulder	or	banner	.
和	孩子们	,	每个	和	这	符号	的	这	叉	在	肩膀	或者	横幅	.

孩子们肩上或旗帜上都画着十字架的标志。

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [krɔːs] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]

The	knights	and	nobles	who	had	taken	the	cross	had	many	things	to	do
这	骑士	和	贵族	WHO	有	已采取	这	叉	有	许多	事物	到	做

[er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər][lændz] .

ere	they	could	leave	their	lands	.
埃雷	他们	可以	离开	他们的	土地	.

那些佩戴十字架的骑士和贵族在离开自己的领地之前，还有许多事情要做。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mʌni]

They	had	to	sell	jewels	and	silver	dishes	that	they	might	have	money
他们	有	到	卖	珠宝	和	银	菜肴	那	他们	可能	有	钱

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðer; ðər] [ˈfɔːləuəz] [wʊd] [niːd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd]

to	pay	for	the	food	their	followers	would	need	on	the	journey	and
到	支付	为了	这	食物	他们的	追随者	会	需要	在	这	旅行	和

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

throughout	the	fighting	.
自始至终	这	斗争	.

他们不得不变卖珠宝和银器，以便筹集资金，为追随者在旅途和战斗中所需的食物买单。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz] [ker] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kɑːslz] .

They	had	to	find	people	in	whose	care	they	could	leave	children	and	castles	.
他们	有	到	寻找	人们	在	谁	关心	他们	可以	离开	孩子们	和	城堡	.

他们必须找到可以照看孩子和城堡的人。

[bʌt; bət] ['meni] ['fuːlɪʃ] [foʊk] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

But	many	foolish	folk	who	knew	nothing	at	all	of	what	it	meant	to	go	on
但	许多	愚蠢	民间	WHO	知道	没有什么	在	全部	的	什么	它	意思是	到	去	在

[fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] ,

foot	to	the	Holy	Land	,
脚	到	这	圣	土地	,

但许多愚蠢的人对徒步前往圣地意味着什么一无所知，

[ɔːr][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [fɪrs] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd]

or	to	fight	the	fierce	Turkish	soldiers	,	and	who	had	nothing	to	leave	behind
或者	到	斗争	这	凶猛的	土耳其	士兵	,	和	WHO	有	没有什么	到	离开	在后面

,

,

,

或者去与凶猛的土耳其士兵作战，而且他们已经一无所有。

['kraʊdɪd] [raʊnd] ['piːtər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ,

crowded	round	Peter	and	begged	him	to	wait	for	no	one	,
挤	圆形的	彼得	和	乞求	他	到	等待	为了	不	一	,

他们围在彼得身边，恳求他不要等人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

but	to	lead	them	at	once	to	the	Holy	City	.
但	到	带领	他们	在	一次	到	这	圣	城市	.

但要立即带领他们前往圣城。

['piːtər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Peter	knew	nothing	of	war	,	and	although	he	did	know	something	of	the
彼得	知道	没有什么	的	战争	,	和	虽然	他	做过	知道	某物	的	这

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

danger	of	the	journey	,
危险	的	这	旅行	,

彼得对战争一无所知，虽然他确实知道旅途的危险，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɑːrd]

he	did	not	think	how	much	more	hard
他	做过	不是	思考	如何	很多	更多的	难的

他没有想到这会有多艰难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

it	would
它	会

它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][wʌn] .
be to find food for a thousand people than for one .
是 到 寻找 食物 为了 一个 千 人们 比 为了 一 .

与其为一个人寻找食物，不如为一千人寻找食物。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [huːz] ['iːgər] ['feɪsɪz] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
He thought , too , that all those men whose eager faces looked up into his ,
他 想法 , 也 , 那 全部 那些 男人 谁 渴望的 面孔 看起来 向上 进入 他的 ,

他也想到，所有那些仰望着他、眼神充满渴望的男人们，

[wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ,
were as much in earnest as he was himself ,
是 作为 很多 在 认真 作为 他 曾是 他自己 ,

他们和他本人一样认真，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ] .
and would be as willing to suffer and even to die .
和 会 是 作为 愿意的 到 遭受 和 甚至 到 死 .

他们甘愿承受痛苦，甚至甘愿牺牲生命。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['peɪʃ(ə)nt] [hɪm'self] .
Besides all that , he was not at all patient himself .
除了 全部 那 , 他 曾是 不是 在 全部 病人 他自己 .

除此之外，他自己也完全没有耐心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
He wished to see the banner of the Cross floating from the walls of
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

他希望看到十字架的旗帜在耶路撒冷的城墙上飘扬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
and he wished to see it at once .
和 他 希望 到 看 它 在 一次 .

他想立刻看到它。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ðæt] [mʌst; məst][laɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
He could hardly bear to think of the long march that must lie between him
[ænd; ənd] ['vɪktəri] ,
and victory ,
和 胜利 ,

他几乎无法忍受去想横亘在他与胜利之间的漫长征程。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] ,
so it is no wonder that he would not wait for the armies of the nobles ,
所以 它 是 不 想知道 那 他 会 不是 等待 为了 这 军队 的 这 贵族 ,

所以，他不愿意等待贵族们的军队也就不足为奇了。

[bʌt; bət][set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'ruːli] [bænd][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [faɪt]
but set off with a great unruly band of men who had not learned to fight
[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'beɪ] !
nor even to obey !
也不 甚至 到 服从 !

但却带着一大群桀骜不驯的人出发了，这些人既没有学会战斗，也没有学会服从！

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] .
Few of them ever reached the Holy Land .
很少 的 他们 曾经 达到 这 圣 土地 .

他们当中只有极少数人到达过圣地。

[wen] ['piːtər] [brɔːt] [ðə; ði]['hændfʊl] [ðæt] [stɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm] , [wer] [ðə; ði]
When Peter brought the handful that still followed him to Byzantium , where the
什么时候 彼得 带来 这 少数 那 仍然 随后 他 到 拜占庭 , 在哪里 这
[griːk] ['empərər] ['reɪnd] ,
Greek Emperor reigned ,
希腊语 皇帝 统治 ,

当彼得带着少数仍然跟随他的人来到拜占庭，也就是希腊皇帝统治的那个国家时，

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]
they behaved so badly that the Emperor was sorry that he had asked for
他们 表现 所以 糟糕 那 这 皇帝 曾是 对不起 那 他 有 问 为了
[help] [frʌm; frəm] [roʊm] .
help from Rome .
帮助 从 罗马 .

他们的行为如此恶劣，以至于皇帝后悔向罗马求助。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wɔːr] ,
He hated the thought of the armies of the Holy War ,
他 憎恨 这 想法 的 这 军队 的 这 圣 战争 ,

他憎恨圣战军队的景象。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd] .
before any of the real warriors had come to his land .
前 任何 的 这 真实的 战士 有 来 到 他的 土地 .

在任何真正的战士来到他的土地之前。

['piːtər] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ruːli] [bænd][ʌv; əv] [men]
Peter set off with an unruly band of men
彼得 放 离开 和 一个 不羁 乐队 的 男人

彼得带着一群乌合之众出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[haʊ] ['tæŋkrid] [fɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði]
HOW TANCRED FOUGHT UNDER THE
如何 坦克雷德 战斗 在下面 这

坦克雷德是如何在.....之下战斗的

['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
BANNER OF THE CROSS
横幅 的 这 叉

十字架旗帜

[waɪl] ['piːtər] [led] [ðiːz] [waɪld] ['lɔːləs] [men] [tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm] ,
While Peter led these wild lawless men to Byzantium ,
尽管 彼得 引领 这些 荒野 无法无天 男人 到 拜占庭 ,

当彼得带领这些桀骜不驯、无法无天的人前往拜占庭时，

[ðə; ði] ['nəublz] [hu:] [hæd; həd] ['vaʊd] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][wɔ:r][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:d]

the	nobles	who	had	vowed	to	fight	in	the	Holy	War	were	preparing	to	lead
这	贵族	WHO	有	发誓	到	斗争	在	这	圣	战争	是	准备	到	带领

[aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kru:'seɪd] .

out	the	armies	of	the	first	Crusade	.
出去	这	军队	的	这	第一的	运动	.

那些发誓要参加圣战的贵族们正准备率领军队参加第一次十字军东征。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [breɪv] [naɪts] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][dʒə'ru:sələm] .

There	were	many	brave	knights	ready	to	fight	for	Jerusalem	.
那里	是	许多	勇敢的	骑士	准备好	到	斗争	为了	耶路撒冷	.

有很多勇敢的骑士准备为耶路撒冷而战。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][wʌz; wəz] ['gɑ:dfri] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] .

One	of	the	bravest	was	Godfrey	,	who	came	from	Germany	.
一	的	这	最勇敢的	曾是	戈弗雷	,	WHO	来了	从	德国	.

其中最勇敢的人之一是来自德国的戈弗雷。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

When	he	was	at	peace	with	those	around	him	,
什么时候	他	曾是	在	和平	和	那些	大约	他	,

当他与周围的人相处融洽时，

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

he	had	all	the	charm	of	winning	manners	and	of	gentle	voice	,
他	有	全部	这	魅力	的	获胜	礼仪	和	的	温和的	嗓音	,

他举止优雅，声音温柔，极具魅力。

[bʌt; bət][ɪn]['bæt(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

but	in	battle	he	was	brave	and	dreadful	,	and	as	strong	as	a
但	在	战斗	他	曾是	勇敢的	和	可怕	,	和	作为	强的	作为	一个

['reɪdʒɪŋ]['laɪən] .

raging	lion	.
愤怒	狮子	.

但在战场上，他英勇无畏，力大如雄狮。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [ə'genst] [ðə; ði][poʊp] ,

Once	he	had	fought	for	the	Emperor	of	Germany	against	the	Pope	,
一次	他	有	战斗	为了	这	皇帝	的	德国	反对	这	教皇	,

他曾为德国皇帝对抗教皇而战，

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

and	ever	since	that	time	he	had	been	very	unhappy	,
和	曾经	自从	那	时间	他	有	到过	非常	不开心	,

从那以后，他一直很不开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

because	the	only	thing	he	feared	was	the	power	of	the	Church	.
因为	这	仅有的	事物	他	害怕	曾是	这	力量	的	这	教会	.

因为他唯一惧怕的就是教会的权力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:tər] .

He	was	delighted	when	he	heard	of	the	preaching	of	Peter	.
他	曾是	高兴极了	什么时候	他	听到	的	这	布道	的	彼得	.

他听到彼得的讲道后非常高兴。

[tu:; tə] [seɪv]

To	save
到	节省

为了保存

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[dʒə'ruːsələm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] ,
Jerusalem seemed to him a splendid thing ,
耶路撒冷 似乎 到 他 一个 灿烂 事物 ,

在他看来，耶路撒冷真是个美好的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
and then he thought that no harm would come to him because he had
和 然后 他 想法 那 不 伤害 会 来 到 他 因为 他 有
[fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][poʊp] ,
fought against the Pope ,
战斗 反对 这 教皇 ,

然后他认为，因为他曾与教皇作对，所以不会有危险。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [fɔːr; fər] [roʊm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
if he should be able to win the Holy City for Rome and for the
如果 他 应该 是 有能力的 到 赢 这 圣 城市 为了 罗马 和 为了 这
['krɪstʃən] [feɪθ] .
Christian faith .
基督教 信仰 .

如果他能够为罗马和基督教信仰赢得圣城的话。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
Two of his brothers joined him ,
二 的 他的 兄弟 加入 他 ,

他的两个兄弟也加入了他。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [lɔːds][ænd; ənd]['nəublz] [keɪm] [tuː; tə][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and many other lords and nobles came to set out with him for
和 许多 其他 领主们 和 贵族 来了 到 放 出去 和 他 为了
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

还有许多其他领主和贵族与他一同前往耶路撒冷。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər][nɑːt][men] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [kɔːrts] .
But all his followers were not men who had lived in courts .
但 全部 他的 追随者 是 不是 男人 WHO 有 居住地 在 法院 .

但他的追随者并非全是曾在宫廷生活过的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['pesnts] ,
There were many workmen and peasants ,
那里 是 许多 工人 和 农民 ,

那里有很多工人和农民，

[ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld][men][ɪn] ['ʃægi] [kloʊðz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ʃɔːz] ,
and some wild men in shaggy clothes who came from the Scottish shores ,
和 一些 荒野 男人 在 毛茸茸 衣服 WHO 来了 从 这 苏格兰 海岸 ,

还有几个穿着蓬头垢面的野人，他们来自苏格兰海岸。

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
and who found their way to his camp by making the sign of the cross
和 WHO 成立 他们的 方式 到 他的 营 经过 制作 这 符号 的 这 叉
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
with their fingers .
和 他们的 手指 .

他们用手指画十字，找到了他的营地。

['evri] [wʌn] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

Every	**one**	**knew**	**what**	**that**	**meant**	**,**	**and**	**pointed**	**out**	**the**	**way**	**to**	**the**	**strangers**	**.**
每一个	一	知道	什么	那	意思是	,	和	尖	出去	这	方式	到	这	陌生人	.

每个人都知道这意味着什么，并给陌生人指明了方向。

[ə'nʌðər] [naɪt] ['gæðərd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ɪn] ['ɪtəli] .

Another	**knight**	**gathered**	**an**	**army**	**in**	**Italy**	**.**
其他	骑士	聚集	一个	军队	在	意大利	.

另一位骑士在意大利集结了一支军队。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['boʊhɛmənd] .

His	**name**	**was**	**Bohemond**	**.**
他的	姓名	曾是	博希蒙德	.

他的名字叫博希蒙德。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] ['gɑːdfri] ,

He	**was**	**as**	**brave**	**and**	**as**	**clever**	**as**	**Godfrey**	**,**
他	曾是	作为	勇敢的	和	作为	聪明的	作为	戈弗雷	,

他像戈弗雷一样勇敢聪明。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

but	**he**	**was**	**not**	**like**	**him**	**in**	**any**	**other**	**thing**	**,**
但	他	曾是	不是	喜欢	他	在	任何	其他	事物	,

但除此之外，他和他一点都不像。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

except	**perhaps**	**that**	**both**	**men**	**were**	**tall**	**and**	**handsome**	**.**
除了	也许	那	两个都	男人	是	高的	和	英俊的	.

或许唯一的共同点是，这两个男人都身材高大，相貌英俊。

['boʊhɛmənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪn] [lænd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Bohemond	**wished**	**to**	**win**	**land**	**for**	**himself**	**.**
博希蒙德	希望	到	赢	土地	为了	他自己	.

博希蒙德希望为自己赢得土地。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['empərər] .

Above	**all**	**,**	**he**	**wanted**	**the**	**land**	**and**	**the**	**wealth**	**of**	**the**	**Greek**	**Emperor**	**.**
多于	全部	,	他	通缉	这	土地	和	这	财富	的	这	希腊语	皇帝	.

他最想要的，是希腊皇帝的土地和财富。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]

When	**he**	**heard**	**of**
什么时候	他	听到	的

当他听到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [kruː'seɪd] ,

the	**Crusade**	**,**
这	运动	,

十字军东征

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [siːz]

he	**thought**	**that**	**it**	**would**	**be**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**find**	**an**	**excuse**	**to**	**seize**
他	想法	那	它	会	是	简单的	为了	他	到	寻找	一个	原谅	到	抢占

[ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [griːs] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kruː'seɪd] .

the	**lands**	**of**	**Greece**	**if**	**he**	**could**	**quarrel**	**with**	**the**	**Emperor**	**about**	**the**	**Crusade**	**.**
这	土地	的	希腊	如果	他	可以	争吵	和	这	皇帝	关于	这	运动	.

他认为，如果他能就十字军东征的问题与皇帝发生争执，那么他很容易就能找到借口夺取希腊的土地。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ðæt] .

But	he	did	not	tell	his	soldiers	that	.
但	他	做过	不是	告诉	他的	士兵	那	.

但他并没有把这些告诉他的士兵。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

Though	he	cared	very	little	about	Jerusalem	or	about	the	wood	of	the	Cross	,
尽管	他	关心	非常	小的	关于	耶路撒冷	或者	关于	这	木头	的	这	叉	,

虽然他对耶路撒冷和十字架的木头都漠不关心，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] ['stɜːrɪŋli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz]['piːtər][hæd; həd] [dʌn] ,

he	could	speak	as	stirringly	about	them	as	Peter	had	done	,
他	可以	说话	作为	激动地	关于	他们	作为	彼得	有	完毕	,

他能像彼得一样，慷慨激昂地谈论这些事。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['ɑːrmi]

and	one	day	when	he	had	spoken	of	these	things	to	his	brother's	army
和	一	天	什么时候	他	有	说	的	这些	事物	到	他的	兄弟	军队

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] ['bænər] ['ɪntuː] [strɪps] ,

he	tore	his	great	red	banner	into	strips	,
他	撕裂	他的	伟大的	红色的	横幅	进入	条状物	,

有一天，他把这些事告诉了他哥哥的军队，然后就把他的大红旗撕成了碎片。

[ænd; ənd] [meɪd] [krɔsiz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	made	crosses	for	all	the	soldiers	who	would	take	them	.
和	制成	十字架	为了	全部	这	士兵	WHO	会	拿	他们	.

并为所有愿意接受十字架的士兵制作了十字架。

[wɪð; wɪθ]['boʊhɛmənd][ðer; ðər][roʊd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['tæŋkrid] ,

With	Bohemond	there	rode	his	cousin	Tancred	,
和	博希蒙德	那里	骑	他的	表哥	坦克雷德	,

与博希蒙德同行的还有他的表弟坦克雷德。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['tæŋkrid] .

and	amongst	them	all	there	was	none	so	faithful	to	him	as	Tancred	.
和	在	他们	全部	那里	曾是	没有任何	所以	忠实	到	他	作为	坦克雷德	.

在他们所有人当中，没有一个人比坦克雷德更忠于他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['tæŋkrid][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)l] [naɪt] ,

This	was	wonderful	,	because	Tancred	was	'	a	very	perfect	gentle	knight	,
这	曾是	精彩的	,	因为	坦克雷德	曾是	-	一个	非常	完美的	温和的	骑士	,

这真是太好了，因为坦克雷德是一位“非常完美的温柔骑士”。

- [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['boʊhɛmənd][dɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

'	and	many	of	the	things	Bohemond	did	must	have	been	hateful	to	him
-	和	许多	的	这	事物	博希蒙德	做过	必须	有	到过	可恶	到	他

.

:
.

“而且，博希蒙德做的很多事情，他肯定都恨之入骨。”

[wen] [ðə; ði] [griːk] ['empərər] [æskt] [fɔːr; fər][help][frʌm; frəm] [roʊm] ,

When	the	Greek	Emperor	asked	for	help	from	Rome	,
什么时候	这	希腊语	皇帝	问	为了	帮助	从	罗马	,

当希腊皇帝向罗马求助时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][poʊp][tuː; tə][send] [men][tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['bænər] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn]

he	wished	the	Pope	to	send	men	to	fight	under	his	banner	and	to	win
他	希望	这	教皇	到	发送	男人	到	斗争	在下面	他的	横幅	和	到	赢

['bætlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

battles	for	him	.
战斗	为了	他	.

他希望教皇派遣士兵在他的旗帜下作战，为他赢得胜利。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm] [wɪð; wɪθ]

He	could	make	no	use	of	the	rabble	that	had	come	to	Byzantium	with
他	可以	制作	不	使用	的	这	乌合之众	那	有	来	到	拜占庭	和

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

他无法利用那些随彼得来到拜占庭的乌合之众。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti]

But	when	the	real	armies	of	the	Crusade	poured	into	the	fields	around	the	city
但	什么时候	这	真实的	军队	的	这	运动	倾倒	进入	这	字段	大约	这	城市

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

he	was	filled	with	fear	.
他	曾是	已填	和	害怕	.

但当十字军真正的军队涌入城市周围的田野时，他却感到恐惧。

[ðiːz] [strɔːŋ] [geɪ] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɑːr] [wɜːrs]

These	strong	gay	knights	with	the	warriors	who	followed	them	were	far	worse
这些	强的	同性恋	骑士	和	这	战士	WHO	随后	他们	是	远的	更糟

[ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

than	useless	to	him	.
比	无用	到	他	.

这些强壮的同性恋骑士以及跟随他们的战士对他来说，简直是雪上加霜。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [leɪ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['kɑːslz] ,

He	knew	something	of	the	bareness	of	the	land	that	lay	round	their	castles	,
他	知道	某物	的	这	裸露	的	这	土地	那	躺	圆形的	他们的	城堡	,

他对他们城堡周围土地的荒凉程度有所了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪf] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər]

and	of	the	rugged	life	that	even	the	noblest	of	them	lived	in	their
和	的	这	崎岖	生活	那	甚至	这	最高贵	的	他们	居住地	在	他们的

['nɔːrðərn] ['hoʊmz] .

northern	homes	.
北方	房屋	.

以及即使是最高贵的人在北方家乡所过的艰苦生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

And	he	was	sure	that	the	rich	plains	of	his	country	,
和	他	曾是	当然	那	这	富有的	平原	的	他的	国家	,

他确信，他祖国的肥沃平原，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [wʊd] [meɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts]

and	his	cities	with	their	marble	palaces	would	make	many	of	the	knights
和	他的	城市	和	他们的	大理石	宫殿	会	制作	许多	的	这	骑士

[wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

wish	to	win	them	from	him	,
希望	到	赢	他们	从	他	,

他那些拥有大理石宫殿的城市，会让许多骑士都想从他手中夺取它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [faɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	they	would	never	be	content	to	fight	only	for	the	freedom	of	the
和	那	他们	会	绝不	是	内容	到	斗争	仅有的	为了	这	自由	的	这

['hoʊli][lænd] .

Holy	Land	.
圣	土地	.

他们绝不会满足于仅仅为圣地的自由而战。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

It	was	no	wonder	that	he	was	afraid	.
它	曾是	不	想知道	那	他	曾是	害怕的	.

他感到害怕是理所当然的。

[æz; əz][ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [bɪˈzæntɪəm] ,

As	the	Crusaders	gazed	up	at	the	walls	of	Byzantium	,
作为	这	十字军战士	凝视	向上	在	这	墙壁	的	拜占庭	,

当十字军战士们抬头凝视拜占庭的城墙时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈsɪti] .

it	seemed	to	them	like	an	enchanted	city	.
它	似乎	到	他们	喜欢	一个	迷人的	城市	.

在他们看来，那简直是一座充满魔力的城市。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈrɪtʃli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd] [fruːt] .

The	fields	and	orchards	around	it	were	richly	laden	with	corn	and	fruit	.
这	字段	和	果园	大约	它	是	丰富	满载	和	玉米	和	水果	.

周围的田野和果园里都长满了玉米和水果。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][roʊz] [əˈmʌŋst] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgaːdnz] ,

The	buildings	within	it	rose	amongst	bright	and	beautiful	gardens	,
这	建筑物	之内	它	玫瑰	在	明亮的	和	美丽的	花园	,

园内建筑掩映在明媚美丽的花园之中。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] ,

higher	and	higher	towards	the	gilded	roof	of	the	palace	,	above	which	,
更高	和	更高	向	这	镀金	屋顶	的	这	宫殿	,	多于	哪个	,

越来越高，直至宫殿镀金的屋顶，屋顶之上，

[θriː] [doʊmz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] .

three	domes	shone	in	the	warm	sunshine	.
三	穹顶	闪耀	在	这	温暖的	阳光	.

三个圆顶在温暖的阳光下闪闪发光。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] [stʊd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [səˈfaiə] ,

Not	far	off	stood	the	Church	of	St	.	Sophia	,
不是	远的	离开	站立	这	教会	的	英石	.	索菲亚	,

不远处便是圣索菲亚教堂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [wɜːr; wər][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] .

and	in	it	too	were	gold	and	gems	.
和	在	它	也	是	金子	和	宝石	.

里面还有黄金和宝石。

[ʃɪps] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Ships	lay	on	the	sparkling	waters	of	the	Golden	Horn	beyond	the	city	,
船舶	躺	在	这	闪闪发光	水	的	这	金的	喇叭	超过	这	城市	,

城市之外，金角湾波光粼粼的水面上停泊着船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [siː] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

and	the	sun	shone	brightly	on	the	narrow	sea	that	lay	between	Europe	and
和	这	太阳	闪耀	明亮地	在	这	狭窄的	海	那	躺	之间	欧洲	和

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	.
亚洲	.

阳光灿烂地照耀着横亘在欧洲和亚洲之间的狭窄海域。

[wen] ['boʊhɛmənd][ænd; ənd]['tæŋkrid] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm] ,

When	Bohemond	and	Tancred	came	to	Byzantium	,
什么时候	博希蒙德	和	坦克雷德	来了	到	拜占庭	,

当博希蒙德和坦克雷德来到拜占庭时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn] [saɪd]

they	found	that	some	of	the	armies	that	had	already	arrived	were	on	one	side
他们	成立	那	一些	的	这	军队	那	有	已经	到达的	是	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [siː] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	narrow	sea	and	some	were	on	the	other	.
的	这	狭窄的	海	和	一些	是	在	这	其他	.

他们发现，一些已经到达的军队位于狭海的一侧，而另一些则位于另一侧。

['tæŋkrid][wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'zæntɪəm]

Tancred	was	very	eager	to	see	all	the	armies	on	the	side	away	from	Byzantium
坦克雷德	曾是	非常	渴望的	到	看	全部	这	军队	在	这	边	离开	从	拜占庭

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [dʒə'ruːsələm] ,

and	towards	Jerusalem	,
和	向	耶路撒冷	,

坦克雷德非常渴望看到所有军队都从拜占庭方向向耶路撒冷进发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [nɑːt][lend][ðem; ðəm] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [krɔːs]

but	he	found	that	the	Emperor	would	not	lend	them	ships	in	which	to	cross
但	他	成立	那	这	皇帝	会	不是	借	他们	船舶	在	哪个	到	叉

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

但他发现皇帝不肯借给他们渡海的船只。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['lidər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ruːlər]['oʊvər] ['evri]

until	all	the	leaders	had	promised	that	they	would	make	him	the	ruler	over	every
直到	全部	这	领导人	有	承诺	那	他们	会	制作	他	这	统治者	超过	每一个

[taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːzləmz] .

town	that	they	won	from	the	Moslems	.
镇	那	他们	韩元	从	这	穆斯林	.

直到所有领袖都承诺，他们将让他统治他们从穆斯林手中夺取的每个城镇。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] .

The	knights	were	very	angry	.
这	骑士	是	非常	生气的	.

骑士们非常生气。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

They	had	always	kept	for	themselves	the	cities	they	had	fought	for	and
他们	有	总是	保留	为了	他们自己	这	城市	他们	有	战斗	为了	和

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

他们始终将自己浴血奋战夺取的城市据为己有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [dʒə'ruːsələm]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	could	not	bear	the	thought	of	winning	Jerusalem	only	to	give	it
和	他们	可以	不是	熊	这	想法	的	获胜	耶路撒冷	仅有的	到	给	它

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

他们无法忍受好不容易攻占耶路撒冷，却又不得不再次放弃它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] [mæn] .

But	the	Emperor	was	a	crafty	man	.
但	这	皇帝	曾是	一个	狡猾	男人	.

但皇帝是个狡猾的人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [baɪ]

When **he** **saw** **that** **he** **could** **not** **make** **them** **promise** **what** **he** **wished** **by**

什么时候 他 锯 那 他 可以 不是 制作 他们 承诺 什么 他 希望 经过

当他发现自己无法让他们答应他想要的事情时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 22]

[页 -]

[第22页]

[fer] [miːnz] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['ʌðər] [weɪz] [maɪt] [sək'siːd] [wer] [ðiːz] [hæd; həd]

fair **means** **,** **he** **made** **up** **his** **mind** **that** **other** **ways** **might** **succeed** **where** **these** **had**

公平的 方法 , 他 制成 向上 他的 头脑 那 其他 方式 可能 成功 在哪里 这些 有

[feɪld] .

failed **.**

失败的 .

公平地说，他下定决心，其他方法或许能在这些方法失败的地方取得成功。

[hiː; hi] [tʊk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊ] [siː] ,

He **took** **many** **of** **the** **Crusaders** **over** **the** **narrow** **sea** **,**

他 采取 许多 的 这 十字军战士 超过 这 狭窄的 海 ,

他带领许多十字军战士渡过狭海，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊz][tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm] .

for **he** **was** **afraid** **of** **having** **too** **many** **of** **them** **close** **to** **Byzantium** **.**

为了 他 曾是 害怕的 的 拥有 也 许多 的 他们 关闭 到 拜占庭 .

因为他害怕拜占庭附近有太多这样的人。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz]

Then **when** **he** **had** **divided** **them** **from** **each** **other** **,** **he** **tried** **to** **win** **his**

然后 什么时候 他 有 分割 他们 从 每个 其他 , 他 尝试 到 赢 他的

[wɪl] .

will **.**

将要 .

然后，当他把他们分开之后，他试图赢得他们的意志。

[hiː; hi] [fiːst] [ðə; ði] [naɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

He **feasted** **the** **knights** **at** **his** **palace** **and** **made** **them** **believe** **that** **he**

他 盛宴 这 骑士 在 他的 宫殿 和 制成 他们 相信 那 他

[θɔːt] [ðem; ðəm] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

thought **them** **great** **and** **noble** **people** **.**

想法 他们 伟大的 和 高贵 人们 .

他在宫殿里款待骑士们，让他们相信他认为他们是伟大而高尚的人。

[hiː; hi] ['riːəli] [skɔːnd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ,

He **really** **scorned** **them** **very** **much** **,** **because** **though** **they** **were** **brave** **,**

他 真的 被鄙视 他们 非常 很多 , 因为 尽管 他们 是 勇敢的 ,

他非常鄙视他们，因为尽管他们很勇敢，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr][ɑːrt] .

they **did** **not** **care** **about** **learning** **or** **art** **.**

他们 做过 不是 关心 关于 学习 或者 艺术 .

他们对学习和艺术都不感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][skɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

But **he** **tried** **to** **hide** **from** **them** **the** **scorn** **that** **he** **and** **his** **people**

但 他 尝试 到 隐藏 从 他们 这 轻蔑 那 他 和 他的 人们

[felt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

felt **for** **them** **.**

毛毡 为了 他们 .

但他试图向他们掩饰他和他的人民对他们的蔑视。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['gɑːdfri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [leɪn] ,

He	spoke	to	Godfrey	about	the	grave	where	the	body	of	Christ	had	lain	,
他	辐	到	戈弗雷	关于	这	严重	在哪里	这	身体	的	基督	有	莱恩	,

他向戈弗雷讲述了基督遗体安葬的坟墓。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] ,

and	about	the	wood	of	the	true	Cross	,
和	关于	这	木头	的	这	真的	叉	,

以及关于真十字架的木头，

[tɪl] ['gɑːdfri] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɛəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm]

till	Godfrey	really	thought	he	was	a	man	who	cared	as	much	about	Jerusalem
直到	戈弗雷	真的	想法	他	曾是	一个	男人	WHO	关心	作为	很多	关于	耶路撒冷

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] ,

as	he	himself	did	,
作为	他	他自己	做过	,

直到戈弗雷真的认为他是一个像自己一样关心耶路撒冷的人，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['empərər] .

and	said	that	he	would	think	of	him	as	his	Emperor	.
和	说	那	他	会	思考	的	他	作为	他的	皇帝	.

他说他会视他为自己的皇帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['kræfti] [griːk] [wɪʃt] ,

And	that	was	what	the	crafty	Greek	wished	,
和	那	曾是	什么	这	狡猾	希腊语	希望	,

而这正是狡猾的希腊人所希望的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

for	he	cared	nothing	at	all	for	the	Holy	City	.
为了	他	关心	没有什么	在	全部	为了	这	圣	城市	.

因为他根本不在乎圣城。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['boʊhɛmənd] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] !

But	he	did	not	speak	to	Bohemond	about	Jerusalem	!
但	他	做过	不是	说话	到	博希蒙德	关于	耶路撒冷	!

但他并没有和博希蒙德谈论耶路撒冷！

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] ,

He	led	him	through	the	palace	,
他	引领	他	通过	这	宫殿	,

他领着他穿过宫殿，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

and	as	they	walked	they	passed	an	open	door	.
和	作为	他们	步行	他们	通过了	一个	打开	门	.

他们边走边经过一扇敞开的门。

['boʊhɛmənd] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] ,

Bohemond	looked	in	and	started	in	surprise	,
博希蒙德	看起来	在	和	开始	在	惊喜	,

博希蒙德往里看了一眼，惊讶地愣住了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒɛmz][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] ,

for	he	saw	that	gems	and	gold	and	silver	were	piled	in	disorder	,
为了	他	锯	那	宝石	和	金子	和	银	是	堆积	在	紊乱	,

因为他看到宝石、黄金和白银杂乱地堆积着。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːstli] ['teɪbl] [ɔːr][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

while	**here**	**and**	**there**	**he**	**saw**	**the**	**leg**	**of**	**a**	**costly**	**table**	**or**	**the**	**back**	**of**
尽管	这里	和	那里	他	锯	这	腿	的	一个	昂贵	桌子	或者	这	后退	的

[æn; ən][ˌɪn'leɪd] [tʃer] .

an	**inlaid**	**chair**	**.**
一个	镶嵌	椅子	.

他偶尔会看到昂贵桌子的桌腿或镶嵌椅子的椅背。

\- [ɑː] , - [sed] ['boʊhɛmənd] , - [wʌt] ['viktəriz] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn] [huː] [oʊnz] [ɔːl] [ðɪs] ! -

'	**Ah**	**,**	**'**	**said**	**Bohemond**	**,**	**'**	**what**	**victories**	**he**	**might**	**win**	**who**	**owns**	**all**	**this**	**!**	**'**
-	啊	,	-	说	博希蒙德	,	-	什么	胜利	他	可能	赢	WHO	拥有	全部	这	!	-

“啊,”博希蒙德说，“拥有这一切的人将会取得多么辉煌的胜利啊！”

\- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , - [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	**It**	**is**	**your**	**own**	**,**	**'**	**a**	**voice**	**whispered**	**to**	**him**	**.**
-	它	是	你的	自己的	,	-	一个	嗓音	低声说道	到	他	.

“这是你自己的,”一个声音在他耳边低语。

['boʊhɛmənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒər] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt]

Bohemond	**said**	**he**	**could**	**not**	**take**	**so**	**great**	**a**	**treasure**	**,**	**but**	**though**	**he**	**said**	**that**
博希蒙德	说	他	可以	不是	拿	所以	伟大的	一个	宝藏	,	但	尽管	他	说	那

,

,

,

博希蒙德说他不能拿走如此巨大的宝藏，但他虽然这么说了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

he	**was**	**very**	**glad**	**indeed**	**to**	**get**	**it**	**,**	**and**	**at**	**night**	**,**
他	曾是	非常	高兴的	的确	到	得到	它	,	和	在	夜晚	,

他非常高兴得到它，到了晚上，

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

all	**that**	**had**	**dazzled**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**glanced**	**through**	**the**	**open**	**door**	**,**
全部	那	有	眼花缭乱	他的	眼睛	作为	他	瞥了一眼	通过	这	打开	门	,

当他透过敞开的门向外望去时，所有这一切都让他眼花缭乱。

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] .

lay	**in**	**his**	**own**	**tent**	**.**
躺	在	他的	自己的	帐篷	.

躺在他自己的帐篷里。

[hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt] ,

He	**said**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**he**	**would**	**do**	**what**	**the**	**Emperor**	**wished**	**,**
他	说	,	的	课程	,	那	他	会	做	什么	这	皇帝	希望	,

他当然说，他会遵从皇帝的意愿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**though**	**the**	**Emperor**	**was**	**glad**	**to**	**have**	**him**	**say**	**it**	**,**
但	尽管	这	皇帝	曾是	高兴的	到	有	他	说	它	,

虽然皇帝很高兴他这么说，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['ʌðər] [naɪts] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [tuː] ,

in	**order**	**that**	**other**	**knights**	**might**	**be**	**more**	**willing**	**to**	**say**	**so**	**too**	**,**
在	命令	那	其他	骑士	可能	是	更多的	愿意的	到	说	所以	也	,

以便其他骑士也更愿意这么说。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['boʊhɛmənd] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

he	**knew**	**very**	**well**	**that**	**Bohemond**	**would**	**not**	**keep**	**his**	**promise**	**a**	**day**	**longer**	**than**
他	知道	非常	出色地	那	博希蒙德	会	不是	保持	他的	承诺	一个	天	更长	比

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

he	**wished**	**to**	**do**	**so**	**.**
他	希望	到	做	所以	.

他非常清楚，博希蒙德不会比他自己希望的更久地遵守诺言。

[ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [tu:; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [ru:l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:]
The **Emperor** **wished** **all** **the** **knights** **to** **own** **his** **rule** **,** **but** **there** **was** **one** **who**
这 皇帝 希望 全部 这 骑士 到 自己的 他的 规则 , 但 那里 曾是 一 WHO
[wʊd] [nɑ:t] .
would **not** **.**
会 不是 .

皇帝希望所有骑士都服从他的统治，但有一个骑士却不愿如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tæŋkrid] .
It **was** **Tancred** **.**
它 曾是 坦克雷德 .

是坦克雷德。

[hi:; hi] [heitid]
He **hated**
他 憎恨

他恨透了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['sɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] [bɪ'zæntɪəm] .
the **silly** **round** **of** **pleasure** **in** **Byzantium** **.**
这 愚蠢的 圆形的 的 乐趣 在 拜占庭 .

拜占庭的愚蠢享乐。

[hi:; hi] [skɔ:nd] [bəuθ][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
He **scorned** **both** **the** **gold** **and** **the** **flattering** **words** **of** **the** **Emperor** **.**
他 被鄙视 两个都 这 金子 和 这 奉承 字 的 这 皇帝 .

他鄙视皇帝的黄金和奉承之词。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [gri:k] ['noʊblmən] [spoʊk] ['ru:dli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['tæŋkrid] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn]
One **day** **a** **Greek** **nobleman** **spoke** **rudely** **to** **him** **,** **and** **Tancred** **struck** **him** **in**
一 天 一个 希腊语 贵族 辐 粗鲁地 到 他 , 和 坦克雷德 击 他 在
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [stri:t] .
the **public** **street** **.**
这 民众 街道 .

有一天，一位希腊贵族对他出言不逊，坦克雷德当街打了他。

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .
After **that** **his** **life** **was** **in** **danger** **.**
后 那 他的 生活 曾是 在 危险 .

此后他的生命受到了威胁。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:rmər] , [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] ,
He **took** **off** **his** **glittering** **armour** **,** **put** **on** **the** **dress** **of** **a** **common** **soldier** **,**
他 采取 离开 他的 闪闪发光 盔甲 , 放 在 这 裙子 的 一个 常见的 士兵 ,

他脱下闪亮的盔甲，换上普通士兵的服装。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ðæt] [hæd; həd]
and **escaped** **across** **the** **narrow** **sea** **to** **that** **part** **of** **the** **army** **that** **had**
和 逃脱 穿过 这 狭窄的 海 到 那 部分 的 这 军队 那 有
[ɔ:l'redi] [gɔ:n] ['oʊvər] .
already **gone** **over** **.**
已经 已消失 超过 .

然后逃过狭窄的海域，加入了已经渡海的那部分军队。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] - ['prɑ:mɪs] .
But **still** **the** **Emperor** **would** **not** **let** **the** **others** **go** **without** **Tancred's** **promise** **.**
但 仍然 这 皇帝 会 不是 让 这 其他的 去 没有 - 承诺 .

但是，如果没有坦克雷德的承诺，皇帝还是不会放其他人走。

[æt; ət][læst]['boʊhɛmənd][went][tu:; tə]['tæŋkrid][ænd; ənd][sed][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]

At	last	Bohemond	went	to	Tancred	and	said	to	him	that	he	was	to
在	最后的	博希蒙德	去	到	坦克雷德	和	说	到	他	那	他	曾是	到

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

最后，博希蒙德去找坦克雷德，告诉他错在他身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][bæk][ænd; ənd]['stændɪŋ][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv]

because	he	alone	was	keeping	the	army	back	and	standing	in	the	way	of
因为	他	独自的	曾是	保持	这	军队	后退	和	常设	在	这	方式	的

[ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['sɪti][baɪ][ri'fju:zɪŋ][tu:; tə][sɜ:rv][ðə; ði]['empərər] .

the	rescue	of	the	Holy	City	by	refusing	to	serve	the	Emperor	.
这	救援	的	这	圣	城市	经过	拒绝	到	服务	这	皇帝	.

因为只有他一人阻挠军队，拒绝效忠皇帝，阻碍了圣城的解救。

['tæŋkrid][stɪl][hæd; həd][feɪθ][ɪn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

Tancred	still	had	faith	in	his	cousin	,
坦克雷德	仍然	有	信仰	在	他的	表哥	,

坦克雷德仍然相信他的堂兄。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][pled][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ][noʊ] .

and	when	he	pled	with	him	he	could	not	say	no	.
和	什么时候	他	认罪	和	他	他	可以	不是	说	不	.

当他恳求他时，他无法拒绝。

[soʊ][hi:; hi] ['ji:ldɪd] ;

So	he	yielded	;
所以	他	产生	;

于是他屈服了;

['oʊnli][hi:; hi][hoʊpt] [ðæt][ðə; ði]['empərər] [wʊd] [su:n] [breɪk][hɪz; ɪz]['prɑ:mɪs][tu:; tə][help][ðə; ði]

only	he	hoped	that	the	Emperor	would	soon	break	his	promise	to	help	the
仅有的	他	希望	那	这	皇帝	会	很快	休息	他的	承诺	到	帮助	这

[kru:'seɪdɜ-z][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑ:mɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Crusaders	so	that	they	might	be	free	from	their	promise	to	him	.
十字军战士	所以	那	他们	可能	是	自由的	从	他们的	承诺	到	他	.

他只希望皇帝能尽快违背帮助十字军的承诺，这样他们就能摆脱对皇帝的誓言。

[ðen] [ðə; ði]['empərər] [lent][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ðə; ði][kru:'seɪdɜ-z][ɑ:n][ðer; ðər][wei][wɪð; wɪθ]

Then	the	Emperor	lent	his	ships	and	hastened	the	Crusaders	on	their	way	with
然后	这	皇帝	借出的	他的	船舶	和	加快	这	十字军战士	在	他们的	方式	和

然后皇帝借出了他的船只，加快了十字军的行军速度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[gɪfts][ænd; ənd]['prɔmisiz] ,

gifts	and	promises	,
礼物	和	承诺	,

礼物和承诺，

[bʌt; bət][hi:; hi][sent] ['mesindʒəz] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði]['sɛrəsənz][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

but	he	sent	messengers	to	warn	the	Saracens	that	they	were	coming	to
但	他	发送	信使	到	警告	这	萨拉森人	那	他们	是	未来	到

[ə'tæk] [ðem; ðəm] .

attack	them	.
攻击	他们	.

但他派使者去警告撒拉逊人，他们即将进攻。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi] [ðæt] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['eɪʒə; 'eɪʃə] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	great	army	that	marched	into	Asia	knew	nothing	of	that	.
这	伟大的	军队	那	行军	进入	亚洲	知道	没有什么	的	那	.

进军亚洲的大军对此一无所知。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] , [bɪ'saɪdz] ['meni] , ['meni] ['ʌðər] .

There	were	a	hundred	thousand	horsemen	,	besides	many	,	many	others	.
那里	是	一个	百	千	骑兵	,	除了	许多	,	许多	其他的	.

除了其他许多兵力外，还有十万骑兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .

It	is	not	possible	to	imagine	the	noise	they	made	.
它	是	不是	可能的	到	想象	这	噪音	他们	制成	.

难以想象他们当时发出的噪音。

[ðə; ði] ['hevi] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['rætld] [ænd; ənd] ['klæʃt] ,

The	heavy	armour	of	the	horses	rattled	and	clashed	,
这	重的	盔甲	的	这	马匹	摇晃	和	冲突	,

马匹厚重的盔甲发出嘎吱嘎吱的碰撞声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] .

and	the	clang	of	armour	drowned	the	sound	of	trampling	.
和	这	铿	的	盔甲	溺水	这	声音	的	践踏	.

盔甲碰撞的铿锵声盖过了践踏声。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

Often	a	peal	of	merry	laughter	rang	out	from	a	group	of	village	children	,
经常	一个	皮尔	的	欢乐	笑声	响铃	出去	从	一个	团体	的	村庄	孩子们	,

经常会听到一群村里孩子发出阵阵欢快的笑声，

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [geɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

or	from	some	gay	lady	who	had	come	with	father	or	husband	to	share	the
或者	从	一些	同性恋	女士	WHO	有	来	和	父亲	或者	丈夫	到	分享	这

['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wɔːr] .

danger	and	the	triumph	of	the	Holy	War	.
危险	和	这	胜利	的	这	圣	战争	.

或者来自一些与父亲或丈夫一起前来体验圣战的危险与胜利的女同性恋者。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz]

As	they	rode	,	the	trumpets	sounded	and	the	deep	voices	of	the	heralds
作为	他们	骑	,	这	小号	听起来	和	这	深的	声音	的	这	使者

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

他们策马而来，号角齐鸣，传令官们低沉的声音响起：

- [seɪv] [ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] !

'	Save	the	Holy	Sepulchre	!
-	节省	这	圣	坟墓	!

拯救圣墓教堂！

- [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm] [braɪt] ['wɛpənz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [geɪ] ['skɑːrfs][ænd; ənd]

'	The	sunlight	flashed	from	bright	weapons	and	from	gay	scarfs	and
-	这	阳光	闪光灯	从	明亮的	武器	和	从	同性恋	围巾	和

['bænərz] .

banners	.
横幅	.

阳光照耀在闪亮的武器、色彩鲜艳的围巾和旗帜上。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['glædli] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	marched	gladly	on	till	the	city	of	Nicæa	rose	before	them	.
他们	行军	乐意	在	直到	这	城市	的	尼西亚	玫瑰	前	他们	.

他们兴高采烈地继续前进，直到尼西亚城在他们面前升起。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [dæʃ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

Its	walls	were	so	broad	and	so	strong	that	horses	could	dash	round	on	the	top
它是	墙壁	是	所以	广阔	和	所以	强的	那	马匹	可以	短跑	圆形的	在	这	顶部

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

without	doing	any	harm	.
没有	正在做	任何	伤害	.

它的城墙非常宽阔坚固，马匹可以在墙顶上奔跑而不会造成任何伤害。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['taʊərz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]

And	three	hundred	towers	guarded	the
和	三	百	塔楼	守卫	这

三百座塔楼守卫着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['sɪti] .

city	.
城市	.

城市。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [wɑːʃt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] : [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	one	side	,	the	water	of	a	lake	washed	close	up	to	the	wall	:	on	the	other	,
在	一	边	,	这	水	的	一个	湖	洗过	关闭	向上	到	这	墙	:	在	这	其他	,

一边，湖水拍打着墙壁；另一边，

['maʊntnz] [roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

mountains	rose	from	it	.
山脉	玫瑰	从	它	.

群山从这里拔地而起。

[ðə; ði] [blæk] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] [weɪvd] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] ,

The	black	flag	of	the	Turk	waved	every	here	and	there	on	the	steep	slope	,
这	黑色的	旗帜	的	这	土耳其人	挥手	每一个	这里	和	那里	在	这	陡	坡	,

土耳其的黑旗在陡峭的山坡上不时飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv]['mɑːzləm]['soʊldʒərz] ['klʌstərd] [raʊnd] [iːtʃ] [flæg] .

and	the	tents	of	Moslem	soldiers	clustered	round	each	flag	.
和	这	帐篷	的	穆斯林	士兵	聚类	圆形的	每个	旗帜	.

穆斯林士兵的帐篷簇拥在每面旗帜周围。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [wiːks] [ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

For	seven	weeks	the	Crusaders	laid	siege	to	the	city	.
为了	七	周	这	十字军战士	铺设	围城	到	这	城市	.

十字军围攻这座城市长达七周。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɝːks] [ˌaʊt'saɪd]

During	those	days	there	was	a	great	deal	of	fighting	with	the	Turks	outside
期间	那些	天	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	斗争	和	这	土耳其人	外部

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

那时，城墙外与土耳其人发生了许多战斗。

['tæŋkrid][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Tancred	was	always	in	the	thick	of	the	battle	,	and	ever	where	he	was	,
坦克雷德	曾是	总是	在	这	厚的	的	这	战斗	,	和	曾经	在哪里	他	曾是	,

坦克雷德总是身处战斗最激烈的地方，无论他在哪里，

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] ['kærid] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [fled] [tu:; tə]

the	army	of	the	Holy	Cross	carried	all	before	it	,	and	the	enemy	fled	to
这	军队	的	这	圣	叉	携带	全部	前	它	,	和	这	敌人	逃亡	到

[ðer; ðər] [tents] .

their	tents	.
他们的	帐篷	.

圣十字军所向披靡，敌人溃不成军，逃回了营帐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] [held] [aʊt] ,

But	the	city	still	held	out	,
但	这	城市	仍然	握住	出去	,

但这座城市仍然坚守着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [wɔ:lz] ['ærəus][ænd; ənd] [stoʊnz] ['hɜ:tld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [eɪm] .

and	from	its	walls	arrows	and	stones	hurtled	down	with	deadly	aim	.
和	从	它是	墙壁	箭头	和	石头	猛烈撞击	向下	和	致命	目的	.

从城墙上，箭矢和石块如雨点般落下，致命无比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][hju:dʒ]['mɑ:zləm] [hu:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .

There	was	one	huge	Moslem	who	never	seemed	to	miss	his	mark	.
那里	曾是	一	巨大的	穆斯林	WHO	绝不	似乎	到	错过	他的	标记	.

有一个身材魁梧的穆斯林，似乎百发百中。

[hi:; hi] [hə:ld] [stoʊnz] [ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] ['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [fel] [ðeɪ]

He	hurled	stones	and	arrows	and	javelins	,	and	wherever	they	fell	they
他	投掷	石头	和	箭头	和	标枪	,	和	无论	他们	跌倒	他们

[brɔ:t] [deθ] .

brought	death	.
带来	死亡	.

他投掷石块、箭矢和标枪，所到之处皆带来死亡。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [gru:] [soʊ][boʊld] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l]

One	day	he	grew	so	bold	that	he	threw	away	his	shield	and	stood	on	the	wall
一	天	他	生长	所以	大胆的	那	他	扔	离开	他的	盾	和	站立	在	这	墙

[ænd; ənd] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz][foʊz] [bɪ'ni:θ] .

and	scorned	his	foes	beneath	.
和	被鄙视	他的	敌人	下面	.

有一天，他胆子大了，扔掉盾牌，站在城墙上，蔑视城下的敌人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['baʊz, 'boʊz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [taɪt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ærəus] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði]

A	hundred	bows	were	stretched	tight	,	a	hundred	arrows	whizzed	through	the
一个	百	弓	是	拉伸	紧的	,	一个	百	箭头	嗖嗖	通过	这

[er] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

air	,	but	when	they	had
空气	,	但	什么时候	他们	有

一百张弓绷得紧紧的，一百支箭嗖地飞过空中，但当它们……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɔ:l] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [hi:; hi] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'hɑ:rmd] .

all	fallen	to	earth	,	he	still	stood	there	unharmed	.
全部	倒下	到	地球	,	他	仍然	站立	那里	毫发无损	.

所有的人都倒在了地上，只有他毫发无损地站在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] .

It	seemed	as	if	he	bore	a	charmed	life	.
它	似乎	作为	如果	他	钻孔	一个	迷住了	生活	.

他似乎拥有着令人艳羡的人生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [inˈsʌltid] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ˈgɑːdfri] [hæd; həd] [hɜːrd]

But	**he**	**had**	**insulted**	**the**	**armies**	**of**	**the**	**Cross**	**,**	**and**	**Godfrey**	**had**	**heard**
但	他	有	受辱	这	军队	的	这	叉	,	和	戈弗雷	有	听到

[hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

him	**do**	**it**	**.**
他	做	它	.

但他侮辱了十字军，戈弗雷亲耳听到了。

[ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː] [ðə; ði][kæmp][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈliːdər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

A	**thrill**	**went**	**through**	**the**	**camp**	**as**	**the**	**German**	**leader**	**raised**	**his**	**bow**	**and**
一个	刺激	去	通过	这	营	作为	这	德语	领导者	提高	他的	弓	和

[ˈæroʊ] .

arrow	**.**
箭	.

当德国指挥官举起弓箭时，整个营地都沸腾了。

[noʊ] [ˈʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz] [reɪzd] .

No	**other**	**arm**	**was**	**raised**	**.**
不	其他	手臂	曾是	提高	.

没有其他手臂被抬起。

[ˈgɑːdfriːz] [ˈæroʊ] [sped] [əˈloʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Godfrey's	**arrow**	**sped**	**alone**	**through**	**the**	**air**	**.**
戈弗雷的	箭	加速	独自的	通过	这	空气	.

戈弗雷的箭独自划破夜空。

[ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt] [pæst] .

A	**breathless**	**moment**	**passed**	**.**
一个	喘不过气	片刻	通过了	.

令人窒息的一刻过去了。

[ðen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [fel] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ded] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]

Then	**the**	**body**	**of**	**the**	**giant**	**fell**	**forward**	**from**	**the**	**wall**	**,**	**dead**	**,**	**shot**	**through**	**the**
然后	这	身体	的	这	巨大的	跌倒	向前	从	这	墙	,	死的	,	射击	通过	这

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

然后，巨人的尸体从墙上向前倒下，死了，心脏中弹身亡。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [moʊt] [bɪˈloʊ] .

into	**the**	**moat**	**below**	**.**
进入	这	护城河	以下	.

进入下方的护城河。

[ðə; ði] [naɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [wɜːr; wər]

The	**knights**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**it**	**was**	**that**	**the**	**people**	**in**	**Nicæa**	**were**
这	骑士	可以	不是	理解	如何	它	曾是	那	这	人们	在	尼西亚	是

[nɑːt] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] .

not	**suffering**	**from**	**hunger**	**.**
不是	痛苦	从	饥饿	.

骑士们无法理解为什么尼西亚的人民没有遭受饥饿之苦。

[ðoʊz] [huː] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] [lʊkt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .

Those	**who**	**shot**	**down**	**the**	**stones**	**and**	**the**	**arrows**	**looked**	**strong**	**and**	**well**	**.**
那些	WHO	射击	向下	这	石头	和	这	箭头	看起来	强的	和	出色地	.

那些射落石头和箭矢的人看起来都很强壮健康。

[jet] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [wiːks] .

Yet	**the**	**armies**	**had**	**watched**	**the**	**gates**	**night**	**and**	**day**	**for**	**seven**	**weeks**	**.**
然而	这	军队	有	观看	这	大门	夜晚	和	天	为了	七	周	.

然而，军队已经日夜守卫城门长达七周之久。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wen] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,

At	last	they	found	out	that	when	night	fell	and	there	was	no	moon	,
在	最后的	他们	成立	出去	那	什么时候	夜晚	跌倒	和	那里	曾是	不	月亮	,

最后他们发现，当夜幕降临，没有月亮的时候，

[fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [poʊld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

food	was	brought	to	Nicæa	across	the	lake	and	pulled	up	into	the	city	.
食物	曾是	带来	到	尼西亚	穿过	这	湖	和	拉	向上	进入	这	城市	.

食物从湖对岸运到尼西亚，然后被拉进城里。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ,

At	first	it	seemed	as	if	nothing	could	be	done	to	stop	this	,
在	第一的	它	似乎	作为	如果	没有什么	可以	是	完毕	到	停止	这	,

起初似乎没有什么办法可以阻止这一切，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [meɪd] .

but	at	last	a	plan	was	made	.
但	在	最后的	一个	计划	曾是	制成	.

但最终还是制定了计划。

[ðə; ði] [leɪk] [stretʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]

The	lake	stretched	away	from	Nicæa	till	only	a	strip	of	land	lay	between	it
这	湖	拉伸	离开	从	尼西亚	直到	仅有的	一个	条	的	土地	躺	之间	它

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ]

and	the	narrow
和	这	狭窄的

湖泊从尼西亚一直延伸开去，直到它与狭窄的海岸线之间只隔着一条狭长的陆地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[siː] .

sea	.
海	.

海。

[ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

The	Crusaders	sent	messengers	to	the	Emperor	and	asked	him	to	give
这	十字军战士	发送	信使	到	这	皇帝	和	问	他	到	给

[ðem; ðəm] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sledʒ] .

them	ships	and	sledges	.
他们	船舶	和	雪橇	.

十字军派使者去见皇帝，请求他赐予他们船只和雪橇。

[ðɪs] [hiː; hi] ['glædli] [dɪd] ,

This	he	gladly	did	,
这	他	乐意	做过	,

他欣然接受了这个提议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl]

because	he	wished	them	to	think	that	he	meant	to	help	them	in	all
因为	他	希望	他们	到	思考	那	他	意思是	到	帮助	他们	在	全部

[ðer; ðər] ['bætlz] .

their	battles	.
他们的	战斗	.

因为他希望他们认为他是真心想帮助他们打赢所有仗。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

Then	in	the	darkness	when	all	was	ready	,
然后	在	这	黑暗	什么时候	全部	曾是	准备好	,

然后，在黑暗中，当一切准备就绪时，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [naɪts] [spɜːrd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [siː] .

a	band	of	knights	spurred	their	horses	to	the	narrow	sea	.
一个	乐队	的	骑士	受到刺激	他们的	马匹	到	这	狭窄的	海	.

一群骑士策马奔向狭窄的海边。

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [rɪdʒ] ,

They	hoisted	the	ships	on	to	the	sledges	and	dragged	them	over	the	sandy	ridge	,
他们	吊起	这	船舶	在	到	这	雪橇	和	拖拽	他们	超过	这	沙	岭	,

他们把船吊到雪橇上，然后拖过沙脊。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

and	then	launched	the	vessels	in	the	lake	.
和	然后	发射	这	船只	在	这	湖	.

然后，他们将船只放入湖中。

[wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːzləmz] [lʊkt] [aʊt] ,

When	the	daylight	came	and	the	Moslems	looked	out	,
什么时候	这	日光	来了	和	这	穆斯林	看起来	出去	,

当天亮时，穆斯林们向外望去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字军东征的故事(Stories from the Crusades)

[ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['enəmi] - [ʃɪps] ['raɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt]
they saw their enemies ' ships riding under the walls of their city and knew that
他们 锯 他们的 敌人 - 船舶 骑术 在下面 这 墙壁 的 他们的 城市 和 知道 那
[noʊ] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][lænd][ɔ:r] [si:] .
no help could come to them by land or sea .
不 帮助 可以 来 到 他们 经过 土地 或者 海 .

他们看到敌人的船只从城墙下驶过，知道无论从陆路还是海路，都无法得到任何帮助。

[ðə; ði] [kru:'seɪdɚz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
The Crusaders were delighted .
这 十字军战士 是 高兴极了 .

十字军战士们欣喜若狂。

- ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['aʊərz] , - [ðeɪ] [θɔ:t] , - [ænd; ənd] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
' Only a few more hours , ' they thought , ' and Nicæa must be in our
- 仅有的 一个 很少 更多的 小时 , - 他们 想法 , - 和 尼西亚 必须 是 在 我们的
[hændz] .
hands .
双手 .

“再过几个小时，”他们想，“尼西亚就一定落入我们手中了。”

- [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['aʊərz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
' In a few more hours Nicæa had fallen ,
- 在 一个 很少 更多的 小时 尼西亚 有 倒下 ,

几个小时后，尼西亚陷落了。

[bʌt; bət][ðə; ði][flæg] [ðæt] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['taʊərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [gri:s] .
but the flag that floated from its towers was the flag of Greece .
但 这 旗帜 那 漂浮 从 它是 塔楼 曾是 这 旗帜 的 希腊 .

但从塔楼上飘扬的旗帜是希腊国旗。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [sər'praɪz] .
Every one was full of anger and surprise .
每一个 一 曾是 满的 的 愤怒 和 惊喜 .

每个人都充满了愤怒和惊讶。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [naɪts] .
The soldiers gathered round the knights .
这 士兵 聚集 圆形的 这 骑士 .

士兵们聚集在骑士们周围。

- [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
' What does it mean ?
- 什么 做 它 意思是 ?

'这是什么意思?

- [ðeɪ] [æskt] .
' they asked .
- 他们 问 .

他们问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] .
But the knights could not tell them .
但 这 骑士 可以 不是 告诉 他们 .

但骑士们无法告诉他们。

[baɪ]
By
经过

经过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[sʌm; səm] [miːnz] [tuː] [griːk] [ˈdʒenrəlz] [hæd; həd] [ˈentərd] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]
some means two Greek generals had entered Nicæa and had made the
一些 方法 二 希腊语 将军们 有 进入 尼西亚 和 有 制成 这

[ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
people there believe that it would be much better for them to yield to
人们 那里 相信 那 它 会 是 很多 更好的 为了 他们 到 屈服 到

[ðə; ði] [ˈempərər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the Emperor than to the armies from the North .
这 皇帝 比 到 这 军队 从 这 北 .

某种程度上，两位希腊将军进入了尼西亚，并让当地人民相信，向皇帝投降比向北方军队投降要好得多。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋgri] ,
But though the Crusaders were very angry ,
但 尽管 这 十字军战士 是 非常 生气的 ,

尽管十字军战士们非常愤怒，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [griːv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .
they did not stay to grieve that Nicæa was not their own .
他们 做过 不是 停留 到 悲伤 那 尼西亚 曾是 不是 他们的 自己的 .

他们没有留下来哀悼尼西亚不属于自己。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səbˈduːd] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
They were glad , because they had subdued so strong a city .
他们 是 高兴的 , 因为 他们 有 低沉的 所以 强的 一个 城市 .

他们很高兴，因为他们征服了一座如此强大的城市。

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ɑːn][ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈbændz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [faɪnd] [fuːd] .
They hastened on and broke into two bands that they might more easily find food .
他们 加快 在 和 打破 进入 二 乐队 那 他们 可能 更多的 容易地 寻找 食物 .

他们加快脚步，分成两队，以便更容易找到食物。

[bʌt; bət] [ˈtɝːks] [ɑːn] [swɪft] [ˈhɔːrsɪz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [tʃiːf]
But Turks on swift horses watched them and rode back to tell their chief
但 土耳其人 在 迅速 马匹 观看 他们 和 骑 后退 到 告诉 他们的 首席

[haʊ] [ˈkerləsli] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [ˈmɑːtʃt] .
how carelessly the Crusaders marched .
如何 粗心大意 这 十字军战士 行军 .

但骑着快马的土耳其人观察着他们，然后骑马回去告诉他们的首领，十字军的行军是多么草率。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
The land was beautiful and rich ,
这 土地 曾是 美丽的 和 富有的 ,

这片土地美丽富饶。

[ænd; ənd] [ˈboʊhɛmənd] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə][hɔːlt][baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ðæt] [floʊd] [θruː] [ə; eɪ]
and Bohemond gave the command to halt by a river that flowed through a
和 博希蒙德 给予 这 命令 到 停止 经过 一个 河 那 流动 通过 一个

[ˈgræsi] [pleɪn] [əˈmʌŋst] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] .
grassy plain amongst clumps of trees .
草丛 清楚的 在 团块 的 树木 .

博希蒙德下令在一条流经草地平原、树木丛生的河流旁停下。

['evriθɪŋ] [si:md] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .
Everything seemed quiet and peaceful .
一切 似乎 安静的 和 和平 .

一切都显得平静祥和。

['tæŋkrid] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['herəldz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] , - [seɪv] [ðə; ði]['hoʊli]
Tancred listened to the heralds as they shouted three times over , ' Save the Holy
坦克雷德 听着 到 这 使者 作为 他们 喊叫 三 时代 超过 , - 节省 这 圣
['seplkər] !
Sepulchre !
坟墓 !

坦克雷德听着传令官们三次高喊：“拯救圣墓！”

- [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [su:n] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['herəldz] -
' and thought with joy that soon there might be no need for the heralds '
- 和 想法 和 喜悦 那 很快 那里 可能 是 不 需要 为了 这 使者 -
[ʃaʊt] .
shout .
喊 .

“我高兴地想，也许很快就不需要传令官的呼喊了。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kraɪ][ræn] [θru:] [ðə; ði] [tents] !
But another cry ran through the tents !
但 其他 哭 跑 通过 这 帐篷 !

但帐篷里又传来一声哭喊！

- [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɑ:n][ˌju: 'es] !
' The enemy is on us !
- 这 敌人 是 在 我们 !

敌人就在我们身边！

- [er] [men] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ɑ:rm] ,
' Ere men had time to arm ,
- 埃雷 男人 有 时间 到 手臂 ,

趁着人们还没来得及武装自己，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['tɜ:rbən] [ænd; ənd] [gri:n] ['vɛsts]
the clouds of dust beyond the river and the white turbans and green vests
这 云 的 灰尘 超过 这 河 和 这 白色的 头巾 和 绿色的 背心
[ðæt] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] ,
that flashed through the dust ,
那 闪光灯 通过 这 灰尘 ,

河对岸扬起的尘土，以及在尘土中一闪而过的白色头巾和绿色背心。

[pru:vd] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [tru:] .
proved to every man that the cry was true .
已证实 到 每一个 男人 那 这 哭 曾是 真的 .

向所有人证明了这声呼喊是真的。

['ærəus] [fel] [θɪk] [æz; əz] [reɪn] .
Arrows fell thick as rain .
箭头 跌倒 厚的 作为 雨 .

箭矢如雨般落下。

[ðeɪ] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] - [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
They glanced from the chain - mail of the knights ,
他们 瞥了一眼 从 这 链 - 邮件 的 这 骑士 ,

他们瞥了一眼骑士们的锁子甲，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['fræntɪk]

but	they	entered	the	joints	of	the	horses	'	armour	and	made	them	frantic
但	他们	进入	这	关节	的	这	马匹	-	盔甲	和	制成	他们	疯狂的

[wɪð; wɪθ][peɪn] .

with	pain	.
和	疼痛	.

但它们钻进了马匹铠甲的关节处，使马匹痛得发狂。

[ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] ['mædənd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [stɪl]

The	horns	and	drums	and	terrible	yells	of	the	Turks	maddened	the	horses	still
这	角	和	鼓	和	糟糕的	喊叫	的	这	土耳其人	疯狂的	这	马匹	仍然

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

土耳其人的号角声、鼓声和可怕的吼叫声让马匹更加狂躁。

[ðə; ði]['ærəb]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['laɪtər] [ænd; ənd]['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .

The	Arab	horses	were	lighter	and	swifter	than	those	of	the	knights	.
这	阿拉伯	马匹	是	打火机	和	更迅捷	比	那些	的	这	骑士	.

阿拉伯马比骑士们的马更轻盈、更敏捷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɑːrt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə]

They	could	dart	away	when	the	Crusaders	attacked	them	and	rush	in	again	to
他们	可以	镖	离开	什么时候	这	十字军战士	遭到攻击	他们	和	匆忙	在	再次	到

[ə'tæk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

attack	in	return	.
攻击	在	返回	.

当十字军攻击他们时，他们可以迅速撤退，然后再次冲上前去进行反击。

['tæŋkrid][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] .

Tancred	was	nearly	killed	.
坦克雷德	曾是	几乎	被杀	.

坦克雷德差点丧命。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːl] .

He	had	seen	his	brother	fall	.
他	有	已见	他的	兄弟	落下	.

他亲眼目睹了哥哥倒下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['rekləs] .

It	may	have	made	him	reckless	.
它	可能	有	制成	他	鲁莽	.

这或许让他变得鲁莽。

- [ʃɑːrp] [aɪz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['fəumən][ænd; ənd] [ðæt]

Bohemond's	sharp	eyes	saw	that	he	was	in	the	midst	of	foemen	and	that
-	锋利的	眼睛	锯	那	他	曾是	在	这	中间	的	敌人	和	那

[hɪz; ɪz] [læns] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

his	lance	was	broken	.
他的	槊	曾是	破碎的	.

博希蒙德敏锐的目光发现自己身处敌军之中，而且他的长矛已经断了。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] ,

He	dashed	across	the	river	,	swooped	down	on	the	Turks	with	a	terrific	yell	,
他	虚线	穿过	这	河	,	俯冲	向下	在	这	土耳其人	和	一个	了不起	叫喊	,

他飞奔过河，发出震耳欲聋的吼声，扑向土耳其人。

[ænd; ənd] [bɔːr] ['tæŋkrid] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

and	bore	Tancred	safely	away	.
和	钻孔	坦克雷德	安全	离开	.

然后安全地把坦克雷德带走了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] , [əˈnʌðər] [bænd][ʌv; əv] [ˈtɜːrks] [fel] [ɑːn][ðə; ði][kæmp]

But	while	the	Crusaders	were	fighting	,	another	band	of	Turks	fell	on	the	camp
但	尽管	这	十字军战士	是	斗争	,	其他	乐队	的	土耳其人	跌倒	在	这	营

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	took	it	.
和	采取	它	.

但就在十字军奋战之时，另一队土耳其人袭击了营地并将其占领。

[ðə; ði] [naɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌriːˈteɪk] [ðə; ði]

The	knights	could	not	retake	the
这	骑士	可以	不是	重拍	这

骑士们无法夺回

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[kæmp][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][foʊ][æt; ət] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

camp	and	keep	the	foe	at	bay	at	the	same	time	.
营	和	保持	这	敌人	在	湾	在	这	相同的	时间	.

同时建立营地并抵御敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːləuəz]

They	had	no	thought	of	yielding	,	but	they	saw	that	many	of	their	followers
他们	有	不	想法	的	屈服	,	但	他们	锯	那	许多	的	他们的	追随者

[wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .

were	losing	courage	.
是	输	勇气	.

他们没有丝毫屈服的念头，但他们看到自己的许多追随者正在失去勇气。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Suddenly	they	heard	a	shout	of	joy	.
突然	他们	听到	一个	喊	的	喜悦	.

突然，他们听到一声欢呼。

[ˈgɑːdfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

Godfrey	and	his	warriors	were	in	sight	.
戈弗雷	和	他的	战士	是	在	视线	.

戈弗雷和他的战士们已经出现在视野中。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [led][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][kraɪ] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] !

The	voices	of	the	priests	led	the	battle	cry	,	'	It	is	the	will	of	God	!
这	声音	的	这	神父	引领	这	战斗	哭	,	-	它	是	这	将要	的	上帝	!

祭司们高声喊着战斗口号："这是上帝的旨意！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] !

It	is	the	will	of	God	!
它	是	这	将要	的	上帝	!

这是神的旨意！

- [ðə; ði] [ˈtɜːrks] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪt] .

'	The	Turks	were	tired	with	the	long	fight	.
-	这	土耳其人	是	疲劳的	和	这	长的	斗争	.

"土耳其人打了很久的仗，已经疲惫不堪了。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [nuː] [fɔːrs] .

They	could	not	resist	this	new	force	.
他们	可以	不是	抵抗	这	新的	力量	.

他们无法抵挡这股新力量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] , [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [sleɪn] .

They	were	overcome	,	chased	,	and	slain	.
他们	是	克服	,	追逐	,	和	被杀	.

他们被击败、追赶并杀害。

[ðer; ðər] [kæmp] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] - [hændz] .

Their	camp	fell	into	the	Crusaders	'	hands	.
他们的	营	跌倒	进入	这	十字军战士	-	双手	.

他们的营地落入了十字军手中。

[ðə; ði] [naɪts] [faʊnd] [streɪndʒ] [nuː] ['wɛpənz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] ['kæməlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

The	knights	found	strange	new	weapons	there	,	and	many	camels	and	horses	.
这	骑士	成立	奇怪的	新的	武器	那里	,	和	许多	骆驼	和	马匹	.

骑士们在那里发现了奇特的新式武器，以及许多骆驼和马匹。

[ðeɪ] ['hændəld] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['iːstərn] [ɑːrmz] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['kæməlz] [əˈbaʊt] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

They	handled	the	curious	Eastern	arms	in	wonder	,	and	led	the	camels	about	in	delight	.
他们	处理	这	好奇的	东	武器	在	想知道	,	和	引领	这	骆驼	关于	在	喜	.

他们惊奇地把玩着奇特的东方武器，兴高采烈地牵着骆驼四处走动。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

But	a	great	danger	was	before	them	.
但	一个	伟大的	危险	曾是	前	他们	.

但他们面前却隐藏着巨大的危险。

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['tɝːks] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

A	band	of	Turks	had	escaped	.
一个	乐队	的	土耳其人	有	逃脱	.

一群土耳其人逃脱了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər] [foʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] [stɪl] .

They	had	not	been	able	to	conquer	their	foes	,	but	they	could	injure	them	still	.
他们	有	不是	到过	有能力的	到	征服	他们的	敌人	,	但	他们	可以	损伤	他们	仍然	.

他们虽然未能战胜敌人，但仍然可以重创他们。

[ðeɪ] [roʊd] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['træmpld] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] .

They	rode	swiftly	forward	and	burned	the	towns	and	trampled	the	corn	in	the	fields	along	the	roads	by	which	the	Crusaders	would	have	to	go	.
他们	骑	迅速地	向前	和	烧伤	这	城镇	和	践踏	这	玉米	在	这	字段	沿着	这	道路	经过	哪个	这	十字军战士	会	有	到	去	.

他们策马疾驰，烧毁城镇，践踏十字军必须经过的道路沿线的玉米地。

[ðeɪ] [roʊd] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

They	rode	forward	for	five	hundred	miles	,
他们	骑	向前	为了	五	百	英里	,

他们向前骑行了五百英里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [left] ['empti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bærən] [lændz] .

and	behind	them	they	left	empty	houses	and	barren	lands	.
和	在后面	他们	他们	左边	空的	房屋	和	荒芜	土地	.

他们身后留下了空荡荡的房屋和荒芜的土地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmiz] ['mɑːtʃt] [θruː]

It	was	the	hottest	part	of	the	year	,	and	as	the	armies	marched	through
它	曾是	这	最热门	部分	的	这	年	,	和	作为	这	军队	行军	通过

[ðɪs] ['weɪstɪd] [lænd] ,

this	wasted	land	,
这	浪费	土地	,

正值一年中最热的时候，军队行军穿过这片荒芜的土地，

[men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] .

men	and	horses	dropped	out	of	the	ranks	to	die	of	thirst	.
男人	和	马匹	掉落	出去	的	这	排名	到	死	的	口渴	.

人和马纷纷掉队，渴死在队伍中。

[soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [daɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔrz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][dɔːgz][ænd; ənd][baɪ]

So	many	horses	died	,	that	the	stores	had	to	be	carried	by	dogs	and	by
所以	许多	马匹	死亡	,	那	这	商店	有	到	是	携带	经过	狗	和	经过

[goʊts] .

goats	.
山羊	.

由于大量马匹死亡，物资不得不由狗和山羊运送。

[wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [taɪm] , [sʌm; səm][wʌn] ['noʊtɪst] [wet] [sænd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	day	during	this	terrible	time	,	some	one	noticed	wet	sand	on	the	paws	of	a
一	天	期间	这	糟糕的	时间	,	一些	一	注意到	湿的	沙	在	这	爪子	的	一个

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

在这段可怕的时期，有一天，有人注意到一只狗的爪子上沾着湿沙子。

[ðen] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [wet] [sænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] .

Then	another	was	found	with	wet	sand	on	his	coat	.
然后	其他	曾是	成立	和	湿的	沙	在	他的	外套	.

随后又发现一名男子外套上沾有湿沙子。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	excitement	was	terrible	.
这	激动	曾是	糟糕的	.

那种兴奋感糟透了。

['evri] [wʌn] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːtˈprints] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər]

Every	one	searched	for	the	footprints	of	the	dogs	that	they	might	find	the	water
每一个	一	搜索	为了	这	脚印	的	这	狗	那	他们	可能	寻找	这	水

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [faʊnd] .

the	dogs	had	found	.
这	狗	有	成立	.

每个人都寻找狗的脚印，希望能找到狗找到的水源。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] [siːn] ,

At	last	the	tracks	were	seen	,
在	最后的	这	轨道	是	已见	,

终于看到了车辙。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] [θɜːrst] - ['strɪkən] ['soʊldʒərz] ['tɔtəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	thousands	of	weak	and	thirst	-	stricken	soldiers	tottered	up	to	the
和	数千	的	虚弱的	和	口渴	-	受打击的	士兵	摇摇晃晃	向上	到	这

['maʊnt(ə)n] [striːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [beɪðd] .

mountain	stream	in	which	the	dogs	had	bathed	.
山	溪流	在	哪个	这	狗	有	洗澡	.

成千上万虚弱不堪、口渴难耐的士兵蹒跚地走向山涧，那里正是狗狗们洗澡的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dræŋk] [soʊ] ['waɪldlɪ] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	they	drank	so	wildly	that	three	hundred	of	them	died	by	the	bank	of	the
但	他们	喝	所以	疯狂地	那	三	百	的	他们	死亡	经过	这	银行	的	这

['tɔːrənt] .

torrent	.
激流	.

但他们酗酒过度，导致三百人死在了河岸边。

[æz; əz] [ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [roʊd] [saʊθ] [tɔːrdz] [dʒə'ruːsələm] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] ['bændz] [ʌv; əv] ['tɝːks] .

As	the	Crusaders	rode	south	towards	Jerusalem	,	they	overtook	bands	of	Turks	.
作为	这	十字军战士	骑	南	向	耶路撒冷	,	他们	超越	乐队	的	土耳其人	.

十字军向南进军耶路撒冷时，遇到了成群的土耳其人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːzləm] ['wɒrɪrz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊnz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,

Some	of	these	Moslem	warriors	went	into	the	towns	for	shelter	,
一些	的	这些	穆斯林	战士	去	进入	这	城镇	为了	庇护所	,

部分穆斯林战士进入城镇寻求庇护。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

and	the	knights	often	followed	them	there	and	took	away	their	weapons	.
和	这	骑士	经常	随后	他们	那里	和	采取	离开	他们的	武器	.

骑士们经常跟踪他们到那里，并夺走了他们的武器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[wʌn] [deɪ] ['tæŋkrɪd] [led] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tɑːrsəs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [flæg]

One	day	Tancred	led	his	followers	into	the	town	of	Tarsus	and	raised	his	flag
一	天	坦克雷德	引领	他的	追随者	进入	这	镇	的	睑板	和	提高	他的	旗帜

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	show	that	it	belonged	to	him	,
到	展示	那	它	属于	到	他	,

有一天，坦克雷德带领他的追随者进入塔尔苏斯城，升起他的旗帜，表明这座城属于他。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , ['bɔːldwɪn] , [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] ['brʌðərz] ,

but	just	after	he	had	done	this	,	Baldwin	,	one	of	Godfrey's	brothers	,
但	只是	后	他	有	完毕	这	,	鲍德温	,	一	的	戈弗雷的	兄弟	,

但就在他做完这件事之后，戈弗雷的兄弟之一鲍德温，

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['tæŋkrɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæf] [ʌv; əv]

rode	up	to	Tancred	and	said	that	he	and	his	men	must	have	half	of
骑	向上	到	坦克雷德	和	说	那	他	和	他的	男人	必须	有	一半	的

[ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	spoil	of	the	city	.
这	剧透	的	这	城市	.

他骑马来到坦克雷德面前，说他和他的手下必须分得城中一半的战利品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɑːrsəs] [wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] ,

But	the	people	of	Tarsus	were	Christians	,
但	这	人们	的	睑板	是	基督徒	,

但塔尔苏斯人是基督徒。

[ænd; ənd] ['tæŋkrɪd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪts] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [welθ] [frʌm; frəm]

and	Tancred	would	not	let	his	own	knights	take	any	of	their	wealth	from
和	坦克雷德	会	不是	让	他的	自己的	骑士	拿	任何	的	他们的	财富	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

坦克雷德绝不允许自己的骑士们拿走他们的任何财富。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈbɔːldwɪn][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm] [ˈiːðər] .

so	he	could	not	allow	Baldwin	to	rob	them	either	.
所以	他	可以	不是	允许	鲍德温	到	抢	他们	任何一个	.

所以他也不能让鲍德温抢劫他们。

[bʌt; bət][ˈbɔːldwɪn] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	Baldwin	would	not	listen	to	him	.
但	鲍德温	会	不是	听	到	他	.

但鲍德温不肯听他的。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [tɔːr] [daʊn] - [ˈbænər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

He	forced	his	way	into	the	town	,	tore	down	Tancred's	banner	and	flung	it	into
他	强制	他的	方式	进入	这	镇	,	撕裂	向下	-	横幅	和	扔	它	进入

[ə; eɪ] [dɪtʃ] .

a	ditch	.
一个	沟	.

他强行闯入镇子，扯下坦克雷德的旗帜，扔进了沟里。

[ˈtæŋkrid][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][men] .

Tancred	was	very	angry	,	and	so	were	his	men	.
坦克雷德	曾是	非常	生气的	,	和	所以	是	他的	男人	.

坦克雷德非常生气，他的部下也很生气。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [diːdz] ,

They	loved	him	and	boasted	of	his	brave	deeds	,
他们	喜爱	他	和	吹嘘	的	他的	勇敢的	契约	,

他们爱戴他，并夸耀他的英勇事迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] .

and	they	were	enraged	that	any	one	should	treat	him	so	.
和	他们	是	愤怒	那	任何	一	应该	对待	他	所以	.

他们非常愤怒，竟然有人会这样对待他。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] [ˈbɔːldwɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈtɑːrsəs] .

They	wished	to	fight	Baldwin	at	once	and	chase	him	from	Tarsus	.
他们	希望	到	斗争	鲍德温	在	一次	和	追赶	他	从	睑板	.

他们想立即与鲍德温决斗，并将他赶出塔尔苏斯。

[bʌt; bət][ˈtæŋkrid][pled][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [əˈtæk] [əˈnʌðər] [kruːˈseɪdər] .

But	Tancred	pled	with	them	not	to	attack	another	Crusader	.
但	坦克雷德	认罪	和	他们	不是	到	攻击	其他	十字军战士	.

但坦克雷德恳求他们不要再攻击其他十字军战士。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,

He	spoke	of	the	Holy	War	and	of	Jerusalem	,
他	辐	的	这	圣	战争	和	的	耶路撒冷	,

他谈到了圣战和耶路撒冷，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] -

and	led	them	out	from	the	town	they	had	won	and	on	to	Malmistra
和	引领	他们	出去	从	这	镇	他们	有	韩元	和	在	到	-

.

:
.

并带领他们离开他们攻占的城镇，前往马尔米斯特拉。

[bʌt; bət][ˈbɔːldwɪn][dɪd][nɑːt][faɪnd]

But	Baldwin	did	not	find
但	鲍德温	做过	不是	寻找

但鲍德温并没有找到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn]['tɑːrsəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
as much as he wished in Tarsus , and before long ,
作为 很多 作为 他 希望 在 睑板 , 和 前 长的 ,

他在塔尔苏斯尽其所能，不久之后，

- ['soʊldʒərz] [sɔː] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [heitid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
Tancred's soldiers saw the banners of the man they hated beneath the walls of
- 士兵 锯 这 横幅 的 这 男人 他们 憎恨 下面 这 墙壁 的
- .
Malmistra .
- .

坦克雷德的士兵们在马尔米斯特拉的城墙下看到了他们憎恨的那个人的旗帜。

[ðɪs] [taɪm] ['tæŋkrid] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ə'genst] ['bɔːldwɪn] ,
This time Tancred yielded to his soldiers , and marched out against Baldwin ,
这 时间 坦克雷德 产生 到 他的 士兵 , 和 行军 出去 反对 鲍德温 ,

这一次，坦克雷德向他的士兵投降，并向鲍德温进军。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt]
but he had no heart to fight against one with whom he had set out
但 他 有 不 心 到 斗争 反对 一 和 谁 他 有 放 出去
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,
to save the Holy City ,
到 节省 这 圣 城市 ,

但他不忍心与自己曾一起踏上拯救圣城征程的人为敌。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [met] [ɪn] ['frendʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] ['vaʊd]
and next morning the two knights met in friendship before their men and vowed
和 下一个 早晨 这 二 骑士 遇见 在 友谊 前 他们的 男人 和 发誓
[tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .
to forget the past .
到 忘记 这 过去的 .

第二天早上，两位骑士在各自部下面前友好地会面，并发誓要忘记过去。

['tæŋkrid][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːd] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ʌv; əv]['bɔːldwɪn] ,
Tancred had no more trouble from the greed and meanness of Baldwin ,
坦克雷德 有 不 更多的 麻烦 从 这 贪婪 和 卑鄙 的 鲍德温 ,

坦克雷德再也没有受到鲍德温的贪婪和卑鄙的困扰。

[fɔːr; fər] ['gɑːdfriːz] ['brʌðər] [stoʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [pɪkt]
for Godfrey's brother stole away in the dead of night with a band of picked
为了 戈弗雷的 兄弟 偷窃 离开 在 这 死的 的 夜晚 和 一个 乐队 的 挑选
['faɪtɪŋ] [men] ,
fighting men ,
斗争 男人 ,

戈弗雷的兄弟趁着夜深人静，带着一帮精挑细选的打手溜走了。

[left] [ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən]['empaɪər][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
left the crusading army , and marched off to win an empire for himself .
左边 这 十字军东征 军队 , 和 行军 离开 到 赢 一个 帝国 为了 他自己 .

他离开了十字军，独自踏上了建立帝国的征程。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪri] [maːtʃɪŋ] ,
At last , after months of weary marching ,
在 最后的 , 后 几个月 的 厌倦 行军 ,

终于，经过数月疲惫的行军，

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [hɪlz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv]

the	Crusaders	stood	on	a	spur	of	the	rocky	hills	over	which	the	last	part	of
这	十字军战士	站立	在	一个	刺	的	这	岩石	丘陵	超过	哪个	这	最后的	部分	的

[ðer; ðər] [træk] [hæd; həd] [leɪn] ,

their	track	had	lain	,
他们的	追踪	有	莱恩	,

十字军战士们站在岩石山丘的一处山脊上，他们最后一段行军路线就位于这片山脊之上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːˈrɑːntiːz] [ˈrɪvər] .

and	looked	down	on	the	rich	valley	of	the	Orontes	River	.
和	看起来	向下	在	这	富有的	谷	的	这	奥龙特斯	河	.

俯瞰奥龙特斯河富饶的河谷。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnfiːld] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

They	saw	vineyards	and	cornfields	on	either	side	of	the	river	,
他们	锯	葡萄园	和	玉米地	在	任何一个	边	的	这	河	,

他们看到河两岸都是葡萄园和玉米地。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈæntiˌɑːk] .

and	shut	in	between	it	and	the	mountains	,	they	saw	the	town	of	Antioch	.
和	关闭	在	之间	它	和	这	山脉	,	他们	锯	这	镇	的	安提阿	.

在它和群山之间，他们看到了安条克城。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a
它	曾是	一个

那是一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪtədel] [ðæt] [roʊz] [haɪ] [əˈbʌv]

beautiful	town	and	a	very	strong	one	,	with	a	great	citadel	that	rose	high	above
美丽的	镇	和	一个	非常	强的	一	,	和	一个	伟大的	堡垒	那	玫瑰	高的	多于

[ɪts] [wɔːlz] .

its	walls	.
它是	墙壁	.

这是一座美丽的城镇，也是一座非常坚固的城镇，城墙上耸立着一座雄伟的城堡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

It	was	called	'	The	Queen	of	the	East	.
它	曾是	称为	-	这	女王	的	这	东方	.

它被称为“东方女王”。

- [suːn] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp][ɪn][ðə; ði] [fer] [griːn] [ˈvæli] .

'	Soon	the	Crusaders	had	made	their	camp	in	the	fair	green	valley	.
-	很快	这	十字军战士	有	制成	他们的	营	在	这	公平的	绿色的	谷	.

不久，十字军就在美丽的绿色山谷中安营扎寨。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] [waɪt] [tents] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈwɛpənz] , [ɑːn] [ˈbʌklər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

The	sun	shone	on	white	tents	and	flashing	weapons	,	on	bucklers	of	gold	and
这	太阳	闪耀	在	白色的	帐篷	和	闪烁	武器	,	在	盾牌	的	金子	和

[griːn] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ,

green	and	crimson	,
绿色的	和	赤红	,

阳光照耀着白色的帐篷和闪亮的武器，照耀着金色、绿色和深红色的盾牌。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [geɪ] [ˈbænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .

and	on	the	gay	banners	of	the	knights	.
和	在	这	同性恋	横幅	的	这	骑士	.

以及骑士们的彩虹旗帜上。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

The	men	were	weary	with	the	long	march	and	with	the	hunger	and
这	男人	是	厌倦	和	这	长的	行进	和	和	这	饥饿	和

[θɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] .

thirst	they	had	so	often	suffered	.
口渴	他们	有	所以	经常	遭受	.

长途跋涉，加上屡次遭受饥渴之苦，士兵们早已疲惫不堪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [fiːst] .

Instead	of	closing	round	the	city	,	they	spread	over	the	valley	and	feasted	.
反而	的	结束	圆形的	这	城市	,	他们	传播	超过	这	谷	和	盛宴	.

他们没有包围城市，而是散布在山谷中宴饮。

[ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

They	dreamed	of	all	that	they	meant	to	do	instead	of	doing	anything	.
他们	梦见	的	全部	那	他们	意思是	到	做	反而	的	正在做	任何事物	.

他们梦想着要做的一切，却什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['sʌni] .

It	was	autumn	,	and	the	weather	was	warm	and	sunny	.
它	曾是	秋天	,	和	这	天气	曾是	温暖的	和	阳光明媚	.

当时正值秋季，天气温暖晴朗。

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] .

The	vines	were	heavy	with	clusters	of	grapes	.
这	藤蔓	是	重的	和	集群	的	葡萄	.

藤蔓上挂满了成串的葡萄。

['kæt(ə)l] [fed] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lændz] [ænd; ənd] [kɔːrn] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

Cattle	fed	in	the	pasture	lands	and	corn	grew	in	the	fields	.
牛	美联储	在	这	牧场	土地	和	玉米	生长	在	这	字段	.

牛在牧场上吃草，玉米在田里生长。

['sʌmtaɪmz] ['bændz] [ʌv; əv] ['mɑːzləmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːst] .

Sometimes	bands	of	Moslems	from	the	city	fell	on	the	Crusaders	as	they	feasted	.
有时	乐队	的	穆斯林	从	这	城市	跌倒	在	这	十字军战士	作为	他们	盛宴	.

有时，城里的穆斯林军队会在十字军宴饮时袭击他们。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] , [ænd; ənd] [wʌn] [greɪt] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Then	the	knights	mounted	and	fought	,	and	won	great	glory	for	themselves	,
然后	这	骑士	安装	和	战斗	,	和	韩元	伟大的	荣耀	为了	他们自己	,

然后骑士们上马作战，为自己赢得了巨大的荣耀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['evər] .

but	the	town	was	as	safe	as	ever	.
但	这	镇	曾是	作为	安全的	作为	曾经	.

但小镇依然安全如常。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp]

But	when	winter	came	and	the	camp
但	什么时候	冬天	来了	和	这	营

但当冬天来临，营地也随之关闭时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,

was	a	marsh	,
曾是	一个	沼泽	,

曾是一片沼泽地

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][kɔːrn][ænd; ənd]

they	saw	how	foolish	it	was	to	kill	all	the	cattle	and	feast	on	corn	and
他们	锯	如何	愚蠢	它	曾是	到	杀	全部	这	牛	和	盛宴	在	玉米	和

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

他们意识到宰杀所有牲畜，大吃大喝谷物和美酒是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] ,

and	waste	it	,	when	,	if	they	had	been	careful	,
和	浪费	它	,	什么时候	,	如果	他们	有	到过	小心	,

浪费了它，而如果他们当初谨慎一些的话。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wet] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

they	might	have	had	more	than	enough	for	the	wet	days	of	winter	,
他们	可能	有	有	更多的	比	足够的	为了	这	湿的	天	的	冬天	,

他们或许储备了足够应对冬季雨季的物资。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['æntiˌɑːk] .

and	might	even	have	been	within	Antioch	.
和	可能	甚至	有	到过	之内	安提阿	.

甚至可能就在安提阿境内。

['tæŋkrid][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [roʊd][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Tancred	and	his	men	rode	far	and	near	to	find	food	for	the	army	,
坦克雷德	和	他的	男人	骑	远的	和	靠近	到	寻找	食物	为了	这	军队	,

坦克雷德和他的部下四处奔波，寻找军队所需的食物。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ɪn] [ræθ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔrz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt]

and	then	he	stood	by	in	wrath	when	he	saw	that	the	stores	he	had	fought
和	然后	他	站立	经过	在	愤怒	什么时候	他	锯	那	这	商店	他	有	战斗

[soʊ][hɑːrd][tuː; tə][wɪn][wɜːr; wər]['weɪstɪd] ,

so	hard	to	win	were	wasted	,
所以	难的	到	赢	是	浪费	,

当他看到自己苦战才夺取的物资被浪费掉时，他怒不可遏地站在一旁。

[æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] .

as	the	fruit	of	the	valley	had	been	.
作为	这	水果	的	这	谷	有	到过	.

就像山谷里的果实一样。

['meni] [men] [gruː] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][baɪ] [naɪt] .

Many	men	grew	hopeless	,	and	tried	to	steal	away	from	the	army	by	night	.
许多	男人	生长	绝望	,	和	尝试	到	偷	离开	从	这	军队	经过	夜晚	.

许多士兵感到绝望，试图在夜间偷偷逃离军队。

['tæŋkrid][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] ['iːðər] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][tuː; tə] [help] .

Tancred	was	always	ready	either	to	fight	or	to	help	.
坦克雷德	曾是	总是	准备好	任何一个	到	斗争	或者	到	帮助	.

坦克雷德总是随时准备战斗或提供帮助。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

One	night	as	he	watched	by	the	camp	,	he	saw	two	figures	clambering	up	the
一	夜晚	作为	他	观看	经过	这	营	,	他	锯	二	数据	攀爬	向上	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

一天晚上，他在营地边眺望时，看到两个人影爬上了山坡。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	thought	he	knew	one	of	them	.
他	想法	他	知道	一	的	他们	.

他觉得他认识其中一个人。

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [roʊd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

He	spurred	his	horse	up	the	steep	road	and	caught	them	.
他	受到刺激	他的	马	向上	这	陡	路	和	捕捉	他们	.

他策马冲上陡峭的道路，追上了他们。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['piːtər][ðə; ði]['hɜːrmɪt] !

One	was	a	knight	and	the	other	was	Peter	the	Hermit	!
一	曾是	一个	骑士	和	这	其他	曾是	彼得	这	隐士	!

一个是骑士，另一个是隐士彼得!

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,

He	had	thought	it	would	be	so	simple	to	win	the	Holy	City	,
他	有	想法	它	会	是	所以	简单的	到	赢	这	圣	城市	,

他原以为攻占圣城会如此简单。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd]

and	now	the	long	waiting	and	the	carelessness	of	those	around	him	had
和	现在	这	长的	等待	和	这	疏忽	的	那些	大约	他	有

[sæpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

sapped	all	his	courage	,
精疲力竭	全部	他的	勇气	,

而如今，漫长的等待和周围人的漫不经心已经耗尽了他所有的勇气。

[ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] [fled] .

and	Peter	had	fled	.
和	彼得	有	逃亡	.

彼得逃走了。

[bʌt; bət] [wen] ['tæŋkrid]

But	when	Tancred
但	什么时候	坦克雷德

但当坦克雷德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

brought	him	back	,
带来	他	后退	,

把他带了回来，

[hiː; hi] ['vaʊd] [ɑːn][ðə; ði]['gɔspəlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'gen] [tɪl] [dʒə'ruːsələm]

he	vowed	on	the	Gospels	that	he	would	never	leave	the	army	again	till	Jerusalem
他	发誓	在	这	福音书	那	他	会	绝不	离开	这	军队	再次	直到	耶路撒冷

[wʌz; wəz] [wʌn] .

was	won	.
曾是	韩元	.

他向福音书发誓，在攻克耶路撒冷之前，他绝不再离开军队。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kruːˈseɪdɚz][dɪd]['entər] ['æntiˌɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

At	last	the	Crusaders	did	enter	Antioch	,	but	it	was	not	by	the	strength	of
在	最后的	这	十字军战士	做过	进入	安提阿	,	但	它	曾是	不是	经过	这	力量	的

[ðer; ðər][ɑːrmz] .

their	arms	.
他们的	武器	.

十字军最终还是进入了安条克，但这并非依靠武力。

- ['kʌz(ə)n] , ['boʊhɛmənd] , [meɪd] [ə; eɪ][plɑːt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] - ['kiːpəz] [ʌv; əv]

Tancred's	**cousin**	**,**	**Bohemond**	**,**	**made**	**a**	**plot**	**with**	**one**	**of**	**the**	**tower**	**-**	**keepers**	**of**
-	表哥	,	博希蒙德	,	制成	一个	阴谋	和	一	的	这	塔	-	守门员	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

坦克雷德的表弟博希蒙德与城里的一名塔楼守卫密谋。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**when**	**he**	**told**	**the**	**knights**	**of**	**it**	**,**
但	什么时候	他	讲述	这	骑士	的	它	,

但当他把这件事告诉骑士们时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ænti ɑːk] [ən'les] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

he	**said**	**that**	**he**	**would**	**not**	**lead**	**them**	**into**	**Antioch**	**unless**	**they**	**would**	**give**	**it**	**to**
他	说	那	他	会	不是	带领	他们	进入	安提阿	除非	他们	会	给	它	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

him	**to**	**be**	**his**	**own**	**.**
他	到	是	他的	自己的	.

他说，除非他们把安提阿城割让给他，否则他不会带他们进城。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] .

At	**first**	**they**	**would**	**not**	**agree**	**to**	**this**	**.**
在	第一的	他们	会	不是	同意	到	这	.

起初他们并不同意。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['stelθi] [plænz] ,

They	**did**	**not**	**like**	**his**	**stealthy**	**plans**	**,**
他们	做过	不是	喜欢	他的	隐秘的	计划	,

他们不喜欢他偷偷摸摸的计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːrd] [ʌv; əv] ['ænti ɑːk] .

and	**they**	**did**	**not**	**wish**	**him**	**to**	**be**	**Lord**	**of**	**Antioch**	**.**
和	他们	做过	不是	希望	他	到	是	主	的	安提阿	.

他们不希望他成为安提阿的领主。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːzləm]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

But	**soon**	**they**	**heard**	**that**	**a**	**Moslem**	**army**	**was**	**coming**	**to**	**fight**	**with**	**them**
但	很快	他们	听到	那	一个	穆斯林	军队	曾是	未来	到	斗争	和	他们

[ænd; ənd][tuː; tə][help] ['ænti ɑːk] ,

and	**to**	**help**	**Antioch**	**,**
和	到	帮助	安提阿	,

但不久之后，他们听说一支穆斯林军队即将前来与他们并肩作战，并援助安条克。

[soʊ] [ðeɪ] ['jiːldɪd] .

so	**they**	**yielded**	**.**
所以	他们	产生	.

于是他们屈服了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['entər] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] .

The	**night**	**on**	**which**	**they**	**chose**	**to**	**enter**	**was**	**wild**	**and**	**stormy**	**.**
这	夜晚	在	哪个	他们	选择	到	进入	曾是	荒野	和	暴风雨	.

他们选择进入的那个夜晚风雨交加，狂风暴雨。

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] .

The	**knights**	**and**	**soldiers**	**heard**	**the**	**wind**	**rush**	**down**	**the**	**valleys**	**.**
这	骑士	和	士兵	听到	这	风	匆忙	向下	这	山谷	.

骑士和士兵们听见风从山谷中呼啸而过。

[ðeɪ] [sɔ:] [tents] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [gli:m] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz]

They	saw	tents	and	walls	and	towers	gleam	out	in	the	sudden	lightning	flashes
他们	锯	帐篷	和	墙壁	和	塔楼	闪耀	出去	在	这	突然	闪电	闪光灯

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] ['ɪntu:] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] [ə'gen] .

and	then	sink	into	utter	darkness	again	.
和	然后	下沉	进入	说出	黑暗	再次	.

他们看到帐篷、城墙和塔楼在突然出现的闪电中闪闪发光，然后又沉入彻底的黑暗中。

[ðə; ði] ['taʊər] - ['ki:pər] ['loʊɝd] [ə; eɪ] ['lædər] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

The	tower	-	keeper	lowered	a	ladder	,	but	every	one	shrank	back	from	it	.
这	塔	-	守门员	降低	一个	梯子	,	但	每一个	一	缩小	后退	从	它	.

塔楼守卫放下梯子，但所有人都畏缩不前。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[kru:'seɪdɝz] [wɜ:r; wər] ['wɒrɪrz] , [nɑ:t] ['rɔbəz] ,

Crusaders	were	warriors	,	not	robbers	,
十字军战士	是	战士	,	不是	强盗	,

十字军是战士，不是强盗。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kæni] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [er] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ]

and	the	storm	made	it	seem	as	if	uncanny	powers	of	air	were	fighting
和	这	风暴	制成	它	似乎	作为	如果	不可思议	权力	的	空气	是	斗争

[ə'genst] [ðer; ðər] [ˌʌn'səjldʒəli] [di:d] .

against	their	unsoldierly	deed	.
反对	他们的	不合时宜的	契据	.

这场风暴仿佛赋予了空气一种不可思议的力量，与他们这种不守军纪的行为对抗。

['boʊhɛmənd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] .

Bohemond	,	however	,	was	not	afraid	to	be	mean	.
博希蒙德	,	然而	,	曾是	不是	害怕的	到	是	意思是	.

然而，博希蒙德并不害怕表现得刻薄。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [goʊ] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [hɪm'self] .

When	he	saw	that	no	one	else	would	go	,	he	led	the	way	himself	.
什么时候	他	锯	那	不	一	别的	会	去	,	他	引领	这	方式	他自己	.

他见没人愿意去，就亲自带头。

['sɪksti] [naɪts] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Sixty	knights	followed	him	.
六十	骑士	随后	他	.

六十名骑士跟随他。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði]['sɪti] [geɪts] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [kru:'seɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði]

They	opened	the	city	gates	,	and	soon	the	crusading	army	rushed	through	the
他们	打开	这	城市	大门	,	和	很快	这	十字军东征	军队	匆忙	通过	这

[stri:ts] [ʌv; əv] ['ænti,ɑ:k] .

streets	of	Antioch	.
街道	的	安提阿	.

他们打开了城门，十字军军队很快冲进了安条克的街道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtədel] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪ'fendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	citadel	was	so	strong	and	so	well	defended	that	the	armies	of	the
但	这	堡垒	曾是	所以	强的	和	所以	出色地	辩护	那	这	军队	的	这

[naɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

knights	could	not	take	it	.
骑士	可以	不是	拿	它	.

但是这座城堡非常坚固，防御严密，骑士们的军队无法攻克它。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['soʊldʒərz] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

The	foolish	soldiers	feasted	on	the	food	they	found	in	the	city	.
这	愚蠢	士兵	盛宴	在	这	食物	他们	成立	在	这	城市	.

愚蠢的士兵们大吃大喝他们在城里找到的食物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːzləm] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [geɪts] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

They	did	not	know	that	the	Moslem	armies	were	at	their	gates	till	they	saw	the
他们	做过	不是	知道	那	这	穆斯林	军队	是	在	他们的	大门	直到	他们	锯	这

['hɔːrsɪz] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

horses	dashing	through	the	camp	that	they	had	left	.
马匹	帅气	通过	这	营	那	他们	有	左边	.

直到他们看到战马冲进他们离开的营地，才知道穆斯林军队已经兵临城下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .

In	a	few	days	the	food	was	done	.
在	一个	很少	天	这	食物	曾是	完毕	.

几天后，食物就做好了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

The	enemy	was	in	the	citadel	and	in	the	valley	.
这	敌人	曾是	在	这	堡垒	和	在	这	谷	.

敌人占据了城堡和山谷。

['meni] [kruː'seɪdɚz] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] .

Many	Crusaders	tried	to	flee	.
许多	十字军战士	尝试	到	逃跑	.

许多十字军战士试图逃跑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm] [roʊp] - ['dɑːnsəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl]

The	others	called	them	rope	-	dancers	because	they	slipped	from	the	city	wall
这	其他的	称为	他们	绳索	-	舞者	因为	他们	滑倒了	从	这	城市	墙

[ɑːn] [roʊps] .

on	ropes	.
在	绳索	.

其他人称他们为走钢丝的人，因为他们从城墙上用绳子滑了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['fæmɪn] !

They	were	less	afraid	of	the	Turkish	army	than	of	famine	!
他们	是	较少的	害怕的	的	这	土耳其	军队	比	的	饥荒	!

他们害怕饥荒胜过害怕土耳其军队！

['boʊhɛmənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [hɪm'self]

Bohemond	led	the	way	himself
博希蒙德	引领	这	方式	他自己

博希蒙德亲自带头。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] .

The	soldiers	lost	all	hope	.
这	士兵	丢失的	全部	希望	.

士兵们彻底失去了希望。

[ðeɪ] [hɪd][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

They	hid	in	churches	and	houses	.
他们	隐藏	在	教堂	和	房屋	.

他们躲藏在教堂和民宅里。

['boʊhɛmənd] [bəːnd]
Bohemond **burned**
博希蒙德 烧伤

博希蒙德被烧毁了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[daʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [aʊt] .
down **the** **buildings** **to** **force** **them** **out** **.**
向下 这 建筑物 到 力量 他们 出去 .

拆毁建筑物，迫使他们离开。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm]
But **though** **the** **fire** **drove** **them** **to** **their** **posts** **it** **could** **not** **give** **them**
但 尽管 这 火 驾驶 他们 到 他们的 帖子 它 可以 不是 给 他们
['kɜːrɪdʒ] .
courage **.**
勇气 .

虽然大火迫使他们坚守岗位，却无法给予他们勇气。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] .
The **knights** **were** **in** **despair** **.**
这 骑士 是 在 绝望 .

骑士们陷入了绝望。

['tæŋkrid][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['sɪksti] [men] [tuː; tə]
Tancred **had** **promised** **never** **to** **leave** **the** **army** **while** **he** **had** **sixty** **men** **to**
坦克雷德 有 承诺 绝不 到 离开 这 军队 尽管 他 有 六十 男人 到
['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
follow **him** **,**
跟随 他 ,

坦克雷德曾承诺，只要有六十名士兵跟随他，他就绝不离开军队。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr; wər][soʊ] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
but **few** **were** **so** **brave** **as** **he** **was** **.**
但 很少 是 所以 勇敢的 作为 他 曾是 .

但像他这样勇敢的人寥寥无几。

[ðə; ði] ['lidər] ['gæðərd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['ænti,ɑːk] [ænd; ənd]
The **leaders** **gathered** **to** **speak** **of** **what** **could** **be** **done** **to** **save** **Antioch** **and**
这 领导人 聚集 到 说话 的 什么 可以 是 完毕 到 节省 安提阿 和
[ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːzləmz] .
the **army** **from** **the** **Moslems** **.**
这 军队 从 这 穆斯林 .

各国领导人聚集在一起，商讨如何才能从穆斯林手中拯救安条克和军队。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [neɪmd] ['piːtər] [bɑːr'θɑːləmi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
As **they** **sat** **and** **talked** **,** **a** **monk** **named** **Peter** **Bartholemy** **stood** **before** **them** **.**
作为 他们 卫星 和 谈话 , 一个 僧 命名 彼得 巴托洛米 站立 前 他们 .

他们坐着交谈时，一位名叫彼得·巴托洛米的僧侣站在他们面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .
He **had** **come** **so** **noiselessly** **that** **he** **startled** **them** **.**
他 有 来 所以 无声 那 他 惊慌 他们 .

他悄无声息地来了，把他们都吓了一跳。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] .
He **asked** **if** **he** **might** **speak** **.**
他 问 如果 他 可能 说话 .

他问他是否可以发言。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl]
Then **he** **told** **them** **that** **he** **had** **three** **times** **seen** **a** **vision** **of** **the** **apostle**
然后 他 讲述 他们 那 他 有 三 时代 已见 一个 想象 的 这 使徒
['ændruː] ,
Andrew **,**
安德鲁 ,

然后他告诉他们，他曾三次看到使徒安德烈的异象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and **that** **he** **had** **said** **to** **him** **:**
和 那 他 有 说 到 他 :

他还对他说：

- [æt; ət] ['æntiˌɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,
' **At** **Antioch** **,** **in** **the** **Church** **of** **my** **brother** **St** **.** **Peter** **,**
- 在 安提阿 , 在 这 教会 的 我的 兄弟 英石 . 彼得 ,

“在安提阿，在我兄弟圣彼得的教堂里，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ɪz][hɪd] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ]
the **head** **of** **the** **lance** **that** **pierced** **the** **side** **of** **the** **Redeemer** **is** **hid** **near** **the** **high**
这 头 的 这 槊 那 穿孔 这 边 的 这 救世主 是 隐藏 靠近 这 高的
['ɔːltər] .
altar **.**
坛 .

刺穿救世主侧腹的长矛矛头藏在主祭坛附近。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
In **three** **days** **it** **will** **be** **shown** **to** **those** **who** **follow** **Him** **.**
在 三 天 它 将要 是 所示 到 那些 WHO 跟随 他 .

三天后，跟随他的人就会看到。

[sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
Search **,** **and** **ye** **shall** **find** **.**
搜索 , 和 是的 将 寻找 .

寻找，就必寻见。

[ber] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['wepən] [ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bear **it** **high** **in** **battle** **,** **and** **the** **sacred** **weapon** **shall** **pierce** **the** **souls** **of** **the**
熊 它 高的 在 战斗 , 和 这 神圣 武器 将 刺穿 这 灵魂 的 这
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

在战场上高举它，这神圣的武器将刺穿敌人的灵魂。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[** **Pg** **40** **]**
- [页 -]

[第 40 页]

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['evri] [wʌn] ['fæstɪd] .
For **two** **days** **every** **one** **fasted** **.**
为了 二 天 每一个 一 禁食 .

所有人斋戒了两天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fæst][ɪn] ['æntiˌɑːk] [ðen] .
It **was** **not** **difficult** **to** **fast** **in** **Antioch** **then** **.**
它 曾是 不是 难的 到 快速地 在 安提阿 然后 .

当时在安提阿禁食并不难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['teɪstləs] ['frægmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

It	was	harder	almost	to	eat	the	tasteless	fragments	that	were	all	that	could
它	曾是	更难	几乎	到	吃	这	无味	片段	那	是	全部	那	可以

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

能找到的只有这些毫无味道的碎片，吃起来几乎更难下咽。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [tʃɜːrtʃ] .

On	the	third	day	men	began	to	dig	beside	the	altar	in	St	.	Peter's	Church	.
在	这	第三	天	男人	开始	到	挖	旁	这	坛	在	英石	.	彼得的	教会	.

第三天，男人们开始在圣彼得教堂的祭坛旁挖掘。

['piːtər] [held] [ə; eɪ] [læns] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]

Peter	held	a	lance	head	high	in	the	air
彼得	握住	一个	槊	头	高的	在	这	空气

彼得高举长矛，矛尖高高举起

[ðə; ði] ['digəz] [wɜːr; wər] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [gruː] ['feɪθləs] [ɔːr]['skɔːnf(ə)l]

The	diggers	were	weary	,	and	those	who	watched	them	grew	faithless	or	scornful
这	挖掘机	是	厌倦	,	和	那些	WHO	观看	他们	生长	不忠	或者	轻蔑的

,

,

,

挖掘者们疲惫不堪，而那些旁观者则变得不忠或轻蔑。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][hoʊl] [gruː] [diːpər] — [sɪks] [fiːt] , [naɪn] [fiːt] ,

for	though	the	hole	grew	deeper	—	six	feet	,	nine	feet	,
为了	尽管	这	洞	生长	更深	—	六	脚	,	九	脚	,

尽管洞越来越深——六英尺，九英尺，

[twelv] [fiːt] — [stɪl] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] - [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

twelve	feet	—	still	no	one	had	heard	the	clink	of	the	lance	-	head	against	the
十二	脚	—	仍然	不	一	有	听到	这	碰杯	的	这	槊	-	头	反对	这

[speɪdz] .

spades	.
黑桃	.

十二英尺——仍然没有人听到矛头撞击铁锹的叮当声。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] , [ðə; ði] [mʌŋk] ['piːtər] [lept] ['berfʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

As	evening	fell	,	the	monk	Peter	leapt	barefoot	into	the	hole	.
作为	晚上	跌倒	,	这	僧	彼得	跳跃	赤脚	进入	这	洞	.

夜幕降临，僧侣彼得赤脚跳进了洞里。

[hɪz; ɪz] [speɪd] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

His	spade	sounded	with	a	dull	thud	against	the	earth	,	but	what	was	that	?
他的	铲	听起来	和	一个	乏味的砰的一声		反对	这	地球	,	但	什么	曾是	那	?

他的铁锹敲击地面发出沉闷的砰砰声，但那是什么声音呢?

[ðə; ði] [dɪgɪŋ] ['siːst] .

The	digging	ceased	.
这	挖掘	停止	.

挖掘工作停止了。

['evri] [wʌn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lent] ['fɔːrwərd] [ɔː] - [strʌk] .

Every	one	started	and	leant	forward	awe	-	struck	.
每一个	一	开始	和	倾斜	向前	敬畏	-	击	.

所有人都愣住了，敬畏地向前倾身。

['piːtər] ['klæmbəd] [ʌp][ænd; ənd][held][ə; eɪ] [læns] - [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Peter	clambered	up	and	held	a	lance	-	head	high	in	the	air	.
彼得	攀爬	向上	和	握住	一个	槊	-	头	高的	在	这	空气	.

彼得爬上去，高高举起一根长矛头。

[ðeɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][stɜːr][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

They	wrapt	it	in	cloth	of	gold	and	purple	,	and	all	was	stir	in	the	army	.
他们	包裹	它	在	布	的	金子	和	紫色的	,	和	全部	曾是	搅拌	在	这	军队	.

他们用金紫色的布把它包裹起来，军队里顿时沸腾起来。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [pæst] [laɪk] [fleɪm] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

The	news	of	what	had	happened	passed	like	flame	from	place	to	place	.
这	消息	的	什么	有	发生	通过了	喜欢	火焰	从	地方	到	地方	.

事情的经过像野火一样迅速传遍各地。

[men] [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ][wɜːr; wər] ['iːgər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .

Men	who	had	wished	to	die	were	eager	and	full	of	hope	.
男人	WHO	有	希望	到	死	是	渴望的	和	满的	的	希望	.

那些原本想死的人，如今却充满了渴望和希望。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] ,

The	Crusaders	were	so	sure	that	they	would	win	,
这	十字军战士	是	所以	当然	那	他们	会	赢	,

十字军战士们非常确信他们会获胜，

[ðæt] [ðeɪ] [sent] ['piːtər][ðə; ði]['hɜːrmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	they	sent	Peter	the	Hermit	to	the	leader	of	the
那	他们	发送	彼得	这	隐士	到	这	领导者	的	这

他们派隐士彼得去见领袖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['mɑːzləmz][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Moslems	to	offer	to	make	peace	with	him	.
穆斯林	到	提供	到	制作	和平	和	他	.

穆斯林将提出与他和平相处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [droʊv] ['piːtər][ðə; ði]['hɜːrmɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	he	drove	Peter	the	Hermit	from	him	,
但	他	驾驶	彼得	这	隐士	从	他	,

但他把隐士彼得赶走了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [deθ] .

and	said	that	they	had	only	to	choose	between	slavery	and	death	.
和	说	那	他们	有	仅有的	到	选择	之间	奴隶制	和	死亡	.

他们说，他们只能在奴隶制和死亡之间做出选择。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [læns] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [naɪts]

He	did	not	know	how	the	thought	of	the	sacred	lance	had	roused	the	knights
他	做过	不是	知道	如何	这	想法	的	这	神圣	槊	有	唤醒	这	骑士

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .

and	their	followers	.
和	他们的	追随者	.

他并不知道圣矛的意象是如何唤起骑士及其追随者的。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz][hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [liːv] [ðə; ði] [geɪm]

When	the	trumpets	sounded	the	call	to	arms	he	would	scarcely	leave	the	game
什么时候	这	小号	听起来	这	称呼	到	武器	他	会	几乎	离开	这	游戏

[ʌv; əv] [tʃes] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

of	chess	he	was	playing	.
的	棋	他	曾是	玩耍	.

当号角吹响征召士兵的号角时，他几乎没离开正在下的棋局。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːnd] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

It	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**he**	**scorned**	**the**	**army**	**that**	**came**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**
它	曾是	不	想知道	那	他	被鄙视	这	军队	那	来了	出去	到	见面	他	.

难怪他会鄙视前来迎接他的军队。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ˈæntiˌɑːk] .

Most	**of**	**the**	**horses**	**had**	**died**	**in**	**Antioch**	**.**
最多	的	这	马匹	有	死亡	在	安提阿	.

大部分马匹都死在了安条克。

[naɪts] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] [ɑːn][ˈkæməlz][ænd; ənd][ɑːn] [ˈæsɪz] .

Knights	**rode**	**from**	**the**	**city**	**gates**	**on**	**camels**	**and**	**on**	**asses**	**.**
骑士	骑	从	这	城市	大门	在	骆驼	和	在	亚斯	.

骑士们骑着骆驼和驴子从城门出发。

[ðə; ði] [fʊt] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [leɪm] .

The	**foot**	**soldiers**	**were**	**in**	**rags**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**were**	**lame**	**.**
这	脚	士兵	是	在	破布	,	和	一些	的	他们	是	瘸	.

步兵们衣衫褴褛，其中一些人还瘸了腿。

[ðə; ði][ˈmɑːzləmz][hæd; həd][set][ˈfaɪər][tuː; tə] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [heɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] ,

The	**Moslems**	**had**	**set**	**fire**	**to**	**great**	**heaps**	**of**	**hay**	**round**	**the**	**city**	**walls**	**,**
这	穆斯林	有	放	火	到	伟大的	堆积如山	的	干草	圆形的	这	城市	墙壁	,

穆斯林在城墙周围放火焚烧了大量的干草堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [ˈɑːrmi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðiːz] .

and	**the**	**famished**	**army**	**had**	**to**	**make**	**its**	**way**	**through**	**these**	**.**
和	这	饥饿	军队	有	到	制作	它是	方式	通过	这些	.

饥肠辘辘的军队不得不艰难地穿过这些地方。

[ˈaʊər] [pæst] [ˈæftər] [ˈaʊər] .

Hour	**passed**	**after**	**hour**	**.**
小时	通过了	后	小时	.

时间一分一秒地过去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [feɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz]

It	**seemed**	**as**	**if**	**even**	**the**	**courage**	**of**	**faith**	**could**	**not**	**withstand**	**the**	**numbers**
它	似乎	作为	如果	甚至	这	勇气	的	信仰	可以	不是	经受	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɝːks] .

of	**the**	**Turks**	**.**
的	这	土耳其人	.

似乎连信仰的勇气也无法抵挡土耳其人的人数优势。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [θriː] [ˈwʌndrəs] [naɪts] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər] [əˈpɪrd] .

But	**just**	**then**	**three**	**wondrous**	**knights**	**in**	**white**	**and**	**shining**	**armour**	**appeared**	**.**
但	只是	然后	三	奇妙的	骑士	在	白色的	和	灼灼	盔甲	出现	.

就在这时，三位身穿白色闪亮盔甲的英勇骑士出现了。

- [ðə; ði] [seɪnts] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] . -

'	**The**	**saints**	**are**	**coming**	**to**	**your**	**aid**	**.**	**'**
-	这	圣徒	是	未来	到	你的	援助	.	-

“圣徒们会来帮助你的。”

- [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ! -

'	**St**	**.**	**George**	**!**	**'**
-	英石	.	乔治	!	-

“圣乔治！”

- [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] !

'	**St**	**.**	**George**	**!**
-	英石	.	乔治	!

“圣乔治！”

- [ðə; ði] [ʃaʊts] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .
' The shouts rang through the camp .
- 这 喊叫 响铃 通过 这 营 .

喊叫声响彻营地。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz]
The Crusaders
这 十字军战士

十字军

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[rʌʃt] [ˈwaɪldli][ɑːn] .
rushed wildly on .
匆忙 疯狂地 在 .

疯狂地向前冲去。

[ðə; ði] [ˈsɛrəsənz] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .
The Saracens broke and fled .
这 萨拉森人 打破 和 逃亡 .

萨拉森人溃败逃窜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈtæŋkrid][ænd; ənd] [ˈʌðər] [breɪv] [naɪts] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] .
They were followed by Tancred and other brave knights until sunset .
他们 是 随后 经过 坦克雷德 和 其他 勇敢的 骑士 直到 日落 .

坦克雷德和其他勇敢的骑士一路跟随他们，直到日落。

[ðə; ði] [ˈɑːmiz] [fiːst] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈliŋgə] [æt; ət] [ˈæntiˌɑːk] ,
The armies feasted again and lingered at Antioch ,
这 军队 盛宴 再次 和 徘徊不去 在 安提阿 ,

两军再次宴饮，并在安条克逗留了一段时间。

[waɪl] [ðə; ði][ˈboʊldər] [naɪts] [lɔŋd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][dʒəˈruːsələm] .
while the bolder knights longed and fretted to march for Jerusalem .
尽管 这 更大胆 骑士 渴望 和 有格纹的 到 行进 为了 耶路撒冷 .

而那些胆大的骑士们则渴望着、焦急地向耶路撒冷进军。

[ˈæftər] [ˈmeni] [diˈleiz] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔː] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
After many delays the Crusaders at length saw the Holy City rise in the distance .
后 许多 延误 这 十字军战士 在 长度 锯 这 圣 城市 上升 在 这 距离 .

经过多次延误，十字军终于在远处看到了圣城的身影。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][ðem; ðəm] .
The sight of it brought out all that was best in them .
这 视线 的 它 带来 出去 全部 那 曾是 最好的 在 他们 .

看到这一幕，他们内心最美好的一面都展现了出来。

[ˈkwɔrəlz] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] .
Quarrels were forgotten .
争吵 是 被遗忘的 .

争吵都烟消云散了。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɒrɪrz] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɪlgrɪmz] .
The Crusaders were not warriors now , they were pilgrims .
这 十字军战士 是 不是 战士 现在 , 他们 是 朝圣者 .

十字军战士如今已不再是战士，而是朝圣者。

[ˈhɔːsmən] [ænd; ənd] [fʊt] - [ˈsoʊldʒərz] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki]
Horsemen and foot - soldiers threw down their weapons and knelt on the rocky
骑兵 和 脚 - 士兵 扔 向下 他们的 武器 和 跪下 在 这 岩石
[træk] .
track .
追踪 .

骑兵和步兵扔下武器，跪在崎岖的小路上。

[ˈmeni] [strɔːŋ] [men] [wept] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɔː]
Many strong men wept as they rose and went towards the city in joy and awe
许多 强的 男人 哭泣 作为 他们 玫瑰 和 去 向 这 城市 在 喜悦 和 敬畏
.
:
.

许多壮汉起身，喜极而泣，敬畏地向城里走去。

[ðeɪ] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [træk]
They knelt on the rocky track
他们 跪下 在 这 岩石 追踪

他们跪在崎岖的小路上。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [frʌm; frəm] [ˈbeθlihem] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd]
A band of Christians from Bethlehem came to meet them and to plead
一个 乐队 的 基督徒 从 伯利恒 来了 到 见面 他们 和 到 恳求
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
with them not to forget the need of the village where Christ was born in
和 他们 不是 到 忘记 这 需要 的 这 村庄 在哪里 基督 曾是 出生 在
[ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][daɪd] .
their eagerness to rescue the town where He died .
他们的 渴望 到 救援 这 镇 在哪里 他 死亡 .

一群来自伯利恒的基督徒前来与他们会面，恳求他们不要因为急于拯救基督殉难的城镇而忘记基督诞生的村庄的需要。

[ˈtæŋkrid] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [breɪv] [men] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Tancred went with them , and a band of brave men followed him .
坦克雷德 去 和 他们 , 和 一个 乐队 的 勇敢的 男人 随后 他 .

坦克雷德和他们一起去了，还有一群勇敢的人跟随他。

[hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He surprised the village at night , and the
他 惊讶 这 村庄 在 夜晚 , 和 这

他夜里出其不意地袭击了村庄，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [weɪvd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] .
banner of the Cross waved over it in the morning sunshine .
横幅 的 这 叉 挥手 超过 它 在 这 早晨 阳光 .

十字架旗帜在晨曦中飘扬。

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ðæt] [ˈmɑːtʃt] [tɔːrdz] [dʒəˈruːsələm] .
Then he rode back to join the army that marched towards Jerusalem .
然后 他 骑 后退 到 加入 这 军队 那 行军 向 耶路撒冷 .

然后他骑马返回，加入了向耶路撒冷进军的军队。

[bɪˈfɔːr] [naɪt] [fel] [əˈgen] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] .
Before night fell again the Crusaders were encamped before the Holy City .
前 夜晚 跌倒 再次 这 十字军战士 是 营地 前 这 圣 城市 .

夜幕再次降临之前，十字军战士们已经在圣城前扎营。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	soldiers	were	as	eager	to	attack	the	city	as	the	boldest	of	the
这	士兵	是	作为	渴望的	到	攻击	这	城市	作为	这	最勇敢的	的	这

[naɪts] .

knights	.
骑士	.

士兵们和最勇敢的骑士一样，都渴望攻占这座城市。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['endʒɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Although	they	had	no	engines	that	were	strong	enough	and	high	enough	to
虽然	他们	有	不	发动机	那	是	强的	足够的	和	高的	足够的	到

[θroʊ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

throw	stones	into	the	city	,
扔	石头	进入	这	城市	,

尽管他们没有足够强大和足够高的引擎将石头投掷到城市里，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

they	tried	to	take	it	at	once	.
他们	尝试	到	拿	它	在	一次	.

他们试图立即拿走它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] .

They	were	driven	back	.
他们	是	驱动	后退	.

他们被击退了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊpləs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

But	they	were	not	hopeless	,	as	they	had	often	been	before	.
但	他们	是	不是	绝望	,	作为	他们	有	经常	到过	前	.

但他们并不像以前那样绝望。

[ðeɪ] [plænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

They	planned	how	they	could	best	attack	it	again	.
他们	计划	如何	他们	可以	最好的	攻击	它	再次	.

他们计划着如何才能再次发动最好的攻击。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [raɪz] [frʌm; frəm] [diːp]

To	the	south	and	east	of	Jerusalem	the	walls	of	the	city	rise	from	deep
到	这	南	和	东方	的	耶路撒冷	这	墙壁	的	这	城市	上升	从	深的

[gɔːdʒz] .

gorges	.
峡谷	.

耶路撒冷的南部和东部，城墙从深邃的峡谷中拔地而起。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪld] ['endʒɪnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃuːt]

The	Crusaders	could	not	hope	to	build	engines	that	would	have	power	to	shoot
这	十字军战士	可以	不是	希望	到	建造	发动机	那	会	有	力量	到	射击

['wɛpənz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['kæzəmz] .

weapons	and	stones	across	these	chasms	.
武器	和	石头	穿过	这些	深渊	.

十字军不可能制造出能够将武器和石块发射过这些深渊的动力装置。

[soʊ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	they	pitched	their	tents	only	to	the	north	,	and	to	the	west	of	the
所以	他们	投球	他们的	帐篷	仅有的	到	这	北	,	和	到	这	西方	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

所以他们只在城北和城西搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst]

and	laid	siege	to	the	walls	from	St	.	Stephen's	gate	at	the	north	-	east
和	铺设	围城	到	这	墙壁	从	英石	.	斯蒂芬的	门	在	这	北	-	东方

['kɔːrnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

corner	to	the	Tower	of	David	at	the	south	-	west	.
角落	到	这	塔	的	大卫	在	这	南	-	西方	.

并从东北角的圣斯蒂芬门到西南角的大卫塔围攻城墙。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wʊd] [tuː; tə]

Then	the	knights	looked	for	wood	to
然后	这	骑士	看起来	为了	木头	到

然后骑士们开始寻找木材

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[meɪk] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [p'lætfɔːmz] .

make	engines	and	platforms	.
制作	发动机	和	平台	.

制造发动机和平台。

[ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['bændz] [ʌv; əv] ['sɛrəsənz] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [roʊdz] ,

They	broke	through	the	bands	of	Saracens	who	guarded	the	roads	,
他们	打破	通过	这	乐队	的	萨拉森人	WHO	守卫	这	道路	,

他们突破了守卫道路的撒拉逊人防线。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuːlz] [ænd; ənd] [fuːd] [frʌm; frəm] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɑːpə] ,

and	brought	tools	and	food	from	ships	that	had	come	to	Joppa	,
和	带来	工具	和	食物	从	船舶	那	有	来	到	约帕	,

他们从停靠在约帕的船只上带来了工具和食物，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [triːz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] ['bætərɪŋ] [ræmz]

but	still	they	looked	in	vain	for	trees	large	enough	to	make	into	battering	rams
但	仍然	他们	看起来	在	徒劳	为了	树木	大的	足够的	到	制作	进入	殴打	公羊

[ænd; ənd] ['endʒɪnz] .

and	engines	.
和	发动机	.

但他们仍然徒劳地寻找足够大的树木来制作攻城槌和攻城器械。

[wʌn] [deɪ] ['tæŋkrid] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [sɔː] [sʌm; səm] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

One	day	Tancred	and	his	men	saw	some	trees	in	the	distance	.
一	天	坦克雷德	和	他的	男人	锯	一些	树木	在	这	距离	.

有一天，坦克雷德和他的部下看到远处有一些树。

[ðeɪ] [lʊkt] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

They	looked	large	and	strong	,
他们	看起来	大的	和	强的	,

它们看起来高大强壮。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hoʊpt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

but	he	had	so	often	hoped	in	vain	to	find	what	he	wished	,
但	他	有	所以	经常	希望	在	徒劳	到	寻找	什么	他	希望	,

但他曾多次徒劳地希望找到自己想要的东西。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [let] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] .

that	he	would	scarcely	let	himself	believe	what	his	eyes	saw	.
那	他	会	几乎	让	他自己	相信	什么	他的	眼睛	锯	.

他几乎不敢相信自己亲眼所见。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] .

This	time	his	hope	was	not	in	vain	.
这	时间	他的	希望	曾是	不是	在	徒劳	.

这一次，他的希望没有落空。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['truːli] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

When	he	reached	the	trees	,	he	found	that	they	were	truly	great	forest	trees	,
什么时候	他	达到	这	树木	,	他	成立	那	他们	是	真的	伟大的	森林	树木	,

当他走到树林边时，发现它们真是参天大树。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [dʒə'ruːsələm] ,

and	though	they	were	thirty	miles	from	Jerusalem	,
和	尽管	他们	是	三十	英里	从	耶路撒冷	,

虽然他们距离耶路撒冷有三十英里，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [suːn] [kʌt] [daʊn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['drægd]

he	and	his	men	soon	cut	down	as	many	as	were	needed	and	dragged
他	和	他的	男人	很快	切	向下	作为	许多	作为	是	需要	和	拖拽

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

them	to	the	camp	.
他们	到	这	营	.

他和他的手下很快砍倒了足够多的敌人，并将它们拖到营地。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bleizd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['ɑːrmi] .

All	this	time	the	sun	had	blazed	down	on	the	crusading	army	.
全部	这	时间	这	太阳	有	燃烧的	向下	在	这	十字军东征	军队	.

这段时间里，烈日一直炙烤着十字军大军。

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [draʊt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [drɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mɑːzləmz] [hæd; həd]

In	the	heat	and	drought	they	dared	not	drink	because	the	Moslems	had
在	这	热	和	干旱	他们	敢于	不是	喝	因为	这	穆斯林	有

['pɔɪznd] [ðə; ði] [welz] .

poisoned	the	wells	.
中毒	这	水井	.

酷热干旱，他们不敢喝水，因为穆斯林在井里下了毒。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɑːnt] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti]

But	nothing	could	daunt	their	courage	now	,	for	the	walls	of	the	Holy	City
但	没有什么	可以	吓住	他们的	勇气	现在	,	为了	这	墙壁	的	这	圣	城市

[roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

rose	before	them	.
玫瑰	前	他们	.

但现在没有什么能动摇他们的勇气，因为圣城的城墙就在他们面前耸立。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['fæstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

The	whole	army	fasted	for	three	days	.
这	所有的	军队	禁食	为了	三	天	.

全军禁食三天。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [dʒə'ruːsələm] .

they	marched	round	Jerusalem	.
他们	行军	圆形的	耶路撒冷	.

他们绕着耶路撒冷行进。

['tæŋkrid][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪts] ['liŋgə] [ɑ:n] [maʊnt] ['ɑ:ləˌvet] ,

Tancred	and	some	other	knights	lingered	on	Mount	Olivet	,
坦克雷德	和	一些	其他	骑士	徘徊不去	在	山	奥利维特	,

坦克雷德和其他一些骑士在橄榄山上逗留了一段时间。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	thought	of	what	had	happened	there	hundreds	of	years	ago	.
和	想法	的	什么	有	发生	那里	数百	的	年	前	.

我想起了几百年前那里发生的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði]

On	the	mountain	there	they	were	standing	at	about	the	same	height	as	the
在	这	山	那里	他们	是	常设	在	关于	这	相同的	高度	作为	这

[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

walls	of	the	city	on	the	other	side	of	the	valley	,
墙壁	的	这	城市	在	这	其他	边	的	这	谷	,

他们站在山上，高度与山谷另一侧城墙的高度大致相同。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:zləmz] [mɑ:k] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['fɪksɪŋ] [krɔsiz] [ɑ:n]

and	as	they	stood	,	they	saw	the	Moslems	mock	them	,	by	fixing	crosses	on
和	作为	他们	站立	,	他们	锯	这	穆斯林	嘲笑	他们	,	经过	定影	十字架	在

[ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] ,

the	ramparts	,
这	城墙	,

他们站在那里，看见穆斯林在城墙上竖起十字架，以此嘲弄他们。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [mʌd] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['kristʃənz]

and	flinging	mud	at	them	to	show	how	much	they	scorned	the	Christians
和	投掷	泥	在	他们	到	展示	如何	很多	他们	被鄙视	这	基督徒

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] .

and	their	worship	.
和	他们的	崇拜	.

他们还向基督徒泼泥，以示对基督徒及其信仰的蔑视。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp][ðə; ði] [sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:zləm] [kɔ:l]

As	the	knights	came	back	to	their	camp	the	sun	set	and	the	Moslem	call
作为	这	骑士	来了	后退	到	他们的	营	这	太阳	放	和	这	穆斯林	称呼

[fɔ:r; fər] [prer] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

for	prayer	rang	out	from	the	minarets	of	the	city	.
为了	祷告	响铃	出去	从	这	宣礼塔	的	这	城市	.

骑士们回到营地时，太阳落山了，穆斯林的祈祷声从城市的宣礼塔上响起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdɚz] ,

It	was	answered	by	the	chant	of	the	Crusaders	,
它	曾是	回答	经过	这	呗	的	这	十字军战士	,

十字军战士们以歌声回应了这一呼喊。

- [soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

'	So	shall	they	fear	the	name	of	the	Lord	from	the	west	,
-	所以	将	他们	害怕	这	姓名	的	这	主	从	这	西方	,

“这样，从西方来的人都必敬畏耶和华的名。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	His	glory	from	the	rising	of	the	sun	.
和	他的	荣耀	从	这	上升	的	这	太阳	.

从日出之地起，祂的荣耀便彰显无遗。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .

'	During	the	night	the	great	engines	were	drawn	close	to	the	city	wall	.
-	期间	这	夜晚	这	伟大的	发动机	是	绘制	关闭	到	这	城市	墙	.

“夜间，巨大的引擎被拉到了城墙附近。”

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	dim	light	of	the	morning	,
在	这	暗淡	光	的	这	早晨	,

在清晨昏暗的光线下，

[hjuːdʒ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['æraus] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]

huge	stones	were	shot	into	the	city	and	showers	of	arrows	fell	within	the	walls
巨大的	石头	是	射击	进入	这	城市	和	淋浴	的	箭头	跌倒	之内	这	墙壁

.

:

.

巨石被射入城内，箭雨倾盆而下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] ['sɛrəsənz] [juːst] ['dredf(ə)l] ['wɛpənz] .

The	Saracens	used	dreadful	weapons	.
这	萨拉森人	用过的	可怕	武器	.

萨拉森人使用的武器极其可怕。

[ðeɪ] [pɔːd] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [kruː'seɪdɝz] [ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðer; ðər] ['endʒɪnz] .

They	poured	boiling	oil	on	the	Crusaders	and	set	fire	to	their	engines	.
他们	倾倒	沸腾	油	在	这	十字军战士	和	放	火	到	他们的	发动机	.

他们向十字军战士身上泼洒沸油，并点燃了他们的引擎。

[ðə; ði] [naɪts] [pɔːd] ['vɪnɪgər] [ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

The	knights	poured	vinegar	on	the	blazing	towers	of	their	engines	to	put	out	the
这	骑士	倾倒	醋	在	这	炽烈	塔楼	的	他们的	发动机	到	放	出去	这

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

骑士们往燃烧的引擎塔架上泼洒醋来扑灭火焰。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [aʊt] ['evri] [drɑːp] [ðeɪ] [hæd; həd] .

but	soon	they	had	emptied	out	every	drop	they	had	.
但	很快	他们	有	清空	出去	每一个	降低	他们	有	.

但很快，他们就把所有的水都喝光了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [fɔːl]

Then	they	had	to	watch	the	platforms	they	had	built	with	so	much	care	fall
然后	他们	有	到	手表	这	平台	他们	有	建造	和	所以	很多	关心	落下

[ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪnz][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [fel] .

in	blazing	ruins	and	crush	the	men	on	whom	they	fell	.
在	炽烈	废墟	和	压碎	这	男人	在	谁	他们	跌倒	.

然后，他们眼睁睁地看着自己精心建造的平台在熊熊烈火中坍塌，并压死了被坍塌的人们。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ɔːl] [deɪ] .

The	battle	raged	all	day	.
这	战斗	愤怒	全部	天	.

战斗持续了一整天。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ə'gen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	opened	again	next	morning	,
它	打开	再次	下一个	早晨	,

第二天早上又重新开门营业了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [bəːnd] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] .

and	again	the	fire	of	the	Saracens	burned	the	towers	of	the	besiegers	.
和	再次	这	火	的	这	萨拉森人	烧伤	这	塔楼	的	这	围攻者	.

撒拉逊人的火力再次烧毁了围攻者的塔楼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [mʌst; məst] [feɪl] [wʌns] [mɔːr] .

It	seemed	as	if	the	Crusaders	must	fail	once	more	.
它	似乎	作为	如果	这	十字军战士	必须	失败	一次	更多的	.

看来十字军似乎又要失败了。

[bʌt; bət] ['gɑːdfri] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .

But	Godfrey	saw	the	glistening	armour	of	a	knight	on	the	mount	of	Olives	.
但	戈弗雷	锯	这	闪闪发光	盔甲	的	一个	骑士	在	这	山	的	橄榄	.

但戈弗雷看到了橄榄山上骑士闪闪发光的盔甲。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

He	shouted	,
他	喊叫	,

他喊道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

'	It	is	St	.	George	who	has	come	again	to	help	us	.
-	它	是	英石	.	乔治	WHO	有	来	再次	到	帮助	我们	.

“是圣乔治再次来帮助我们了。”

- [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dæʃt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['endʒɪnz] .

'	The	soldiers	dashed	once	more	to	their	engines	.
-	这	士兵	虚线	一次	更多的	到	他们的	发动机	.

士兵们再次冲向他们的引擎。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

The	wind	changed	and	blew	the	flames	into	the	city	.
这	风	已更改	和	吹	这	火焰	进入	这	城市	.

风向改变，将火焰吹进了城市。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['gɑːdfri] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

That	afternoon	,	Godfrey	stood	on	the	wall	of	Jerusalem	.
那	下午	,	戈弗雷	站立	在	这	墙	的	耶路撒冷	.

那天下午，戈弗雷站在耶路撒冷城墙上。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	and	the	knights	who	were	with	him
他	和	这	骑士	WHO	是	和	他

他和与他同行的骑士们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['heɪsnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [geɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

hastened	to	St	.	Stephen's	Gate	and	flung	it	open	.
加快	到	英石	.	斯蒂芬的	门	和	扔	它	打开	.

他们急忙赶到圣斯蒂芬门，一把推开了门。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] !

'	It	is	the	will	of	God	!
-	它	是	这	将要	的	上帝	!

这是神的旨意！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

It	is	the	will	of	God	,
它	是	这	将要	的	上帝	,

这是神的旨意。

- [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːzləmz] [fled] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

'	rang	through	the	streets	as	the	Moslems	fled	hither	and	thither	for	shelter	.
-	响铃	通过	这	街道	作为	这	穆斯林	逃亡	这里	和	那里	为了	庇护所	.

“”的喊声响彻街头，穆斯林们四处逃窜寻找避难所。

['tæŋkrid] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

Tancred	**rushed**	**into**	**the**	**city**	**.**
坦克雷德	匆忙	进入	这	城市	.

坦克雷德冲进了城里。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	**saw**	**before**	**him**	**the**	**Mosque**	**of**	**Omar**	**,**	**and**	**marked**	**it**	**for**	**his**	**own**	**.**
他	锯	前	他	这	清真寺	的	奥马尔	,	和	标记	它	为了	他的	自己的	.

他看到了眼前的奥马尔清真寺，并决定将其据为己有。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɑːzləmz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər]

When	**he**	**entered**	**it**	**he**	**found**	**three**	**hundred**	**Moslems**	**who**	**had**	**taken**	**shelter**
什么时候	他	进入	它	他	成立	三	百	穆斯林	WHO	有	已采取	庇护所

[ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [piləs] .

there	**amongst**	**the**	**marble**	**pillars**	**.**
那里	在	这	大理石	柱子	.

他进入后发现有三百名穆斯林躲在大理石柱间避难。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sper] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bænər] [tuː; tə] [pruːv]

He	**promised**	**to**	**spare**	**their**	**lives**	**and**	**gave**	**them**	**a**	**banner**	**to**	**prove**
他	承诺	到	空闲的	他们的	生活	和	给予	他们	一个	横幅	到	证明

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

that	**he**	**meant**	**to**	**keep**	**his**	**word**	**.**
那	他	意思是	到	保持	他的	单词	.

他承诺饶他们一命，并送给他们一面旗帜，以证明他言出必行。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kruː'seɪdɚz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv]['tæŋkrid][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['mɑːzləm] ,

But	**other**	**Crusaders**	**thought**	**it**	**very**	**wrong**	**of**	**Tancred**	**not**	**to**	**kill**	**every**	**Moslem**	**,**
但	其他	十字军战士	想法	它	非常	错误的	的	坦克雷德	不是	到	杀	每一个	穆斯林	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

但其他十字军战士认为坦克雷德没有杀光所有穆斯林是非常错误的，而且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] , [ðeɪ] [sluː] [ɔːl][ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

in	**spite**	**of**	**the**	**banner**	**,**	**they**	**slew**	**all**	**the**	**men**	**whom**	**he**	**had**	**promised**	**to**
在	尽管如此	的	这	横幅	,	他们	一万	全部	这	男人	谁	他	有	承诺	到

[seɪv] .

save	**.**
节省	.

尽管有旗帜在手，他们还是杀害了他承诺要拯救的所有人。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] [spɔɪld] [fɔːr; fər]['tæŋkrid] .

The	**joy**	**of**	**the**	**taking**	**of**	**Jerusalem**	**was**	**spoiled**	**for**	**Tancred**	**.**
这	喜悦	的	这	采取	的	耶路撒冷	曾是	被宠坏了	为了	坦克雷德	.

坦克雷德攻占耶路撒冷的喜悦被破坏了。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] [set][æt; ət] [nɔːt] .

His	**honour**	**had**	**been**	**set**	**at**	**nought**	**.**
他的	荣誉	有	到过	放	在	零	.

他的荣誉被践踏殆尽。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] .

Still	**he**	**did**	**not**	**cease**	**to**	**serve**	**the**	**cause**	**he**	**loved**	**.**
仍然	他	做过	不是	停止	到	服务	这	原因	他	喜爱	.

但他始终没有停止为他所热爱的事业服务。

[hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv]

He	shared	the	treasure	of	the	Mosque	with	Godfrey	and	with	many	of
他	共享	这	宝藏	的	这	清真寺	和	戈弗雷	和	和	许多	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	soldiers	who	had	fought	with	him	.
这	士兵	WHO	有	战斗	和	他	.

他与戈弗雷以及许多曾与他并肩作战的士兵分享了清真寺的宝藏。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [wʌt] [wʌz; wəz]

Then	he	gave	what	was
然后	他	给予	什么	曾是

然后他给了他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['oʊvər][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] .

over	to	build	the	Christian	churches	that	lay	in	ruins	.
超过	到	建造	这	基督教	教堂	那	躺	在	废墟	.

重建那些已成废墟的基督教教堂。

[ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

The	cross	which	had	been	thrown	down	and	hidden	was	found	.
这	叉	哪个	有	到过	抛掷	向下	和	隐	曾是	成立	.

被丢弃并藏匿的十字架被找到了。

[ðə; ði] [naɪts] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ,

The	knights	set	it	up	again	in	the	Church	of	the	Holy	Sepulchre	,
这	骑士	放	它	向上	再次	在	这	教会	的	这	圣	坟墓	,

骑士们在圣墓教堂里重新设立了它。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɔːts] [ðæn; ðən][wɔːr][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	other	thoughts	than	war	and	bloodshed	filled	the	minds	of	the
和	其他	想法	比	战争	和	流血事件	已填	这	思想	的	这

[kruː'seɪdɚz] .

Crusaders	.
十字军战士	.

十字军战士们的脑海中充满了战争和流血之外的其他想法。

['gɑːdfri] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] , [klæd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [pjʊr]

Godfrey	flung	aside	his	bloody	sword	and	armour	,	clad	himself	in	a	robe	of	pure
戈弗雷	扔	旁边	他的	血腥	剑	和	盔甲	,	覆膜	他自己	在	一个	长袍	的	纯的

[waɪt] ['lɪnɪn] ,

white	linen	,
白色的	亚麻布	,

戈弗雷扔掉沾满鲜血的剑和盔甲，穿上一件纯白亚麻长袍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ber] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ['entərd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

and	with	bare	head	and	feet	entered	the	ruined	Church	of	the	Holy
和	和	裸	头	和	脚	进入	这	毁坏	教会	的	这	圣

['seplkər] .

Sepulchre	.
坟墓	.

他们光着头和脚，进入了圣墓教堂的废墟。

[hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

He	knelt	on	the	pavement	and	kissed	the	stone	of	the	grave	.
他	跪下	在	这	路面	和	亲吻	这	石头	的	这	严重	.

他跪在人行道上，亲吻了墓碑。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [naɪts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

One	after	another	the	knights	followed	him	.
一	后	其他	这	骑士	随后	他	.

骑士们一个接一个地跟在他身后。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['piːtər] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .

Then	the	crowd	turned	to	Peter	the	Hermit	.
然后	这	人群	转向	到	彼得	这	隐士	.

然后，人群转向了隐士彼得。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ['ænti,ɑːk] .

They	forgot	that	he	had	fled	from	Antioch	.
他们	忘了	那	他	有	逃亡	从	安提阿	.

他们忘记了他是从安提阿逃出来的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -

He	was	the	hero	of	the	day	again	as	he	had	been	in	the	market	-
他	曾是	这	英雄	的	这	天	再次	作为	他	有	到过	在	这	市场	-

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

places	of	the	north	.
地方	的	这	北	.

他又一次成了当天的英雄，就像他在北方集市上那样。

[ðə; ði] [naɪts] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

The	knights	wished	to	choose	a	king	.
这	骑士	希望	到	选择	一个	国王	.

骑士们想要推选一位国王。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['tæŋkrid] [ænd; ənd] ['gɑːdfri] .

The	choice	lay	between	Tancred	and	Godfrey	.
这	选择	躺	之间	坦克雷德	和	戈弗雷	.

选择范围在坦克雷德和戈弗雷之间。

[bʌt; bət] ['tæŋkrid] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːl] .

But	Tancred	was	a	warrior	;	he	did	not	wish	to	rule	.
但	坦克雷德	曾是	一个	战士	;	他	做过	不是	希望	到	规则	.

但坦克雷德是个战士，他并不想统治。

['gɑːdfri] [stʊd] [ə'loʊn] .

Godfrey	stood	alone	.
戈弗雷	站立	独自的	.

戈弗雷独自一人站在那里。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['liŋgə] [tuː]

The	only	thing	that	his	servants	could	say	against	him	was	that	he	lingered	too
这	仅有的	事物	那	他的	仆人	可以	说	反对	他	曾是	那	他	徘徊不去	也

他的仆人唯一能指责他的就是他待得太久了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[lɔːŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt] [ðoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [nɔːr] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

long	in	church	,	and	cared	not	though	they	waited	for	him	nor	though	his
长的	在	教会	,	和	关心	不是	尽管	他们	等待	为了	他	也不	尽管	他的

['dɪnər] [gruː] [koʊld] .

dinner	grew	cold	.
晚餐	生长	寒冷的	.

他在教堂待了很久，丝毫不在意别人等他，也不在意他的晚餐凉了。

['gɑːdfri] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Godfrey	**was**	**chosen**	**king**	**,**	**but**	**when**	**the**	**crown**	**was**	**brought**	**he**	**refused**
戈弗雷	曾是	选定	国王	,	但	什么时候	这	王冠	曾是	带来	他	拒绝

[tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**wear**	**it**	**.**
到	穿	它	.

戈弗雷被选为国王，但当王冠被送来时，他却拒绝佩戴。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [wer] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**said**	**that**	**he**	**would**	**never**	**be**	**crowned**	**with**	**gold**	**where**	**the**	**Saviour**	**of**	**the**
他	说	那	他	会	绝不	是	加冕	和	金子	在哪里	这	救主	的	这

[wɜːrld][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

world	**had**	**worn**	**the**	**crown**	**of**	**thorns**	**.**
世界	有	磨损	这	王冠	的	荆棘	.

他说，他绝不会戴上金冠，因为世界的救世主曾戴过荆棘冠冕。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] .

Nor	**would**	**he**	**take**	**the**	**title**	**of**	**king**	**.**
也不	会	他	拿	这	标题	的	国王	.

他也不会接受国王的称号。

- ['bærən][ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] , - [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] .

'	**Baron**	**and**	**Defender**	**of**	**the**	**Holy**	**Sepulchre**	**,**	**'**	**he**	**called**	**himself**	**.**
-	男爵	和	防守队员	的	这	圣	坟墓	,	-	他	称为	他自己	.

他自称“圣墓男爵兼守护者”。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['gɑːdfri] [aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

But	**others**	**called**	**him**	**Godfrey**	**I**	**.**	**,**	**King**	**of**	**Jerusalem**	**.**
但	其他的	称为	他	戈弗雷	我	.	,	国王	的	耶路撒冷	.

但也有人称他为耶路撒冷国王戈弗雷一世。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [left] [hɪm; ɪm] .

After	**this**	**the**	**Crusaders**	**left**	**him**	**.**
后	这	这	十字军战士	左边	他	.

此后，十字军抛弃了他。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['jʊrəp] ; ['ʌðər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] .

Many	**of**	**them**	**went**	**home**	**to**	**Europe**	**;**	**others**	**scattered**	**over**	**the**	**Holy**	**Land**	**.**
许多	的	他们	去	家	到	欧洲	;	其他的	疏散	超过	这	圣	土地	.

他们中的许多人返回了欧洲；其他人则分散到了圣地各地。

['tæŋkrid] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] [naɪts] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['soʊldʒərz] , [steɪd] [tuː; tə]

Tancred	**,**	**with**	**three**	**hundred**	**knights**	**and**	**two**	**thousand**	**foot**	**soldiers**	**,**	**stayed**	**to**
坦克雷德	,	和	三	百	骑士	和	二	千	脚	士兵	,	入住	到

[dɪ'fend] [ðə; ði] [nuː] ['kɪŋdəm] .

defend	**the**	**new**	**kingdom**	**.**
保卫	这	新的	王国	.

坦克雷德率领三百名骑士和两千名步兵留下来保卫新王国。

['gɑːdfri] ['reɪnd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

Godfrey	**reigned**	**for**	**less**	**than**	**a**	**year**	**.**
戈弗雷	统治	为了	较少的	比	一个	年	.

戈弗雷的统治时间不到一年。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [dʒə'ruːsələm] .

His	**death**	**was**	**a**	**great**	**sorrow**	**to**	**those**	**who**	**loved**	**Jerusalem**	**.**
他的	死亡	曾是	一个	伟大的	悲哀	到	那些	WHO	喜爱	耶路撒冷	.

他的去世令所有热爱耶路撒冷的人们感到无比悲痛。

['tæŋkrid] [lɪvd] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

Tancred	**lived**	**for**	**twelve**	**years**	**to**	**fight**	**the**	**battles**	**of**	**the**	**Holy**	**City**	**.**
坦克雷德	居住地	为了	十二	年	到	斗争	这	战斗	的	这	圣	城市	.

坦克雷德活了十二年，参与了圣城之战。

[hiː; hi] [ruːld] ['ænti,ɑːk] [waɪl] ['boʊhɛmənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɪzn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

He	ruled	Antioch	while	Bohemond	was	in	prison	,	for	he	still	was	faithful	to
他	裁决	安提阿	尽管	博希蒙德	曾是	在	监狱	,	为了	他	仍然	曾是	忠实	到

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ðoʊ]

his	cousin	,	though
他的	表哥	,	尽管

博希蒙德被囚禁期间，他统治了安条克，因为他仍然忠于他的表兄。

-

Bohemond's

-

博希蒙德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[eɪmz] [wɜːr; wər] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kruːəl] .

aims	were	low	,	his	hopes	selfish	,	and	his	heart	cruel	.
目标	是	低的	,	他的	希望	自私	,	和	他的	心	残忍的	.

他的目标很低，希望很自私，而且心肠很残忍。

['tæŋkrid] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wuːnd] .

Tancred	died	in	the	strength	of	his	manhood	from	a	battle	wound	.
坦克雷德	死亡	在	这	力量	的	他的	男子气概	从	一个	战斗	伤口	.

坦克雷德在战斗中身负重伤，英勇牺牲。

[ɪn] [ðæt] [rʌf] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn]

In	that	rough	time	he	was	one
在	那	粗糙的	时间	他	曾是	一

在那段艰难时期，他就是其中之一

- [ðæn; ðən] [huːm] . . . [ɪz] [noʊ] ['noʊblɚ] [naɪt] ,

'	Than	whom	.	.	.	is	no	nobler	knight	,
-	比	谁	.	.	.	是	不	更高贵	骑士	,

“比谁都高贵，没有比他更伟大的骑士了。”

[mɔːr] [maɪld] [ɪn] ['mænər] , [fer] [ɪn] ['mænli] [bluːm] ,

More	mild	in	manner	,	fair	in	manly	bloom	,
更多的	温和的	在	方式	,	公平的	在	男子气概	盛开	,

性情温和，但男子气概尚可

[nɔːr] [mɔːr] [sə'blaɪmli] ['derɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

Nor	more	sublimely	daring	in	the	fight	.
也不	更多的	极致地	大胆	在	这	斗争	.

在战斗中，他也没有比这更英勇无畏。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	51	]
-	[	页	-	]

[第 51 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['glɔːri]

HOW	THE	KINGS	FOUGHT	FOR	GLORY
如何	这	国王	战斗	为了	荣耀

君王如何为荣耀而战

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [kraɪst]

AND	NOT	FOR	CHRIST
和	不是	为了	基督

并非为了基督

['æftər] ['gɑːdfri] [daɪd] ['meni] [kɪŋz] ['reɪnd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

After	Godfrey	died	many	kings	reigned	in	Jerusalem	,
后	戈弗雷	死亡	许多	国王	统治	在	耶路撒冷	,

戈弗雷死后，耶路撒冷经历了许多国王的统治。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

but	amongst	them	all	there	was	not	one	who	was	like	him	.
但	在	他们	全部	那里	曾是	不是	一	WHO	曾是	喜欢	他	.

但这些人中没有一个像他一样。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv]

The	head	of	the	Christian	Church	in	the	Holy	Land	was	called	the	Patriarch	of
这	头	的	这	基督教	教会	在	这	圣	土地	曾是	称为	这	族长	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

圣地基督教教会的领袖被称为耶路撒冷宗主教。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər]

There	was	great	power	in	his	hands	,	and	often	he	and	the	king	were
那里	曾是	伟大的	力量	在	他的	双手	,	和	经常	他	和	这	国王	是

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他手中掌握着巨大的权力，但他和国王之间却常常是敌人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['paʊər] [strɔːŋ] ,

Instead	of	trying	to	help	one	another	to	make	the	Christian	power	strong	,
反而	的	尝试	到	帮助	一	其他	到	制作	这	基督教	力量	强的	,

他们没有互相帮助以增强基督教的力量，

[ðeɪ] [juːst] [iːtʃ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

they	used	each	to	try	to	get	all	the	power	away	from	the	other	.
他们	用过的	每个	到	尝试	到	得到	全部	这	力量	离开	从	这	其他	.

他们各自利用对方来夺取所有权力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [greɪt] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [naɪts] ,

If	it	had	not	been	for	two	great	orders	of	knights	,
如果	它	有	不是	到过	为了	二	伟大的	订单	的	骑士	,

如果不是因为两大骑士团，

[ðə; ði] ['mɑːzləmz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [nuː] ['kɪŋdəm] [ə'weɪ] .

the	Moslems	would	soon	have	swept	the	new	kingdom	away	.
这	穆斯林	会	很快	有	扫荡	这	新的	王国	离开	.

穆斯林很快就会将这个新生的王国彻底摧毁。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [kruː'seɪd] , [ə; eɪ] ['hɑːspɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] ['hoʊli] ['seplkər] .

Long	before	the	first	Crusade	,	a	hospice	had	been	built	near	the	Holy	Sepulchre	.
长的	前	这	第一的	运动	,	一个	临终关怀	有	到过	建造	靠近	这	圣	坟墓	.

早在第一次十字军东征之前，圣墓教堂附近就建起了一座收容所。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ['welkəmd]

The	Brothers	who	lived	there	welcomed
这	兄弟	WHO	居住地	那里	欢迎

住在那里的兄弟们热情地欢迎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
pilgrims and were kind to the poor .
朝圣者 和 是 种类 到 这 贫穷的 .

他们接待朝圣者，并且善待穷人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
At the time of the taking of Jerusalem ,
在 这 时间 的 这 采取 的 耶路撒冷 ,

在攻占耶路撒冷之时，

[ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] ['redi] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] ['meni] [kruː'seɪdɪŋ] [naɪts]
they gave such ready help to the armies of the Cross that many crusading knights
他们 给予 这样的 准备好 帮助 到 这 军队 的 这 叉 那 许多 十字军东征 骑士
[dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['brʌðərhʊd] .
joined their brotherhood .
加入 他们的 兄弟情 .

他们为十字军提供了如此及时的帮助，以至于许多十字军骑士都加入了他们的兄弟会。

[ðiːz] [men] ['prɑːmɪst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siːk] [noʊ]
These men promised always to fight against the Saracens and also to seek no
这些 男人 承诺 总是 到 斗争 反对 这 萨拉森人 和 还 到 寻找 不
[welθ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
wealth for themselves .
财富 为了 他们自己 .

这些人承诺永远与撒拉逊人作战，并且不为自己谋取任何财富。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪts] ['hɑːspɪtələr] .
They were called the Knights Hospitallers .
他们 是 称为 这 骑士 医院工作人员 .

他们被称为医院骑士团。

[ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [waɪt] [krɔsiz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,
They wore a long black robe with five white crosses on it in time of peace ,
他们 穿着 一个 长的 黑色的 长袍 和 五 白色的 十字架 在 它 在 时间 的 和平 ,

和平时期，他们身穿一件绣有五个白色十字架的黑色长袍。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] [ðeɪ] [wɔːr] [æn; ən] ['ʌpər] [roʊb] [ʌv; əv] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [krɔːs] [ɑːn]
but in time of war they wore an upper robe of red with a silver cross on
但 在 时间 的 战争 他们 穿着 一个 上 长袍 的 红色的 和 一个 银 叉 在
[ɪts] ['ʃoʊldər] .
its shoulder .
它是 肩膀 .

但在战时，他们会穿一件红色上衣，肩上绣着一个银色十字架。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrdər][wɜːr; wər] [neɪmd] ['templər] .
The knights of the other order were named Templars .
这 骑士 的 这 其他 命令 是 命名 圣殿骑士团 .

另一个骑士团的骑士被称为圣殿骑士。

[ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
They wore a long white mantle with a red cross on the shoulder .
他们 穿着 一个 长的 白色的 地幔 和 一个 红色的 叉 在 这 肩膀 .

他们身穿白色长披风，肩上绣着一个红色十字。

[ɪn]['bæt(ə)l] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ][flæg] , [hæf] [waɪt] [ænd; ənd][hæf] [blæk] .
In battle they carried a flag , half white and half black .
在 战斗 他们 携带 一个 旗帜 , 一半 白色的 和 一半 黑色的 .

在战斗中，他们挥舞着一面旗帜，一半是白色，一半是黑色。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fræŋk][tuː; tə] ['kristʃənz] , [bʌt; bət][dɑːrk][ænd; ənd]

It	meant	that	they	were	simple	and	frank	to	Christians	,	but	dark	and
它	意思是	那	他们	是	简单的	和	坦率	到	基督徒	,	但	黑暗的	和

['fɪrsəm] [tuː; tə]['mɑːzləmz] .

fearsome	to	Moslems	.
可怕的	到	穆斯林	.

这意味着，在基督徒眼中，他们简单坦率；但在穆斯林眼中，他们却阴暗可怕。

[ðə; ði] ['templər] [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vaʊ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ðæt] [ðer; ðər] [siːl] [wʌz; wəz] [tuː]

The	Templars	were	so	proud	of	their	vow	of	poverty	that	their	seal	was	two
这	圣殿骑士团	是	所以	自豪的	的	他们的	发誓	的	贫困	那	他们的	海豹	曾是	二

[naɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] [hɔːrs] .

knights	on	the	back	of	one	horse	.
骑士	在	这	后退	的	一	马	.

圣殿骑士团以他们的贫穷誓言为荣，他们的徽章是两名骑士骑在一匹马上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['deɪli] [laɪf] .

But	though	they	boasted	of	it	they	often	forgot	it	in	daily	life	.
但	尽管	他们	吹嘘	的	它	他们	经常	忘了	它	在	日常的	生活	.

虽然他们以此为荣，但在日常生活中却常常忘记。

[ɪf] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪtriɑːrk] , ['hɑːspɪtələr] [ænd; ənd]

If	King	and	Patriarch	,	Hospitallers	and
如果	国王	和	族长	,	医院工作人员	和

如果国王和宗主教，医院骑士团和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['templər] , [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪt] - [ænd; ənd] - [blæk] ['bænər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Templars	,	had	remembered	that	white	-	and	-	black	banner	,	and	had
圣殿骑士团	,	有	记得	那	白色的	-	和	-	黑色的	横幅	,	和	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [fræŋk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] ['kristʃənz] ,

always	been	frank	and	simple	to	Christians	,
总是	到过	坦率	和	简单的	到	基督徒	,

圣殿骑士们始终铭记着那面黑白相间的旗帜，并且一贯以坦诚直率的态度对待基督徒。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

nothing	could	have	stood	against	them	.
没有什么	可以	有	站立	反对	他们	.

没有任何事物能够阻挡他们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [fɔːt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sed] ['bɪtər] [θɪŋz] [ə'baʊt]

Instead	of	that	,	they	often	fought	amongst	themselves	and	said	bitter	things	about
反而	的	那	,	他们	经常	战斗	在	他们自己	和	说	苦的	事物	关于

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

相反，他们经常互相争吵，互相说一些难听的话。

[ænd; ənd] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] .

and	weakened	the	kingdom	they	had	vowed	to	strengthen	.
和	减弱	这	王国	他们	有	发誓	到	加强	.

他们反而削弱了自己曾誓言要加强的王国。

[ɪn] ['jʊrəp] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

In	Europe	there	had	been	many	changes	.
在	欧洲	那里	有	到过	许多	变化	.

欧洲发生了许多变化。

[ðə; ði] [kruːˈseɪd] [hæd; həd] [dʌn] [fɑːr] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][lænd][ðæn; ðən][ˈpiːtər]

The	Crusade	had	done	far	less	for	the	Christians	in	the	Holy	Land	than	Peter
这	运动	有	完毕	远的	较少的	为了	这	基督徒	在	这	圣	土地	比	彼得

[hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] .

had	dreamed	it	would	do	.
有	梦见	它	会	做	.

十字军东征给圣地基督徒带来的益处远不及彼得的预期。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [bɪˈlɔːŋd] .

But	it	had	done	much	for	the	countries	to	which	the	Crusaders	belonged	.
但	它	有	完毕	很多	为了	这	国家	到	哪个	这	十字军战士	属于	.

但这给十字军所属的国家带来了很多好处。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

It	had	made	people	think	for	themselves	.
它	有	制成	人们	思考	为了	他们自己	.

它促使人们独立思考。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

But	every	one	did	not	think	that	that	was	a	good	thing	.
但	每一个	一	做过	不是	思考	那	那	曾是	一个	好的	事物	.

但并非所有人都认为这是件好事。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [huː] [priːtʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kruːˈseɪd] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

Bernard	,	who	preached	the	second	Crusade	,	did	not	think	so	.
伯纳德	,	WHO	布道	这	第二	运动	,	做过	不是	思考	所以	.

鼓吹第二次十字军东征的伯纳德并不这么认为。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ruːl] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] .

He	wished	the	power	of	the	Church	to	rule	everything	and	every	one	.
他	希望	这	力量	的	这	教会	到	规则	一切	和	每一个	一	.

他希望教会的权力能够统治一切和所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈempərəz] [əuˈbeid]

He	was	a	very	great	man	,	and	while	he	lived	kings	and	emperors	obeyed
他	曾是	一个	非常	伟大的	男人	,	和	尽管	他	居住地	国王	和	皇帝们	服从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他是一位非常伟大的人物，在世时，国王和皇帝都服从他。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

as	if	they	had	been	little	children	.
作为	如果	他们	有	到过	小的	孩子们	.

仿佛他们还是小孩子一样。

[ðə; ði] [poʊp] [hɪmˈself] [juːst] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

The	Pope	himself	used	to	ask	him	to	tell	him	what	he	must	do	.
这	教皇	他自己	用过的	到	问	他	到	告诉	他	什么	他	必须	做	.

教皇本人也曾问过他，他应该做什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [wei]

Bernard	always	knew	what	he	wished	,	and	he	quickly	found	the	best	way
伯纳德	总是	知道	什么	他	希望	,	和	他	迅速地	成立	这	最好的	方式

[tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɛndz] ,

to	gain	his	ends	,
到	获得	他的	结束	,

伯纳德总是知道自己想要什么，而且他很快就能找到实现目标的最佳途径。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvətɪd] [noʊ] ['ɜːrθli] ['ɑːnər] [nɔːr] [welθ]

for	his	heart	was	simple	,	and	he	coveted	no	earthly	honour	nor	wealth
为了	他的	心	曾是	简单的	,	和	他	令人垂涎的	不	尘世的	荣誉	也不	财富

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

因为他心地纯朴，不贪恋世俗的荣誉和财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

He	had	become	a	monk	when	he	was	very	young	.
他	有	变得	一个	僧	什么时候	他	曾是	非常	年轻的	.

他很小的时候就出家为僧。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfərt] ,

Though	he	had	been	brought	up	in	great	comfort	,
尽管	他	有	到过	带来	向上	在	伟大的	舒适	,

虽然他从小生活优渥，

[hiː; hi]['oʊnli] [eɪt] [kɔːrs] [bred] [soʊkt] [ɪn] [wɔːrm] ['wɔːtər] .

he	only	ate	coarse	bread	soaked	in	warm	water	.
他	仅有的	吃	粗	面包	浸泡过	在	温暖的	水	.

他只吃用温水浸泡过的粗糙面包。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	was	as	unwilling	to	give	pleasure	to	his	mind	as	to	his	body	.
他	曾是	作为	不情愿	到	给	乐趣	到	他的	头脑	作为	到	他的	身体	.

他既不愿让自己的精神得到愉悦，也不愿让自己的身体得到愉悦。

[wʌn] [taɪm] [sʌm; səm] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .

One	time	some	friends	came	to	see	him	and	made	him	smile	.
一	时间	一些	朋友们	来了	到	看	他	和	制成	他	微笑	.

有一次，一些朋友来看望他，逗他开心了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ,

He	thought	this	was	a	great	sin	,
他	想法	这	曾是	一个	伟大的	罪	,

他认为这是极大的罪过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

and	he	lay	before	the	altar	for	twenty	-	five	days	praying	for	pardon	.
和	他	躺	前	这	坛	为了	二十	-	五	天	祈祷	为了	赦免	.

他躺在祭坛前二十五天，祈求宽恕。

[wen] ['eni] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə]['entər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	any	one	wished	to	enter	his	order	,	he	said	to	them	,
什么时候	任何	一	希望	到	进入	他的	命令	,	他	说	到	他们	,

凡有人想向他订购东西，他就对他们说：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [jʊr; jər]['bɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] , ['oʊnli]['spɪrɪts][kæn; kən]['entər] [hɪr] .

'	You	must	leave	your	body	outside	,	only	spirits	can	enter	here	.
-	你	必须	离开	你的	身体	外部	,	仅有的	烈酒	能	进入	这里	.

“你必须把身体留在外面，只有灵魂才能进入这里。”

- [jet] [ðoʊ] ['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [mæn] , [ðə; ði] [kruː'seɪd] [hiː; hi]

'	Yet	though	Bernard	was	a	great	and	strong	man	,	the	Crusade	he
-	然而	尽管	伯纳德	曾是	一个	伟大的	和	强的	男人	,	这	运动	他

[plænd] ['endɪd] [ɪn] ['feɪljər] .

planned	ended	in	failure	.
计划	结束	在	失败	.

“然而，尽管伯纳德是一位伟大而强大的人，但他策划的十字军东征最终以失败告终。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][daɪd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Thousands	**of**	**knights**	**and**	**soldiers**	**died**	**in**	**Asia**	**,**
数千	的	骑士	和	士兵	死亡	在	亚洲	,

成千上万的骑士和士兵在亚洲阵亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]

and	**the**	**leaders**	**came**	**back**	**to**	**Europe**	**with**	**only**	**a**	**handful**	**of**	**the**	**men**	**who**
和	这	领导人	来了	后退	到	欧洲	和	仅有的	一个	少数	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔrz] .

had	**followed**	**them**	**in**	**the**	**wars**	**.**
有	随后	他们	在	这	战争	.

而这些领导人回到欧洲时，只带回了少数几个跟随他们参加战争的人。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['faɪtɪŋ] [men] , [ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['sælədin] [went]

Not	**very**	**long**	**after**	**the**	**return**	**of**	**these**	**fighting**	**men**	**,**	**a**	**lad**	**named**	**Saladin**	**went**
不是	非常	长的	后	这	返回	的	这些	斗争	男人	,	一个	小伙子	命名	萨拉丁	去

这些战士归来后不久，一个名叫萨拉丁的年轻人去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[tuː; tə]['iːdʒɪpt][frʌm; frəm] [də'mæskəs] .

to	**Egypt**	**from**	**Damascus**	**.**
到	埃及	从	大马士革	.

从大马士革到埃及。

['sælədin] [laɪkt] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,

Saladin	**liked**	**pleasure**	**and**	**idleness**	**,**
萨拉丁	喜欢	乐趣	和	懒惰	,

萨拉丁喜欢享乐和闲散的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][goʊ]

and	**he**	**was**	**very**	**unwilling**	**to**	**leave**	**his**	**happy**	**home**	**in**	**the**	**north**	**to**	**go**
和	他	曾是	非常	不情愿	到	离开	他的	快乐的	家	在	这	北	到	去

[tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

to	**Egypt**	**to**	**fight**	**under**	**his**	**uncle**	**.**
到	埃及	到	斗争	在下面	他的	叔叔	.

他非常不愿意离开北方的幸福家园，去埃及为他的叔叔而战。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][goʊ] ,

When	**he**	**was**	**told**	**that**	**he**	**must**	**do**	**this**	**,**	**he**	**said**	**,**	**'**	**I**	**go**	**,**
什么时候	他	曾是	讲述	那	他	必须	做	这	,	他	说	,	-	我	去	,

当有人告诉他必须这样做时，他说：“我去，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][led][tuː; tə] [deθ] .

but	**with**	**the**	**despair**	**of**	**a**	**man**	**led**	**to**	**death**	**.**
但	和	这	绝望	的	一个	男人	引领	到	死亡	.

但最终却以绝望之人走向死亡。

- [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd] ['meni] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [huː] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['paʊər]

'	**The**	**ruler**	**of**	**Egypt**	**had**	**many**	**men**	**around**	**him**	**who**	**wished**	**for**	**more**	**power**
-	这	统治者	的	埃及	有	许多	男人	大约	他	WHO	希望	为了	更多的	力量

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and	**honour**	**than**	**they**	**had**	**,**
和	荣誉	比	他们	有	,

埃及统治者身边有许多人渴望获得比他们所拥有的更多的权力和荣誉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	he	was	afraid	that	one	of	them	would	kill	him	and	take	his
和	他	曾是	害怕的	那	一	的	他们	会	杀	他	和	拿	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他害怕他们中的一个会杀了他，取而代之。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsælədin] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈkerləs] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]

He	saw	Saladin	,	and	noticed	that	he	seemed	careless	about	making	a	name
他	锯	萨拉丁	,	和	注意到	那	他	似乎	粗心	关于	制作	一个	姓名

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

他看到了萨拉丁，注意到萨拉丁似乎并不在意自己是否出人头地。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfaɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ˈbæt(ə)l] .

and	yet	that	he	was	a	very	great	fighter	when	he	was	roused	by	battle	.
和	然而	那	他	曾是	一个	非常	伟大的	战斗机	什么时候	他	曾是	唤醒	经过	战斗	.

然而，当他被战斗激怒时，他却是一位非常伟大的战士。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

This	made	him	wish	to	have	him	always	with	him	,
这	制成	他	希望	到	有	他	总是	和	他	,

这让他希望他能一直陪伴在自己身边。

[ænd; ənd][soʊ][ˈsælədin][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] .

and	so	Saladin	was	made	ruler	of	the	forces	.
和	所以	萨拉丁	曾是	制成	统治者	的	这	力量	.

于是萨拉丁被任命为军队统帅。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ˈsælədin] .

But	then	a	strange	change	came	over	Saladin	.
但	然后	一个	奇怪的	改变	来了	超过	萨拉丁	.

但随后萨拉丁身上发生了奇怪的变化。

[hiː; hi][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθɔːtləs]

He	no	sooner	had	charge	of	men	than	he	ceased	to	be	a	thoughtless
他	不	很快	有	收费	的	男人	比	他	停止	到	是	一个	轻率

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

他一掌管人马，就不再是那个懵懂无知的少年了。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ˈɑːmiz] .

and	became	a	serious	leader	of	armies	.
和	成为	一个	严肃的	领导者	的	军队	.

并成为一位杰出的军队领袖。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsloʊli] , [æz; əz][moʊst][ˈpiːp(ə)l] [duː] ,

Instead	of	growing	slowly	,	as	most	people	do	,
反而	的	生长	缓慢地	,	作为	最多	人们	做	,

与大多数人缓慢成长不同，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] , [self] - [wɪld] [tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]

he	seemed	to	change	all	at	once	from	a	playful	,	self	-	willed	child	to	a
他	似乎	到	改变	全部	在	一次	从	一个	顽皮的	,	自己	-	意志	孩子	到	一个

[strɔːŋ] [mæn] ,

strong	man	,
强的	男人	,

他似乎一下子从一个顽皮任性的孩子变成了一个坚强的男人。

[huː] [kʊd; kəd] [ber] [ɔːl] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [end] .

who	could	bear	all	hardships	to	gain	his	end	.
WHO	可以	熊	全部	艰辛	到	获得	他的	结尾	.

他能忍受一切艰难险阻，最终达成目标。

[suːn] [ðə; ði]

Soon	the
很快	这

很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['ruːlər] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [daɪd] , [ænd; ənd] ['sæləˌdin] ['reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

ruler	of	Egypt	died	,	and	Saladin	reigned	in	his	place	.
统治者	的	埃及	死亡	,	和	萨拉丁	统治	在	他的	地方	.

埃及统治者去世，萨拉丁继位。

[er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bægdæd] [tuː] ,

Ere	long	he	was	Lord	of	Bagdad	too	,
埃雷	长的	他	曾是	主	的	巴格达	也	,

不久之后，他也成为了巴格达之主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːzləm] [wɜːrld] .

and	that	meant	that	he	had	power	over	the	whole	Moslem	world	.
和	那	意思是	那	他	有	力量	超过	这	所有的	穆斯林	世界	.

这意味着他拥有对整个穆斯林世界的权力。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [wɜːr; wər] [wiːk] , ['paʊərləs] [men] .

During	all	this	time	the	kings	of	Jerusalem	were	weak	,	powerless	men	.
期间	全部	这	时间	这	国王	的	耶路撒冷	是	虚弱的	,	无力	男人	.

在此期间，耶路撒冷的君王都是软弱无能之辈。

[æt; ət] [fɜːrst] ['sæləˌdin] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['reɪnd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bægdæd] .

At	first	Saladin	wished	to	make	a	truce	with	the	one	who	reigned	when	he	became	Lord	of	Bagdad	.
在	第一的	萨拉丁	希望	到	制作	一个	休战	和	这	一	WHO	统治	什么时候	他	成为	主	的	巴格达	.

萨拉丁最初希望与他成为巴格达之主时的统治者达成休战协议。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

This	was	not	because	he	had	any	kind	feeling	towards	him	.
这	曾是	不是	因为	他	有	任何	种类	感觉	向	他	.

这并非因为他对他有任何好感。

[hiː; hi] ['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] [strɔːŋ] [er] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [belt] [ʌv; əv] ['sɪrɪən] [lænd] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

He	only	wished	to	get	time	to	make	his	own	kingdom	strong	ere	he	fought	for	the	little	belt	of	Syrian	land	that	belonged	to	the	Christians	.
他	仅有的	希望	到	得到	时间	到	制作	他的	自己的	王国	强的	埃雷	他	战斗	为了	这	小的	腰带	的	叙利亚	土地	那	属于	到	这	基督徒	.

他只想先有时间巩固自己的王国，然后再去争夺属于基督徒的叙利亚一小块土地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ruːl] .

It	was	the	only	bit	in	all	that	part	of	the	world	that	he	did	not	rule	.
它	曾是	这	仅有的	少量	在	全部	那	部分	的	这	世界	那	他	做过	不是	规则	.

那是世界上那片地区唯一他没有统治过的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] , [neɪmd] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv]['kærək] ,

But	a	noble	of	the	kingdom	of	Jerusalem	,	named	the	Lord	of	Carac	,
但	一个	高贵	的	这	王国	的	耶路撒冷	,	命名	这	主	的	卡拉克	,

[broʊk] [ðə; ði] [tru:s] .

broke	the	truce	.
打破	这	休战	.

但是耶路撒冷王国的一位贵族，名叫卡拉克之主，破坏了休战协议。

[hi:; hi] [rɔbd] ['kærəvænz][ænd; ənd] [kɪld] ['mɑ:zləmz] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

He	robbed	caravans	and	killed	Moslems	whenever	he	could	.
他	被抢劫	旅行拖车	和	被杀	穆斯林	每当	他	可以	.

他抢劫商队，并伺机杀害穆斯林。

['sælədin][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Saladin	was	very	angry	.
萨拉丁	曾是	非常	生气的	.

萨拉丁非常生气。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][dʒə'ru:sələm][æt; ət][wʌns] .

He	could	wait	no	longer	,	but	decided	to	fight	for	Jerusalem	at	once	.
他	可以	等待	不	更长	,	但	决定	到	斗争	为了	耶路撒冷	在	一次	.

他再也等不及了，决定立即为耶路撒冷而战。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,

In	the	Holy	City	,
在	这	圣	城市	,

在圣城里，

['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [straɪf] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]

jealousy	and	bitterness	were	making	strife	amongst	those	who	ought	to	have
妒忌	和	苦味	是	制作	冲突	在	那些	WHO	应该	到	有

[bɪn] [frendz] .

been	friends	.
到过	朋友们	.

嫉妒和怨恨在原本应该是朋友的人之间制造了冲突。

[red] [krɔ:s]

Red	cross
红色的	叉

红十字会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[naɪts] [heitid] [waɪt] [krɔ:s] [naɪts] .

knights	hated	white	cross	knights	.
骑士	憎恨	白色的	叉	骑士	.

骑士们憎恨白十字骑士。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][ʌp'hoʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][foʊ] ,

When	they	did	uphold	each	other	it	was	not	in	order	to	fight	the	foe	,
什么时候	他们	做过	坚持	每个	其他	它	曾是	不是	在	命令	到	斗争	这	敌人	,

他们互相扶持的时候，并不是为了对抗敌人。

[bʌt; bət][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [pri:sts] .

but	to	fight	the	priests	.
但	到	斗争	这	神父	.

但是为了与祭司们作战。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ʃɑ:t] ['ærəus][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .

They	even	shot	arrows	at	them	in	the	streets	of	Jerusalem	.
他们	甚至	射击	箭头	在	他们	在	这	街道	的	耶路撒冷	.

他们甚至在耶路撒冷的街头向他们射箭。

[ðə; ði] [pri:sts] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['ærəus] , [leɪd][ðem; ðəm] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ,

The	priests	gathered	up	the	arrows	,	laid	them	out	under	the	open	sky	,
这	神父	聚集	向上	这	箭头	,	铺设	他们	出去	在下面	这	打开	天空	,

祭司们收集起箭矢，将它们摊放在露天之下。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [naɪts] .

and	prayed	that	God	would	punish	the	knights	.
和	祈祷	那	上帝	会	惩治	这	骑士	.

他祈求上帝惩罚那些骑士。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [feɪs] ['sælədin] ,

And	when	the	time	came	to	face	Saladin	,
和	什么时候	这	时间	来了	到	脸	萨拉丁	,

当与萨拉丁对峙的时刻到来时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑ:rmi][tu:; tə] [faɪt] [æz; əz][wʌn][mæn] .

it	was	not	possible	to	get	the	Christian	army	to	fight	as	one	man	.
它	曾是	不是	可能的	到	得到	这	基督教	军队	到	斗争	作为	一	男人	.

不可能让基督教军队像一个人一样并肩作战。

[ðə; ði] ['sɛrəsənz] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [taɪ'bɪriəs] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .

The	Saracens	took	the	town	of	Tiberias	on	the	Lake	of	Galilee	.
这	萨拉森人	采取	这	镇	的	提比里亚	在	这	湖	的	加利利	.

撒拉逊人攻占了加利利湖畔的提比里亚城。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][æz; əz][hi:; hi][roʊd] [aʊt]

The	news	of	this	was	brought	to	the	King	of	Jerusalem	as	he	rode	out
这	消息	的	这	曾是	带来	到	这	国王	的	耶路撒冷	作为	他	骑	出去

[tu:; tə] [mi:t] ['sælədin] .

to	meet	Saladin	.
到	见面	萨拉丁	.

当耶路撒冷国王骑马去迎接萨拉丁时，有人把这个消息告诉了他。

[kaʊnt] ['reɪmənd] , [ɪn] [hu:z] [lænd] [taɪ'bɪriəs] [wʌz; wəz] , [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Count	Raymond	,	in	whose	land	Tiberias	was	,	rode	beside	the	king	.
数数	雷蒙德	,	在	谁	土地	提比里亚	曾是	,	骑	旁	这	国王	.

提比里亚所在的雷蒙德伯爵骑马陪伴在国王身边。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [jet] ['reɪmənd] [sed] :

The	Count's	wife	and	children	were	in	the	town	,	but	yet	Raymond	said	:
这	计数	妻子	和	孩子们	是	在	这	镇	,	但	然而	雷蒙德	说	:

伯爵的妻子和孩子都在镇上，但雷蒙德却说：

- [ðɪs] ['ɑ:rmi][ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] : [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] .

' This	army	is	all	we	have	:	if	we	lose	it	,	the	Holy	City	will	be	lost	.
- 这	军队	是	全部	我们	有	:	如果	我们	失去	它	,	这	圣	城市	将要	是	丢失的	.

“这支军队是我们唯一的依靠：如果我们失去了它，圣城也将沦陷。”

[let] [ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['sælədin] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] ,

Let	us	go	to	some	place	where	Saladin	will	have	to	attack	us	,
让	我们	去	到	一些	地方	在哪里	萨拉丁	将要	有	到	攻击	我们	,

我们去一个萨拉丁不得不进攻我们的地方吧。

[wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where	we	shall	hold	the	fortress	instead	of	attacking	him	.
在哪里	我们	将	抓住	这	堡垒	反而	的	攻击	他	.

我们将坚守堡垒，而不是进攻他。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [luːz] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] ,
I would rather lose this country and all that I possess ,
我 会 相当 失去 这 国家 和 全部 那 我 具有 ,

我宁愿失去这个国家和我所拥有的一切。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] .
if by that I might save the Holy City .
如果 经过 那 我 可能 节省 这 圣 城市 .

如果那样我就能拯救圣城。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 58]
- [页 -]

[第 58 页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['reɪmənd] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]
But the other knights made the king believe that Raymond said this because he
但 这 其他 骑士 制成 这 国王 相信 那 雷蒙德 说 这 因为 他
[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn] ['sælədɪnz] [saɪd] ,
was really on Saladin's side ,
曾是 真的 在 萨洛丁的 边 ,

但其他骑士却让国王相信，雷蒙德这么说是因为他实际上是站在萨拉丁那边的。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪn] .
and wished him to win .
和 希望 他 到 赢 .

并祝他获胜。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [taɪ'bɪriəs] .
The king yielded to them , and the army marched forward to Tiberias .
这 国王 产生 到 他们 , 和 这 军队 行军 向前 到 提比里亚 .

国王向他们屈服了，军队向提比里亚进军。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,
When they reached the town ,
什么时候 他们 达到 这 镇 ,

当他们到达镇上时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['fɔːtifaid] .
they found that all the heights on the hills round it were fortified .
他们 成立 那 全部 这 高度 在 这 丘陵 圆形的 它 是 强化 .

他们发现周围山丘上的所有高地都设有防御工事。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] .
For two days a terrible battle raged .
为了 二 天 一个 糟糕的 战斗 愤怒 .

一场惨烈的战斗持续了两天。

[ðə; ði] ['mɑːzləmz] ['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪv] [weɪ] [ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['ɑːrmi] [fɔːt]
The Moslems even were astonished at the brave way the crusading army fought
这 穆斯林 甚至 是 惊讶 在 这 勇敢的 方式 这 十字军东征 军队 战斗
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [krɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] .
to save the wood of the true Cross which they had carried into the fight .
到 节省 这 木头 的 这 真的 叉 哪个 他们 有 携带 进入 这 斗争 .

穆斯林甚至对十字军军队为保护他们带到战场上的真十字架的木头而英勇作战的方式感到惊讶。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] - [ðə; ði] [naɪts] [fluː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [mɔθs] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
They said that ' the knights flew round it like moths round a candle .
他们 说 那 - 这 骑士 飞翔 圆形的 它 喜欢 蛾子 圆形的 一个 蜡烛 .

他们说，“骑士们像飞蛾扑火般围绕着它飞舞。”

- [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] ,

'	But	at	last	the	bishop	who	bore	it	was	killed	,
-	但	在	最后的	这	主教	WHO	钻孔	它	曾是	被杀	,

但最终，那位承担这项使命的主教还是被杀害了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['sælədɪnz] [kæmp] .

and	the	Cross	was	carried	to	Saladin's	camp	.
和	这	叉	曾是	携带	到	萨洛丁的	营	.

于是，十字架被带到了萨拉丁的营地。

[wen] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [reɪzd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɪʃəp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

When	the	Crusaders	raised	the	body	of	the	dead	bishop	they	found	that	he	had
什么时候	这	十字军战士	提高	这	身体	的	这	死的	主教	他们	成立	那	他	有

[wɔːrn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ['ʌndər][hɪz; ɪz][roʊb] ,

worn	a	coat	of	mail	under	his	robe	,
磨损	一个	外套	的	邮件	在下面	他的	长袍	,

当十字军战士们打捞起死去的主教的遗体时，他们发现他的长袍下穿着一件锁子甲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	thought	that	it	was	because	of	his	want	of	faith	that	they
和	他们	想法	那	它	曾是	因为	的	他的	想	的	信仰	那	他们

[hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

had	lost	the	battle	,
有	丢失的	这	战斗	,

他们认为正是因为他缺乏信仰，他们才输掉了这场战役。

[fɔːr; fər]['ɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌnˈɑːrmd] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

for	always	before	,	the	bearer	of	the	Cross	had	gone	unarmed	into	battle	.
为了	总是	前	,	这	持有人	的	这	叉	有	已消失	徒手	进入	战斗	.

因为在此之前，十字架的持有者总是赤手空拳地投入战斗。

[wen] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ði] [kruːˈseɪdɪŋ]

When	the	Cross	was	taken	,	the	crusading
什么时候	这	叉	曾是	已采取	,	这	十字军东征

当十字架被带走时，十字军东征开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['ɑːrmi] [lɔːst] [ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] .

army	lost	all	courage	.
军队	丢失的全部		勇气	.

军队丧失了所有勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字军东征的故事(Stories from the Crusades)
第3/5页

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

One	after	another	of	the	leaders	was	taken	prisoner	.
一	后	其他	的	这	领导人	曾是	已采取	囚犯	.

领导人一个接一个地被俘虏。

[kaʊnt] ['reɪmənd] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] [kɔːz] [ænd; ənd]

Count	Raymond	escaped	,	but	soon	he	died	of	misery	for	a	lost	cause	and
数数	雷蒙德	逃脱	,	但	很快	他	死亡	的	苦难	为了	一个	丢失的	原因	和

[ə; eɪ] [lɔːst] [hoʊm] .

a	lost	home	.
一个	丢失的	家	.

雷蒙德伯爵逃脱了，但不久便因事业失败和失去家园而痛苦死去。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['kærək][wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['sæləˌdin][ðə; ði]['mɑːzləm]

When	the	king	and	the	Lord	of	Carac	were	brought	before	Saladin	the	Moslem
什么时候	这	国王	和	这	主	的	卡拉克	是	带来	前	萨拉丁	这	穆斯林

['welkəmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kaɪndli] .

welcomed	the	king	kindly	.
欢迎	这	国王	亲切地	.

当国王和卡拉克领主被带到萨拉丁面前时，这位穆斯林热情地接待了国王。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːblət] [fʊl] [ʌv; əv] [kuːl] [waɪn] .

He	offered	him	a	great	goblet	full	of	cool	wine	.
他	提供	他	一个	伟大的	高脚杯	满的	的	凉爽的	葡萄酒	.

他递给他一大杯冰镇葡萄酒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] .

The	king	was	hot	and	faint	from	battle	.
这	国王	曾是	热的	和	头晕的	从	战斗	.

国王因战斗而感到燥热虚弱。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs]

The	wine	was	pleasant	to	him	,	and	it	made	him	hope	for	kindness
这	葡萄酒	曾是	令人愉快的	到	他	,	和	它	制成	他	希望	为了	仁慈

[frʌm; frəm]['sæləˌdin] .

from	Saladin	.
从	萨拉丁	.

他觉得这酒不错，这让他希望萨拉丁能对他仁慈一些。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dræŋk] .

The	king	drank	.
这	国王	喝	.

国王喝了酒。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['gɑːblət][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['kærək] , [bʌt; bət]['sæləˌdin] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

Then	he	passed	the	goblet	to	the	Lord	of	Carac	,	but	Saladin	seized	his	arm
然后	他	通过了	这	高脚杯	到	这	主	的	卡拉克	,	但	萨拉丁	查获	他的	手臂

.

:
.

然后他把酒杯递给了卡拉克领主，但萨拉丁抓住了他的胳膊。

- [ðæt] ['treɪtər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [drɪŋk] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

'	That	traitor	shall	not	drink	in	my	presence	,	'	he	shouted	.
-	那	叛徒	将	不是	喝	在	我的	在场	,	-	他	喊叫	.

“那个叛徒休想在我面前喝酒！”他喊道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

The	count	looked	at	him	with	scorn	,
这	数数	看起来	在	他	和	轻蔑	,

伯爵轻蔑地看了他一眼，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]['hɔtə(r)] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz]['boʊldli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] .

and	made	his	rage	hotter	by	acting	as	boldly	as	if	he	had	been	a	free	man	in	his	own	castle	.
和	制成	他的	愤怒	更热	经过	表演	作为	大胆地	作为	如果	他	有	到过	一个	自由的	男人	在	他的	自己的	城堡	.

他表现得像个自由人在自己的城堡里一样大胆，这让他更加愤怒。

- [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːzləm] [feɪθ] [ænd; ənd] [deθ] !

'	Choose	between	the	Moslem	faith	and	death	!
-	选择	之间	这	穆斯林	信仰	和	死亡	!

在伊斯兰教和死亡之间做出选择!

- [sed] ['sælədin] .

'	said	Saladin	.
-	说	萨拉丁	.

萨拉丁说道。

['kærək][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːs] ,

Carac	had	not	been	true	to	the	truce	,
卡拉克	有	不是	到过	真的	到	这	休战	,

卡拉克没有遵守停战协议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

but	he	would	not	give	up	his	loyalty	to	the	Crusaders	in	order	to	save	his	life	.
但	他	会	不是	给	向上	他的	忠诚	到	这	十字军战士	在	命令	到	节省	他的	生活	.

但他绝不会为了保命而放弃对十字军的忠诚。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

Quick	as	thought	the	scimitar	of	a
快的	作为	想法	这	弯刀	的	一个

迅如弯刀一般

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒər] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Turkish	soldier	severed	the	head	of	the	count	from	his	body	,
土耳其	士兵	切断	这	头	的	这	数数	从	他的	身体	,

土耳其士兵砍下了伯爵的头颅。

[wɪtʃ] [fel] ['laɪfləs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

which	fell	lifeless	at	the	feet	of	the	king	.
哪个	跌倒	无生命	在	这	脚	的	这	国王	.

它毫无生气地倒在了国王的脚下。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪv] [naɪts] [wɜːr; wər][led][ɪn] .

Then	the	captive	knights	were	led	in	.
然后	这	俘虏	骑士	是	引领	在	.

然后，被俘的骑士们被带了进来。

- [sleɪ] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz][mæn] .
' Slay every one his man .
- 杀 每一个 一 他的 男人 .

“杀光他自己的人。”

[aɪ] [wɪl] [rɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'kliːn] ['reɪsɪz] , - [sed] ['sælədin][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .
I will rid the earth of these unclean races , ' said Saladin to his warriors .
我 将要 摆脱 这 地球 的 这些 不洁 种族 , - 说 萨拉丁 到 他的 战士 .

“我要将这些不洁的种族从地球上清除出去，”萨拉丁对他的战士们说。

[ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] .
They hung back .
他们 悬挂 后退 .

他们留在了后面。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] ,
The knights were prisoners of war and unarmed ,
这 骑士 是 囚犯 的 战争 和 徒手 ,

这些骑士是战俘，手无寸铁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːzləm]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bʊtʃər] [ðem; ðəm] .
and the Moslem soldiers did not wish to butcher them .
和 这 穆斯林 士兵 做过 不是 希望 到 屠夫 他们 .

穆斯林士兵并不想屠杀他们。

[bʌt; bət]['sælədin] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊldʒərz] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]
But Saladin would not listen even to his own soldiers when they asked him
但 萨拉丁 会 不是 听 甚至 到 他的 自己的 士兵 什么时候 他们 问 他
[tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] .
to spare his captives .
到 空闲的 他的 俘虏 .

即使士兵们请求萨拉丁饶恕俘虏，萨拉丁也不听。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [fel] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
They had to do his will , and knight after knight fell dead before the king .
他们 有 到 做 他的 将要 , 和 骑士 后 骑士 跌倒 死的 前 这 国王 .

他们不得不遵从他的旨意，骑士们一个接一个地倒在国王面前。

['æftər] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [deɪz] ['sælədin] [went] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
After these terrible days Saladin went with haste to Jerusalem .
后 这些 糟糕的 天 萨拉丁 去 和 匆忙 到 耶路撒冷 .

经历了这些可怕的日子后，萨拉丁匆匆前往耶路撒冷。

[hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] :
He sent this message to the Christians in the city :
他 发送 这 信息 到 这 基督徒 在 这 城市 :

他向城里的基督徒发出了以下信息：

- [aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [kaʊnt] [dʒə'ruːsələm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ;
' I , as well as you , count Jerusalem to be the house of God ;
- 我 , 作为 出色地 作为 你 , 数数 耶路撒冷 到 是 这 房子 的 上帝 ;

“我与你们一样，都视耶路撒冷为神的殿；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'faɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][geɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
I will not defile it with blood if I can gain it by peace and love .
我 将要 不是 亵渎 它 和 血 如果 我 能 获得 它 经过 和平 和 爱 .

如果能通过和平与爱获得它，我绝不会用鲜血玷污它。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['friːdəm] [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Give it up , and I will give you freedom to go where you will ,
给 它 向上 , 和 我 将要 给 你 自由 到 去 在哪里 你 将要 ,

放弃它，我就给你自由，你想去哪儿就去哪儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tɪl] .

and	as	much	land	as	you	can	till	.
和	作为	很多	土地	作为	你	能	直到	.

以及你能耕种的所有土地。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] :

'	But	they	answered	:
-	但	他们	回答	:

但他们回答说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

- [wiː; wi] ['kænɑːt] [jiːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][daɪd] .

'	We	cannot	yield	the	city	in	which	our	God	died	.
-	我们	不能	屈服	这	城市	在	哪个	我们的	上帝	死亡	.

“我们不能放弃我们上帝牺牲的城市。”

[stɪl] [les] [kæn; kən][wiː; wi] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Still	less	can	we	sell	it	to	you	.
仍然	较少的	能	我们	卖	它	到	你	.

我们更不可能把它卖给你。

- [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [ə'genst] ['sælədin] ,

'	By	and	by	,	when	they	saw	that	they	could	not	hold	out	against	Saladin	,
-	经过	和	经过	,	什么时候	他们	锯	那	他们	可以	不是	抓住	出去	反对	萨拉丁	,

不久之后，当他们发现自己无法抵挡萨拉丁的进攻时，

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

they	offered	to	agree	to	what	he	had	said	.
他们	提供	到	同意	到	什么	他	有	说	.

他们表示同意他所说的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['sælədin] ; - [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['jeloʊ] ['bænərz] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	It	is	too	late	,	'	replied	Saladin	;	'	look	at	my	yellow	banners	floating	from	the
-	它	是	也	晚的	,	-	回复	萨拉丁	;	-	看	在	我的	黄色的	横幅	漂浮的	从	这

[wɔːl] !

wall	!
墙	!

“太迟了，”萨拉丁回答说，“看看我的黄旗从墙上飘下来了！”

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] .

'	He	did	not	know	how	brave	the	men	were	.
-	他	做过	不是	知道	如何	勇敢的	这	男人	是	.

他并不知道这些士兵有多么勇敢。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðeɪ] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

When	they	heard	his	answer	they	sent	this	message	:
什么时候	他们	听到	他的	回答	他们	发送	这	信息	:

他们听到他的答复后，便发出了这条信息：

- ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .

'	Very	well	,	we	will	destroy	the	city	.
-	非常	出色地	,	我们	将要	破坏	这	城市	.

“很好，我们将摧毁这座城市。”

[jʊr; jər] [mɑːsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]
Your **mosque** **and** **the** **stone** **of** **Jacob** **which** **you** **worship** **shall** **be** **made** **into**
你的 清真寺 和 这 石头 的 雅各布 哪个 你 崇拜 将 是 制成 进入
[dʌst] .
dust **.**
灰尘 .

你们的清真寺和你们所崇拜的雅各布石都将被化为尘土。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːzləm] ['prizənəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪn] .
Five **thousand** **Moslem** **prisoners** **shall** **be** **slain** **.**
五 千 穆斯林 囚犯 将 是 被杀 .

五千名穆斯林战俘将被处死。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
Then **we** **will** **kill** **our** **wives** **and** **our** **children** **,**
然后 我们 将要 杀 我们的 妻子们 和 我们的 孩子们 ,

然后我们会杀死我们的妻子和孩子，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .
and **march** **out** **to** **you** **with** **fire** **and** **sword** **.**
和 行进 出去 到 你 和 火 和 剑 .

他们将带着烈火和刀剑向你进军。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [daɪ] [tɪl] [ten] ['mɑːzləmz] [laɪ] [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Not **one** **of** **us** **will** **die** **till** **ten** **Moslems** **lie** **slain** **by** **his** **sword** **.**
不是 一 的 我们 将要 死 直到 十 穆斯林 说谎 被杀 经过 他的 剑 .

除非有十个穆斯林死在他的剑下，否则我们谁也不会死。

- [wen] ['sælədin] [hɜːrd] [ðiːz] [θrets] ,
' **When** **Saladin** **heard** **these** **threats** **,**
- 什么时候 萨拉丁 听到 这些 威胁 ,

“萨拉丁听到这些威胁时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [let] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rænsəm][goʊ] [friː] .
he **said** **he** **would** **let** **each** **citizen** **who** **could** **pay** **for** **his** **ransom** **go** **free** **.**
他 说 他 会 让 每个 公民 WHO 可以 支付 为了 他的 赎金 去 自由的 .

他说，只要有能力支付赎金，他就会释放所有公民。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [dʒə'ruːsələm] ,
On **the** **day** **on** **which** **the** **Christians** **were** **to** **leave** **Jerusalem** **,**
在 这 天 在 哪个 这 基督徒 是 到 离开 耶路撒冷 ,

在基督徒离开耶路撒冷的那天，

['sælədin][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pres]
Saladin **sat** **on** **a** **throne** **and** **watched** **the** **stream** **of** **people** **press**
萨拉丁 卫星 在 一个 王座 和 观看 这 溪流 的 人们 按

萨拉丁坐在王座上，看着人潮涌动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
out **of** **the** **gate** **.**
出去 的 这 门 .

一开始就全力以赴。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [priːsts] .
First **came** **the** **priests** **.**
第一的 来了 这 神父 .

首先是祭司。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	bore	the	Communion	vessels	and	the	ornaments	of	the	Church	of	the
他们	钻孔	这	圣餐	船只	和	这	装饰品	的	这	教会	的	这

[ˈhoʊli] [ˈseplkər] .

Holy	Sepulchre	.
圣	坟墓	.

他们携带了圣餐用具和圣墓教堂的装饰品。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈnəublz] ,

Then	the	queen	came	,	and	with	her	a	band	of	nobles	,
然后	这	女王	来了	,	和	和	她	一个	乐队	的	贵族	,

然后女王来了，她带着一群贵族。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

and	then	the	great	crowd	of	people	.
和	然后	这	伟大的	人群	的	人们	.

然后就是熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sæd] .

They	were	very	sad	.
他们	是	非常	伤心	.

他们非常难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪti] ,

They	were	leaving	their	homes	and	their	city	,
他们	是	离开	他们的	房屋	和	他们的	城市	,

他们离开了家园和城市。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [frendz] [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ][ˈrænsəm] [ˈmʌni]

and	some	of	them	were	leaving	friends	for	whom	no	ransom	money
和	一些	的	他们	是	离开	朋友们	为了	谁	不	赎金	钱

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

他们中的一些人抛弃了朋友，因为无法筹集到赎金。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːl]

Now	and	again	the	line	was	broken	and	some	one	took	courage	to	fall
现在	和	再次	这	线	曾是	破碎的	和	一些	一	采取	勇气	到	落下

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː]

before	the	Sultan	to	beg	for	the	freedom	of	husband	or	of	children	who
前	这	苏丹	到	求	为了	这	自由	的	丈夫	或者	的	孩子们	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] .

had	been	left	behind	.
有	到过	左边	在后面	.

这条防线时常被突破，有人鼓起勇气跪倒在苏丹面前，乞求释放被留下的丈夫或孩子。

[ˈsælədin][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [peɪd] [ðə; ði][ˈrænsəm] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,

Saladin	and	his	brother	paid	the	ransom	money	for	thousands	,
萨拉丁	和	他的	兄弟	有薪酬的	这	赎金	钱	为了	数千	,

萨拉丁和他的兄弟支付了数千英镑的赎金。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] [steɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləmz] .

and	only	a	small	band	stayed	to	be	the	slaves	of	the	Moslems	.
和	仅有的	一个	小的	乐队	入住	到	是	这	奴隶	的	这	穆斯林	.

只有一小部分人留下来成为穆斯林的奴隶。

[ðə; ði] [ˈsædnd] [ˈkrɪstʃənz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] ,

The	saddened	Christians	were	gone	from	the	streets	of	the	Holy	City	,
这	悲伤	基督徒	是	已消失	从	这	街道	的	这	圣	城市	,

悲伤的基督徒们离开了圣城的街道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ['sɜ:dʒd] ['evriwer] .

and	a	crowd	of	joyous	and	excited	people	surged	everywhere	.
和	一个	人群	的	欢乐	和	兴奋的	人们	激增	到处	.

到处都涌动着欢呼雀跃的人群。

[dʒə'ru:sələm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:zləmz][æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Jerusalem	was	nearly	as	sacred	to	the	Moslems	as	to	those	they	had
耶路撒冷	曾是	几乎	作为	神圣	到	这	穆斯林	作为	到	那些	他们	有

['kɔŋkəd] .

conquered	.
征服	.

耶路撒冷对于穆斯林来说，几乎和对于他们征服的民族一样神圣。

[ðeɪ] [hə:ld] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] .

They	hurled	down	a	great	cross	from	the	dome	above	which	it	stood	.
他们	投掷	向下	一个	伟大的	叉	从	这	穹顶	多于	哪个	它	站立	.

他们从穹顶上扔下了一个巨大的十字架。

[ðeɪ] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv]['oʊmɑ:r] [wɪ'ðɪn]

They	washed	the	mosque	of	Omar	within
他们	洗过	这	清真寺	的	奥马尔	之内

他们清洗了奥马尔清真寺内部

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð; wɪθ]['roʊzˌwɔ:tər; 'roʊzˌwɑ:tər] ,

and	without	with	rosewater	,
和	没有	和	玫瑰水	,

不用玫瑰水，

[ðæt] [noʊ] ['krɪstʃən] [dʌst] ['i:v(ə)n] [maɪt] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:r] [flɔ:rz] .

that	no	Christian	dust	even	might	lie	on	the	walls	or	floors	.
那	不	基督教	灰尘	甚至	可能	说谎	在	这	墙壁	或者	楼层	.

甚至连墙上或地板上都不会残留一丝基督徒的尘埃。

['ælə'ɑ:ləˌɑ:'lɑ:][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɑ:zləmz] [spi:k] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Allah	is	the	name	by	which	Moslems	speak	of	God	,
真主	是	这	姓名	经过	哪个	穆斯林	说话	的	上帝	,

安拉是穆斯林用来称呼上帝的名称。

[ænd; ənd]['sælədin][wʌz; wəz] ['welkəmd] ['evriwer] [æz; əz] - [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r][ʌv; əv]['ælə'ɑ:ləˌɑ:'lɑ:] .

and	Saladin	was	welcomed	everywhere	as	'	the	bright	star	of	Allah	.
和	萨拉丁	曾是	欢迎	到处	作为	-	这	明亮的	星星	的	真主	.

萨拉丁被各地尊称为“真主的明亮之星”。

- [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] [ri:tʃt] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [gri:f] [wʌz; wəz]

'	When	the	news	of	the	fall	of	Jerusalem	reached	Europe	,	the	grief	was
-	什么时候	这	消息	的	这	落下	的	耶路撒冷	达到	欧洲	,	这	悲伤	曾是

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

“耶路撒冷陷落的消息传到欧洲时，人们悲痛万分。”

[ðə; ði] [poʊp] [daɪd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

The	Pope	died	of	sorrow	.
这	教皇	死亡	的	悲哀	.

教皇因悲伤而死。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrts] [went] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] .

The	royal	courts	went	into	mourning	.
这	皇家	法院	去	进入	丧	.

王室陷入哀悼。

[ðə; ði] [priːsts] [veɪld] [ðə; ði]['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

The	priests	veiled	the	statues	in	the	churches	.
这	神父	含蓄	这	雕像	在	这	教堂	.

神父们用面纱遮盖了教堂里的雕像。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]

Songs	of	love	and	chivalry	were	forgotten	,	and	the	minstrels	sang	only	of
歌曲	的	爱	和	骑士精神	是	被遗忘的	,	和	这	吟游诗人	唱	仅有的	的

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sɪti] .

the	captured	city	.
这	捕获	城市	.

爱情和骑士精神的歌谣被遗忘，吟游诗人只歌颂被攻陷的城市。

[θriː] [greɪt] [kɪŋz] ['vaʊd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

Three	great	kings	vowed	to	regain	the	Holy	City	.
三	伟大的	国王	发誓	到	恢复	这	圣	城市	.

三位伟大的国王发誓要夺回圣城。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [kɪŋ] ['filip] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər]

They	were	King	Richard	of	England	,	King	Philip	of	France	,	and	the	Emperor
他们	是	国王	理查德	的	英格兰	,	国王	菲利普	的	法国	,	和	这	皇帝

['fredrɪk] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

Frederick	of	Germany	.
弗雷德里克	的	德国	.

他们分别是英格兰国王理查、法国国王腓力和德国皇帝腓特烈。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set] [aʊt] .

The	emperor	was	the	first	to	set	out	.
这	皇帝	曾是	这	第一的	到	放	出去	.

皇帝第一个出发。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - [ˌbɑːbə'rɔsə] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [miːnz] - [red] [bɪrd] ,

He	is	called	'	Barbarossa	,	'	because	that	means	'	red	beard	,
他	是	称为	-	巴巴罗萨	,	-	因为	那	方法	-	红色的	胡须	,

他被称为“巴巴罗萨”，因为这个词的意思是“红胡子”。

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɪrd] .

'	and	he	had	a	great	red	beard	.
-	和	他	有	一个	伟大的	红色的	胡须	.

他留着浓密的红色胡须。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɒrɪrz] .

He	had	an	army	of	strong	warriors	.
他	有	一个	军队	的	强的	战士	.

他拥有一支强大的战士队伍。

[hɪz; ɪz] [men] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

His	men	loved	him	,	and	they	did	what	he	bade	them	without	a	murmur	.
他的	男人	喜爱	他	,	和	他们	做过	什么	他	巴德	他们	没有	一个	低语	.

他的部下爱戴他，对他的命令言听计从。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɔːr][tuː; tə] [groʊ] [sɔːft][ænd; ənd]['leɪzi]

He	never	allowed	them	to	idle	away	their	time	or	to	grow	soft	and	lazy
他	绝不	允许	他们	到	闲置的	离开	他们的	时间	或者	到	生长	柔软的	和	懒惰的

['æftər][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

after	a	victory	,
后	一个	胜利	,

他从不允许他们虚度光阴，也不允许他们在胜利后变得软弱懒惰。

[bʌt; bət] [swept] [ðem; ðəm][ɑːn]

but	swept	them	on
但	扫荡	他们	在

但却将它们扫荡一空

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][frʌm; frəm]['bæt(ə)l][tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

in	perfect	order	from	battle	to	battle	and	carried	all	before	him	.
在	完美的	命令	从	战斗	到	战斗	和	携带	全部	前	他	.

他从一场战斗到另一场战斗都表现得井然有序，所向披靡。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [mɑːrtʃ] [keɪm] [tuː; tə]['sæləˌdin] ,

The	news	of	his	great	march	came	to	Saladin	,
这	消息	的	他的	伟大的	行进	来了	到	萨拉丁	,

萨拉丁听到了他大举进军的消息。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [fɪrd] [lest] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

and	even	he	feared	lest	his	armies	might	not	be	able	to	face	so	great	a
和	甚至	他	害怕	免得	他的	军队	可能	不是	是	有能力的	到	脸	所以	伟大的	一个

[bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

band	of	warriors	.
乐队	的	战士	.

甚至他自己也担心，他的军队可能无法对抗如此强大的战士队伍。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['fredrɪk] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [θruː]

But	one	day	as	Frederick	rested	on	the	banks	of	a	river	that	flowed	through
但	一	天	作为	弗雷德里克	休息	在	这	银行	的	一个	河	那	流动	通过

[ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

the	country	north	of	the	Holy	Land	,
这	国家	北	的	这	圣	土地	,

但有一天，当弗雷德里克在流经圣地北部地区的一条河岸边休息时，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [striːm] .

he	longed	to	bathe	in	the	cool	stream	.
他	渴望	到	洗澡	在	这	凉爽的	溪流	.

他渴望在清凉的溪水中沐浴。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,

He	plunged	in	,	but	something	stunned	him	,
他	暴跌	在	,	但	某物	目瞪口呆	他	,

他纵身跃入，却被眼前的景象惊呆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [ˌbɑːbə'rɔsə] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]['oʊnli][tuː; tə][daɪ] .

and	the	great	Emperor	Barbarossa	was	drawn	up	on	the	bank	only	to	die	.
和	这	伟大的	皇帝	巴巴罗萨	曾是	绘制	向上	在	这	银行	仅有的	到	死	.

伟大的皇帝巴巴罗萨被押送到河岸边，最终在那里去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][kruː'seɪdər] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['taɪər] .

He	was	buried	in	the	Crusader	Church	at	Tyre	.
他	曾是	埋葬	在	这	十字军战士	教会	在	胎	.

他被安葬在泰尔的十字军教堂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɜːrməni][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

But	his	people	in	Germany	could	not	believe	that	he	was	dead	.
但	他的	人们	在	德国	可以	不是	相信	那	他	曾是	死的	.

但他在德国的同胞们无法相信他已经去世了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

They	made	this	beautiful	legend	about	him	.
他们	制成	这	美丽的	传奇	关于	他	.

他们为他编造了这个美丽的传说。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ]['mædʒɪk] ,

They	said	he	had	been	borne	from	the	East	by	magic	,
他们	说	他	有	到过	出生	从	这	东方	经过	魔法	,

他们说他是被魔法从东方带来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [weɪts] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	that	he	lies	in	a	great	hall	in	Germany	and	waits	there	until	his	country
和	那	他	谎言	在	一个	伟大的	大厅	在	德国	和	等待	那里	直到	他的	国家

[niːdz] [hɪm; ɪm] .

needs	him	.
需求	他	.

他躺在德国的一座大厅里，等待着祖国需要他的时候。

[wen] [hɜːr; hər] [niːd] [ɪz] ['gretɪst] [hiː; hi] [wɪl] ['weɪkən] , [ðeɪ] [seɪ] ,

When	her	need	is	greatest	he	will	waken	,	they	say	,
什么时候	她	需要	是	最	他	将要	唤醒	,	他们	说	,

据说，当她最需要他的时候，他就会醒来。

[ænd; ənd] [bɜːrst] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	burst	the	doors	of	his	prison	and	come	to	save	her	.
和	爆裂	这	门	的	他的	监狱	和	来	到	节省	她	.

他冲破监狱大门，前来营救她。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] - [bɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd]

But	no	one	has	seen	the	red	glow	of	Barbarossa's	beard	in	the	dimly	lighted
但	不	一	有	已见	这	红色的	辉光	的	-	胡须	在	这	依稀	照明

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

但是，在昏暗的大厅里，没有人看到巴巴罗萨胡须泛起的红光。

[nɔːr] [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [faʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪz] .

nor	has	any	one	found	the	castle	in	which	he	lies	.
也不	有	任何	一	成立	这	城堡	在	哪个	他	谎言	.

也没有人找到他长眠的城堡。

[ˌbɑːbə'rɔsə] [weɪts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [niːdz] [hɪm; ɪm]

Barbarossa	waits	until	his	country	needs	him
巴巴罗萨	等待	直到	他的	国家	需求	他

巴巴罗萨等到他的国家需要他时才出手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['meni] ['soʊldʒərz][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋz] ,

Many	soldiers	in	France	and	England	grew	weary	of	waiting	for	their	kings	,
许多	士兵	在	法国	和	英格兰	生长	厌倦	的	等待	为了	他们的	国王	,

法国和英国的许多士兵都厌倦了等待国王的到来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

and	hastened	to	fight	under	the	banner	of	the	King	of	Jerusalem	.
和	加快	到	斗争	在下面	这	横幅	的	这	国王	的	耶路撒冷	.

他们急忙奔赴耶路撒冷国王的旗帜下作战。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɪŋ] ['filip] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['ritʃəd] [set] [aʊt] ,

When	at	length	King	Philip	and	King	Richard	set	out	,
什么时候	在	长度	国王	菲利普	和	国王	理查德	放	出去	,

最后，菲利普国王和理查国王出发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hoʊli][lænd] .

they	were	stayed	by	a	storm	at	an	island	on	their	way	to	the	Holy	Land	.
他们	是	入住	经过	一个	风暴	在	一个	岛	在	他们的	方式	到	这	圣	土地	.

他们在前往圣地的途中，因暴风雨被困在一个岛上。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔːst] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] .

They	spent	the	winter	there	,	but	they	lost	much	more	than	time	.
他们	花费	这	冬天	那里	,	但	他们	丢失的	很多	更多的	比	时间	.

他们在那里度过了冬天，但他们失去的远不止时间。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]

For	years	they	had	been	friends	,	but	now	that	they	had	set	out	on	the
为了	年	他们	有	到过	朋友们	,	但	现在	那	他们	有	放	出去	在	这

[seɪm] [kwest] ,

same	quest	,
相同的	寻求	,

多年来他们一直是朋友，但现在他们踏上了同一项任务，

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] [soʊ] ['fɪrsli] , [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] ['meni] [breɪv] [diːdz] ,

they	quarrelled	so	fiercely	,	that	though	they	both	did	many	brave	deeds	,
他们	争吵	所以	激烈地	,	那	尽管	他们	两个都	做过	许多	勇敢的	契约	,

他们争吵得如此激烈，尽管他们都做了很多勇敢的事迹，

[ɔːl][wɜːr; wər] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]

all	were	marred	by	the	bitter	hatred	and	jealousy	that	had	sprung	up	between
全部	是	受损	经过	这	苦的	仇恨	和	妒忌	那	有	弹簧	向上	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有这些都因他们之间滋生的刻骨仇恨和嫉妒而蒙上阴影。

[wen] ['filip] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['ɑːmiz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə]

When	Philip	reached	the	Christian	armies	,	he	found	that	they	were	laying	siege	to
什么时候	菲利普	达到	这	基督教	军队	,	他	成立	那	他们	是	躺下	围城	到

['eɪkər] .

Acre	.
英亩	.

腓力到达基督教军队那里时，发现他们正在围攻阿克城。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

They	were	in	great	danger	.
他们	是	在	伟大的	危险	.

他们当时处境非常危险。

[ðer; ðər][kæmp] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['lændwərd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

Their	camp	lay	round	the	landward	walls	of	the	city	.
他们的	营	躺	圆形的	这	陆向	墙壁	的	这	城市	.

他们的营地位于城市陆侧城墙周围。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [tents] [leɪ] [ðə; ðɪ]['mɑːzləm][kæmp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ə'tækt]

But	beyond	their	tents	lay	the	Moslem	camp	,	and	when	the	knights	attacked
但	超过	他们的	帐篷	躺	这	穆斯林	营	,	和	什么时候	这	骑士	遭到攻击

['eɪkər] ,

Acre	,
英亩	,

但帐篷之外便是穆斯林的营地，当骑士们进攻阿克城时，

['bændz][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz][kʊd; kəd] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left]

bands	of	their	foes	could	rush	on	the	camp	and	destroy	those	who	were	left
乐队	的	他们的	敌人	可以	匆忙	在	这	营	和	破坏	那些	WHO	是	左边

[tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	guard	it	.
到	警卫	它	.

敌军成群结队地冲向营地，消灭留下来守卫的士兵。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] [fliːt] [wɜːr; wər] [siːn] [wɪð; wɪθ]

The	sails	of	Philip's	fleet	were	seen	with
这	帆	的	菲利普的	舰队	是	已见	和

人们看到了菲利普舰队的帆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ,

joy	by	the	crusading	army	,
喜悦	经过	这	十字军东征	军队	,

十字军军队的喜悦，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [tɪl] ['rɪtʃəd] [keɪm] .

but	when	he	landed	he	said	he	would	not	fight	till	Richard	came	.
但	什么时候	他	登陆	他	说	他	会	不是	斗争	直到	理查德	来了	.

但他落地后说，在理查德到来之前，他不会战斗。

['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bəuθ] [kɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʊd] [nɑːt]

Even	when	at	length	both	kings	were	in	the	camp	,	the	whole	force	would	not
甚至	什么时候	在	长度	两个都	国王	是	在	这	营	,	这	所有的	力量	会	不是

[faɪt] [tə'geðər] .

fight	together	.
斗争	一起	.

即使最终两位国王都来到了营地，整个军队也不愿并肩作战。

['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['fɪləps, 'fɪlɪps]['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]

Richard	was	so	much	afraid	that	Philip's	army	would	be	praised	for	what	the
理查德	曾是	所以	很多	害怕的	那	菲利普的	军队	会	是	赞扬	为了	什么	这

['ɪŋglɪʃ] [naɪts] [hæd; həd] [dʌn] ,

English	knights	had	done	,
英语	骑士	有	完毕	,

理查德非常害怕菲利普的军队会因为英国骑士们的所作所为而受到赞扬。

[ænd; ənd] ['filip] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv]

and	Philip	was	so	much	afraid	that	England	would	be	praised	for	the	brave
和	菲利普	曾是	所以	很多	害怕的	那	英格兰	会	是	赞扬	为了	这	勇敢的

[diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

deeds	of	the	French	,
契约	的	这	法语	,

菲利普非常担心英国会因为法国人的英勇事迹而受到赞扬。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][wʌn] [kɪŋ] [fɔːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn] !

that	when	the	one	king	fought	,	the	other	looked	on	!
那	什么时候	这	一	国王	战斗	,	这	其他	看起来	在	!

当一位国王战斗时，另一位国王却在一旁观看！

['sʌmtaɪmz] [deɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wiːks] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['faɪtɪŋ] .

Sometimes	days	and	even	weeks	passed	with	no	fighting	.
有时	天	和	甚至	周	通过了	和	不	斗争	.

有时几天甚至几周都不会发生战斗。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,
And during those times of peace ,
和 期间 那些 时代 的 和平 ,

在那些和平时期，

[ðə; ði] [tuː] ['krɪstʃən] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['sælədin][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
the two Christian kings were more friendly with Saladin than they were with
这 二 基督教 国王 是 更多的 友好的 和 萨拉丁 比 他们 是 和
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

这两位基督教国王与萨拉丁的关系比彼此的关系更友好。

[wʌns] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [ɪl] .
Once they both lay ill .
一次 他们 两个都 躺 患病的 .

他们俩都病倒了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sent] ['pɔɪzn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Each of them thought that perhaps the other had sent poison to him
每个 的 他们 想法 那 也许 这 其他 有 发送 毒 到 他
[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
and caused his illness ,
和 导致 他的 疾病 ,

他们都认为对方可能给自己下了毒，导致自己生病。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [fuːd] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [frʌm; frəm]['sælədin] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
but they both took food and doctors from Saladin without fear .
但 他们 两个都 采取 食物 和 医生 从 萨拉丁 没有 害怕 .

但是他们俩都毫不畏惧地从萨拉丁那里获得了食物和医生。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [tuː] ,
In times of peace too ,
在 时代 的 和平 也 ,

即使在和平时期也是如此。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːzləm][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] [naɪts] [held] ['tɔːnəmənts]
the warriors from the Moslem camp and the crusading knights held tournaments
这 战士 从 这 穆斯林 营 和 这 十字军东征 骑士 握住 锦标赛
[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tents] .
and dances in the open spaces between the tents .
和 舞蹈 在 这 打开 空间 之间 这 帐篷 .

穆斯林营地的战士和十字军骑士在帐篷之间的空地上举行比武和舞蹈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['bæt(ə)l] , [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər] [siːn] , [fɔːr; fər]['sælədin]
And even in battle , signs of the strange friendship were seen , for Saladin
和 甚至 在 战斗 , 标志 的 这 奇怪的 友谊 是 已见 , 为了 萨拉丁
[roʊd]['ɪntuː]
rode into
骑 进入

即使在战场上，这种奇特友谊的迹象也显露出来，因为萨拉丁骑马进入了战场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
the fight with the badge of chivalry on his breast .
这 斗争 和 这 徽章 的 骑士精神 在 他的 胸部 .

他胸前佩戴着骑士徽章，奋勇作战。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The	common	soldiers	did	not	know	what	to	think	.
这	常见的	士兵	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

普通士兵们不知所措。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɔːds][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [help]

They	had	come	with	their	lords	to	fight	for	the	Holy	City	and	to	help
他们	有	来	和	他们的	领主们	到	斗争	为了	这	圣	城市	和	到	帮助

['kristʃənz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['mɪzəri] ,

Christians	who	were	in	misery	,
基督徒	WHO	是	在	苦难	,

他们跟随各自的领主前来保卫圣城，并帮助身处苦难的基督徒。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːzləm] ['lidər]

and	their	masters	seemed	far	more	eager	to	give	gifts	to	the	Moslem	leaders
和	他们的	大师	似乎	远的	更多的	渴望的	到	给	礼物	到	这	穆斯林	领导人

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [dʒə'ruːsələm] .

and	to	do	great	deeds	of	daring	than	to	take	Jerusalem	.
和	到	做	伟大的	契约	的	大胆	比	到	拿	耶路撒冷	.

他们的主人似乎更热衷于向穆斯林领袖赠送礼物和做出大胆的壮举，而不是攻占耶路撒冷。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['filip] [fər'gɑːt][tuː; tə] [faɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

But	though	Richard	and	Philip	forgot	to	fight	only	for	the	relief	of
但	尽管	理查德	和	菲利普	忘了	到	斗争	仅有的	为了	这	宽慰	的

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

但是，尽管理查德和菲利普忘记了只为解救基督徒而战，

['sælədin][dɪd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['kristʃənz] .

Saladin	did	not	forget	that	he	meant	to	rid	the	land	of	Christians	.
萨拉丁	做过	不是	忘记	那	他	意思是	到	摆脱	这	土地	的	基督徒	.

萨拉丁没有忘记他要将基督徒从这片土地上清除出去。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [draɪv] ['ritʃəd]

He	admired	the	brave	deeds	of	Richard	,	but	he	meant	to	drive	Richard
他	钦佩	这	勇敢的	契约	的	理查德	,	但	他	意思是	到	驾驶	理查德

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lænd] .

from	his	land	.
从	他的	土地	.

他钦佩理查德的英勇事迹，但他却想把理查德赶出他的土地。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] , ['eɪkər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['ɑːmiz] .

After	two	years	,	Acre	fell	into	the	hands	of	the	crusading	armies	.
后	二	年	,	英亩	跌倒	进入	这	双手	的	这	十字军东征	军队	.

两年后，阿克城落入十字军之手。

[ðə; ði] [naɪts] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['sælədin] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

The	knights	wished	to	make	Saladin	promise	to	give	back	the	wood	of	the	true
这	骑士	希望	到	制作	萨拉丁	承诺	到	给	后退	这	木头	的	这	真的

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

骑士们希望萨拉丁承诺归还真十字架的木材。

[ðoʊz] [huː] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][lænd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

Those	who	really	cared	about	winning	the	land	back	for	the	kingdom	of	Jerusalem	,
那些	WHO	真的	关心	关于	获胜	这	土地	后退	为了	这	王国	的	耶路撒冷	,

那些真正关心如何为耶路撒冷王国夺回土地的人，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] ['relɪk][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

thought	that	the	loss	of	this	precious	relic	had	been	the	cause	of	all	their
想法	那	这	损失	的	这	宝贵的	遗迹	有	到过	这	原因	的	全部	他们的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们认为丢失这件珍贵的文物是他们所有麻烦的根源。

['piːp(ə)l] [bi'liːvd] ['veri] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

People	believed	very	queer	things	in	those	days	,	and	one	of	the	things
人们	相信	非常	酷儿	事物	在	那些	天	,	和	一	的	这	事物

那时候人们的信仰非常古怪，其中之一就是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðeɪ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ,

they	believed	was	that	all	over	Europe	,
他们	相信	曾是	那	全部	超过	欧洲	,

他们认为这种情况遍及整个欧洲。

[sɪns] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət]

since	the	wood	of	the	true	cross	had	been	taken	from	the	bishop	at
自从	这	木头	的	这	真的	叉	有	到过	已采取	从	这	主教	在

[taɪ'bɪrɪəs] ,

Tiberias	,
提比里亚	,

由于真十字架的木材是从提比里亚主教那里取走的，

['beɪbiːz][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] ['twenti] - [tuː] [tiːθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] .

babies	had	only	had	twenty	-	two	teeth	instead	of	thirty	-	two	.
婴儿	有	仅有的	有	二十	-	二	牙齿	反而	的	三十	-	二	.

婴儿们只有二十二颗牙齿，而不是三十二颗。

[bʌt; bət] ['ritʃəd] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] ,

But	Richard	himself	did	not	care	very	much	about	the	wood	of	the	true	cross	,
但	理查德	他自己	做过	不是	关心	非常	很多	关于	这	木头	的	这	真的	叉	,

但理查德本人并不太在意真十字架的木头材质。

[soʊ][hiː; hi] [let] [ðə; ði]['mɑːzləmz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	let	the	Moslems	keep	it	.
所以	他	让	这	穆斯林	保持	它	.

所以他让穆斯林保留了它。

['sælədin][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] ,

Saladin	was	very	angry	when	other	people	did	not	keep	their	promises	,
萨拉丁	曾是	非常	生气的	什么时候	其他	人们	做过	不是	保持	他们的	承诺	,

萨拉丁对那些不遵守承诺的人非常生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['rænsəm][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv]

but	he	was	in	no	haste	to	pay	the	ransom	he	had	said	he	would	give
但	他	曾是	在	不	匆忙	到	支付	这	赎金	他	有	说	他	会	给

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn]['eɪkər][wɜːr; wər][set] [friː] .

if	those	who	lived	in	Acre	were	set	free	.
如果	那些	WHO	居住地	在	英亩	是	放	自由的	.

但他并不急于支付他曾说过如果阿克里城的居民获得自由就会支付的赎金。

['ritʃəd] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sluː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] .

Richard	was	so	angry	at	the	delay	that	he	slew	five	thousand	prisoners	.
理查德	曾是	所以	生气的	在	这	延迟	那	他	一万	五	千	囚犯	.

理查德对延误感到非常愤怒，下令屠杀了五千名囚犯。

[ˈfilip] [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ,
Philip **was** **longing** **to** **go** **back** **to** **France** **,**
菲利普 曾是 渴望 到 去 后退 到 法国 ,

菲利普渴望回到法国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈkruːəl][ækt][ʌv; əv] [ˈrɪtʃɝdz] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] .
and **he** **made** **this** **cruel** **act** **of** **Richard's** **his** **excuse** **.**
和 他 制成 这 残忍的 行为 的 理查德的 他的 原谅 .

他竟以此作为理查德残忍行为的借口。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈritʃəd] [əˈfendɪd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈwɒrɪrz] .
About **this** **time** **Richard** **offended** **two** **other** **warriors** **.**
关于 这 时间 理查德 被冒犯了 二 其他 战士 .

大约就在这个时候，理查德得罪了另外两名战士。

[hiː; hi] [vekst] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [kɔːld] [ˈkɑːnˌreɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]
He **vexed** **a** **noble** **called** **Conrade** **,** **and** **he** **tore** **down** **the** **standard** **of**
他 烦恼 一个 高贵 称为 康拉德 , 和 他 撕裂 向下 这 标准 的
['liːəpəjld] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
Leopold **of** **Austria** **.**
利奥波德 的 奥地利 .

他惹恼了一位名叫康拉德的贵族，并扯下了奥地利利奥波德的旗帜。

[ˈfilip] [seɪld] [əˈweɪ] ,
Philip **sailed** **away** **,**
菲利普 航行 离开 ,

菲利普扬帆远航。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈnəublz] [əˈlaʊd] [ˈritʃəd] [tuː; tə][stænd][əˈloʊn][æz; əz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv]
and **the** **other** **two** **nobles** **allowed** **Richard** **to** **stand** **alone** **as** **the** **leader** **of**
和 这 其他 二 贵族 允许 理查德 到 站立 独自的 作为 这 领导者 的
[ðə; ði] [kruːˈseɪdɪŋ] [ˈɑːrmi] ,
the **crusading** **army** **,**
这 十字军东征 军队 ,

另外两位贵族则允许理查德独自担任十字军军队的领袖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪlflnəs] .
but **they** **never** **forgot** **his** **pride** **and** **wilfulness** **.**
但 他们 绝不 忘了 他的 自豪 和 任性 .

但他们始终没有忘记他的骄傲和任性。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [saʊθ] [tɔːrdz] [dʒəˈruːsələm]
As **he** **led** **his** **forces** **south** **towards** **Jerusalem**
作为 他 引领 他的 力量 南 向 耶路撒冷

他率领军队南下，向耶路撒冷进发。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈsɛrəsənz] [met] [ðem; ðəm] .
a **host** **of** **Saracens** **met** **them** **.**
一个 主持人 的 萨拉森人 遇见 他们 .

一群撒拉逊人迎面而来。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] ,
There **seemed** **no** **hope** **of** **victory** **or** **even** **of** **safety** **,**
那里 似乎 不 希望 的 胜利 或者 甚至 的 安全 ,

似乎既没有胜利的希望，也没有安全的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [wʌz; wəz] [nɪr] , [meɪd] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

but	the	thought	that	the	Holy	City	was	near	,	made	the	Crusaders	fight	with	all
但	这	想法	那	这	圣	城市	曾是	靠近	,	制成	这	十字军战士	斗争	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] ,

their	might	,
他们的	可能	,

但想到圣城就在附近，十字军战士们就拼尽全力战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊ] [fled] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	foe	fled	before	them	.
和	这	敌人	逃亡	前	他们	.

敌人在他们面前溃逃了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [əˈnʌðər] ['mɑːzləm]['ɑːrmi] [swept] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

While	they	were	rejoicing	in	this	,	another	Moslem	army	swept	down	on	them	and
尽管	他们	是	欢欣鼓舞	在	这	,	其他	穆斯林	军队	扫荡	向下	在	他们	和

[ɔːl] [siːmd] [lɔːst] ,

all	seemed	lost	,
全部	似乎	丢失的	,

正当他们为此欢欣鼓舞时，另一支穆斯林军队席卷而来，一切似乎都完了。

[wen] ['rɪtʃəd] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kristʃənz]

when	Richard	galloped	to	the	head	of	his	men	,	and	once	more	the	Christians
什么时候	理查德	疾驰	到	这	头	的	他的	男人	,	和	一次	更多的	这	基督徒

[wʌn] [ðə; ði] [fiːld] .

won	the	field	.
韩元	这	场地	.

理查德策马奔到他士兵的最前面，基督徒们再次赢得了战场。

[ðoʊ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] ,

Though	King	Richard	was	a	great	warrior	,
尽管	国王	理查德	曾是	一个	伟大的	战士	,

虽然理查国王是一位伟大的战士，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

and	though	sometimes	the	thought	of	Jerusalem	made	him	wish	nothing	so
和	尽管	有时	这	想法	的	耶路撒冷	制成	他	希望	没有什么	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,

much	as	that	he	might	win	it	from	the	Saracens	,
很多	作为	那	他	可能	赢	它	从	这	萨拉森人	,

虽然有时想到耶路撒冷，他最渴望的就是能从撒拉逊人手中夺取它，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaʊz] .

he	did	not	always	care	to	be	true	to	his	vows	.
他	做过	不是	总是	关心	到	是	真的	到	他的	誓言	.

他并非总是信守誓言。

['æftər] [ðɪs] ['vɪktəri] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['dʒɑːpə] .

After	this	victory	he	made	a	gay	court	for	himself	at	a	town	called	Joppa	.
后	这	胜利	他	制成	一个	同性恋	法庭	为了	他自己	在	一个	镇	称为	约帕	.

这场胜利之后，他在约帕镇为自己设立了一个同性恋法庭。

[hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ədˈventʃəz] .

He	rode	out	to	hunt	and	to	seek	adventures	.
他	骑	出去	到	打猎	和	到	寻找	冒险	.

他骑马外出打猎，寻求冒险。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] .

Sometimes	he	was	nearly	killed	.
有时	他	曾是	几乎	被杀	.

他有时差点丧命。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['sɛrəsənz] .

Once	**he**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**band**	**of**	**Saracens**	**.**
一次	他	曾是	在	这	中间	的	一个	乐队	的	萨拉森人	.

他曾身处一群撒拉逊人之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] [wen] [ə; eɪ] [frentʃ] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

They	**were**	**going**	**to**	**make**	**him**	**prisoner**	**when**	**a**	**French**	**knight**	**who**	**was**	**with**
他们	是	去	到	制作	他	囚犯	什么时候	一个	法语	骑士	WHO	曾是	和

[hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪd] :

him	**,**	**shouted**	**:**
他	,	喊叫	:

他们正要将他俘虏时，与他同行的一名法国骑士喊道：

- [sper] [ˌem 'iː] !

'	**Spare**	**me**	**!**
-	空闲的	我	!

饶了我吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] !

I	**am**	**the**	**king**	**!**
我	是	这	国王	!

我是国王!

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	**[**	**Pg**	**70**	**]**
-	[	页	-	]

[第 70 页]

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [goʊ] [friː] .

He	**only**	**said**	**that**	**to**	**let**	**the**	**king**	**go**	**free**	**.**
他	仅有的	说	那	到	让	这	国王	去	自由的	.

他那样说只是为了让国王获得自由。

[ðə; ði] ['sɛrəsənz] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [ɔːf] ['seɪfli] .

The	**Saracens**	**rushed**	**at**	**the**	**knight**	**,**	**and**	**the**	**king**	**rode**	**off**	**safely**	**.**
这	萨拉森人	匆忙	在	这	骑士	,	和	这	国王	骑	离开	安全	.

撒拉逊人向骑士猛扑过去，国王则安全脱身。

[ə'nʌðər] [taɪm] ['rɪtʃəd] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv]

Another	**time**	**Richard**	**saw**	**the**	**enemy**	**come**	**down**	**and**	**attack**	**a**	**small**	**band**	**of**
其他	时间	理查德	锯	这	敌人	来	向下	和	攻击	一个	小的	乐队	的

[naɪts] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

knights	**who**	**had**	**ridden**	**out**	**to**	**seek**	**food**	**for**	**their**	**horses**	**.**
骑士	WHO	有	骑	出去	到	寻找	食物	为了	他们的	马匹	.

还有一次，理查德看到敌人下来袭击了一小队骑马外出寻找马匹食物的骑士。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ,

He	**saw**	**that**	**they**	**were**	**in**	**danger**	**,**
他	锯	那	他们	是	在	危险	,

他看出他们身处险境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	**he**	**leapt**	**on**	**to**	**his**	**horse**	**and**	**galloped**	**across**	**the**	**plain**	**.**
和	他	跳跃	在	到	他的	马	和	疾驰	穿过	这	清楚的	.

他跃上马背，飞驰过平原。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

Those	**who**	**had**	**been**	**with**	**him**	**hastened**	**to**	**follow**	**him**	**,**
那些	WHO	有	到过	和	他	加快	到	跟随	他	,

与他在一起的人都赶紧跟随他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['meni] ['sɛrəsənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

but	when	they	saw	how	many	Saracens	there	were	,
但	什么时候	他们	锯	如何	许多	萨拉森人	那里	是	,

但当他们看到撒拉逊人的数量时，

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

they	begged	him	to	turn	and	leave	the	knights	to	be	taken	.
他们	乞求	他	到	转动	和	离开	这	骑士	到	是	已采取	.

他们恳求他转身离开，留下骑士们被俘虏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] :

He	was	full	of	anger	and	,	turning	to	them	,	he	said	:
他	曾是	满的	的	愤怒	和	,	转弯	到	他们	,	他	说	:

他怒火中烧，转过身对他们说：

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [left] [maɪ] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][daɪ]

'	How	could	I	ever	bear	the	name	of	king	again	if	I	left	my	followers	to	die
-	如何	可以	我	曾经	熊	这	姓名	的	国王	再次	如果	我	左边	我的	追随者	到	死

[wɪ'ðaʊt] [help] .

without	help	.
没有	帮助	.

“如果我让我的追随者们无人救助地死去，我怎能再次拥有国王的名号？”

- [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] .

'	He	rushed	at	the	foe	.
-	他	匆忙	在	这	敌人	.

他向敌人发起冲锋。

[ðə; ði] [naɪts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [felt] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [raɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

The	knights	,	who	had	been	taken	by	surprise	,	felt	new	courage	rise	when	they	saw
这	骑士	,	WHO	有	到过	已采取	经过	惊喜	,	毛毡	新的	勇气	上升	什么时候	他们	锯

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

骑士们原本措手不及，但当他们看到国王时，顿时勇气倍增。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [slæʃt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] ,

He	and	they	slashed	right	and	left	with	their	swords	,
他	和	他们	削减	正确的	和	左边	和	他们的	剑	,

他和他们挥舞着刀剑左右砍杀，

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] ['ritʃəd] [led][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['dʒɔɪəsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət]['dʒɑːpə] .

and	ere	long	Richard	led	the	whole	party	joyously	back	to	the	camp	at	Joppa	.
和	埃雷	长的	理查德	引领	这	所有的	派对	欣喜地	后退	到	这	营	在	约帕	.

不久，理查德兴高采烈地带领全队返回了约帕营地。

[waɪl] [ðə; ði][kruː'seɪdɚz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] [kɔːrt] ,

While	the	Crusaders	lived	in	this	gay	court	,
尽管	这	十字军战士	居住地	在	这	同性恋	法庭	,

当十字军战士们生活在这个同性恋宫廷里时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði] ['kristʃənz] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə][help] ,

the	Christians	at	Jerusalem	,	whom	they	had	vowed	to	help	,
这	基督徒	在	耶路撒冷	,	谁	他们	有	发誓	到	帮助	,

他们曾发誓要帮助耶路撒冷的基督徒，

[wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] ,

were	hard	at	work	building	walls	and	fortresses	,
是	难的	在	工作	建筑	墙壁	和	堡垒	,

他们当时正努力修建城墙和堡垒，

[fɔːr; fər]['sælədin] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [dʒə'ruːsələm][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ritʃəd] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk]

for	Saladin	wished	to	make	Jerusalem	so	strong	that	even	Richard	could	not	take
为了	萨拉丁	希望	到	制作	耶路撒冷	所以	强的	那	甚至	理查德	可以	不是	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

萨拉丁希望耶路撒冷变得如此坚固，以至于连理查德也无法攻克它。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kristʃənz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər]

so	he	made	the	Christians	who	were	in	his	power	build	the	walls	that	were
所以	他	制成	这	基督徒	WHO	是	在	他的	力量	建造	这	墙壁	那	是

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	keep	their	friends	from	helping	them	.
到	保持	他们的	朋友们	从	帮助	他们	.

所以他命令他手下的基督徒建造城墙，阻止他们的朋友帮助他们。

['æftər] ['fiːstɪŋ] [æt; ət]['dʒɑːpə] , ['ritʃəd] [led][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə]['æskəˌlɔn] .

After	feasting	at	Joppa	,	Richard	led	his	army	to	Ascalon	.
后	盛宴	在	约帕	,	理查德	引领	他的	军队	到	阿斯卡隆	.

在约帕宴饮之后，理查德率领军队前往阿什凯隆。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

He	hoped	to	capture	the	town	and	all	the	great	forts	that	had	been	built
他	希望	到	捕获	这	镇	和	全部	这	伟大的	堡垒	那	有	到过	建造

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他希望攻占这座城镇以及那里修建的所有宏伟堡垒。

[fɔːr; fər]['æskəˌlɔn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fɔːtrisiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

for	Ascalon	was	one	of	the	strongest	fortresses	in	the	land	.
为了	阿斯卡隆	曾是	一	的	这	最强	堡垒	在	这	土地	.

因为阿斯凯隆是这片土地上最坚固的堡垒之一。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [fel] ,

When	the	army	came	near	the	town	,	the	faces	of	the	leaders	fell	,
什么时候	这	军队	来了	靠近	这	镇	,	这	面孔	的	这	领导人	跌倒	,

当军队逼近城镇时，首领们的脸色都垮了下来。

[fɔːr; fər]['æskəˌlɔn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

for	Ascalon	was	only	a	heap	of	ruins	.
为了	阿斯卡隆	曾是	仅有的	一个	堆	的	废墟	.

阿斯凯隆只剩下一片废墟。

['sælədin][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [men] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

Saladin	could	not	spare	men	to	defend	it	,
萨拉丁	可以	不是	空闲的	男人	到	保卫	它	,

萨拉丁无力抽调兵力守卫此地。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] [pʊl] [daʊn] [stoʊn] [frʌm; frəm]

and	instead	of	trying	to	hold	it	he	made	his	men	pull	down	stone	from
和	反而	的	尝试	到	抓住	它	他	制成	他的	男人	拉	向下	石头	从

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

他没有试图守住它，而是让手下拆掉石头。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [maɪt] [faɪnd] ['seɪfti] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	no	one	else	might	find	safety	within	it	.
那	不	一	别的	可能	寻找	安全	之内	它	.

但其他人可能无法在其中找到安全感。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

It	grieved	him	to	do	this	,
它	伤心	他	到	做	这	,

这样做让他感到很痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [daɪd] [ðæn; ðən]

and	he	said	that	he	would	rather	that	one	of	his	sons	had	died	than
和	他	说	那	他	会	相当	那	一	的	他的	儿子们	有	死亡	比

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] [daʊn] .

that	the	fortress	should	be	thrown	down	.
那	这	堡垒	应该	是	抛掷	向下	.

他说，他宁愿自己的一个儿子死去，也不愿这座堡垒被摧毁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['rɪtʃəd] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

But	he	was	not	like	Richard	,	who	sometimes	wished	one	thing	and	sometimes
但	他	曾是	不是	喜欢	理查德	,	WHO	有时	希望	一	事物	和	有时

但他不像理查德，理查德有时想要一样东西，有时又想要另一样东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

其他。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,

He	wished	only	one	thing	,
他	希望	仅有的	一	事物	,

他只希望一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [kruː'seɪdɪŋ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [daɪ][ɔːr] [liːv] [ðə; ði]['hoʊli][lænd]

and	that	was	that	every	crusading	knight	should	either	die	or	leave	the	Holy	Land
和	那	曾是	那	每一个	十字军东征	骑士	应该	任何一个	死	或者	离开	这	圣	土地

.

:
.

那就是，每一位参加十字军东征的骑士要么战死，要么离开圣地。

[soʊ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['taʊərz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv]['æskə,lɔn] ,

So	though	it	hurt	him	to	destroy	the	strong	towers	and	walls	of	Ascalon	,
所以	尽管	它	伤害	他	到	破坏	这	强的	塔楼	和	墙壁	的	阿斯卡隆	,

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	it	.
他	做过	它	.

尽管摧毁阿斯卡隆坚固的塔楼和城墙让他感到痛苦，但他还是这么做了。

[wen] ['rɪtʃəd] [sɔː] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [hiː; hi][kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

When	Richard	saw	the	ruins	,	he	cast	aside	his	armour	,
什么时候	理查德	锯	这	废墟	,	他	投掷	旁边	他的	盔甲	,

理查德看到废墟后，便扔掉了盔甲。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːps] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,

and	set	himself	to	heave	the	great	stones	from	the	heaps	where	they	lay	,
和	放	他自己	到	举	这	伟大的	石头	从	这	堆积如山	在哪里	他们	躺	,

于是他开始搬动堆积如山的巨石，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː] [dɪ'fensɪz] .

and	to	build	them	again	into	defences	.
和	到	建造	他们	再次	进入	防御	.

并将它们重新改建成防御工事。

[naɪts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['liːdər] [duː] ,

Knights	and	soldiers	did	as	they	saw	their	leader	do	,
骑士	和	士兵	做过	作为	他们	锯	他们的	领导者	做	,

骑士和士兵们都效仿他们的领袖的做法。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

and	soon	the	walls	began	to	rise	again	.
和	很快	这	墙壁	开始	到	上升	再次	.

不久，城墙又开始拔地而起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [went] [wel] ,

For	a	short	time	all	went	well	,
为了	一个	短的	时间	全部	去	出色地	,

短时间内一切都很顺利，

[bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hevi] [wɜːrk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	then	some	of	the	nobles	grew	weary	of	such	heavy	work	when	it	had
但	然后	一些	的	这	贵族	生长	厌倦	的	这样的	重的	工作	什么时候	它	有

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] .

none	of	the	glamour	of	war	to	make	up	for	the	hardship	.
没有任何	的	这	魅力	的	战争	到	制作	向上	为了	这	困境	.

但后来，一些贵族厌倦了这种繁重的工作，因为工作中没有战争的光鲜亮丽来弥补艰苦的付出。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [tuːlz] [wʌz; wəz] ['liːəpəjld] ,

The	first	to	throw	down	his	building	tools	was	Leopold	,
这	第一的	到	扔	向下	他的	建筑	工具	曾是	利奥波德	,

第一个扔下建筑工具的是利奥波德。

[huːz] ['bænər] ['ritʃəd] [hæd; həd][tɔːrn] [daʊn] [æt; ət]['eɪkər] .

whose	banner	Richard	had	torn	down	at	Acre	.
谁	横幅	理查德	有	撕裂	向下	在	英亩	.

理查德在阿克城撕毁了这面旗帜。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] [sed] :

He	turned	away	with	anger	,	and	said	:
他	转向	离开	和	愤怒	,	和	说	:

他愤怒地转过身，说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][nɔːr] [jet] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] .

'	I	am	not	a	carpenter	nor	yet	a	mason	.
-	我	是	不是	一个	木匠	也不	然而	一个	石匠	.

“我既不是木匠，也不是泥瓦匠。”

- ['ʌðər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

'	Others	did	as	he	had	done	,
-	其他的	做过	作为	他	有	完毕	,

其他人也效仿了他的做法。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] .

and	looked	on	with	scorn	on	those	who	still	worked	with	Richard	.
和	看起来	在	和	轻蔑	在	那些	WHO	仍然	工作	和	理查德	.

他鄙夷地看着那些仍然与理查德共事的人。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

Even	amongst	those	who	were
甚至	在	那些	WHO	是

即使在那些人中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[nɑːt]['aɪd(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
not idle there were many who longed to hasten on to Jerusalem .
不是 闲置的 那里 是 许多 WHO 渴望 到 趋 在 到 耶路撒冷 .

并非所有人都无所事事，许多人都渴望尽快前往耶路撒冷。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['sælədin] [fɪrd] [tuː; tə] [miːt] ['ritʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] .
They knew that even the great Saladin feared to meet Richard with his armies .
他们 知道 那 甚至 这 伟大的 萨拉丁 害怕 到 见面 理查德 和 他的 军队 .

他们知道，即使是伟大的萨拉丁也害怕率领军队与理查德交战。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['haɪli] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['særəsn]
The courage of the English king was as highly thought of in the Saracen
这 勇气 的 这 英语 国王 曾是 作为 高度 想法 的 在 这 撒拉逊人
[kæmp][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
camp as in his own .
营 作为 在 他的 自己的 .

英国国王的勇气在撒拉逊人的营地中和在他自己的营地中一样备受推崇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['hɔːrsɪz] ['brɪsld] [wen] ['rɪtʃɚdz] [neɪm]
It was said that the manes of the Arab horses bristled when Richard's name
它 曾是 说 那 这 鬃毛 的 这 阿拉伯 马匹 竖起的 什么时候 理查德的 姓名
[wʌz; wəz]['spoʊkən] ,
was spoken ,
曾是 说 ,

据说，每当人们提起理查德的名字，阿拉伯马的鬃毛都会竖起来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ]['raɪdər][ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stɑːrt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
and that , if a rider in the Holy Land felt his horse start beneath him ,
和 那 , 如果 一个 骑士 在 这 圣 土地 毛毡 他的 马 开始 下面 他 ,

如果圣地的骑手感到马匹在他身下受惊，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
he would say :
他 会 说 :

他会说：

- [dʌst] [siː] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ɪn] [ðæt] [bʊʃ] ?
' Dost see King Richard in that bush ?
- 多斯特 看 国王 理查德 在 那 衬套 ?

你看到灌木丛里的理查国王了吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]
' It was no wonder that the armies , who had suffered so much to win the
- 它 曾是 不 想知道 那 这 军队 , WHO 有 遭受 所以 很多 到 赢 这
['hoʊli] ['sɪti] ,
Holy City ,
圣 城市 ,

“难怪那些为了夺取圣城而付出如此巨大代价的军队……”

[ʃʊd; ʃəd] [griːv] [ðæt] ['ritʃəd] [wʊd] [nɑːt] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
should grieve that Richard would not march upon it .
应该 悲伤 那 理查德 会 不是 行进 之上 它 .

应该感到悲哀的是，理查德没有向它进军。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
At last he yielded to their wishes ,
在 最后的 他 产生 到 他们的 愿望 ,

他最终还是答应了他们的请求。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrdz] [dʒə'ruːsələm] .

and	he	and	his	knights	swept	across	the	country	towards	Jerusalem	.
和	他	和	他的	骑士	扫荡	穿过	这	国家	向	耶路撒冷	.

于是他和他的骑士们横扫全国，向耶路撒冷进发。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

All	was	joyous	and	cheerful	.
全部	曾是	欢乐	和	快乐	.

到处都洋溢着欢乐和喜庆。

[ðə; ði] ['herəldz] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][kɔːl] , - [seɪv] [ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] !

The	heralds	shouted	the	old	call	,	'	Save	the	Holy	Sepulchre	!
这	使者	喊叫	这	老的	称呼	,	-	节省	这	圣	坟墓	!

传令官们高喊着古老的口号："拯救圣墓！"

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wʊd] [weɪv] ['oʊvər]

'	and	it	seemed	as	if	once	more	the	Banner	of	the	Cross	would	wave	over
-	和	它	似乎	作为	如果	一次	更多的	这	横幅	的	这	叉	会	海浪	超过

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [kraɪst] [daɪd] .

the	city	where	Christ	died	.
这	城市	在哪里	基督	死亡	.

"仿佛十字架的旗帜又一次飘扬在基督受难的城市上空。"

['sælədin] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

Saladin	withdrew	into	the	city	.
萨拉丁	退出	进入	这	城市	.

萨拉丁退入了城内。

[iːtʃ] [nuː] ['mesɪndʒər] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['særəsn] [kæmp] ,

Each	new	messenger	told	of	the	fear	and	dread	that	was	in	the	Saracen	camp	,
每个	新的	信使	讲述	的	这	害怕	和	恐惧	那	曾是	在	这	撒拉逊人	营	,

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	the
和	这

每一位新来的信使都讲述了撒拉逊营地里弥漫的恐惧和惊骇，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] .

army	of	the	Cross	marched	forward	with	high	hopes	.
军队	的	这	叉	行军	向前	和	高的	希望	.

十字军怀着美好的希望向前迈进。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['ritʃəd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː]

But	amongst	those	who	were	nearest	to	Richard	,	there	were	some	who
但	在	那些	WHO	是	最近的	到	理查德	,	那里	是	一些	WHO

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

urged	him	to	turn	back	.
敦促	他	到	转动	后退	.

但在理查德身边最亲近的人当中，有些人劝他回头。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [dʒə'ruːsələm][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

They	said	that	even	if	Jerusalem	were	taken	by	them	they	could	not	hold	it	.
他们	说	那	甚至	如果	耶路撒冷	是	已采取	经过	他们	他们	可以	不是	抓住	它	.

他们说，即使他们攻占了耶路撒冷，也无法守住它。

['ritʃəd] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Richard	listened	to	them	.
理查德	听着	到	他们	.

理查德听了他们的话。

[hiː; hi] ['weivəd] .

He	wavered	.
他	犹豫不决	.

他犹豫了。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [lʊkt] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [huːz] ['taʊərz] [ænd; ənd] [doʊmz] [roʊz] ['dɪmli] ['ɪntuː]

His	army	looked	eagerly	towards	the	city	whose	towers	and	domes	rose	dimly	into
他的	军队	看起来	急切地	向	这	城市	谁	塔楼	和	穹顶	玫瑰	依稀	进入

[saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

sight	in	the	distance	.
视线	在	这	距离	.

他的军队热切地望着远处那座城市，城市的塔楼和圆顶隐约可见。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][dʒə'ruːsələm] .

He	gave	one	longing	look	,	and	turned	his	back	on	Jerusalem	.
他	给予	一	渴望	看	,	和	转向	他的	后退	在	耶路撒冷	.

他深情地望了一眼，然后转身背对耶路撒冷。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ritʃəd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [les] [vekst]

But	though	Richard	turned	away	towards	the	sea	,	he	was	scarcely	less	vexed
但	尽管	理查德	转向	离开	向	这	海	,	他	曾是	几乎	较少的	烦恼

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

than	his	army	.
比	他的	军队	.

虽然理查德转身面向大海，但他和他的军队一样焦躁不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ,

He	was	more	enraged	against	the	Saracens	than	he	had	ever	been	,
他	曾是	更多的	愤怒	反对	这	萨拉森人	比	他	有	曾经	到过	,

他对萨拉森人的愤怒比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːnwərd][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən]

and	from	this	time	onward	he	fought	with	even	more	reckless	courage	than
和	从	这	时间	向前	他	战斗	和	甚至	更多的	鲁莽	勇气	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

从此以后，他战斗得比以前更加肆无忌惮、英勇无畏。

[hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['eɪkər][ænd; ənd] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə]['dʒɑːpə] .

He	took	ship	from	Acre	and	sailed	along	the	coast	to	Joppa	.
他	采取	船	从	英亩	和	航行	沿着	这	海岸	到	约帕	.

他从阿克乘船沿海岸航行到约帕。

[bʌt; bət] [er] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [siːzd] [ðə; ði] [taʊn] .

But	ere	his	ships	entered	the	harbour	,	the	Saracens	seized	the	town	.
但	埃雷	他的	船舶	进入	这	港口	,	这	萨拉森人	查获	这	镇	.

但在他的船只驶入港口之前，撒拉逊人占领了这座城镇。

['ritʃəd] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Richard	could	not	wait	till	his	vessel	reached	the	harbour	.
理查德	可以	不是	等待	直到	他的	血管	达到	这	港口	.

理查德等不及他的船抵达港口了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['lændɪd] ,

He	plunged	into	the	water	,	landed	,
他	暴跌	进入	这	水	,	登陆	,

他纵身跃入水中，然后上岸。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] [naɪts] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	rushed	at	the	enemy	with	his	brave	knights	close	behind	him	.
和	匆忙	在	这	敌人	和	他的	勇敢的	骑士	关闭	在后面	他	.

他率领着勇敢的骑士们，向敌人发起冲锋。

[ðə; ði] ['sɛrəsənz] [fled] .
The **Saracens** **fled** **.**
这 萨拉森人 逃亡 .

萨拉森人逃走了。

[wɪ'ðɪn]
Within
之内

之内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[θriː] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði]
three **days** **they** **came** **back** **,** **and** **Richard** **was** **roused** **from** **his** **sleep** **by** **the**
三 天 他们 来了 后退 , 和 理查德 曾是 唤醒 从 他的 睡觉 经过 这
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

三天后他们回来了，理查德被哭声惊醒。

- [tuː; tə][ɑːrmz] !
' **To** **arms** **!**
- 到 武器 !

拿起武器!

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ɑːrmər] .
' **There** **was** **no** **time** **to** **put** **on** **armour** **.**
- 那里 曾是 不 时间 到 放 在 盔甲 .

“没有时间穿戴盔甲。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dres] .
There **was** **scarcely** **time** **even** **to** **dress** **.**
那里 曾是 几乎 时间 甚至 到 裙子 .

甚至连穿衣服的时间都几乎没有。

[æz; əz] ['ritʃəd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
As **Richard** **sprang** **into** **the** **saddle** **,** **he** **shouted** **:**
作为 理查德 弹簧 进入 这 鞍 , 他 喊叫 :

理查德跃上马鞍，高声喊道:

- [faɪt] [laɪk] [men] [huːz] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] .
' **Fight** **like** **men** **whose** **only** **hope** **is** **in** **courage** **.**
- 斗争 喜欢 男人 谁 仅有的 希望 是 在 勇气 .

“像那些把勇气作为唯一希望的人一样去战斗。”

['verɪli] , [aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl]['sevər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] .
Verily **,** **I** **myself** **shall** **sever** **the** **head** **of** **him** **who** **fails** **in** **his** **duty** **.**
确实 , 我 我 将 断绝 这 头 的 他 WHO 失败 在 他的 责任 .

我必亲自斩杀失职者的头颅。

- [ðə; ði] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [rʌʃt] [ɑːn] .
' **The** **great** **host** **of** **the** **Saracens** **rushed** **on** **.**
- 这 伟大的 主持人 的 这 萨拉森人 匆忙 在 .

萨拉森人的大军猛冲过来。

['trʌmpits] [piːld] , [ænd; ənd] ['bænərz] ['striːmd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Trumpets **pealed** **,** **and** **banners** **streamed** **in** **the** **air** **.**
小号 剥皮 , 和 横幅 流媒体 在 这 空气 .

号角齐鸣，旗帜迎风飘扬。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [bænd] [ʌv; əv] [naɪts] .

There	seemed	no	hope	for	the	small	band	of	knights	.
那里	似乎	不	希望	为了	这	小的	乐队	的	骑士	.

这支小骑士队伍似乎毫无希望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] - ['hɑrtɪd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

But	the	lion	-	hearted	king	was	with	the	knights	,	and	victory	followed	his	sword	.
但	这	狮子	-	心地	国王	曾是	和	这	骑士	,	和	胜利	随后	他的	剑	.

但这位英勇无畏的国王与骑士们并肩作战，他的剑带来了胜利。

[men] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] ,

Men	could	scarcely	believe	that	he	was	human	,
男人	可以	几乎	相信	那	他	曾是	人类	,

人们几乎不敢相信他是人类，

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [hɑːtɪst] ['rɪtʃəd] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

for	wherever	the	battle	was	hottest	Richard	seemed	to	spring	from	the	ground	.
为了	无论	这	战斗	曾是	最热门	理查德	似乎	到	春天	从	这	地面	.

凡是战斗最激烈的地方，理查德似乎都会从地底跃然而出。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

Once	it	seemed	as	if	he	were	lost	among	the	Saracens	.
一次	它	似乎	作为	如果	他	是	丢失的	之中	这	萨拉森人	.

他一度似乎迷失在了撒拉逊人之中。

[fɪr] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

Fear	filled	the	hearts	of	his	men	,
害怕	已填	这	心	的	他的	男人	,

恐惧笼罩着他的部下，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['rɪtʃəd] [roʊd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .

when	suddenly	Richard	rode	towards	them	from	the	ranks	of	the	foe	.
什么时候	突然	理查德	骑	向	他们	从	这	排名	的	这	敌人	.

突然，理查德从敌军阵营中策马向他们冲来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

He	was	mounted	on	a	horse	they	had	not	seen	before	.
他	曾是	安装	在	一个	马	他们	有	不是	已见	前	.

他骑着一匹他们以前从未见过的马。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['sælədin] [hæd; həd] [sent] [tuː] [tuː; tə]

His	own	had	fallen	under	him	,	and	the	brother	of	Saladin	had	sent	two	to
他的	自己的	有	倒下	在下面	他	,	和	这	兄弟	的	萨拉丁	有	发送	二	到

他自己的部下已经倒塌，萨拉丁的兄弟派了两个人去.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

him	in	the	midst	of	the	battle	,
他	在	这	中间	的	这	战斗	,

在战斗正酣之际，他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

because	he	thought	him	so	brave	and	so	great	a	warrior	that	he	could
因为	他	想法	他	所以	勇敢的	和	所以	伟大的	一个	战士	那	他	可以

[nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [faɪt] [ɑːn] [fʊt] .

not	bear	to	see	him	fight	on	foot	.
不是	熊	到	看	他	斗争	在	脚	.

因为他觉得他非常勇敢，是一位非常伟大的战士，不忍心看到他徒步作战。

[ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	Crusaders	won	the	day	,
这	十字军战士	韩元	这	天	,

十字军赢得了胜利。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

but	as	they	returned	to	the	camp	they	found	another	battle	before	them	.
但	作为	他们	返回	到	这	营	他们	成立	其他	战斗	前	他们	.

但当他们返回营地时，却发现另一场战斗摆在他们面前。

[ðə; ði][foʊ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	foe	had	entered	the	city	.
这	敌人	有	进入	这	城市	.

敌人已经攻入城内。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wʌz; wəz]

The	day	had	been	long	and	hard	,	but	the	spirit	of	the	knights	was
这	天	有	到过	长的	和	难的	,	但	这	精神	的	这	骑士	曾是

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ,

strong	and	fearless	,
强的	和	无畏	,

虽然这一天漫长而艰辛，但骑士们的精神依然坚强无畏。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv]['dʒɑːpə] [ə'gen] .

and	soon	they	were	masters	of	Joppa	again	.
和	很快	他们	是	大师	的	约帕	再次	.

不久之后，他们又重新成为了约帕的统治者。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

When all	was	over	they	gazed	at	each	other	.
什么时候全部	曾是	超过	他们	凝视	在	每个	其他	.

一切结束后，他们彼此凝视着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

It	did	not	seem	possible	even	to	themselves	that	they	had	won	so	great	a
它	做过	不是	似乎	可能的	甚至	到	他们自己	那	他们	有	韩元	所以	伟大的	一个

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

就连他们自己都难以置信，他们竟然取得了如此巨大的胜利。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɛrəsənz] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Hundreds	of	Saracens	lay	dead	on	the	plain	and	only	one	knight	had	fallen	.
数百	的	萨拉森人	躺	死的	在	这	清楚的	和	仅有的	一	骑士	有	倒下	.

数百名撒拉逊人倒在平原上，而只有一名骑士阵亡。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

But	Richard	was	eager	to	return	to	England	.
但	理查德	曾是	渴望的	到	返回	到	英格兰	.

但理查德渴望返回英国。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

He	wished	to	make	peace	.
他	希望	到	制作	和平	.

他希望缔结和平。

[ˈsælədin][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [piːs] .
Saladin did not wish for peace .
萨拉丁 做过 不是 希望 为了 和平 .

萨拉丁并不希望和平。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [swiːp] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lænd] .
He wished to sweep every Christian from his land .
他 希望 到 扫 每一个 基督教 从 他的 土地 .

他想把所有基督徒都从他的土地上清除出去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˈritʃəd] [wʊd] [ˈoʊnli] [liːv] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
But his officers thought that if Richard would only leave the land they would not
但 他的 警官 想法 那 如果 理查德 会 仅有的 离开 这 土地 他们 会 不是
[fɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kruːˈseɪdɚz] ,
fear the other Crusaders ,
害怕 这 其他 十字军战士 ,

但他的部下认为，只要理查德离开这片土地，他们就不会惧怕其他十字军战士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ˈsælədin] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and they thought he would go at once if Saladin made peace with him .
和 他们 想法 他 会 去 在 一次 如果 萨拉丁 制成 和平 和 他 .

他们认为，如果萨拉丁与他和好，他就会立刻离开。

[wen] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt]
When the peace was made , it was agreed that
什么时候 这 和平 曾是 制成 , 它 曾是 同意 那

和平缔结时，双方同意：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ˈmeni] [ˈsiːpɔːrt] [taʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ,
many seaport towns should belong to the Christians ,
许多 海港 城镇 应该 属于 到 这 基督徒 ,

许多海港城镇应该属于基督徒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz][ðer; ðər] .
and that all might go to Jerusalem to visit the holy places there .
和 那 全部 可能 去 到 耶路撒冷 到 访问 这 圣 地方 那里 .

这样一来，所有人都可以前往耶路撒冷参观那里的圣地。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɔmisiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][wʌn] [saɪd]
In order that the promises that were made might be as sacred to one side
在 命令 那 这 承诺 那 是 制成 可能 是 作为 神圣 到 一 边
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
as to the other ,
作为 到 这 其他 ,

为了使双方所作的承诺同样神圣不可侵犯，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,
they were made in presence of the Bible and of the Koran ,
他们 是 制成 在 在场 的 这 圣经 和 的 这 《古兰经》 ,

它们是在《圣经》和《古兰经》的指引下制作的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [wʌz; wəz][æz; əz]['hoʊli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə]
for the Koran was as holy to the Saracens as the Bible was to
为了 这 《古兰经》 曾是 作为 圣 到 这 萨拉森人 作为 这 圣经 曾是 到
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːrmi] .
the Christian army .
这 基督教 军队 .

对于撒拉逊人来说，《古兰经》就像《圣经》对于基督教军队一样神圣。

['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ,
Richard had been eager to make peace ,
理查德 有 到过 渴望的 到 制作 和平 ,

理查德一直渴望和解。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [keɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['hoʊli][lænd] ,
but when the moment came when he had to leave the Holy Land ,
但 什么时候 这 片刻 来了 什么时候 他 有 到 离开 这 圣 土地 ,

但当他不得不离开圣地的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
it seemed as if his heart would break .
它 似乎 作为 如果 他的 心 会 休息 .

他的心似乎要碎了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [huː] [dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Although there were some in the army who did not trust him , and some
虽然 那里 是 一些 在 这 军队 WHO 做过 不是 相信 他 , 和 一些
[huː] ['envid] [hɪm; ɪm] ,
who envied him ,
WHO 令人羡慕 他 ,

虽然军队里有些人不信任他，有些人嫉妒他，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrədz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]
there were many hundreds who loved him so much that they did not care to
那里 是 许多 数百 WHO 喜爱 他 所以 很多 那 他们 做过 不是 关心 到
[sɜːrv] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['liːdər] .
serve under any other leader .
服务 在下面 任何 其他 领导者 .

有数百人非常爱戴他，以至于他们不愿意效忠于其他任何领导人。

[ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [step] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .
They gathered round him weeping , and watched him step on to the vessel .
他们 聚集 圆形的 他 哭泣 , 和 观看 他 步 在 到 这 血管 .

他们围着他哭泣，看着他踏上船。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lænd][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] , [hiː; hi] [sed] :
As the king looked back over the land he had hoped to win , he said :
作为 这 国王 看起来 后退 超过 这 土地 他 有 希望 到 赢 , 他 说 :

国王回头望向他曾希望征服的土地，说道：

- [oʊ]['hoʊli][lænd] !
' O Holy Land !
- 哦 圣 土地 !

“哦，圣地！”

[gɑːd] [bles] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][help] [ðiː] !
God bless thy people and grant that I may come again to visit and help thee !
上帝 保佑 你的 人们 和 授予 那 我 可能 来 再次 到 访问 和 帮助 你 !

愿上帝保佑你的人民，并让我有机会再次前来探望和帮助你！

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 78]
- [页 -]

[第 78 页]

['ritʃəd] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [fræns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
Richard did not care to go through France on his way home ,
理查德 做过 不是 关心 到 去 通过 法国 在 他的 方式 家 ,

理查德并不想在回家的路上经过法国。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['filip] [soʊ] ['bɪtər] [æn; ən] ['enəmi] .

because	he	had	made	Philip	so	bitter	an	enemy	.
因为	他	有	制成	菲利普	所以	苦的	一个	敌人	.

因为他让菲利普对他恨之入骨。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] ['fɜːrðər] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] .

He	tried	to	make	his	way	across	Europe	further	west	and	north	.
他	尝试	到	制作	他的	方式	穿过	欧洲	更远	西方	和	北	.

他试图穿越欧洲，继续向西和向北行进。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

Sometimes	he	dressed	as	a	pilgrim	,	sometimes	as	a	merchant	.
有时	他	穿着	作为	一个	朝圣	,	有时	作为	一个	商人	.

他有时装扮成朝圣者，有时装扮成商人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][ækt][laɪk] ['eni]

But	he	had	been	too	long	a	great	king	to	find	it	easy	to	act	like	any
但	他	有	到过	也	长的	一个	伟大的	国王	到	寻找	它	简单的	到	行为	喜欢	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

但他当了太久的伟大君王，很难像其他人那样行事。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [kaʊnt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn]

In	one	place	he	had	to	ask	a	count	to	allow	him	to	pass	from	one
在	一	地方	他	有	到	问	一个	数数	到	允许	他	到	经过	从	一

[lænd][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

land	to	another	.
土地	到	其他	.

在某个地方，他不得不请求一位伯爵允许他从一个地方通行到另一个地方。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hjuːgəu] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['skwaɪər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [liːv]

He	called	himself	the	merchant	Hugo	,	and	sent	a	squire	to	ask	for	leave
他	称为	他自己	这	商人	雨果	,	和	发送	一个	乡绅	到	问	为了	离开

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

to	go	on	.
到	去	在	.

他自称商人雨果，并派一名侍从去请求允许继续前行。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['kɔːstli]['ruːbi] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	told	him	to	offer	a	costly	ruby	ring	to	the	count	to	whom	he	was
他	讲述	他	到	提供	一个	昂贵	红宝石	戒指	到	这	数数	到	谁	他	曾是

[sent] .

sent	.
发送	.

他吩咐他向奉命拜访的伯爵献上一枚价值连城的红宝石戒指。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [foʊz] .

But	the	count	was	a	friend	of	one	of	Richard's	foes	.
但	这	数数	曾是	一个	朋友	的	一	的	理查德的	敌人	.

但这位伯爵是理查德的一位敌人的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔrz] ,

He	had	heard	much	about	the	wars	,
他	有	听到	很多	关于	这	战争	,

他听说过很多关于战争的事，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['ruːbi] [rɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	at	once	thought	that	this	great	ruby	ring	could	only	belong	to	the
和	他	在	一次	想法	那	这	伟大的	红宝石	戒指	可以	仅有的	属于	到	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

King	of	England	.
国王	的	英格兰	.

他立刻想到，这枚巨大的红宝石戒指只能属于英国国王。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['mesɪdʒ] ,

He	sent	back	the	ring	with	a	kind	message	,
他	发送	后退	这	戒指	和	一个	种类	信息	,

他把戒指寄了回来，还附上了一张友好的便条。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] ,

but	though	he	promised	to	do	as	he	had	been	asked	,
但	尽管	他	承诺	到	做	作为	他	有	到过	问	,

但他虽然答应会按要求去做，

[hiː; hi] [leɪd] [plænz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hjuːgəu] !

he	laid	plans	to	capture	the	merchant	Hugo	!
他	铺设	计划	到	捕获	这	商人	雨果	!

他密谋抓捕商人雨果！

['ritʃəd] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] ,

Richard	escaped	as	a	pilgrim	,	but	even	after	that	he	would	not	be	wise	,
理查德	逃脱	作为	一个	朝圣	,	但	甚至	后	那	他	会	不是	是	明智的	,

理查德以朝圣者的身份逃脱，但即便如此，他仍然不够明智。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [dres] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['werɪŋ]

for	even	in	a	pilgrim's	dress	he	went	on	wearing
为了	甚至	在	一个	朝圣者的	裙子	他	去	在	穿着

即使穿着朝圣者的衣服，他仍然穿着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

a	great	ring	on	his	finger	,
一个	伟大的	戒指	在	他的	手指	,

他手指上戴着一枚漂亮的戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['skweɪər][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz]

and	he	let	his	squire	go	to	market	-	places	with	a	purse	full	of	coins
和	他	让	他的	乡绅	去	到	市场	-	地方	和	一个	钱包	满的	的	硬币

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

that	came	from	the	Holy	Land	.
那	来了	从	这	圣	土地	.

他让他的侍从带着装满从圣地来的金币的钱袋去集市。

[ðə; ði] [læd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['gæðərd] [raʊnd]

The	lad	boasted	of	them	,	and	showed	them	to	those	who	gathered	round
这	小伙子	吹嘘	的	他们	,	和	显示	他们	到	那些	WHO	聚集	圆形的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那少年炫耀着这些东西，并把它们展示给围在他身边的人。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

Then	,	when	it	was	too	late	,
然后	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	,

然后，当一切都太迟了，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət] ['rɪtʃəd]

he	saw	what	he	had	done	and	ran	to	warn	his	master	,	but	Richard
他	锯	什么	他	有	完毕	和	跑	到	警告	他的	掌握	,	但	理查德

[wʊd] [nɑːt] [fliː] .

would	not	flee	.
会	不是	逃跑	.

他看到了自己所做的事情，便跑去警告他的主人，但理查德却不肯逃走。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ] ['liːəpəjld] , [huːz] ['bænər] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [daʊn] [frʌm; frəm]

He	was	taken	prisoner	by	Leopold	,	whose	banner	he	had	torn	down	from
他	曾是	已采取	囚犯	经过	利奥波德	,	谁	横幅	他	有	撕裂	向下	从

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['eɪkər] ,

the	walls	of	Acre	,
这	墙壁	的	英亩	,

他被利奥波德俘虏，此前他曾从阿克城墙上扯下利奥波德的旗帜。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [tuːlz] [æt; ət]['æskə,lɔn] .

and	who	had	been	the	first	to	throw	away	his	building	tools	at	Ascalon	.
和	WHO	有	到过	这	第一的	到	扔	离开	他的	建筑	工具	在	阿斯卡隆	.

他是第一个在阿斯卡隆扔掉建筑工具的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	people	of	England	longed	to	see	him	.
这	人们	的	英格兰	渴望	到	看	他	.

英国人民渴望见到他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] .

They	had	heard	how	brave	he	had	been	in	battle	.
他们	有	听到	如何	勇敢的	他	有	到过	在	战斗	.

他们听说他在战场上英勇无比。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

They	loved	the	thought	of	him	,	but	what	could	they	do	to	save	him	?
他们	喜爱	这	想法	的	他	,	但	什么	可以	他们	做	到	节省	他	?

他们很喜欢他，但他们能做什么来拯救他呢?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

They	did	not	know	where	he	was	.
他们	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	.

他们不知道他在哪里。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

The	story	of	the	way	in	which	they	found	out	is	a	strange	one	.
这	故事	的	这	方式	在	哪个	他们	成立	出去	是	一个	奇怪的	一	.

他们发现真相的过程十分奇特。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

Before	the	king	went	to	the	Holy	Land	,
前	这	国王	去	到	这	圣	土地	,

国王前往圣地之前，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] ['blɔndel] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] [vɜːrs]

he	and	his	minstrel	Blondel	had	made	a	little	song	which	they	sang	verse
他	和	他的	吟游诗人	布隆德尔	有	制成	一个	小的	歌曲	哪个	他们	唱	诗

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他和他的吟游诗人布隆德尔创作了一首小歌，他们用诗歌的形式演唱了这首歌。

['blɔndel] [lʌvd] ['rɪtʃəd] ['greɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Blondel	loved	Richard	greatly	,	and	he	set	out	to	search	for	him	.
布隆德尔	喜爱	理查德	非常	,	和	他	放	出去	到	搜索	为了	他	.

布隆德尔非常爱理查德，于是他出发去寻找他。

[hiː; hi] [æskt] [wer] ['ritʃəd] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [siːn] .

He	asked	where	Richard	had	last	been	seen	.
他	问	在哪里	理查德	有	最后的	到过	已见	.

他问最后一次见到理查德是在哪里。

[ðen] [hiː; hi] [went]

Then	he	went
然后	他	去

然后他就走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 80]

[页 -]

[第 80 页]

[frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] .

from	village	to	village	.
从	村庄	到	村庄	.

从一个村庄到另一个村庄。

[ɪf] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [stʊd] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['eni] ['prɪz(ə)nər] [leɪ] [ðer; ðər] .

If	a	castle	stood	in	sight	,	he	asked	if	any	prisoner	lay	there	.
如果	一个	城堡	站立	在	视线	,	他	问	如果	任何	囚犯	躺	那里	.

如果视线范围内有城堡，他就会问那里是否躺着囚犯。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

If	there	was	one	,	he	tried	to	find	out	what	kind	of	a	man	he	was	.
如果	那里	曾是	一	,	他	尝试	到	寻找	出去	什么	种类	的	一个	男人	他	曾是	.

如果真有这样一个人，他会努力弄清楚他是什么样的人。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Once	he	was	in	great	excitement	.
一次	他	曾是	在	伟大的	激动	.

他曾经非常兴奋。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [nɪr] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	villagers	near	a	castle	told	him	of	a	prisoner	who	seemed	to	be	a
这	村民们	靠近	一个	城堡	讲述	他	的	一个	囚犯	WHO	似乎	到	是	一个

[mæn] [laɪk] [kɪŋ] ['ritʃəd] .

man	like	King	Richard	.
男人	喜欢	国王	理查德	.

城堡附近的村民告诉他，有个囚犯长得像理查国王。

[bʌt; bət] ['blɔndel] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [bæk]

But	Blondel	wished	to	be	certain	that	he	was	right	before	he	went	back
但	布隆德尔	希望	到	是	肯定	那	他	曾是	正确的	前	他	去	后退

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

to	England	.
到	英格兰	.

但布隆德尔希望在返回英国之前确定自己的判断是正确的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

When	he	was	sure	that	no	one	saw	him	he	ran	to	the	castle	.
什么时候	他	曾是	当然	那	不	一	锯	他	他	跑	到	这	城堡	.

当他确信没有人看见他时，他便跑向城堡。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['dʌndʒən]

He	looked	at	all	sides	of	it	till	he	thought	he	knew	where	the	dungeon
他	看起来	在	全部	侧面	的	它	直到	他	想法	他	知道	在哪里	这	地牢

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他环顾四周，直到他认为自己找到了地牢的位置。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] .

Then	he	sang	some	lines	of	the	old	song	.
然后	他	唱	一些	线条	的	这	老的	歌曲	.

然后他唱了几句那首老歌。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

His	voice	was	broken	and	shaky	,	and	when	he	stopped	and	waited
他的	嗓音	曾是	破碎的	和	摇晃	,	和	什么时候	他	停止	和	等待

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] ,

he	could	scarcely	breathe	,
他	可以	几乎	呼吸	,

他的声音嘶哑颤抖，停下来等待时几乎喘不过气来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

he	was	so	eager	to	know	if	anything	would	happen	.
他	曾是	所以	渴望的	到	知道	如果	任何事物	会	发生	.

他非常想知道是否会发生什么事。

['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

Something	did	happen	.
某物	做过	发生	.

确实发生了什么事。

['rɪtʃɝdz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

Richard's	voice	from	within	the	castle	carried	on	the	song	.
理查德的	嗓音	从	之内	这	城堡	携带	在	这	歌曲	.

城堡里传来理查德的声音，他继续唱着歌。

[wen] ['blɔndel] [riːtʃt] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [toʊld] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

When	Blondel	reached	England	and	told	where	the	king	lay	a	prisoner	,
什么时候	布隆德尔	达到	英格兰	和	讲述	在哪里	这	国王	躺	一个	囚犯	,

布隆德尔抵达英国后，告诉了人们国王被囚禁的地点。

[hiː; hi] [suːn] [raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

he	soon	roused	the	people	to	give	a	great	sum	of	money	in	return	for	his	freedom	.
他	很快	唤醒	这	人们	到	给	一个	伟大的	和	的	钱	在	返回	为了	他的	自由	.

他很快就煽动民众捐献了一大笔钱来换取他的自由。

[bɪ'fɔːr] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪŋgləns] , ['sælədin] [leɪ] [ded] .

Before	Richard	had	landed	in	England	,	Saladin	lay	dead	.
前	理查德	有	登陆	在	英格兰	,	萨拉丁	躺	死的	.

理查德抵达英格兰之前，萨拉丁已经去世了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪmz]

As	the	Christian	pilgrims
作为	这	基督教	朝圣者

就像基督教朝圣者一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mekə] ,

longed	to	go	to	Jerusalem	,	so	he	had	longed	to	go	to	Mecca	,
渴望	到	去	到	耶路撒冷	,	所以	他	有	渴望	到	去	到	麦加	,

他渴望去耶路撒冷，就像他渴望去麦加一样。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

for	that	is	the	holiest	city	in	the	world	to	those	who	follow	the	prophet	.
为了	那	是	这	最神圣的	城市	在	这	世界	到	那些	WHO	跟随	这	先知	.

因为对于追随先知的人来说，那是世界上最神圣的城市。

[bʌt; bət]['sælədin][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mekə] .

But	Saladin	was	too	ill	to	go	to	Mecca	.
但	萨拉丁	曾是	也	患病的	到	去	到	麦加	.

但萨拉丁病得太重，无法前往麦加。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn] [də'mæskəs] ,

When	he	lay	dying	in	Damascus	,
什么时候	他	躺	垂死	在	大马士革	,

当他弥留之际，躺在大马士革。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['herəldz] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

he	sent	his	heralds	out	to	go	through	the	streets	of	the	city	.
他	发送	他的	使者	出去	到	去	通过	这	街道	的	这	城市	.

他派出使者走遍全城大街小巷。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [noʊ] ['bænərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [striːm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

As	they	marched	,	no	banners	were	to	stream	behind	them	.
作为	他们	行军	,	不	横幅	是	到	溪流	在后面	他们	.

他们行进时，身后不得飘扬任何旗帜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænər] [ðə; ði] [ʃraʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [niːd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

Instead	of	a	banner	the	shroud	he	was	soon	to	need	was	borne	along	beside	them	,
反而	的	一个	横幅	这	裹尸布	他	曾是	很快	到	需要	曾是	出生	沿着	旁	他们	,

他们身边没有横幅，取而代之的是他即将需要的裹尸布。

[waɪl] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] :

while	they	shouted	as	he	bade	them	:
尽管	他们	喊叫	作为	他	巴德	他们	:

他命令他们时，他们大声喊叫：

- [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['sælədin] [huː] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [iːst] !

'	This	,	this	is	all	that	remains	of	the	glory	of	Saladin	who	conquered	the	East	!
-	这	,	这	是	全部	那	遗迹	的	这	荣耀	的	萨拉丁	WHO	征服	这	东方	!

这就是萨拉丁征服东方后留下的全部荣光！

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	82	]
-	[	页	-	]

[第 82 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[haʊ] ['fredrɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

HOW	FREDERICK	CAME	TO	HIS	KINGDOM
如何	弗雷德里克	来了	到	他的	王国

弗雷德里克是如何建立他的王国的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz][ɪn]['daɪər] [niːd] [ʌv; əv] [help] .

The	kingdom	of	Jerusalem	was	in	dire	need	of	help	.
这	王国	的	耶路撒冷	曾是	在	可怕的	需要	的	帮助	.

耶路撒冷王国急需援助。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər]['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	all	the	powerful	people	in	Europe	were	busy	fighting	with	each	other	.
但	全部	这	强大的	人们	在	欧洲	是	忙碌的	斗争	和	每个	其他	.

但当时欧洲所有有权势的人都在忙着互相争斗。

[wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɜːr] ['evri] [hɑːrt] ,

Once	the	thought	of	the	Crusades	had	been	enough	to	stir	every	heart	,
一次	这	想法	的	这	十字军东征	有	到过	足够的	到	搅拌	每一个	心	,

十字军东征的景象足以激起每个人的心弦。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

now	the	great	wars	had	become	the	games	of	children	.
现在	这	伟大的	战争	有	变得	这	游戏	的	孩子们	.

如今，伟大的战争已经变成了小孩子的游戏。

[ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] , ['tʃɪldrən] [pleɪd] [æt; ət]['siːdʒɪz][ænd; ənd] ['bætlz] .

In	the	villages	,	children	played	at	sieges	and	battles	.
在	这	村庄	,	孩子们	玩	在	围攻	和	战斗	.

在村庄里，孩子们玩起了围城战的游戏。

[ðə; ði] [priːsts] [stɪl] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɪŋdəm] .

The	priests	still	longed	to	see	the	Holy	City	the	centre	of	a	strong	kingdom	.
这	神父	仍然	渴望	到	看	这	圣	城市	这	中心	的	一个	强的	王国	.

祭司们仍然渴望看到圣城成为一个强大王国的中心。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəublz] ,

They	spoke	to	kings	and	nobles	,
他们	辐	到	国王	和	贵族	,

他们与国王和贵族交谈，

[ænd; ənd] [pled] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['breɪvli] [æz; əz] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][wɪn]

and	pled	with	them	to	go	forth	bravely	as	others	had	done	to	win
和	认罪	和	他们	到	去	前进	勇敢地	作为	其他的	有	完毕	到	赢

[rɪˈnaʊn] [ɪn] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

renown	in	wars	of	the	Cross	.
名声	在	战争	的	这	叉	.

并恳求他们像其他人一样勇敢地冲锋陷阵，在十字军东征中赢得荣耀。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hiːdid] [ðem; ðəm] .

But	no	one	heeded	them	.
但	不	一	听从了	他们	.

但没有人听他们的。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wɔːr] ,

They	watched	the	children	playing	at	war	,
他们	观看	这	孩子们	玩耍	在	战争	,

他们看着孩子们玩打仗游戏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][men] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] .

and	the	thought	came	that	if	the	men	would	not	go	,	the	children	might	.
和	这	想法	来了	那	如果	这	男人	会	不是	去	,	这	孩子们	可能	.

于是有人想到，如果男人们不去，孩子们可能会去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns]

It	was	many	years	since
它	曾是	许多	年	自从

距今已过去很多年了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

['ritʃəd] [ænd; ənd] ['filip] [hæd; həd] [set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fər'gɑːtn] [haʊ]

Richard	**and**	**Philip**	**had**	**set**	**forth**	**,**	**and**	**men**	**had**	**a**	**little**	**forgotten**	**how**
理查德	和	菲利普	有	放	前进	,	和	男人	有	一个	小的	被遗忘的	如何

[hɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] .

hard	**the**	**way**	**was**	**.**
难的	这	方式	曾是	.

理查德和菲利普已经出发，人们渐渐忘记了前路有多么艰难。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['tʃɪldrən] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [laɪf]

some	**people**	**thought**	**that**	**if**	**children**	**left**	**their**	**homes**	**and**	**all**	**the**	**ease**	**of**	**life**
一些	人们	想法	那	如果	孩子们	左边	他们的	房屋	和	全部	这	舒适	的	生活

[tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊli] [wɔːr] ,

to	**fight**	**in**	**a**	**holy**	**war**	**,**
到	斗争	在	一个	圣	战争	,

有些人认为，如果孩子们离开家园和所有安逸的生活去参加圣战，

[gɑːd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['iːzi]

God	**would**	**give**	**them**	**the**	**strength**	**of**	**men**	**,**	**and**	**would**	**make**	**everything**	**easy**
上帝	会	给	他们	这	力量	的	男人	,	和	会	制作	一切	简单的

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	**them**	**.**
前	他们	.

上帝会赐予他们男子汉的力量，并使他们所到之处都一帆风顺。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [priːsts] [priːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

So	**when**	**the**	**warriors**	**would**	**not**	**listen**	**,**	**the**	**priests**	**preached**	**to**	**the**	**children**	**.**
所以	什么时候	这	战士	会	不是	听	,	这	神父	布道	到	这	孩子们	.

所以当战士们不听劝告时，祭司们就向孩子们布道。

[ðeɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [draɪ] ['pæθweɪ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

They	**told**	**them**	**that**	**a**	**dry**	**pathway**	**would**	**be**	**made**	**through**	**the**	**great**	**sea**	**,**
他们	讲述	他们	那	一个	干燥	路径	会	是	制成	通过	这	伟大的	海	,

他们告诉他们，将在大海中开辟一条干燥的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

and	**that**	**the**	**children**	**would**	**have**	**the**	**strength**	**of**	**heaven**	**in**	**their**	**arms**	**.**
和	那	这	孩子们	会	有	这	力量	的	天堂	在	他们的	武器	.

孩子们将拥有来自上天的力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['priːtʃəz] .

And	**the**	**children**	**listened**	**and**	**followed**	**the**	**preachers**	**.**
和	这	孩子们	听着	和	随后	这	传道者	.

孩子们听从了传道者的指示。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [læd] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [ment] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi]

Here	**and**	**there**	**a**	**lad**	**knew**	**what**	**the**	**priest**	**meant**	**and**	**believed**	**what**	**he**
这里	和	那里	一个	小伙子	知道	什么	这	牧师	意思是	和	相信	什么	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

有些孩子明白牧师的意思，并且相信他所说的话。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [dri:m] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['tæŋkrid][ænd; ənd] ['gɑ:dfri]

and	caught	sight	of	the	grand	dream	that	had	made	Tancred	and	Godfrey
和	捕捉	视线	的	这	盛大	梦	那	有	制成	坦克雷德	和	戈弗雷

[li:v] [ɔ:l][fɔ:r; fər][dʒə'ru:sələm][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

leave	all	for	Jerusalem	so	long	before	.
离开	全部	为了	耶路撒冷	所以	长的	前	.

并看到了当年促使坦克雷德和戈弗雷放弃一切前往耶路撒冷的那个伟大梦想。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]

But	most	of	the	children	knew	but	little	of	what	they	wished	or	of	what	a
但	最多	的	这	孩子们	知道	但	小的	的	什么	他们	希望	或者	的	什么	一个

[kru:'seɪd] [ment] .

Crusade	meant	.
运动	意思是	.

但大多数孩子对自己的愿望以及十字军东征的意义知之甚少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] ['bætlz] [tɪl] [ðeɪ] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [els] [soʊ] [mʌtʃ] ,

They	had	played	at	battles	till	they	liked	nothing	else	so	much	,
他们	有	玩	在	战斗	直到	他们	喜欢	没有什么	别的	所以	很多	,

他们玩过无数次战争游戏，以至于再也找不到比这更让他们着迷的事情了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz]

and	now	they	ran	and	danced	along	through	the	villages	of	Europe	as
和	现在	他们	跑	和	跳舞	沿着	通过	这	村庄	的	欧洲	作为

['merəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði]

merrily	as	if	they	had	only	been	going	to	see	a	fair	in	the
兴高采烈地	作为	如果	他们	有	仅有的	到过	去	到	看	一个	公平的	在	这

现在，他们欢快地奔跑、跳舞，穿过欧洲的各个村庄，仿佛只是去参加一个集市。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['nɪrəst] [taʊn] .

nearest	town	.
最近的	镇	.

最近的城镇。

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [pled] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] .

Mothers	and	fathers	pled	with	them	to	stay	.
母亲们	和	父亲们	认罪	和	他们	到	停留	.

父母们恳求他们留下来。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] [fɔ:rs] .

They	tried	to	keep	them	back	by	force	.
他们	尝试	到	保持	他们	后退	经过	力量	.

他们试图用武力阻止他们前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] :

But	they	had	only	one	answer	:
但	他们	有	仅有的	一	回答	:

但他们只有一个答案：

- [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .

'	To	Jerusalem	.
-	到	耶路撒冷	.

前往耶路撒冷。

- [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [broʊk] [ə'genst] [ðer; ðər] [fiːt]

' When	they	reached	the	shore	,	the	waves	on	the	beach	broke	against	their	feet
- 什么时候	他们	达到	这	支撑	,	这	波浪	在	这	海滩	打破	反对	他们的	脚

['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedəli] .

quietly	and	steadily	.
悄悄	和	稳步	.

“当他们到达岸边时，海浪静静地、有节奏地拍打着他们的脚。

[noʊ] [pæθ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

No	path	opened	before	them	.
不	小路	打开	前	他们	.

他们面前没有一条路。

[ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [suːn] ['skræmbld] [bæk] [tuː; tə][lænd] .

Those	who	tried	to	wade	in	soon	scrambled	back	to	land	.
那些	WHO	尝试	到	涉水	在	很快	打乱	后退	到	土地	.

那些试图涉水而入的人很快就争先恐后地爬回了岸边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [fuːd] .

They	had	neither	money	nor	food	.
他们	有	两者都不	钱	也不	食物	.

他们既没有钱也没有食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [bænd] ,

They	were	a	sorrowful	band	,
他们	是	一个	悲伤	乐队	,

他们是一支悲伤的乐队，

[ænd; ənd][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪtəli] [druː] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

and	kind	people	in	Italy	drew	those	who	would	come	into	their	homes	,
和	种类	人们	在	意大利	画	那些	WHO	会	来	进入	他们的	房屋	,

意大利善良的人们热情地接待了那些愿意到他们家中做客的人。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

and	allowed	them	to	grow	up	amongst	their	own	children	.
和	允许	他们	到	生长	向上	在	他们的	自己的	孩子们	.

并允许他们在自己的孩子身边长大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wʊd] ['niːðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lændz][nɔːr] [steɪ] [ɪn]

But	there	were	many	who	would	neither	go	back	to	their	own	lands	nor	stay	in
但	那里	是	许多	WHO	会	两者都不	去	后退	到	他们的	自己的	土地	也不	停留	在

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

但也有许多人既不愿返回自己的祖国，也不愿留在意大利。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

They	wandered	by	the	shore	and	dreamed	of	the	Holy	City	.
他们	漫步	经过	这	支撑	和	梦见	的	这	圣	城市	.

他们沿着海岸漫步，梦见了圣城。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Then	they	heard	of	ships	that	were	to	sail	to	the	south	.
然后	他们	听到	的	船舶	那	是	到	帆	到	这	南	.

后来他们听说有船只要驶往南方。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kruː'seɪdɚz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt]

The	captains	offered	to	take	the	little	Crusaders	to	the	Holy	Land	without	payment
这	队长	提供	到	拿	这	小的	十字军战士	到	这	圣	土地	没有	支付

.

:
.

船长们提出免费带这些小十字军战士前往圣地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

The	children	crowded	on	to	the	vessels	,
这	孩子们	挤	在	到	这	船只	,

孩子们挤上了船，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [dʒə'ruːsələm] .

and	thought	that	now	at	last	they	were	on	the	way	to	save	Jerusalem	.
和	想法	那	现在	在	最后的	他们	是	在	这	方式	到	节省	耶路撒冷	.

他们心想，现在终于走上了拯救耶路撒冷的道路。

[bʌt; bət] [er] ['meni] [deɪz]

But	ere	many	days
但	埃雷	许多	天

但许多天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] .

had	gone	by	they	looked	at	each	other	with	sad	and	frightened	faces	.
有	已消失	经过	他们	看起来	在	每个	其他	和	伤心	和	害怕	面孔	.

时间流逝，他们面面相觑，脸上带着悲伤和恐惧的神情。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊld][æz; əz]

The	captains	were	wicked	,	cruel	men	,	and	the	little	children	were	sold	as
这	队长	是	邪恶	,	残忍的	男人	,	和	这	小的	孩子们	是	卖	作为

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

这些船长是邪恶残暴的人，他们把幼小的孩子卖为奴隶。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːt] [noʊ]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [raʊzd] ['jʊrəp]

Though	the	children	fought	no	battle	,	the	story	of	their	sorrows	roused	Europe
尽管	这	孩子们	战斗	不	战斗	,	这	故事	的	他们的	悲伤	唤醒	欧洲

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [kruː'seɪd] .

to	a	new	Crusade	.
到	一个	新的	运动	.

虽然这些孩子没有参加战斗，但他们的悲惨遭遇却唤醒了欧洲，引发了一场新的十字军东征。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [dʒə'ruːsələm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

This	time	the	armies	tried	to	reach	Jerusalem	from	the	South	.
这	时间	这	军队	尝试	到	抵达	耶路撒冷	从	这	南	.

这一次，两军试图从南方攻入耶路撒冷。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

They	landed	in	Egypt	at	the	mouth	of	the	Nile	,	and	took	the	town	of
他们	登陆	在	埃及	在	这	嘴	的	这	尼罗河	,	和	采取	这	镇	的

[ˌdæmi'etə] .

Damietta	.
达米埃塔	.

他们在尼罗河口登陆埃及，并占领了达米埃塔城。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp]

But	they	were	not	strong	enough	to	drive	the	enemy	away	from	their	camp
但	他们	是	不是	强的	足够的	到	驾驶	这	敌人	离开	从	他们的	营

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

beside	the	city	.
旁	这	城市	.

但他们的力量不足以将敌人从城边的营地赶走。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Every	**day**	**the**	**two**	**forces**	**fought**	**with**	**each**	**other**	**.**
每一个	天	这	二	力量	战斗	和	每个	其他	.

两军每天都在交战。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] .

Besides	**those**	**who**	**fell**	**in**	**battle**	**,**	**hundreds**	**of**	**warriors**	**were**	**drowned**	**in**	**the**	**Nile**	**.**
除了	那些	WHO	跌倒	在	战斗	,	数百	的	战士	是	溺水	在	这	尼罗河	.

除了战死沙场的战士外，还有数百名勇士溺死在尼罗河中。

[ɪn] [iːtʃ] [kæmp] ['envi] [ænd; ənd] [spaɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt]

In	**each**	**camp**	**envy**	**and**	**spite**	**were**	**dividing**	**those**	**who**	**ought**	**to**	**have**	**thought**
在	每个	营	嫉妒	和	尽管如此	是	分割	那些	WHO	应该	到	有	想法

['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] .

only	**of**	**the**	**cause**	**for**	**which**	**they**	**fought**	**.**
仅有的	的	这	原因	为了	哪个	他们	战斗	.

在每个阵营里，嫉妒和怨恨分裂了那些本应只想着他们为之奋斗的事业的人。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['heɪtrɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [keɪm] .

Into	**the**	**midst**	**of**	**all**	**this**	**hatred**	**a**	**strange**	**figure**	**came**	**.**
进入	这	中间	的	全部	这	仇恨	一个	奇怪的	数字	来了	.

在这场仇恨之中，出现了一个陌生的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] .

It	**was**	**the**	**figure**	**of**	**St**	**.**	**Francis**	**.**
它	曾是	这	数字	的	英石	.	弗朗西斯	.

那是圣方济各的形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] [kæmp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

He	**was**	**very**	**unlike**	**all**	**others**	**in**	**the**	**crusading**	**camp**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**come**	**to**
他	曾是	非常	与此不同	全部	其他的	在	这	十字军东征	营	,	为了	他	做过	不是	来	到

[faɪt] ,

fight	**,**
斗争	,

他与十字军营地里的其他人截然不同，因为他并非来打仗的。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [help] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] .

but	**only**	**to**	**help**	**and**	**to**	**love**	**.**
但	仅有的	到	帮助	和	到	爱	.

但只是为了帮助和爱。

[hiː; hi] [nəːst] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

He	**nursed**	**the**	**sick**	**and**	**wounded**	**by**	**day**	**and**	**by**	**night**	**,**	**and**	**as**	**he**
他	护理	这	生病的	和	受伤	经过	天	和	经过	夜晚	,	和	作为	他

[went] [frʌm; frəm] [tent]

went	**from**	**tent**
去	从	帐篷

他日夜照料病人和伤员，当他从帐篷走到其他地方时，他都尽心尽力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

[tuː; tə] [tent] [ðə; ði] [rʌf] ['soʊldʒərz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

to	**tent**	**the**	**rough**	**soldiers**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**awe**	**.**
到	帐篷	这	粗糙的	士兵	看起来	在	他	和	敬畏	.

粗犷的士兵们敬畏地看着他，仿佛在向他求饶。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] [spent] , [jet] [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

His	**body**	**was**	**worn**	**and**	**spent**	**,**	**yet**	**he**	**never**	**showed**	**that**	**he**	**was**	**tired**	**.**
他的	身体	曾是	磨损	和	花费	,	然而	他	绝不	显示	那	他	曾是	疲劳的	.

他的身体疲惫不堪，但他从不表现出疲倦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪld] [tuː; tə][duː] ,

It	seemed	as	if	he	could	make	himself	do	whatever	he	willed	to	do	,
它	似乎	作为	如果	他	可以	制作	他自己	做	任何	他	意志	到	做	,

他似乎可以随心所欲地做任何事。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [men] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

even	when	it	was	something	that	men	thought	impossible	.
甚至	什么时候	它	曾是	某物	那	男人	想法	不可能的	.

即使是男人们认为不可能的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['særəsn] [tents] .

As	he	went	through	the	camp	,	he	often	looked	across	to	the	Saracen	tents	.
作为	他	去	通过	这	营	,	他	经常	看起来	穿过	到	这	撒拉逊人	帐篷	.

当他穿过营地时，他经常向对面的撒拉逊帐篷望去。

- [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	If	they	only	knew	,	'	he	thought	.
-	如果	他们	仅有的	知道	,	-	他	想法	.

“如果他们知道就好了，”他心想。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

He	wished	to	tell	them	about	Jesus	Christ	.
他	希望	到	告诉	他们	关于	耶稣	基督	.

他想告诉他们关于耶稣基督的事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv]

He	did	not	think	that	any	one	who	knew	about	Him	could	do	anything	but	love
他	做过	不是	思考	那	任何	一	WHO	知道	关于	他	可以	做	任何事物	但	爱

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	serve	Him	.
和	服务	他	.

他认为，凡是了解他的人，除了爱他、服侍他之外，别无他法。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] .

The	longing	to	tell	them	grew	so	strong	that	he	could	not	stay	.
这	渴望	到	告诉	他们	生长	所以	强的	那	他	可以	不是	停留	.

他越来越想告诉他们真相，以至于无法留下来。

[hiː; hi] [went] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] - [kæmp][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌltənz] [tent] .

He	went	alone	to	the	enemies	'	camp	and	entered	the	sultan's	tent	.
他	去	独自的	到	这	敌人	-	营	和	进入	这	苏丹的	帐篷	.

他独自一人前往敌营，进入了苏丹的帐篷。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən]

He	told	him	of	Jesus	Christ	and	of	the	Christian	faith	,	but	the	sultan
他	讲述	他	的	耶稣	基督	和	的	这	基督教	信仰	,	但	这	苏丹

['lisnd] ['kerləsli] .

listened	carelessly	.
听着	粗心大意	.

他向苏丹讲述了耶稣基督和基督教信仰，但苏丹却漫不经心地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , [huː] [gruː] [mɔːr]

He	was	not	moved	by	the	passionate	words	of	St	.	Francis	,	who	grew	more
他	曾是	不是	已搬	经过	这	热情的	字	的	英石	.	弗朗西斯	,	WHO	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] .

and	more	eager	.
和	更多的	渴望的	.

圣方济各越是热情洋溢的言辞，越是激动，他却无动于衷。

- [test] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [baɪ]['faɪər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Test	what	I	say	by	fire	,	'	he	said	.
-	测试	什么	我	说	经过	火	,	-	他	说	.

“用火来检验我的话吧，”他说。

- [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk]
' Choose the most faithful follower of your prophet , and he and I will walk
- 选择 这 最多 忠实 追随者 的 你的 先知 , 和 他 和 我 将要 走
[θruː] ['faɪər] [tə'geðər] .
through fire together .
通过 火 一起 .

“选择你先知最忠实的追随者，我将与他一同走过烈火。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðə; ði]
Then you will know that the one whom the
然后 你 将要 知道 那 这 一 谁 这

那时你就会知道，那位.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[fleɪmz] [duː][nɑːt][hɜːrt][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑːd] [oʊnz] .
flames do not hurt is the one that God owns .
火焰 做 不是 伤害 是 这 一 那 上帝 拥有 .

“火焰不会伤人”这句话是上帝拥有的。

- [ðə; ði] ['sʌltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' The sultan looked at him .
- 这 苏丹 看起来 在 他 .

苏丹看了他一眼。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌŋk] [wʌz; wəz][mæd] .
He thought that the Christian monk was mad .
他 想法 那 这 基督教 僧 曾是 疯狂的 .

他认为那个基督教僧侣疯了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][wɔːk] [θruː] ['faɪər] .
He would not hear of sending one of his men to walk through fire .
他 会 不是 听到 的 发送 一 的 他的 男人 到 走 通过 火 .

他绝不会允许自己的手下去冒火。

[bʌt; bət]['frænsɪs] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɝːtʃəz] ['enəmi] .
But Francis tried once more to win his Church's enemy .
但 弗朗西斯 尝试 一次 更多的 到 赢 他的 教会的 敌人 .

但弗朗西斯再次尝试赢得教会的敌人。

- [aɪ] [wɪl] [pæs] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I will pass alone through the fire , ' he said ,
- 我 将要 经过 独自的 通过 这 火 , - 他 说 ,

“我将独自穿越烈火，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [kraɪst] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bəːnd] .
' if you will promise to worship Christ if I am not burned .
- 如果 你 将要 承诺 到 崇拜 基督 如果 我 是 不是 烧伤 .

“如果我不被烧死，你承诺敬拜基督。”

- [ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['særəsn] ['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪd] , - [bɪ'hed] [hɪm; ɪm] ,
' The sultan would not promise , and the Saracen soldiers shouted , ' Behead him ,
- 这 苏丹 会 不是 承诺 , 和 这 撒拉逊人 士兵 喊叫 , - 斩首 他 ,
[bɪ'hed] [hɪm; ɪm] !
behead him !
斩首 他 !

苏丹不肯答应，撒拉逊士兵喊道：“砍下他的头！砍下他的头！”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

'	But	the	sultan	was	not	angry	with	him	;	He	liked	him	because	of
-	但	这	苏丹	曾是	不是	生气的	和	他	;	他	喜欢	他	因为	的

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

his	courage	,
他的	勇气	,

但苏丹并没有生他的气；苏丹喜欢他，因为他勇敢。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [wʌt] ['frænsɪs] [wɪʃt] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kɔːstli]

and	though	he	would	not	do	what	Francis	wished	,	he	offered	him	many	costly
和	尽管	他	会	不是	做	什么	弗朗西斯	希望	,	他	提供	他	许多	昂贵

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

虽然他没有按照弗朗西斯的意愿行事，但他还是送给了他许多贵重的礼物。

['frænsɪs] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [wʌn] .

Francis	would	not	take	one	.
弗朗西斯	会	不是	拿	一	.

弗朗西斯不会接受的。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	had	no	charm	for	him	.
他们	有	不	魅力	为了	他	.

他们对他毫无好感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	vowed	to	be	poor	all	his	life	.
他	有	发誓	到	是	贫穷的	全部	他的	生活	.

他曾发誓一生都要过清贫的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæmp] .

He	was	very	sad	as	he	left	the	camp	.
他	曾是	非常	伤心	作为	他	左边	这	营	.

他离开集中营时非常难过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [baɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ,

He	had	been	so	eager	to	win	the	Saracens	by	love	,	to	believe	in	Christ	,
他	有	到过	所以	渴望的	到	赢	这	萨拉森人	经过	爱	,	到	相信	在	基督	,

他曾如此渴望用爱赢得撒拉逊人的心，让他们相信基督。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	they	would	not	even	think	of	what	he	said	to	them	.
和	他们	会	不是	甚至	思考	的	什么	他	说	到	他们	.

他们甚至都不会去想他跟他们说过的话。

[ɔːl] [huː] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [kruː'seɪd] [wɜːr; wər][nɑːt]

All	who	joined	this	Crusade	were	not
全部	WHO	加入	这	运动	是	不是

并非所有参加这场十字军东征的人都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[laɪk] ['frænsɪs][ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .

like	Francis	in	their	thoughts	and	wishes	.
喜欢	弗朗西斯	在	他们的	想法	和	愿望	.

他们的思想和愿望都与弗朗西斯相似。

['fredrɪk] , ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [mʌŋk] .

Frederick	,	Emperor	of	Germany	and	King	of	Italy	,	was	very	unlike	the	gentle	monk	.
弗雷德里克	,	皇帝	的	德国	和	国王	的	意大利	,	曾是	非常	与此不同	这	温和的	僧	.

德国皇帝兼意大利国王腓特烈与那位温和的僧侣截然不同。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

He	had	married	the	daughter	of	the	Queen	of	Jerusalem	,	and	called	himself	King	of	Jerusalem	,
他	有	已婚	这	女儿	的	这	女王	的	耶路撒冷	,	和	称为	他自己	国王	的	耶路撒冷	,

他娶了耶路撒冷女王的女儿，并自称为耶路撒冷国王。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

although	his	father	-	in	-	law	was	still	alive	.
虽然	他的	父亲	-	在	-	法律	曾是	仍然	活	.

尽管他的岳父仍然在世。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

He	wished	to	reign	over	the	Holy	Land	,
他	希望	到	在位	超过	这	圣	土地	,

他想统治圣地，

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [faɪt] .

but	he	liked	the	ease	of	his	court	too	well	to	be	in	haste	to	fight	.
但	他	喜欢	这	舒适	的	他的	法庭	也	出色地	到	是	在	匆忙	到	斗争	.

但他太喜欢宫廷里的安逸生活了，所以不愿急于开战。

[hi:; hi][hæd; həd] [frendz] , [tu:] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,

He	had	friends	,	too	,	amongst	the	Saracens	,
他	有	朋友们	,	也	,	在	这	萨拉森人	,

他在撒拉逊人中也有朋友。

[soʊ] [ðoʊ] [ðə; ði][poʊp] [beɪd] [hɪm; ɪm][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:'seɪd] ,

so	though	the	Pope	bade	him	set	forth	on	the	Crusade	,
所以	尽管	这	教皇	巴德	他	放	前进	在	这	运动	,

尽管教皇命令他参加十字军东征，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] .

he	always	found	an	excuse	for	delay	.
他	总是	成立	一个	原谅	为了	延迟	.

他总能找到拖延的借口。

[æt; ət][læst][hi:; hi][dɪd][seɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd]['lændɪd] [ə'gen] [ɪn] [θri:] [deɪz] .

At	last	he	did	sail	,	but	he	became	ill	and	landed	again	in	three	days	.
在	最后的	他	做过	帆	,	但	他	成为	患病的	和	登陆	再次	在	三	天	.

他最终还是扬帆起航了，但三天后就生病了，不得不再次靠岸。

[ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	Pope	was	so	angry	that	he	preached	against	him	.
这	教皇	曾是	所以	生气的	那	他	布道	反对	他	.

教皇非常生气，公开谴责他。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ri:əl] .

He	said	that	the	illness	was	not	real	.
他	说	那	这	疾病	曾是	不是	真实的	.

他说这种病是不存在的。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [roʊm] .

The	**clergy**	**and**	**the**	**Pope**	**stood**	**round**	**the**	**altar**	**in**	**the**	**great**	**cathedral**	**at**	**Rome**	**.**
这	牧师	和	这	教皇	站立	圆形的	这	坛	在	这	伟大的	大教堂	在	罗马	.

神职人员和教皇站在罗马大教堂的祭坛周围。

[ðə; ði] ['belz] [klæŋd] [ə'bʌv] .

The	**bells**	**clanged**	**above**	**.**
这	铃铛	叮当作响	多于	.

头顶传来钟声。

[iːtʃ] [mæn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [poʊp] ['kærid] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] .

Each	**man**	**except**	**the**	**Pope**	**carried**	**a**	**lighted**	**torch**	**.**
每个	男人	除了	这	教皇	携带	一个	照明	火炬	.

除了教皇之外，每个人都手持点燃的火炬。

['æftər][ðə; ði][poʊp][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [dʌn]

After	**the**	**Pope**	**had**	**spoken**	**of**	**all**	**the**	**wrong**	**things**	**the**	**emperor**	**had**	**done**
后	这	教皇	有	说	的	全部	这	错误的	事物	这	皇帝	有	完毕

[hiː; hi] [pɔːzd] .

he	**paused**	**.**
他	暂停	.

教皇说完皇帝所做的一切错事后，停顿了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字军东征的故事(Stories from the Crusades)
第4/5页

[ðen] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [kɜːrs]
Then in the dim light he prayed that God would curse
然后 在 这 暗淡 光 他 祈祷 那 上帝 会 诅咒

然后，在昏暗的光线下，他祈祷上帝诅咒……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['fredrɪk] .
Frederick .
弗雷德里克 .

弗雷德里克。

[æz; əz][hiː; hi] [preɪd] ,
As he prayed ,
作为 他 祈祷 ,

他祈祷时，

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [fleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr]
the clergy lowered the torches and dashed out their flames against the stone floor
这 牧师 降低 这 火炬 和 虚线 出去 他们的 火焰 反对 这 石头 地面
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] ['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks] [soʊl] [maɪt] [biː; bi] .
to show the darkness in which they wished that Frederick's soul might be .
到 展示 这 黑暗 在 哪个 他们 希望 那 弗雷德里克的 灵魂 可能 是 .

神职人员放下火把，将火焰摔在石板地上熄灭，以此来展现他们希望弗雷德里克的灵魂能够沉入的黑暗之中。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['fredrɪk] .
All this was told to Frederick .
全部 这 曾是 讲述 到 弗雷德里克 .

这一切都告诉了弗雷德里克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] .
He was terribly angry .
他 曾是 可怕 生气的 .

他非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kruː'seɪd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp]
He had not cared much about the Crusade before , but now that the Pope
他 有 不是 关心 很多 关于 这 运动 前 , 但 现在 那 这 教皇
[hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ,
had cursed him ,
有 被诅咒的 他 ,

他之前对十字军东征并不太在意，但现在教皇诅咒了他，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [hiː; hi] [wʊd] [reɪn] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .
he made up his mind that come what might he would reign in Jerusalem .
他 制成 向上 他的 头脑 那 来 什么 可能 他 会 在位 在 耶路撒冷 .

他下定决心，无论发生什么，他都要在耶路撒冷称王。

[hiː; hi] [set] [seɪl] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [wɔːr] [ʃɪps]

He	set	sail	once	more	,	but	while	he	went	slowly	with	his	heavy	war	ships
他	放	帆	一次	更多的	,	但	尽管	他	去	缓慢地	和	他的	重的	战争	船舶

[tɔːrdz] ['eɪkər] ,

towards	Acre	,
向	英亩	,

他再次扬帆起航，但这次他率领着庞大的战舰缓慢地驶向阿克城。

[ə; eɪ] [swɪft] [ʃɪp] [pæst] [hɪz; ɪz] [fliːt] .

a	swift	ship	passed	his	fleet	.
一个	迅速	船	通过了	他的	舰队	.

一艘疾驰的船只从他的舰队中驶过。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌŋks] [huː] [hæd; həd] [seɪld]

It	reached	the	Holy	Land	long	before	he	did	,	and	two	monks	who	had	sailed
它	达到	这	圣	土地	长的	前	他	做过	,	和	二	僧侣	WHO	有	航行

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

它比他早得多就到达了圣地，而且有两位僧侣曾乘坐这艘船航行，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [poʊp] , [reɪzd] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	who	had	been	sent	by	the	Pope	,	raised	the	Christians	against	him	.
和	WHO	有	到过	发送	经过	这	教皇	,	提高	这	基督徒	反对	他	.

而那些受教皇派遣的人，煽动基督徒反对他。

[wen] [hiː; hi] ['lændɪd] , [noʊ] ['welkəm] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

When	he	landed	,	no	welcome	waited	him	,
什么时候	他	登陆	,	不	欢迎	等待	他	,

他落地后，并没有人欢迎他。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ə'genst] [ðə; ði]

though	he	had	come	to	fight	for	the	kingdom	of	Jerusalem	against	the
尽管	他	有	来	到	斗争	为了	这	王国	的	耶路撒冷	反对	这

['sɛrəsənz] .

Saracens	.
萨拉森人	.

虽然他来到这里是为了保卫耶路撒冷王国，对抗撒拉逊人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪts] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɑːnt] [hɪm; ɪm] .

Although	the	knights	would	not	serve	under	him	,	yet	nothing	could	daunt	him	.
虽然	这	骑士	会	不是	服务	在下面	他	,	然而	没有什么	可以	吓住	他	.

虽然骑士们不愿为他效力，但没有什么能吓倒他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,

He	had	learned	the	language	of	the	Saracens	,
他	有	学习	这	语言	的	这	萨拉森人	,

他学会了撒拉逊人的语言。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['kristʃənz] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [foʊz]

so	when	the	Christians	would	not	own	him	he	planned	a	treaty	with	their	foes
所以	什么时候	这	基督徒	会	不是	自己的	他	他	计划	一个	条约	和	他们的	敌人

.

:
.

所以当基督徒不愿承认他时，他就计划与他们的敌人缔结条约。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['sʌltən] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['beθlihem] , ['næzərəθ] ,

The	sultan	promised	to	give	up	Bethlehem	,	Nazareth	,
这	苏丹	承诺	到	给	向上	伯利恒	,	拿撒勒	,

苏丹承诺放弃伯利恒和拿撒勒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [ðə; ði] [mɑ:sk]

and	the	whole	of	the	city	of	Jerusalem	except	the	part	where	the	mosque
和	这	所有的	的	这	城市	的	耶路撒冷	除了	这	部分	在哪里	这	清真寺

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] .

of	the	prophet	had	stood	for	ten	years	.
的	这	先知	有	站立	为了	十	年	.

除了先知清真寺曾屹立十年的那部分耶路撒冷城外，其余全城都被夷为平地。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [pli:zd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pli:z] ['eni] [wʌn] [els]

But	though	this	pleased	the	sultan	and	Frederick	,	it	did	not	please	any	one	else
但	尽管	这	高兴	这	苏丹	和	弗雷德里克	,	它	做过	不是	请	任何	一	别的

.

:

.

虽然这令苏丹和弗雷德里克感到高兴，但其他人却并不高兴。

[ðə; ði] ['sɛrəsənz] [wɜ:r; wər] ['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kru:'seɪdɚz] .

The	Saracens	were	angry	that	the	Holy	City	had	been	given	to	the	Crusaders	.
这	萨拉森人	是	生气的	那	这	圣	城市	有	到过	给定	到	这	十字军战士	.

萨拉森人对圣城被割让给十字军感到愤怒。

[ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər]['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt]

The	Pope	and	the	Christians	were	angry	that	the	worship	of	the	prophet
这	教皇	和	这	基督徒	是	生气的	那	这	崇拜	的	这	先知

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [dʒə'ru:sələm] .

should	have	any	place	within	Jerusalem	.
应该	有	任何	地方	之内	耶路撒冷	.

教皇和基督徒们对在耶路撒冷境内进行先知崇拜感到愤怒。

[ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'reɪdʒd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

The	Pope	was	still	more	enraged	to	think	that	the	man	that	he	had
这	教皇	曾是	仍然	更多的	愤怒	到	思考	那	这	男人	那	他	有

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [wʊd] [bi:; bi] [kɪŋ] [ɪn][dʒə'ru:sələm] .

cursed	would	be	king	in	Jerusalem	.
被诅咒的	会	是	国王	在	耶路撒冷	.

教皇想到自己诅咒的那个人竟然会成为耶路撒冷的国王，更是怒不可遏。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][poʊp][hæd; həd] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə]

For	years	the	Pope	had	been	urging	his	people	to	go	on	pilgrimage	to
为了	年	这	教皇	有	到过	敦促	他的	人们	到	去	在	朝圣	到

[dʒə'ru:sələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

多年来，教皇一直敦促他的信徒们前往耶路撒冷朝圣。

['meni] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] ,

Many	had	hastened	to	the	Holy	Land	,
许多	有	加快	到	这	圣	土地	,

许多人匆匆赶往圣地，

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['glædli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vaʊd] ,

and	thought	gladly	now	that	they	could	do	as	they	had	vowed	,
和	想法	乐意	现在	那	他们	可以	做	作为	他们	有	发誓	,

他们欣喜地想，现在他们可以履行自己的誓言了。

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊp] [sent]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [roʊm] [ðæt][noʊ][wʌn] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	the	Pope	sent	messages	from	Rome	that	no	one	who	cared	for	his
但	这	教皇	发送	消息	从	罗马	那	不	一	WHO	关心	为了	他的

[wɪʃɪz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] .

wishes	was	even	to	pray	at	the	Holy	Sepulchre	.
愿望	曾是	甚至	到	祈祷	在	这	圣	坟墓	.

但教皇从罗马发出指示，任何尊重他意愿的人都不得在圣墓教堂祈祷。

['fredrɪk] ['entərd] [dʒə'ruːsələm] .

Frederick	entered	Jerusalem	.
弗雷德里克	进入	耶路撒冷	.

腓特烈进入耶路撒冷。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] ['empti] [striːts] , [fɔːr; fər] [priːsts] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fled]

He	passed	through	empty	streets	,	for	priests	and	men	and	women	fled
他	通过了	通过	空的	街道	,	为了	神父	和	男人	和	女性	逃亡

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他走过空荡荡的街道，因为神父、男人和女人都逃离了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv]

He	marched	to	the	Church	of	the	Holy	Sepulchre	followed	by	a	small	band	of
他	行军	到	这	教会	的	这	圣	坟墓	随后	经过	一个	小的	乐队	的

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

his	warriors	.
他的	战士	.

他率领一小队战士向圣墓教堂进发。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['empti] [tʃɜːrtʃ] .

He	entered	the	empty	church	.
他	进入	这	空的	教会	.

他走进了空荡荡的教堂。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [veɪld] ,

He	saw	that	the	images	of	the	apostles	were	veiled	,
他	锯	那	这	图片	的	这	使徒	是	含蓄	,

他看到使徒们的画像被遮盖住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [priːst] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	that	no	priest	stood	by	the	altar	.
和	那	不	牧师	站立	经过	这	坛	.

而且没有一位神父站在祭坛旁。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɔːr][ʌv; əv] [sɔːŋ] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

No	sound	of	music	or	of	song	rose	on	the	air	.
不	声音	的	音乐	或者	的	歌曲	玫瑰	在	这	空气	.

空气中没有一丝音乐或歌声。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [klæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

Only	the	armour	of	the	soldiers	clanked	on	the	pavement	,
仅有的	这	盔甲	的	这	士兵	叮当作响	在	这	路面	,

只有士兵的盔甲在人行道上发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [step] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ræŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	step	of	Frederick	rang	hard	and	sharp	as	he	strode	to	the
和	这	步	的	弗雷德里克	响铃	难的	和	锋利的	作为	他	大步走	到	这

['ɔːltər] .

altar	.
坛	.

弗雷德里克迈着大步走向祭坛，脚步声清脆有力。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	lifted	the	crown	that	lay	there	and	placed	it	on	his	head	,
他	抬起	这	王冠	那	躺	那里	和	放置	它	在	他的	头	,

他拿起放在地上的王冠，戴在了自己的头上。

[bʌt; bət] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [naɪts] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]

but	none	save	the	handful	of	knights	who	followed	him	owned	him	King	of
但	没有任何	节省	这	少数	的	骑士	WHO	随后	他	拥有	他	国王	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

除了少数追随他的骑士之外，没有人承认他是耶路撒冷的国王。

['fredrɪk] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪ]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['empti] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] .

Frederick	did	not	long	enjoy	even	this	empty	title	of	king	.
弗雷德里克	做过	不是	长的	享受	甚至	这	空的	标题	的	国王	.

弗雷德里克甚至没能长久享受这空洞的国王头衔。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

He	went	back	to	Europe	,
他	去	后退	到	欧洲	,

他回到了欧洲。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['ʌðər] ['viktəz] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['sʌltən] [ɔːr]

and	ere	long	Jerusalem	was	taken	by	other	victors	than	either	sultan	or
和	埃雷	长的	耶路撒冷	曾是	已采取	经过	其他	胜利者	比	任何一个	苏丹	或者

['empərər] .

emperor	.
皇帝	.

不久之后，耶路撒冷就被苏丹或皇帝以外的其他胜利者占领了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[haʊ] ['luːɪs] [θɔːt] [deθ]

HOW	LOUIS	THOUGHT	DEATH
如何	路易斯	想法	死亡

路易斯如何看待死亡

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

A	LITTLE	THING
一个	小的	事物

一件小事

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [kruː'seɪd] , [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [hæd; həd] [pɔːd] ['westwərd] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .

Before	the	first	Crusade	,	the	Turks	had	poured	westward	to	Palestine	.
前	这	第一的	运动	,	这	土耳其人	有	倾倒	向西	到	巴勒斯坦	.

在第一次十字军东征之前，土耳其人曾向西涌入巴勒斯坦地区。

[naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [kruːˈseɪd] , [əˈnʌðər] [waɪld] [ænd; ənd] [fɪrs] [reɪs] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm]

Now	before	the	last	Crusade	,	another	wild	and	fierce	race	swept	down	from
现在	前	这	最后的	运动	,	其他	荒野	和	凶猛的	种族	扫荡	向下	从

[ˈtʃaɪnə] [ɑːn] [ˈjʊrəp] .

China	on	Europe	.
中国	在	欧洲	.

在最后一次十字军东征之前，另一个狂野而凶猛的民族从中国席卷了欧洲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈtɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spred] [tuː; tə] [fɑːr] [ˈkʌntriz] .

They	were	called	Tartars	,	and	the	terror	of	them	spread	to	far	countries	.
他们	是	称为	酒石酸	,	和	这	恐怖	的	他们	传播	到	远的	国家	.

他们被称为鞑靼人，他们的恐怖行径传遍了遥远的国家。

[ˈvɪlɪdʒɝz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈkjʊriəs] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Villagers	in	France	and	Italy	pointed	to	curious	clouds	in	the	sky	,	and	turned
村民们	在	法国	和	意大利	尖	到	好奇的	云	在	这	天空	,	和	转向

[peɪl] ;

pale	;
苍白	;

法国和意大利的村民指着天空中奇特的云朵，脸色变得苍白；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [kɔːld] [ˈtɑːrtər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .

they	thought	them	a	sign	that	the	monsters	called	Tartars	were	coming	.
他们	想法	他们	一个	符号	那	这	怪物	称为	酒石酸	是	未来	.

他们认为这是被称为鞑靼人的怪物即将到来的征兆。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈkaʊərd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈterər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] ;

Men	and	women	cowered	away	in	terror	at	the	sight	of	a	forest	fire	;
男人	和	女性	畏缩	离开	在	恐怖	在	这	视线	的	一个	森林	火	;

看到森林大火，男男女女都吓得瑟瑟发抖；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [hæd; həd] [ˈkɪndld] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	thought	the	Tartars	had	kindled	it	.
他们	想法	这	酒石酸	有	点燃	它	.

他们认为火是鞑靼人点燃的。

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [fɪrs] [reɪs] [kɔːld] [ˈtɑːrtər]

A	wild	and	fierce	race	called	Tartars
一个	荒野	和	凶猛的	种族	称为	酒石酸

一个名为鞑靼人的狂野凶猛的种族

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] [swept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [lænd] :

Such	a	tribe	swept	over	the	Holy	Land	:
这样的	一个	部落	扫荡	超过	这	圣	土地	:

这样一个部落席卷了圣地：

[ænd; ənd] [ˈmɑːzləm] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [foʊ] .

and	Moslem	and	Christian	joined	together	to	fight	the	terrible	foe	.
和	穆斯林	和	基督教	加入	一起	到	斗争	这	糟糕的	敌人	.

穆斯林和基督徒联合起来对抗可怕的敌人。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn]

But	even	though	they	fought	side	by	side	,	they	could	not	turn
但	甚至	尽管	他们	战斗	边	经过	边	,	他们	可以	不是	转动

但即便他们并肩作战，也无法改变现状。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [fɪrs] ['wɒrɪrz] [bæk] .

the	fierce	warriors	back	.
这	凶猛的	战士	后退	.

勇猛的战士们回来了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tɪl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

On	and	on	they	came	till	their	horses	dashed	up	the	streets	of	Jerusalem	.
在	和	在	他们	来了	直到	他们的	马匹	虚线	向上	这	街道	的	耶路撒冷	.

他们一路高歌猛进，直到他们的马匹冲上耶路撒冷的街道。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	city	was	empty	.
这	城市	曾是	空的	.

城市空无一人。

['evri] [wʌn][hæd; həd][fled] .

Every	one	had	fled	.
每一个	一	有	逃亡	.

所有人都逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['viktəz] [wɜːr; wər]['kruːəl][men] ,

But	the	victors	were	cruel	men	,
但	这	胜利者	是	残忍的	男人	,

但胜利者却是残忍的人。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] [foʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] .

they	wished	to	kill	their	foes	as	well	as	to	take	the	city	.
他们	希望	到	杀	他们的	敌人	作为	出色地	作为	到	拿	这	城市	.

他们既想杀死敌人，又想占领这座城市。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

They	flung	the	banner	of	the	cross	out	against	the	sky	,
他们	扔	这	横幅	的	这	叉	出去	反对	这	天空	,

他们将十字架旗帜高高抛向天空，

[ænd; ənd] [ræŋ] [glæd] [piːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	rang	glad	peals	on	the	bells	of	the	Christian	churches	.
和	响铃	高兴的	果皮	在	这	铃铛	的	这	基督教	教堂	.

基督教教堂的钟声响起，欢快悦耳。

[ɪn][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] [raʊnd] [dʒə'ruːsələm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] .

In	the	caves	and	amongst	the	rocks	round	Jerusalem	hundreds	of	people	were	hiding	.
在	这	洞穴	和	在	这	岩石	圆形的	耶路撒冷	数百	的	人们	是	隐藏	.

在耶路撒冷周围的洞穴和岩石间，藏匿着数百人。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	heard	the	bells	,	and	peered	out	to	see	what	had	happened	.
他们	听到	这	铃铛	,	和	窥视	出去	到	看	什么	有	发生	.

他们听到钟声，便向外张望，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] - [flæg] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['bænər] ['weɪvɪŋ] .

They	saw	no	foeman's	flag	,	but	their	own	banner	waving	.
他们	锯	不	-	旗帜	,	但	他们的	自己的	横幅	挥手	.

他们没有看到敌军的旗帜，只看到了自己国家的旗帜在飘扬。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [keɪv] [tuː; tə] [keɪv] .

The	news	spread	from	rock	to	rock	and	from	cave	to	cave	.
这	消息	传播	从	岩石	到	岩石	和	从	洞穴	到	洞穴	.

消息从一块岩石传到另一块岩石，从一个洞穴传到另一个洞穴。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['pi:p(ə)l] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

Crowds	of	joyful	people	hurried	back	to	their	city	and	to	their	homes	.
人群	的	快乐	人们	慌忙	后退	到	他们的	城市	和	到	他们的	房屋	.

欢欣鼓舞的人们纷纷赶回自己的城市和家园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:lɪŋ] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bænərz] [dru:] [ðem; ðəm][ɑ:n]['oʊnli][tu:; tə] [deθ] .

But	the	pealing	bells	and	the	floating	banners	drew	them	on	only	to	death	.
但	这	剥落	铃铛	和	这	漂浮的	横幅	画	他们	在	仅有的	到	死亡	.

但是，鸣响的钟声和飘扬的旗帜却将他们引向了死亡。

[ðə; ði] ['enəmi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ɔ:r] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	enemy	waited	till	all	were	either	within	the	gates	or	close	to	them	.
这	敌人	等待	直到	全部	是	任何一个	之内	这	大门	或者	关闭	到	他们	.

敌人等到所有人都进入城门或靠近城门时才发动进攻。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

Then	they	fell	on	them	and	killed	them	.
然后	他们	跌倒	在	他们	和	被杀	他们	.

然后他们扑向他们，把他们杀死了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] .

At	this	time	King	Louis	of	France	was	a	young	man	of	twenty	-	six	.
在	这	时间	国王	路易斯	的	法国	曾是	一个	年轻的	男人	的	二十	-	六	.

当时法国国王路易二十六岁。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ten] .

His	father	had	died	when	he	was	ten	.
他的	父亲	有	死亡	什么时候	他	曾是	十	.

他十岁时父亲去世了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz]

Since	that	time	,	his
自从	那	时间	,	他的

自那时起，他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['mʌðər] , [kwi:n] ['blɑ:nʃ] ,

mother	,	Queen	Blanche	,
母亲	,	女王	布兰奇	,

母亲，布兰奇女王

[hæd; həd] ['gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] [mæn] .

had	guarded	his	lands	and	had	trained	him	to	be	a	good	and	true	man	.
有	守卫	他的	土地	和	有	受过训练	他	到	是	一个	好的	和	真的	男人	.

他守护着自己的土地，并将他培养成一个正直善良的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	was	a	wise	woman	,	and	strong	and	beautiful	.
她	曾是	一个	明智的	女士	,	和	强的	和	美丽的	.

她是一位睿智、坚强、美丽的女性。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] [tu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rmd] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ru:ld] .

She	was	kind	too	,	and	she	charmed	those	whom	she	ruled	.
她	曾是	种类	也	,	和	她	迷住了	那些	谁	她	裁决	.

她为人也很善良，深受她统治下的人民喜爱。

['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [kɪŋ] , [fer] [ænd; ənd] [slaɪt] .

Louis	was	a	handsome	young	king	,	fair	and	slight	.
路易斯	曾是	一个	英俊的	年轻的	国王	, 公平的		和	轻微	.

路易是一位英俊的年轻国王，肤色白皙，身材瘦削。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [floʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	long	hair	flowed	over	his	shoulders	.
他的	长的	头发	流动	超过	他的	肩膀	.

他长长的头发披散在肩上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [wer] [geɪ] [kloʊðz] ,

He	did	not	care	to	wear	gay	clothes	,
他	做过	不是	关心	到	穿	同性恋	衣服	,

他并不在意穿花哨的衣服，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['praʊder] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [her] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

for	he	was	prouder	of	the	coarse	hair	shirt	which	he	wore	under	his
为了	他	曾是	更骄傲	的	这	粗	头发	衬衫	哪个	他	穿着	在下面	他的

['ɑːrmər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] .

armour	than	of	all	his	royal	robes	.
盔甲	比	的	全部	他的	皇家	长袍	.

因为他最引以为豪的，是穿在盔甲下的那件粗毛衬衫，而不是他所有的皇家礼服。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [met] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .

To	all	who	met	him	,	he	was	gentle	and	courteous	.
到	全部	WHO	遇见	他	,	他	曾是	温和的	和	有礼貌	.

他待人温和有礼。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

Once	he	was	very	ill	.
一次	他	曾是	非常	患病的	.

他曾经生过一场大病。

[hɪz; ɪz] ['nəublz] [stʊd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] .

His	nobles	stood	round	his	bed	.
他的	贵族	站立	圆形的	他的	床	.

他的贵族们围在他的床边。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

They	thought	he	was	dead	.
他们	想法	他	曾是	死的	.

他们以为他死了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

Suddenly	he	spoke	in	a	hollow	voice	.
突然	他	辐	在	一个	空洞的	嗓音	.

他突然开口说话，声音空洞无力。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] ['fæsn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	bade	the	Bishop	of	Paris	fasten	the	cross	of	the	Holy	War	on	his	shoulder	.
他	巴德	这	主教	的	巴黎	系	这	叉	的	这	圣	战争	在	他的	肩膀	.

他命令巴黎主教将圣战十字架佩戴在肩上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [fræns]

When	he	was	well	again	many	of	his	people	wished	him	to	stay	in	France
什么时候	他	曾是	出色地	再次	许多	的	他的	人们	希望	他	到	停留	在	法国

[ænd; ənd] [ruːl] [ðem; ðəm] ,

and	rule	them	,
和	规则	他们	,

他康复后，许多臣民希望他留在法国统治他们。

[fɔːr; fər] ['luːɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] .

for	Louis	thought	of	many	things	that	would	help	the	people	of	his	land	.
为了	路易斯	想法	的	许多	事物	那	会	帮助	这	人们	的	他的	土地	.

路易想到了许多能够帮助他祖国人民的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [lɔːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

He	made	good	laws	,	and	he	was	just	and	kind	.
他	制成	好的	法律	,	和	他	曾是	只是	和	种类	.

他制定了良好的法律，他公正仁慈。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs]

Those	who	wished	him	to	stay	at	home	said	that	he	need	not	keep	the	promise
那些	WHO	希望	他	到	停留	在	家	说	那	他	需要	不是	保持	这	承诺

那些希望他留在家里的人说，他不必遵守承诺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,

he	had	made	to	go	to	fight	in	Palestine	,
他	有	制成	到	去	到	斗争	在	巴勒斯坦	,

他被派往巴勒斯坦参战，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

because	he	was	so	ill	when	he	made	it	that	perhaps	he	did	not	know
因为	他	曾是	所以	患病的	什么时候	他	制成	它	那	也许	他	做过	不是	知道

[wʌt] [hiː; hi] [sed] .

what	he	said	.
什么	他	说	.

因为他当时病得很重，也许他自己都不知道自己说了些什么。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['pærɪs] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'saɪd]

When	this	was	said	to	Louis	,	the	Bishop	of	Paris	chanced	to	be	beside
什么时候	这	曾是	说	到	路易斯	,	这	主教	的	巴黎	偶然	到	是	旁

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

当有人把这话告诉路易时，巴黎主教恰巧又在他身边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [snætʃt] [ðə; ði] [krɔːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

The	king	snatched	the	cross	from	his	shoulder	and	gave	it	to	the	bishop
这	国王	抢夺	这	叉	从	他的	肩膀	和	给予	它	到	这	主教

.

:

.

国王从肩上夺过十字架，递给了主教。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

- [naʊ] [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] ['sensɪz] ,

'	Now	at	least	,	I	am	in	my	senses	,
-	现在	在	至少	,	我	是	在	我的	感官	,

“现在至少我神志清醒了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [vaʊ] [ðæt] [noʊ] [fuːd] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [maɪ] [lɪps] [tɪl] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [ə'gen] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

and	I	vow	that	no	food	shall	enter	my	lips	till	the	cross	is	again	on	my	shoulder	.
和	我	发誓	那	不	食物	将	进入	我的	嘴唇	直到	这	叉	是	再次	在	我的	肩膀	.

我发誓，在十字架再次背上我的肩头之前，我绝不进食。

- [soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [steɪ] .

'	So	they	knew	that	they	need	not	urge	him	again	to	stay	.
-	所以	他们	知道	那	他们	需要	不是	敦促	他	再次	到	停留	.

所以他们知道无需再劝他留下了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

It	was	Christmas	Eve	.
它	曾是	圣诞节	前夕	.

那是平安夜。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .

The	king	sat	in	a	dimly	lighted	hall	.
这	国王	卫星	在	一个	依稀	照明	大厅	.

国王坐在光线昏暗的大厅里。

[ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fʊl'fɪl] [æn; ən] [oʊld]

The	nobles	of	the	court	were	called	to	him	that	he	might	fulfil	an	old
这	贵族	的	这	法庭	是	称为	到	他	那	他	可能	实现	一个	老的

[frentʃ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['mænt(ə)l] - ['gɪvɪŋ] .

French	custom	of	mantle	-	giving	.
法语	风俗	的	地幔	-	给予	.

宫廷贵族们被召集到他面前，以便他能履行法国一项古老的授予披风的习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ,

It	was	an	honour	to	be	called	,
它	曾是	一个	荣誉	到	是	称为	,

能被这样称呼，我感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [went] [ʌp] ['glædli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz]

and	each	man	went	up	gladly	to	the	king	and	felt	a	thrill	of	pleasure	as
和	每个	男人	去	向上	乐意	到	这	国王	和	毛毡	一个	刺激	的	乐趣	作为

[ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

the	folds	of	the	mantle	fell	from	his	shoulders	.
这	折叠	的	这	地幔	跌倒	从	他的	肩膀	.

每个人都兴高采烈地走到国王面前，当披风的褶皱从国王的肩头滑落时，他们都感到一阵愉悦。

[ðə; ði] ['nəublz] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv]

The	nobles	went	from	the	king's	presence	into	the	chapel	for	the	Christmas	Eve
这	贵族	去	从	这	国王的	在场	进入	这	教堂	为了	这	圣诞节	前夕

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

贵族们从国王面前前往小教堂参加圣诞夜礼拜。

[æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [kloʊk] , [ðə; ði] [naɪts] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .

As	the	bright	light	fell	on	the	new	cloaks	,	the	knights	started	in	surprise	.
作为	这	明亮的	光	跌倒	在	这	新的	斗篷	,	这	骑士	开始	在	惊喜	.

当明亮的光线照射到新斗篷上时，骑士们惊讶地愣住了。

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd]

The	Cross	of	the	Holy	War	had	been	fastened
这	叉	的	这	圣	战争	有	到过	系紧

圣战十字架已被钉上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[tuː; tə] [iːtʃ] ['mænt(ə)l] .

to	each	mantle	.
到	每个	地幔	.

到每个地幔。

[iːtʃ] [mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

Each	man	saw	it	on	his	neighbour	.
每个	男人	锯	它	在	他的	邻居	.

每个人都从邻居身上看到了它。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊb] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

Then	he	looked	at	his	own	robe	and	saw	it	there	.
然后	他	看起来	在	他的	自己的	长袍	和	锯	它	那里	.

然后他看了看自己的长袍，发现它就在那里。

[sʌm; səm] [smaɪld] ; [sʌm; səm] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔː] ,

Some	smiled	;	some	shrank	from	the	vow	;	but	the	king's	will	was	law	,
一些	微笑	;	一些	缩小	从	这	发誓	;	但	这	国王的	将要	曾是	法律	,

有人微笑，有人畏惧誓言，但国王的意志就是法律。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

and	his	nobles	made	ready	to	sail	.
和	他的	贵族	制成	准备好	到	帆	.

他的贵族们做好了起航的准备。

[ɪn] [ðɪs] [kruːˈseɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [geɪ] [roʊbz] [nɔːr] ['dʒuːəld] ['braɪdlz] .

In	this	crusade	there	were	no	gay	robes	nor	jewelled	bridles	.
在	这	运动	那里	是	不	同性恋	长袍	也不	珠宝	缰绳	.

这场十字军东征中，既没有华丽的长袍，也没有镶满珠宝的缰绳。

[nɔːr] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['rægɪd] [kæmp] ['fɔːləuəz] .

Nor	were	there	any	ragged	camp	followers	.
也不	是	那里	任何	破烂不堪	营	追随者	.

也没有衣衫褴褛的随军人员。

['luːɪsɪz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['nəublz] .

Louis's	army	was	made	up	of	strong	workmen	and	nobles	.
路易斯的	军队	曾是	制成	向上	的	强的	工人	和	贵族	.

路易的军队由强壮的工匠和贵族组成。

[ðə; ði][waɪld] ['wɔːriər] [traɪb] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['kruːəli] [kɪld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][hæd; həd]

The	wild	warrior	tribe	that	had	so	cruelly	killed	the	people	of	Jerusalem	had
这	荒野	战士	部落	那	有	所以	残酷地	被杀	这	人们	的	耶路撒冷	有

[left] [ðə; ði][lænd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

left	the	land	again	and	once	more	the	Holy	City	was	in	the	hands	of	the
左边	这	土地	再次	和	一次	更多的	这	圣	城市	曾是	在	这	双手	的	这

['sʌltən] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

Sultan	of	Egypt	.
苏丹	的	埃及	.

残暴屠杀耶路撒冷人民的野蛮战士部落再次离开了这片土地，圣城再次落入埃及苏丹手中。

['luːɪs] [hoʊpt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Louis	hoped	to	surprise	him	and	to	attack	him	at	the	mouth	of	the
路易斯	希望	到	惊喜	他	和	到	攻击	他	在	这	嘴	的	这

[naɪl] ,

Nile	,
尼罗河	,

路易希望出其不意地在尼罗河口袭击他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt]

but	the	Egyptian	heard	that	he	was	coming	and	was	ready	to	meet
但	这	埃及人	听到	那	他	曾是	未来	和	曾是	准备好	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但埃及人听说他要来，就做好了迎接他的准备。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ]

He	brought	a	fleet	of	ships	down	the	Nile	and	he	lined	the	shores	with
他	带来	一个	舰队	的	船舶	向下	这	尼罗河	和	他	衬里	这	海岸	和

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

他率领一支舰队沿尼罗河而下，并在两岸布满了军队。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [fliːts] [met] , [ðə; ði] [ʃɪps] [spred] ['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

When	the	two	fleets	met	,	the	ships	spread	over	miles	of	water	.
什么时候	这	二	舰队	遇见	,	这	船舶	传播	超过	英里	的	水	.

两支舰队相遇时，舰船散布在数英里的水域上。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [leɪ] .

Close	to	the	shore	the	fleet	of	Egypt	lay	.
关闭	到	这	支撑	这	舰队	的	埃及	躺	.

埃及的舰队停泊在近岸处。

[ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

In	a	half	-	circle	round	it	the	crusading	vessels	gleamed	in	the	sunshine	,
在	一个	一半	-	圆圈	圆形的	它	这	十字军东征	船只	闪闪发光	在	这	阳光	,

阳光下，十字军的船只在它周围呈半圆形闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [weɪvd] [frʌm; frəm]

and	the	banner	of	the	Cross	waved	from
和	这	横幅	的	这	叉	挥手	从

十字架的旗帜迎风飘扬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[iːtʃ] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] .

each	topmast	.
每个	桅杆顶端	.

每个桅杆顶部。

[ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʃɪp] [leɪ] [ə'loʊn] .

Away	out	to	sea	one	ship	lay	alone	.
离开	出去	到	海	一	船	躺	独自的	.

茫茫大海中，孤零零地停泊着一艘船。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [kwiːn] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

From	it	,	Queen	Marguerite	,	the	wife	of	Louis	,	watched	the	battle	.
从	它	,	女王	玛格丽特	,	这	妻子	的	路易斯	,	观看	这	战斗	.

路易的妻子玛格丽特王后就从那里观看了这场战斗。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[ðə; ði] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [ʃɔːr] [led] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [plæŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	knights	who	were	to	fight	on	shore	led	their	horses	on	planks	from	the
这	骑士	WHO	是	到	斗争	在	支撑	引领	他们的	马匹	在	木板	从	这

[greɪt] ['wɔːʃɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [ðæt] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

great	warships	to	the	barges	that	lay	alongside	.
伟大的	军舰	到	这	驳船	那	躺	旁边	.

即将上岸作战的骑士们牵着他们的马，从大型战舰上的木板走到停泊在旁边的驳船上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'stedi] ['boʊts] ,

The	horses	lurched	and	plunged	in	the	unsteady	boats	,
这	马匹	踉跄了一下	和	暴跌	在	这	不稳定	船	,

马匹在不稳的船上踉跄跳跃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	clang	of	their	armour	rang	out	across	the	water	.
和	这	铿	的	他们的	盔甲	响铃	出去	穿过	这	水	.

他们的盔甲碰撞发出叮当的响声，响彻水面。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæmər] .

All	was	noise	and	clamour	.
全部	曾是	噪音	和	叫嚣	.

到处都是喧闹嘈杂。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['rəʊəz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Hundreds	of	rowers	bent	to	the	oars	.
数百	的	划船者	弯曲	到	这	桨	.

数百名赛艇运动员弯腰划桨。

[ðə; ði] [bɑːdʒz] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

The	barges	bounded	forward	.
这	驳船	有界	向前	.

驳船向前疾驰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['daːkənd] .

Suddenly	the	sunlight	was	darkened	.
突然	这	阳光	曾是	变暗	.

突然间，阳光黯淡了下来。

[spiə] [ænd; ənd]['ærəus][frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] [fluː] [soʊ] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kruː'seɪdɚz]

Spears	and	arrows	from	the	Egyptian	army	flew	so	thick	around	the	Crusaders
长矛	和	箭头	从	这	埃及人	军队	飞翔	所以	厚的	大约	这	十字军战士

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .

that	they	could	not	see	the	sky	.
那	他们	可以	不是	看	这	天空	.

埃及军队的长矛和箭矢密密麻麻地飞向十字军，以至于他们看不到天空。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [flægd] .

The	rowers	flagged	.
这	划船者	已标记	.

划船队员们筋疲力尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ræŋ] [aʊt][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ,

But	the	voice	of	Louis	rang	out	to	cheer	them	,
但	这	嗓音	的	路易斯	响铃	出去	到	欢呼	他们	,

但路易的声音响起，为他们加油鼓劲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [streŋθ] [ðæn; ðən]['evər] .

and	they	bent	to	the	oars	with	greater	strength	than	ever	.
和	他们	弯曲	到	这	桨	和	更大的	力量	比	曾经	.

他们比以往任何时候都更加卖力地划桨。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	the	boat	that	bore	the	king	touched	the	ground	,
作为	这	船	那	钻孔	这	国王	感动	这	地面	,

当载着国王的船触地时，

['luːɪs] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Louis	leapt	into	the	water	though	it	reached	to	his	shoulder	,
路易斯	跳跃	进入	这	水	尽管	它	达到	到	他的	肩膀	,

尽管水深及肩，路易斯还是跳进了水中。

[ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːrd] [ɪn][hænd] .

and	dashed	through	it	sword	in	hand	.
和	虚线	通过	它	剑	在	手	.

他手持利剑，冲了进去。

['nəublz] [ænd; ənd][men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Nobles	and	men	followed	him	.
贵族	和	男人	随后	他	.

贵族和平民都追随他。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [ʃɔːr] [broʊk] [ɪts][ræŋks][ænd; ənd][fled] .

The	army	that	lined	the	shore	broke	its	ranks	and	fled	.
这	军队	那	衬里	这	支撑	打破	它是	排名	和	逃亡	.

沿岸的军队溃散逃窜。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]

But	almost	before
但	几乎	前

但几乎在此之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [kʊd; kəd][fɔːrm][ɪn][laɪn] ,

the	Crusaders	could	form	in	line	,
这	十字军战士	可以	形式	在	线	,

十字军可以列队行进，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləm]['ɑːrmi] [swept] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] .

the	horse	soldiers	of	the	Moslem	army	swept	down	on	them	from	the	desert	.
这	马	士兵	的	这	穆斯林	军队	扫荡	向下	在	他们	从	这	沙漠	.

穆斯林军队的骑兵从沙漠中向他们席卷而来。

['luːɪs] [wʌz; wəz][soʊ][kɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [nelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

Louis	was	so	calm	that	he	knelt	for	a	moment	on	the	sand	.
路易斯	曾是	所以	冷静的	那	他	跪下	为了	一个	片刻	在	这	沙	.

路易斯非常平静，他跪在沙滩上待了一会儿。

- [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

'	Thy	will	be	done	!
-	你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就!

- [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

'	he	murmured	.
-	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .

Then	he	sprang	up	and	rushed	into	the	fight	.
然后	他	弹簧	向上	和	匆忙	进入	这	斗争	.

然后他猛地站起来，冲进了战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [kwiːn] [ˌmɑːrgə'riːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ,

As	the	day	wore	on	,	Queen	Marguerite	as	she	watched	,
作为	这	天	穿着	在	,	女王	玛格丽特	作为	她	观看	,

随着时间推移，玛格丽特王后注视着这一切，

[sɔː] [ðə; ði] ['ɔːrəˌflæm] [ʌv; əv] [fræns] [pʊʃ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

saw	the	oriflamme	of	France	push	slowly	up	the	beach	.
锯	这	欧瑞莲	的	法国	推	缓慢地	向上	这	海滩	.

看到法国国旗缓缓升起在沙滩上。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [maʊθ] [sæŋk] .

Ship	**after**	**ship**	**that**	**had**	**guarded**	**the**	**river**	**mouth**	**sank**	**.**
船	后	船	那	有	守卫	这	河	嘴	沉没	.

一艘接一艘地，守卫着河口的船只沉没了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ves(ə)lz] .

They	**were**	**pierced**	**by**	**the**	**prows**	**of**	**the**	**French**	**vessels**	**.**
他们	是	穿孔	经过	这	船首	的	这	法语	船只	.

它们被法国船只的船头刺穿了。

[er] [naɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .

Ere	**night**	**the**	**victory**	**was**	**won**	**.**
埃雷	夜晚	这	胜利	曾是	韩元	.

夜幕降临之前，胜利已经到手。

[ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] [kæmp] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	**crusading**	**camp**	**rang**	**with**	**shouts**	**of**	**joy**	**.**
这	十字军东征	营	响铃	和	喊叫	的	喜悦	.

十字军营地里充满了欢呼声。

['luːɪs] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

Louis	**sprang**	**into**	**the**	**water**
路易斯	弹簧	进入	这	水

路易斯跳进了水里

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

In	**the**	**morning**	**a**	**blaze**	**of**	**fire**	**was**	**seen**	**in**	**the**	**south**	**.**
在	这	早晨	一个	火焰	的	火	曾是	已见	在	这	南	.

早上，南部地区出现了一场大火。

[ˌdæmi'etə] , [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['luːɪs] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

Damietta	**,**	**the**	**town**	**that**	**Louis**	**hoped**	**to**	**take**	**for**	**his**	**own**	**,**	**was**	**in**	**flames**	**.**
达米埃塔	,	这	镇	那	路易斯	希望	到	拿	为了	他的	自己的	,	曾是	在	火焰	.

路易斯希望占领的达米埃塔镇燃起了熊熊大火。

[ðə; ði][foʊ][hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	**foe**	**had**	**burned**	**the**	**city**	**.**
这	敌人	有	烧伤	这	城市	.

敌人焚毁了这座城市。

[noʊ] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

No	**riches**	**were**	**left**	**to**	**tempt**	**the**	**army**	**,**
不	财富	是	左边	到	诱惑	这	军队	,

没有剩余的财富可以诱惑军队了。

[soʊ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bəuθ] [helpt] [ænd; ənd] ['hindəd] ['luːɪs] .

so	**the**	**burning**	**of**	**the**	**city**	**both**	**helped**	**and**	**hindered**	**Louis**	**.**
所以	这	燃烧	的	这	城市	两个都	帮助	和	受阻	路易斯	.

所以，焚毁这座城市对路易既有帮助，也有阻碍。

[kwiːn] [ˌmɑːrgə'riːt] ['lændɪd][ænd; ənd] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]

Queen	**Marguerite**	**landed**	**and**	**formed**	**her**	**court**	**within**	**the**	**charred**	**and**	**ruined**
女王	玛格丽特	登陆	和	形成	她	法庭	之内	这	烧焦的	和	毁坏

[wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌdæmi'etə] .

walls	**of**	**Damietta**	**.**
墙壁	的	达米埃塔	.

玛格丽特女王登陆达米埃塔，并在被烧毁的城墙内建立了她的宫廷。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] .

The	**army**	**waited**	**for**	**more**	**ships**	**and**	**men**	**.**
这	军队	等待	为了	更多的	船舶	和	男人	.

军队等待更多的船只和士兵。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['bændz][ʌv; əv]

But	while	they	waited	,	bands	of
但	尽管	他们	等待	,	乐队	的

但就在他们等待的时候，乐队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['ærəbz] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][kæmp] .

Arabs	came	whirling	down	on	the	camp	.
阿拉伯人	来了	旋转	向下	在	这	营	.

阿拉伯人如旋风般冲向营地。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːmd] [les] ['gɑːrdɪd] , ['entərd] [ðə; ðɪ] [tents] ,

They	came	to	any	part	of	it	that	seemed	less	guarded	,	entered	the	tents	,
他们	来了	到	任何	部分	的	它	那	似乎	较少的	守卫	,	进入	这	帐篷	,

他们来到任何看起来防守较薄弱的地方，进入帐篷，

[kɪld] [ðoʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kɪld] .

killed	those	they	found	there	,	and	carried	off	the	heads	of	all	they	killed	.
被杀	那些	他们	成立	那里	,	和	携带	离开	这	头部	的	全部	他们	被杀	.

他们杀死了在那里遇到的所有人，并带走了所有被杀者的头颅。

[ðiːz] [waɪld] [men] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruːˈseɪdɝz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌltən] ,

These	wild	men	took	the	heads	of	the	Crusaders	to	the	sultan	,
这些	荒野	男人	采取	这	头部	的	这	十字军战士	到	这	苏丹	,

这些野蛮人将十字军战士的首级献给了苏丹。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ]['goʊldən] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] .

who	gave	a	golden	coin	for	each	one	.
WHO	给予	一个	金的	硬币	为了	每个	一	.

他给每个人一枚金币。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Their	horses	were	so	swift	and	light	that	they	could	always	escape	from	the
他们的	马匹	是	所以	迅速	和	光	那	他们	可以	总是	逃脱	从	这

['hevi] ['tʃɑːdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] .

heavy	chargers	of	the	knights	.
重的	充电器	的	这	骑士	.

他们的马匹轻盈迅捷，总能摆脱骑士们的重型战马。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [truːps] [led][baɪ] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

While	the	troops	led	by	Louis	were	waiting	here	,	the	sultan	was	busy	.
尽管	这	军队	引领	经过	路易斯	是	等待	这里	,	这	苏丹	曾是	忙碌的	.

路易率领的军队在此等候时，苏丹却忙着其他事。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [mænsʊrə] [stændz][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər] [naɪl] [breɪks] ['ɪntuː]

The	town	of	Mansourah	stands	at	the	place	where	the	great	river	Nile	breaks	into
这	镇	的	曼苏拉	站立	在	这	地方	在哪里	这	伟大的	河	尼罗河	休息	进入

['meni] ['tʃænlz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ðɪ]['deltə][æt; ət][ɪts] [maʊθ] .

many	channels	and	forms	the	delta	at	its	mouth	.
许多	频道	和	表格	这	三角洲	在	它是	嘴	.

曼苏拉镇位于尼罗河分岔成许多支流并形成河口三角洲的地方。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ]['mɑːzləm] ['liːdər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɪŋ] .

There	the	Moslem	leader	made	ready	to	fight	the	French	king	.
那里	这	穆斯林	领导者	制成	准备好	到	斗争	这	法语	国王	.

在那里，穆斯林领袖准备与法国国王作战。

[hiː; hi] [bɪlt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] [strɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]

He	built	walls	and	towers	,	and	made	the	town	strong	against	the	armies	of
他	建造	墙壁	和	塔楼	,	和	制成	这	镇	强的	反对	这	军队	的

[ðə; ði] [krɔːs] .

the	Cross	.
这	叉	.

他修筑城墙和塔楼，使这座城镇能够抵御十字军的进攻。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kruː'seɪdɜ-z] ['mɑːtʃt] ,

At	last	the	Crusaders	marched	,
在	最后的	这	十字军战士	行军	,

十字军终于开动了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [mænsʊrə] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn]

but	when	they	reached	Mansourah	they	found	a	great	stream	of	water	between
但	什么时候	他们	达到	曼苏拉	他们	成立	一个	伟大的	溪流	的	水	之间

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] .

them	and	the	city	.
他们	和	这	城市	.

但当他们到达曼苏拉时，发现他们和城市之间隔着一条大河。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪt] [ðə; ði] [foʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

They	could	not	fight	the	foe	until	they	had	crossed	the	channel	.
他们	可以	不是	斗争	这	敌人	直到	他们	有	交叉	这	渠道	.

他们必须渡过海峡才能与敌人作战。

[ðen] ['luːɪs] [beɪd] [hɪz; ɪz]

Then	Louis	bade	his
然后	路易斯	巴德	他的

然后路易吩咐他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[men] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

men	build	a	causeway	across	the	stream	.
男人	建造	一个	堤道	穿过	这	溪流	.

人们在溪流上修建了一条堤道。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪlt] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sændi] [bæŋk] ,

But	even	as	they	built	,	the	enemy	on	the	other	side	dug	away	the	sandy	bank	,
但	甚至	作为	他们	建造	,	这	敌人	在	这	其他	边	挖	离开	这	沙	银行	,

但就在他们筑堤的同时，另一边的敌人却挖走了沙堤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [floʊd] [ɑːn] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	the	stream	flowed	on	as	broad	as	before	.
和	这	溪流	流动	在	作为	广阔	作为	前	.

溪流依旧宽阔。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] - [ə; eɪ] [fɔːrd] , [ə; eɪ] [fɔːrd] .

A	shout	was	heard	'	A	ford	,	a	ford	.
一个	喊	曾是	听到	-	一个	福特	,	一个	福特	.

有人喊道："福特，福特。"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

'	It	was	not	a	good	ford	that	had	been	found	,
-	它	曾是	不是	一个	好的	福特	那	有	到过	成立	,

"找到的那条浅滩并不好过。"

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['ɑːmiz] ['heɪsnd] [tuː; tə]

still	it	was	possible	to	cross	by	it	,	and	the	eager	armies	hastened	to
仍然	它	曾是	可能的	到	叉	经过	它	,	和	这	渴望的	军队	加快	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不过，还是可以渡河的，而且急切的军队也纷纷向河对岸赶去。

['rɑːbərt] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] , ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

Robert	,	the	king's	brother	,	begged	to	be	allowed	to	cross	first	with	his	men	.
罗伯特	,	这	国王的	兄弟	,	乞求	到	是	允许	到	叉	第一的	和	他的	男人	.

国王的弟弟罗伯特恳求允许他率领部下先过河。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði][fɔːrd] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

He	said	he	would	wait	on	the	other	bank	and	guard	the	ford	till	the	rest	of
他	说	他	会	等待	在	这	其他	银行	和	警卫	这	福特	直到	这	休息	的

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər] .

the	army	had	crossed	over	.
这	军队	有	交叉	超过	.

他说他会在对岸等候，守住渡口，直到其余部队都过河为止。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mɑːzləmz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] .

A	band	of	Moslems	tried	to	keep	him	from	landing	.
一个	乐队	的	穆斯林	尝试	到	保持	他	从	降落	.

一群穆斯林试图阻止他登陆。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

He	drove	them	back	.
他	驾驶	他们	后退	.

他把他们赶了回去。

[ðeɪ] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

They	fled	across	the	sand	.
他们	逃亡	穿过	这	沙	.

他们逃过沙滩。

[ðen] ['rɑːbərt][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][fɔːrd] .

Then	Robert	forgot	his	promise	to	stay	by	the	ford	.
然后	罗伯特	忘了	他的	承诺	到	停留	经过	这	福特	.

然后，罗伯特忘记了他留在渡口的承诺。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [huː] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

The	masters	of	the	knights	of	Jerusalem	who	rode	with	him	begged	him
这	大师	的	这	骑士	的	耶路撒冷	WHO	骑	和	他	乞求	他

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

与他同行的耶路撒冷骑士团的将领们恳求他好好想想。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

They	knew	that	it	was	a	great	mistake	to	break	away	from	the	other
他们	知道	那	它	曾是	一个	伟大的	错误	到	休息	离开	从	这	其他

['wɒrɪrz] .

warriors	.
战士	.

他们知道脱离其他战士是一个很大的错误。

[bʌt; bət]['rɑːbərt][wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

But	Robert	was	too	eager	to	listen	.
但	罗伯特	曾是	也	渴望的	到	听	.

但罗伯特太想听了。

[hiː; hi] [sed] ['bɪtər] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

He	said	bitter	things	to	them	and	seemed	to	think	that	they	wished	to
他	说	苦的	事物	到	他们	和	似乎	到	思考	那	他们	希望	到

[kiːp] [ɔːl]

keep	all
保持	全部

他对他们说了些刻薄的话，似乎认为他们想保留一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

the	power	in	their	own	hands	.
这	力量	在	他们的	自己的	双手	.

权力掌握在他们自己手中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['templər] ,

They	were	very	angry	at	this	,	and	the	master	of	the	Templars	,
他们	是	非常	生气的	在	这	,	和	这	掌握	的	这	圣殿骑士团	,

他们对此非常愤怒，圣殿骑士团的首领也

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [nɔːr] ['wɪlfl] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

to	show	that	he	was	neither	a	coward	nor	wilful	,	shouted	out	:
到	展示	那	他	曾是	两者都不	一个	懦夫	也不	故意	,	喊叫	出去	:

为了表明他既不是懦夫也不是任性的人，他大声喊道：

- [reɪz] [ðen] [ðə; ði]['stændərd] .

'	Raise	then	the	standard	.
-	增加	然后	这	标准	.

“那就提高标准。”

- [bʌt; bət] ['wɪljəm] ['lɔŋsɔɹd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['rɑːbərt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

'	But	William	Longsword	of	England	still	tried	to	keep	Robert	from	his	folly	.
-	但	威廉	长剑	的	英格兰	仍然	尝试	到	保持	罗伯特	从	他的	蠢事	.

但英格兰的威廉·朗斯沃德仍然试图阻止罗伯特犯下他的愚蠢错误。

- [wʌt] ['kaʊədz] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ! - [sed] ['rɑːbərt] .

'	What	cowards	these	English	are	!	'	said	Robert	.
-	什么	懦夫	这些	英语	是	!	-	说	罗伯特	.

“这些英国佬真是懦夫！”罗伯特说道。

[bʌt; bət] ['lɔŋsɔɹd] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

But	Longsword	was	no	coward	.
但	长剑	曾是	不	懦夫	.

但长剑并非懦夫。

['rɑːbərt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Robert	had	his	way	.
罗伯特	有	他的	方式	.

罗伯特如愿以偿了。

[hiː; hi] [swept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði]['mɑːzləmz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['fɔːrtrəs]

He	swept	on	with	his	followers	,	and	chased	the	Moslems	into	their	fortress
他	扫荡	在	和	他的	追随者	,	和	追逐	这	穆斯林	进入	他们的	堡垒

[ʌv; əv] [mænsʊrə] .

of	Mansourah	.
的	曼苏拉	.

他率领追随者继续前进，将穆斯林追赶到他们的曼苏拉堡垒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləm]['ɑːrmi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] .

But	it	was	only	one	part	of	the	Moslem	army	that	he	defeated	.
但	它	曾是	仅有的	一	部分	的	这	穆斯林	军队	那	他	战败	.

但他击败的只是穆斯林军队的一部分。

- , [ə; eɪ] ['særəsn] ['liːdər] , [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Bibars	,	a	Saracen	leader	,	saw	what	had	happened	.
-	,	一个	撒拉逊人	领导者	,	锯	什么	有	发生	.

萨拉森人的首领比巴尔斯目睹了所发生的一切。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [er] ['rɑːbərt] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [hɪz; ɪz][foʊz]

He	gathered	his	forces	,	and	ere	Robert	knew	what	was	going	on	,	his	foes
他	聚集	他的	力量	,	和	埃雷	罗伯特	知道	什么	曾是	去	在	,	他的	敌人

[wɜːr; wər][æt; ət] [mænsʊrə] ,

were	at	Mansourah	,
是	在	曼苏拉	,

他集结兵力，罗伯特还没反应过来，敌人就已经攻到了曼苏拉。

['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

shutting	it	in	on	every	side	,
关闭	它	在	在	每一个	边	,

四面封闭，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

and	he	and	his	men	were	prisoners	in	the	town	they	had	won	.
和	他	和	他的	男人	是	囚犯	在	这	镇	他们	有	韩元	.

他和他的部下成了他们攻占的城镇的俘虏。

[ðeɪ] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

They	fought	all	day	long	.
他们	战斗	全部	天	长的	.

他们打了一整天。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] .

Very	few	of	them	lived	to	see	the	next	morning's	sun	.
非常	很少	的	他们	居住地	到	看	这	下一个	早晨	太阳	.

他们当中只有极少数人活到了第二天早晨。

['wɪljəm] ['lɔŋsɔɹd] , [huːm] ['rɑːbərt][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

William	Longsword	,	whom	Robert	had	called	a	coward	,
威廉	长剑	,	谁	罗伯特	有	称为	一个	懦夫	,

罗伯特曾称威廉·朗斯沃德为懦夫。

[fɔːt] [soʊ] ['breɪvli] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][foʊz]['noʊtɪd] [wer] [hiː; hi]

fought	so	bravely	that	even	his	foes	noted	where	he
战斗	所以	勇敢地	那	甚至	他的	敌人	著名的	在哪里	他

他英勇作战，甚至连敌人都注意到了他所在的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[fel] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [geɪv] [bæk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

fell	,	and	after	the	fight	was	over	gave	back	his	body	to	his	friends	.
跌倒	,	和	后	这	斗争	曾是	超过	给予	后退	他的	身体	到	他的	朋友们	.

他倒下了，战斗结束后，他把遗体交还给了他的朋友们。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [er] ['naɪtfɔːl] , ['luːɪs] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][fɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	long	ere	nightfall	,	Louis	had	crossed	the	ford	with	the	other	part	of	the
但	长的	埃雷	黄昏	,	路易斯	有	交叉	这	福特	和	这	其他	部分	的	这

[kruːˈseɪdɪŋ] ['ɑːrmi] .

crusading	army	.
十字军东征	军队	.

但夜幕降临前很久，路易就和十字军的其他部分一起渡过了浅滩。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

Instead	of	comrades	waiting	to	guard	their	landing	,	they	found	only	the	track	of
反而	的	同志们	等待	到	警卫	他们的	降落	,	他们	成立	仅有的	这	追踪	的

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

他们没有看到战友们在那里守卫登陆点，而是发现了战斗的痕迹。

[ænd; ənd] [foʊz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	foes	on	every	side	.
和	敌人	在	每一个	边	.

四面楚歌。

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː]['bændz] .

They	broke	into	bands	.
他们	打破	进入	乐队	.

他们分成了几个小组。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [əˈtæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] .

Instead	of	one	great	attack	a	hundred	battles	were	fought	.
反而	的	一	伟大的	攻击	一个	百	战斗	是	战斗	.

与其说是一次大规模进攻，不如说是打了上百场战役。

[ðə; ði]['ɔːrdərz] ['luːɪs] [geɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] ,

The	orders	Louis	gave	could	not	be	heard	,
这	订单	路易斯	给予	可以	不是	是	听到	,

路易斯下达的命令无人听见。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæmər] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

for	his	voice	was	drowned	in	the	noise	and	clamour	of	armour	and	of
为了	他的	嗓音	曾是	溺水	在	这	噪音	和	叫嚣	的	盔甲	和	的

[huːf] .

hoofs	.
蹄子	.

因为他的声音被盔甲和马蹄的喧嚣声淹没了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

No	one	knew	what	to	do	next	.
不	一	知道	什么	到	做	下一个	.

谁也不知道接下来该怎么办。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] .

It	seemed	that	all	must	be	lost	.
它	似乎	那	全部	必须	是	丢失的	.

似乎一切都完了。

[ðen] ['luːɪs] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdigɑːrd] .

Then	Louis	dashed	forward	with	a	small	bodyguard	.
然后	路易斯	虚线	向前	和	一个	小的	保镖	.

然后路易斯带着一个矮小的保镖冲了上前。

[hɪz; ɪz] [heɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

His	haste	was	so	great	that	he	left	his	guard	behind	him	,
他的	匆忙	曾是	所以	伟大的	那	他	左边	他的	警卫	在后面	他	,

他太着急了，以至于把卫兵都落在了身后。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sɪks]['mɑːzləm] ['wɒrɪrz] .

and	found	himself	alone	in	the	midst	of	six	Moslem	warriors	.
和	成立	他自己	独自的	在	这	中间	的	六	穆斯林	战士	.

他发现自己孤身一人置身于六名穆斯林战士之中。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .

They	knew	he	was	the	king	by	his	armour	.
他们	知道	他	曾是	这	国王	经过	他的	盔甲	.

他们通过他的盔甲认出他是国王。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] .

It	seemed	as	if	he	must	yield	.
它	似乎	作为	如果	他	必须	屈服	.

他似乎不得不让步。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] .

But	Louis	was	a	great	fighter	,	and	he	did	not	know	what	fear	was	.
但	路易斯	曾是	一个	伟大的	战斗机	,	和	他	做过	不是	知道	什么	害怕	曾是	.

但路易斯是个伟大的斗士，他不知道什么是恐惧。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][sɪks][æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ;

He	held	the	six	at	bay	until	his	guards	joined	him	;
他	握住	这	六	在	湾	直到	他的	守卫	加入	他	;

他制服了六名歹徒，直到他的卫兵赶到。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɑːn][ɪn][wʌn][waɪld] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wʌn]

then	with	them	he	led	his	army	on	in	one	wild	charge	,	and	won
然后	和	他们	他	引领	他的	军队	在	在	一	荒野	收费	,	和	韩元

然后他率领军队发动猛烈冲锋，最终获胜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

那天。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['viktəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

But	though	they	were	victors	they	had	suffered	so	greatly	that	it	would
但	尽管	他们	是	胜利者	他们	有	遭受	所以	非常	那	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ˌdæmi'etə] .

have	been	wise	if	they	had	gone	back	to	Damietta	.
有	到过	明智的	如果	他们	有	已消失	后退	到	达米埃塔	.

虽然他们取得了胜利，但他们也遭受了巨大的损失，所以如果他们返回达米埃塔，那将是明智之举。

[ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] .

This	they	would	not	do	.
这	他们	会	不是	做	.

他们不会这么做。

[ðeɪ] [kæmpt] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [ɪl]

They	camped	by	the	battle	-	field	,	and	there	very	many	of	them	grew	ill
他们	露营	经过	这	战斗	-	场地	,	和	那里	非常	许多	的	他们	生长	患病的

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

他们在战场附近扎营，很多人在那里生病死去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] .

There	was	little	food	,	and	the	air	was	evil	-	smelling	and	deadly	.
那里	曾是	小的	食物	,	和	这	空气	曾是	邪恶的	-	闻起来	和	致命	.

食物匮乏，空气污浊不堪，令人窒息。

['luːɪs] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [men] .

Louis	went	in	and	out	amongst	his	men	.
路易斯	去	在	和	出去	在	他的	男人	.

路易斯在他的士兵们中间进进出出。

[æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][hiː; hi]

As	a	nurse	to	them	he	was	as	tender	and	patient	as	he
作为	一个	护士	到	他们	他	曾是	作为	投标	和	病人	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪn][wɔːr] .

had	been	bold	and	fearless	in	war	.
有	到过	大胆的	和	无畏	在	战争	.

作为护士，他像在战场上勇敢无畏一样温柔耐心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tuː] [fel] [ɪl] .

At	length	he	too	fell	ill	.
在	长度	他	也	跌倒	患病的	.

最终他也病倒了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltən] ,

He	knew	that	something	must	be	done	to	make	peace	with	the	sultan	,
他	知道	那	某物	必须	是	完毕	到	制作	和平	和	这	苏丹	,

他知道必须采取措施与苏丹媾和。

[fɔːr; fər][noʊ] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz]

for	no	help	could	come	to	Jerusalem	from	a	host	of	Christian	soldiers
为了	不	帮助	可以	来	到	耶路撒冷	从	一个	主持人	的	基督教	士兵

[huː] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

who	were	dying	on	the	sands	of	Egypt	.
WHO	是	垂死	在	这	沙子	的	埃及	.

因为没有基督徒士兵能够支援耶路撒冷，他们都在埃及的沙漠中死去。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['iːdʒɪpt] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːzləmz] [wʊd] [gɪv]

So	he	sent	a	message	to	say	he	would	leave	Egypt	if	the	Moslems	would	give
所以	他	发送	一个	信息	到	说	他	会	离开	埃及	如果	这	穆斯林	会	给

[dʒə'ruːsələm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

Jerusalem	back	to	the	Christians	.
耶路撒冷	后退	到	这	基督徒	.

于是他派人送信说，如果穆斯林把耶路撒冷还给基督徒，他就离开埃及。

[ðə; ði] ['sʌltən] [sed] :

The	sultan	said	:
这	苏丹	说	:

苏丹说：

- [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [kruː'seɪdər][hæz; həz] [left]

'	Yes	,	if	the	king	himself	will	be	my	prisoner	until	the	last	Crusader	has	left
-	是的	,	如果	这	国王	他自己	将要	是	我的	囚犯	直到	这	最后的	十字军战士	有	左边

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

“是的，如果国王本人愿意成为我的囚犯，直到最后一个十字军战士离开埃及。”

- ['luːɪs] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nəublz] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Louis	wished	to	agree	to	this	,	but	his	nobles	would	not	hear	of	it	.
-	路易斯	希望	到	同意	到	这	,	但	他的	贵族	会	不是	听到	的	它	.

路易很想同意，但他的贵族们坚决反对。

[sɪns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] , [ðer; ðər]

Since	there	could	not	be	peace	between	the	armies	,	there
自从	那里	可以	不是	是	和平	之间	这	军队	,	那里

由于两军之间不可能实现和平，因此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [bʌt; bət][baɪ] [flaɪt] .

was	no	escape	for	the	Crusaders	but	by	flight	.
曾是	不	逃脱	为了	这	十字军战士	但	经过	航班	.

十字军除了逃跑别无选择。

['iːv(ə)n] [ðæt] [siːmd] ['hoʊpləs] .

Even	that	seemed	hopeless	.
甚至	那	似乎	绝望	.

就连这似乎也毫无希望。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Still	it	was	all	that	could	be	done	.
仍然	它	曾是	全部	那	可以	是	完毕	.

但这也是唯一能做的了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [wɜːr; wər] [left] .

Only	a	few	of	the	boats	which	had	followed	them	up	the	Nile	were	left	.
仅有的	一个	很少	的	这	船	哪个	有	随后	他们	向上	这	尼罗河	是	左边	.

只剩下少数几艘跟随他们沿尼罗河而上的船只。

[ɑːn] [ðiːz] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [sɪk] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

On	these	they	placed	the	sick	men	and	all	the	women	and	children	.
在	这些	他们	放置	这	生病的	男人	和	全部	这	女性	和	孩子们	.

他们把病人、妇女和儿童都安置在这些床上。

[ðen] [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [set] [ðem; ðəm] [ə'floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tɔːrdz] [ˌdæmi'etə] .

Then	by	night	they	set	them	afloat	down	the	stream	towards	Damietta	.
然后	经过	夜晚	他们	放	他们	漂浮	向下	这	溪流	向	达米埃塔	.

然后到了晚上，他们把这些船顺着溪流漂向达米埃塔。

[ðə; ði] ['nəublz] ['bɛgd] ['luːɪs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] .

The	nobles	begged	Louis	to	go	on	board	one	of	these	vessels	.
这	贵族	乞求	路易斯	到	去	在	木板	一	的	这些	船只	.

贵族们恳求路易登上其中一艘船。

- [neɪ] , [aɪ] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [mæn][ʌv; əv] [maɪn] [huː] [laɪvz; lɪvz] , - [sed] ['luːɪs] .

'	Nay	,	I	march	with	the	last	man	of	mine	who	lives	,	'	said	Louis	.
-	不	,	我	行进	和	这	最后的	男人	的	矿	WHO	生活	,	-	说	路易斯	.

“不，我要和我的最后一个手下一起出征，”路易说道。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] [left] [ðə; ði][kæmp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tækt] .

As	the	army	left	the	camp	,	it	was	attacked	.
作为	这	军队	左边	这	营	,	它	曾是	遭到攻击	.

军队离开营地时遭到袭击。

['luːɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɔːt] ['waɪldli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] .

Louis	turned	and	fought	wildly	for	his	men	.
路易斯	转向	和	战斗	疯狂地	为了	他的	男人	.

路易转身为他的部下拼死搏斗。

- [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !

'	Wait	for	the	king	!
-	等待	为了	这	国王	!

等待国王！

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !
Wait for the king !
等待 为了 这 国王 !

等待国王!

- [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] .
' rang from the banks .
- 响铃 从 这 银行 .

银行那边传来铃声。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [steɪd] , [bʌt; bət] ['luːɪs] [saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
The vessels were stayed , but Louis signed to them to go on .
这 船只 是 入住 , 但 路易斯 签名 到 他们 到 去 在 .

船只被拦停，但路易斯签署了继续航行的协议。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [left] [ðə; ði][kæmp] .
At length Louis and his men left the camp .
在 长度 路易斯 和 他的 男人 左边 这 营 .

最后，路易和他的部下离开了营地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['helmɪt] [ɔːr] [kwɪ'ræs] .
The king was on horseback , but without helmet or cuirass .
这 国王 曾是 在 马背 , 但 没有 头盔 或者 胸甲 .

国王骑在马上，但没有戴头盔，也没有穿胸甲。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .
But all their efforts were in vain .
但 全部 他们的 努力 是 在 徒劳 .

但他们的所有努力都徒劳无功。

[bəuθ] [ʃɪps] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
Both ships and soldiers fell into the hands of the enemy .
两个都 船舶 和 士兵 跌倒 进入 这 双手 的 这 敌人 .

舰船和士兵都落入了敌人手中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [friː] .
The king was weak and ill , but still free .
这 国王 曾是 虚弱的 和 患病的 , 但 仍然 自由的 .

国王身体虚弱，疾病缠身，但仍然是自由的。

[hɪz; ɪz] [naɪts] [sɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
His knights saw that he could go no further .
他的 骑士 锯 那 他 可以 去 不 更远 .

他的骑士们看出他已经无路可退了。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [taʊn] ,
They sought to hide him in a house in an Egyptian town ,
他们 寻求 到 隐藏 他 在 一个 房子 在 一个 埃及人 镇 ,

他们试图将他藏在埃及一个城镇的一所房子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[wer] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [fræns] [tendid] [hɪm; ɪm] ['glædli] .
where a humble woman from France tended him gladly .
在哪里 一个 谦逊的 女士 从 法国 倾向于 他 乐意 .

一位来自法国的谦逊女子热情地照顾他。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
But in spite of the knights who guarded the door ,
但 在 尽管如此 的 这 骑士 WHO 守卫 这 门 ,

尽管有骑士守卫着大门，

[ðə; ði] ['mɑːzləmz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [kɪŋ] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] .

the	Moslems	burst	into	the	house	and	loaded	King	Louis	with	chains	.
这	穆斯林	爆裂	进入	这	房子	和	已加载	国王	路易斯	和	链条	.

穆斯林冲进房子，给路易国王戴上锁链。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mænsʊrə] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['geɪli] [dekt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	carried	him	to	Mansourah	in	a	vessel	gaily	decked	in	honour	of	the
他们	携带	他	到	曼苏拉	在	一个	血管	兴高采烈地	甲板	在	荣誉	的	这

[greɪt] ['prɪz(ə)nər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] .

great	prisoner	they	had	taken	.
伟大的	囚犯	他们	有	已采取	.

他们用一艘装饰华丽的船将他押往曼苏拉，船上装饰得漂漂亮亮，以纪念他们俘虏的这位伟大的囚犯。

[æz; əz] [hiː; hi] [seɪld] ['saʊθwərdz] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [men] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks]

As	he	sailed	southwards	up	the	stream	,	he	saw	his	men	driven	along	the	banks
作为	他	航行	向南	向上	这	溪流	,	他	锯	他的	男人	驱动	沿着	这	银行

[ɪn] [tʃeɪnz] .

in	chains	.
在	链条	.

当他乘船沿河向南航行时，他看到他的部下被锁链拴着，沿着河岸被驱赶着。

['luːɪs] [ɪn] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['luːɪs] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

Louis	in	prison	was	as	great	a	man	as	Louis	in	battle	.
路易斯	在	监狱	曾是	作为	伟大的	一个	男人	作为	路易斯	在	战斗	.

狱中的路易和战场上的路易一样伟大。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrs] [roʊb] ,

He	wore	a	coarse	robe	,
他	穿着	一个	粗	长袍	,

他身穿一件粗糙的长袍，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [geɪ] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [tuː; tə]

because	he	would	not	deign	to	wear	the	gay	clothing	the	sultan	sent	to
因为	他	会	不是	设计	到	穿	这	同性恋	衣服	这	苏丹	发送	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他不屑穿苏丹送给他的那些花哨的衣服。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːzləmz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm]

nor	would	he	feast	with	the	Moslems	,	though	they	wished	him	to	join	them
也不	会	他	盛宴	和	这	穆斯林	,	尽管	他们	希望	他	到	加入	他们

.

:
.

尽管穆斯林希望他与他们一同赴宴，但他拒绝了。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [led] [aʊt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

Each	day	he	saw	some	of	his	followers	led	out	from	prison	.
每个	天	他	锯	一些	的	他的	追随者	引领	出去	从	监狱	.

他每天都看到一些追随者被带出监狱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [feɪθ]

They	were	asked	if	they	would	cease	to	be	Christians	and	accept	the	faith
他们	是	问	如果	他们	会	停止	到	是	基督徒	和	接受	这	信仰

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

of	the	prophet	.
的	这	先知	.

他们被问及是否愿意放弃基督教信仰，转而接受先知的信仰。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

They	refused	.
他们	拒绝	.

他们拒绝了。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [fel] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

No	sooner	had	they	done	so	than	they	fell	dead	before	the	eyes	of	their
不	很快	有	他们	完毕	所以	比	他们	跌倒	死的	前	这	眼睛	的	他们的

[ˈkæptɪv] [kɪŋ] .

captive	king	.
俘虏	国王	.

他们刚一这么做，就倒在了被俘国王的眼前，死了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [ðʌs] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

It	was	a	terrible	thing	for	him	to	sit	thus	day	after	day	and	watch
它	曾是	一个	糟糕的	事物	为了	他	到	坐	因此	天	后	天	和	手表

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]

the	men	who	had
这	男人	WHO	有

对他来说，日复一日地这样坐着，看着那些人……真是件可怕的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[fɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [sleɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑːrbərəs] [weɪ] .

fought	by	his	side	,	and	whom	he	loved	,	slain	in	this	barbarous	way	.
战斗	经过	他的	边	,	和	谁	他	喜爱	,	被杀	在	这	野蛮	方式	.

与他并肩作战、他所爱的人，却以这种野蛮的方式被杀害。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈgreɪtli] [ðæt]

When	the	sultan	thought	he	had	tried	the	king	so	long	and	so	greatly	that
什么时候	这	苏丹	想法	他	有	尝试	这	国王	所以	长的	和	所以	非常	那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈeni] [tɜːrmz] ,

he	would	be	glad	to	agree	to	any	terms	,
他	会	是	高兴的	到	同意	到	任何	条款	,

当苏丹认为他已经对国王进行了如此长时间、如此严厉的考验，国王应该乐于接受任何条件时，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈfriːdəm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌdæmiˈetə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtiz]

he	offered	him	freedom	if	he	would	give	to	him	Damietta	and	the	cities
他	提供	他	自由	如果	他	会	给	到	他	达米埃塔	和	这	城市

[ʌv; əv] [ˈpæləstaɪn] .

of	Palestine	.
的	巴勒斯坦	.

他提出，如果他把达米埃塔和巴勒斯坦的城市交给他，就给他自由。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [wʌn] [ˌdæmiˈetə] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] ,

Louis	had	won	Damietta	in	battle	,
路易斯	有	韩元	达米埃塔	在	战斗	,

路易在战斗中赢得了达米埃塔，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][lænd] .

but	he	had	no	right	to	the	cities	of	the	Holy	Land	.
但	他	有	不	正确的	到	这	城市	的	这	圣	土地	.

但他无权占有圣地的城市。

- [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə][gɑːd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	The	cities	do	not	belong	to	me	but	to	God	,	'	he	said	.
-	这	城市	做	不是	属于	到	我	但	到	上帝	,	-	他	说	.

他说："这些城市不属于我，而是属于上帝。"

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] ['θretnd] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ji:ld] .

Then	the	sultan	threatened	to	torture	Louis	to	make	him	yield	.
然后	这	苏丹	威胁	到	酷刑	路易斯	到	制作	他	屈服	.

然后苏丹威胁要拷打路易，迫使他屈服。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sʌltənz] ['prɪz(ə)nər] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [hi:; hi][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz]

'	I	am	the	sultan's	prisoner	,	'	said	the	king	;	'	he	can	do	with	me	as
-	我	是	这	苏丹的	囚犯	,	-	说	这	国王	;	-	他	能	做	和	我	作为

[hi:; hi] [wɪl] .

he	will	.
他	将要	.

“我是苏丹的囚犯，”国王说，“他可以随意处置我。”

- [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kɑ:m][ænd; ənd][fɜ:rm] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑ:zləm] [hu:] [stʊd] [baɪ] [sed] : - [ju:; jʊ] [tri:t]

'	He	was	so	calm	and	firm	that	a	Moslem	who	stood	by	said	:	'	You	treat
-	他	曾是	所以	冷静的	和	公司	那	一个	穆斯林	WHO	站立	经过	说	:	-	你	对待

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“他如此冷静坚定，以至于站在一旁的一位穆斯林说道：‘你对待我们，

['saɪər] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌju: 'es][ɪn] ['prɪzn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊldɪŋ] [ju:; jʊ] .

sire	,	as	if	you	had	us	in	prison	instead	of	our	holding	you	.
父系	,	作为	如果	你	有	我们	在	监狱	反而	的	我们的	保持	你	.

陛下，就好像您把我们关进监狱，而不是我们把您关进监狱一样。

- [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [spoʊk] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃəriŋ] [kɪŋ] ['lu:ɪs] ,

'	But	though	the	sultan	spoke	of	torturing	King	Louis	,
-	但	尽管	这	苏丹	辐	的	酷刑	国王	路易斯	,

“尽管苏丹扬言要折磨路易国王，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][æz; əz] [ðeɪ]

he	did	not	do	it	except	by	making	him	watch	the	men	of	his	army	as	they
他	做过	不是	做	它	除了	经过	制作	他	手表	这	男人	的	他的	军队	作为	他们

[daɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

died	before	him	.
死亡	前	他	.

他没有让他看到自己的士兵死在他面前，而是让他亲眼目睹他们的死亡。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

When	he	found	that	the	king	would	not	yield	he	gave	in	himself	,	and
什么时候	他	成立	那	这	国王	会	不是	屈服	他	给予	在	他自己	,	和

当他发现国王不肯让步时，他自己也屈服了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ə'gri:d] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌdæmi'etə] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

agreed	to	accept	Damietta	in	return	for	the	king	,
同意	到	接受	达米埃塔	在	返回	为了	这	国王	,

同意接受达米埃塔作为交换，以国王为条件。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [hu:] [stɪl] [lɪvd] .

and	a	large	sum	of	money	for	those	of	the	army	who	still	lived	.
和	一个	大的	和	的	钱	为了	那些	的	这	军队	WHO	仍然	居住地	.

还有一大笔钱留给那些仍然活着的军人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [wʊd] [nɑ:t][let] ['lu:ɪs] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [men] [set] [fri:] .

But	the	knights	would	not	let	Louis	wait	to	see	the	men	set	free	.
但	这	骑士	会	不是	让	路易斯	等待	到	看	这	男人	放	自由的	.

但骑士们不肯让路易等到看到这些人被释放。

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

A	vessel	lay	waiting	at	the	mouth	of	the	Nile	.
一个	血管	躺	等待	在	这	嘴	的	这	尼罗河	.

一艘船停泊在尼罗河口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][sped] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

As	soon	as	he	and	his	queen	were	on	board	,	it	sped	out	to	sea	,
作为	很快	作为	他	和	他的	女王	是	在	木板	,	它	加速	出去	到	海	,

他和王后一上船，船就疾驰出海了。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [kɪŋ] ['luːɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [fræns] .

and	ere	long	King	Louis	was	once	more	in	France	.
和	埃雷	长的	国王	路易斯	曾是	一次	更多的	在	法国	.

不久之后，路易国王再次回到了法国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ruːlər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] ,

He	was	a	great	ruler	as	well	as	a	great	fighter	,
他	曾是	一个	伟大的	统治者	作为	出色地	作为	一个	伟大的	战斗机	,

他既是一位伟大的统治者，也是一位伟大的战士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	he	thought	of	the	needs	and	duties	of	those	whose	king	he	was	,
和	他	想法	的	这	需求	和	职责	的	那些	谁	国王	他	曾是	,

他想到了他所统治的人民的需求和责任，

[æz; əz] [nʌn] [ɪn] [ðæt] [lænd][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	none	in	that	land	had	ever	done	before	.
作为	没有任何	在	那	土地	有	曾经	完毕	前	.

这是该国历史上从未有人做到过的。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [fræns] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , - ,

While	he	made	France	strong	and	its	people	happy	,	Bibars	,
尽管	他	制成	法国	强的	和	它是	人们	快乐的	,	-	,

虽然他使法国强大，也使法国人民幸福，但比巴尔斯

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['klevərli] [træpt] ['rɑːbərt][æt; ət] [mænsʊrə] , [bɪ'keɪm] ['sʌltən] , [ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

who	had	so	cleverly	trapped	Robert	at	Mansourah	,	became	sultan	,	and	laid	waste	the	Holy	Land	.
WHO	有	所以	巧妙地	被困	罗伯特	在	曼苏拉	,	成为	苏丹	,	和	铺设	浪费	这	圣	土地	.

他巧妙地在曼苏拉设下陷阱困住了罗伯特，成为了苏丹，并蹂躏了圣地。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lændz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

The	news	of	this	reached	the	northern	lands	from	which	the	crusading	armies	had	gone	forth	in	former	days	,
这	消息	的	这	达到	这	北方	土地	从	哪个	这	十字军东征	军队	有	已消失	前进	在	以前的	天	,

这条消息传到了北方地区，那里正是昔日十字军大军出发的地方。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [dʒə'ruːsələm] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['luːɪs] .

and	once	more	the	great	longing	to	save	Jerusalem	took	hold	of	Louis	.
和	一次	更多的	这	伟大的	渴望	到	节省	耶路撒冷	采取	抓住	的	路易斯	.

拯救耶路撒冷的强烈愿望再次攫住了路易。

[hɪz; ɪz] ['nəublz] [sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

His	nobles	sat	in	council	.
他的	贵族	卫星	在	理事会	.

他的贵族们齐聚一堂，商议大事。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	came	to	them	bearing	a	crown	of	thorns	in	his	hands	.
他	来了	到	他们	轴承	一个	王冠	的	荆棘	在	他的	双手	.

他来到他们面前，手里拿着荆棘冠冕。

[ə'gen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Again	he	fastened	the	cross	of	war	on	his	shoulder	.
再次	他	系紧	这	叉	的	战争	在	他的	肩膀	.

他再次将战争十字架佩戴在肩上。

[hiː; hi][hæd; həd]

He	had
他	有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

heard	that	a	great	king	in	Africa	was	willing	to	become	a	Christian	,
听到	那	一个	伟大的	国王	在	非洲	曾是	愿意的	到	变得	一个	基督教	,

听说非洲一位伟大的国王愿意皈依基督教，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [driːmd] [braɪt] [driːmz] .

and	as	he	thought	of	this	he	dreamed	bright	dreams	.
和	作为	他	想法	的	这	他	梦见	明亮的	梦境	.

他想着这些，做了个美梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðɪs] ['dezərt] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][dʒɔɪn]

He	thought	that	he	might	bring	this	desert	king	and	his	dark	followers	to	join
他	想法	那	他	可能	带来	这	沙漠	国王	和	他的	黑暗的	追随者	到	加入

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

his	faith	and	his	army	,
他的	信仰	和	他的	军队	,

他认为他或许能把这位沙漠之王和他的黑暗追随者们拉拢到他的信仰和军队中来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,

and	that	with	them	to	aid	him	,
和	那	和	他们	到	援助	他	,

并让他们协助他，

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [jet] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ]['mɑːzləm] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [wɪn] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] ['pæləstaɪn]

he	might	even	yet	conquer	the	Moslem	armies	and	win	Jerusalem	and	Palestine
他	可能	甚至	然而	征服	这	穆斯林	军队	和	赢	耶路撒冷	和	巴勒斯坦

.

:

.

他甚至有可能征服穆斯林军队，夺取耶路撒冷和巴勒斯坦。

[hɪz; ɪz] [fliːt] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] [koʊst] .

His	fleet	sailed	for	the	African	coast	.
他的	舰队	航行	为了	这	非洲	海岸	.

他的舰队驶向非洲海岸。

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dezərt] .

The	army	landed	and	marched	into	the	desert	.
这	军队	登陆	和	行军	进入	这	沙漠	.

军队登陆后，向沙漠进发。

[ðə; ði][hɑːt][sænd] [bluː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm] .

The	hot	sand	blew	about	them	and	choked	them	.
这	热的	沙	吹	关于	他们	和	窒息	他们	.

滚烫的沙子吹得他们喘不过气来。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['frendli] ['welkəm] ,

They	found	no	friendly	welcome	,
他们	成立	不	友好的	欢迎	,

他们没有受到友好的接待。

[bʌt; bət]['oʊnli]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] ['luːɪs]

but	only	messages	of	blood	and	war	from	the	king	whom	Louis
但	仅有的	消息	的	血	和	战争	从	这	国王	谁	路易斯

[hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːzləmz] .

had	hoped	would	join	him	in	battle	against	the	Moslems	.
有	希望	会	加入	他	在	战斗	反对	这	穆斯林	.

但路易原本希望国王能与他并肩作战，对抗穆斯林，然而国王却只发来了血腥和战争的消息。

['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [swept] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

Illness	and	death	swept	through	the	army	.
疾病	和	死亡	扫荡	通过	这	军队	.

疾病和死亡席卷了整支军队。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] .

One	of	the	first	to	die	was	a	son	of	King	Louis	.
一	的	这	第一的	到	死	曾是	一个	儿子	的	国王	路易斯	.

最早去世的人中，有一位是路易国王的儿子。

[suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['dezərt] [kæmp] .

Soon	the	king	himself	lay	dying	in	his	tent	in	the	hot	desert	camp	.
很快	这	国王	他自己	躺	垂死	在	他的	帐篷	在	这	热的	沙漠	营	.

不久，国王本人也倒在了炎热沙漠营地的帐篷里，奄奄一息。

- [dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] !

'	Jerusalem	,	Jerusalem	,	'	he	cried	,	'	we	will	go	to	Jerusalem	!
-	耶路撒冷	,	耶路撒冷	,	-	他	哭	,	-	我们	将要	去	到	耶路撒冷	!

“耶路撒冷，耶路撒冷！”他喊道，“我们要去耶路撒冷！”

- [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz] ['luːɪs]

'	His	couch	was	very	comfortless	,	but	it	was	not	so	humble	as	Louis
-	他的	长椅	曾是	非常	无安慰	,	但	它	曾是	不是	所以	谦逊的	作为	路易斯

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

wished	it	to	be	.
希望	它	到	是	.

“他的沙发很不舒服，但远没有路易斯希望的那么简陋。”

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [spred] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	bade	them	spread	ashes	on	the	ground	and	lay	him	there	.
他	巴德	他们	传播	灰烬	在	这	地面	和	躺	他	那里	.

他吩咐将骨灰撒在地上，把他放在那里。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːv] .

they	had	done	this	,	they	saw	his	lips	move	.
他们	有	完毕	这	,	他们	锯	他的	嘴唇	移动	.

他们做到了，他们看到他的嘴唇动了。

[ðeɪ] [bent] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

They	bent	to	listen	,	and	heard	these	words	:
他们	弯曲	到	听	,	和	听到	这些	字	:

他们俯身倾听，听到了这些话:

- ['fɑːðər] , ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] [aɪ] [kə'mend] [maɪ] ['spɪrɪt] .

'	Father	,	into	Thy	hands	I	commend	my	spirit	.
-	父亲	,	进入	你的	双手	我	表彰	我的	精神	.

“父啊，我将我的灵魂交在你手中。”

- [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

'	Then	he	fell	asleep	.
-	然后	他	跌倒	睡着了	.

然后他就睡着了。

[ðə; ði] [sliːp] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

The	sleep	grew	deeper	and	deeper	,
这	睡觉	生长	更深	和	更深	,

睡眠越来越深。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [men] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [weɪk] [ɑːn]

and	soon	the	men	who	watched	him	there	knew	that	he	would	never	wake	on
和	很快	这	男人	WHO	观看	他	那里	知道	那	他	会	绝不	唤醒	在

[ɜːrθ] [ə'gen] .

earth	again	.
地球	再次	.

很快，监视他的人就知道他将永远不会再回到人世间了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,

In	the	dim	light	of	the	tent	,	on	a	bed	of	ashes	,
在	这	暗淡	光	的	这	帐篷	,	在	一个	床	的	灰烬	,

在帐篷昏暗的灯光下，躺在一层灰烬上，

[leɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['luːɪs] .

lay	all	that	was	left	of	good	King	Louis	.
躺	全部	那	曾是	左边	的	好的	国王	路易斯	.

路易国王留下的只有这些遗物了。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['grændʒər] [men] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ] .

His	beautiful	face	still	kept	the	grandeur	men	had	loved	to	see	all	his	life	long	.
他的	美丽的	脸	仍然	保留	这	宏伟	男人	有	喜爱	到	看	全部	他的	生活	长的	.

他英俊的脸上依然保留着男人们一生都为之倾倒的威严气度。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] , [pleɪg] - ['strɪkən] [kæmp] ,

He	lay	there	in	the	sad	,	plague	-	stricken	camp	,
他	躺	那里	在	这	伤心	,	瘟疫	-	受打击的	营	,

他躺在那座阴森恐怖、瘟疫肆虐的营地里。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	around	him	there	seemed	to	linger	the	light	of	heaven	.
和	大约	他	那里	似乎	到	萦绕	这	光	的	天堂	.

他周围似乎萦绕着天堂的光芒。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

Louis	was	the	last	of	the	heroes	of	the	Crusades	,
路易斯	曾是	这	最后的	的	这	英雄	的	这	十字军东征	,

路易是十字军东征英雄中的最后一位。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɔːrsɪz] [held] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

but	for	years	after	his	death	the	Christian	forces	held	cities	in	the	Holy	Land	.
但	为了	年	后	他的	死亡	这	基督教	力量	握住	城市	在	这	圣	土地	.

但在他去世后的多年里，基督教军队仍然占领着圣地的许多城市。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːzləm] [ruːl]

At	last	they	were	driven	from	all	their	strongholds	,	and	the	Moslem	rule
在	最后的	他们	是	驱动	从	全部	他们的	堡垒	,	和	这	穆斯林	规则

[wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] .

was	unbroken	.
曾是	未破	.

最终，他们被逐出了所有据点，穆斯林的统治得以延续。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

To	-	day	there	is	no	kingdom	of	Jerusalem	.
到	-	天	那里	是	不	王国	的	耶路撒冷	.

如今已不存在耶路撒冷王国了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ruːɪnz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːslz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [wɔːlz] [ʃoʊ]

There	are	ruins	of	churches	and	of	castles	,	and	the	broken	walls	show
那里	是	废墟	的	教堂	和	的	城堡	,	和	这	破碎的	墙壁	展示

[haʊ] [greɪt]

how	great
如何	伟大的

这里有教堂和城堡的遗址，残垣断壁诉说着昔日的辉煌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

was	once	the	power	of	the	armies	of	the	Cross	.
曾是	一次	这	力量	的	这	军队	的	这	叉	.

曾经是十字架军队的力量。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdɝz] ['nevər] [keɪm] [truː] ,

But	though	the	dream	of	the	Crusaders	never	came	true	,
但	尽管	这	梦	的	这	十字军战士	绝不	来了	真的	,

虽然十字军的梦想最终未能实现，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [left] ['lɪt(ə)l][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

and	though	all	their	efforts	left	little	mark	on	the	life	of	the	East	,
和	尽管	全部	他们的	努力	左边	小的	标记	在	这	生活	的	这	东方	,

尽管他们的所有努力对东方人的生活几乎没有留下任何痕迹，

[jet] [ðə; ði][lændz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [went] [aʊt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

yet	the	lands	from	which	the	knights	went	out	have	been	changed	,
然而	这	土地	从	哪个	这	骑士	去	出去	有	到过	已更改	,

然而，骑士们出发的土地已经发生了变化。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['dɪfrənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔrz][tuː; tə]

and	all	their	history	has	been	different	,	because	of	those	wars	to
和	全部	他们的	历史	有	到过	不同的	,	因为	的	那些	战争	到

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [went] .

which	their	armies	went	.
哪个	他们的	军队	去	.

由于他们的军队参与的那些战争，他们的历史都发生了改变。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn] ['edɪnbərə] [ə; eɪ]['skæləp] - [ʃel] ,

Over	the	door	of	an	old	house	in	a	close	in	Edinburgh	a	scallop	-	shell	,
超过	这	门	的	一个	老的	房子	在	一个	关闭	在	爱丁堡	一个	扇贝	-	壳	,

在爱丁堡一条小巷里一栋老房子的门上，挂着一枚扇贝壳。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] , [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn]

like	the	shells	that	were	brought	by	pilgrims	from	the	Holy	Land	,	was	cut	in
喜欢	这	贝壳	那	是	带来	经过	朝圣者	从	这	圣	土地	,	曾是	切	在

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

就像朝圣者从圣地带来的贝壳一样，被雕刻在石头上。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

In	that	house	those	who	had	made	the	long	journey	to	the	East	,
在	那	房子	那些	WHO	有	制成	这	长的	旅行	到	这	东方	,

在那所房子里，住着那些远道而来东方的人们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['wɪri] [ɔːr] [ɪl] , [wɜːr; wər] ['welkəmd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	had	come	back	weary	or	ill	,	were	welcomed	and	cared	for	.
和	有	来	后退	厌倦	或者	患病的	,	是	欢迎	和	关心	为了	.

他们或疲惫不堪，或生病归来，都受到了欢迎和照顾。

[ðə; ði] [ʃel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən]

The	shell	above	the	door	stood	for	hundreds	of	years	to	tell	of	the	olden
这	壳	多于	这	门	站立	为了	数百	的	年	到	告诉	的	这	古老的

[deɪz] .

days	.
天	.

门上的贝壳屹立了数百年，诉说着古老的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

It	is	so	in	the	history	of	Europe	.
它	是	所以	在	这	历史	的	欧洲	.

欧洲历史上的确如此。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf]

Those	who	know	it	best	can	see	the	mark	of	the	Crusades	cut	into	the	life
那些	WHO	知道	它	最好的	能	看	这	标记	的	这	十字军东征	切	进入	这	生活

[ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [huːz] [naɪts] [led] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [wɔːr] ,

of	the	nations	whose	knights	led	the	armies	of	the	Holy	War	,
的	这	国家	谁	骑士	引领	这	军队	的	这	圣	战争	,

最了解这段历史的人都能看到，十字军东征的印记深深地烙印在那些曾由骑士率领圣战军队的国家的生活中。

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] ['skæləp] - [ʃel] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [wɔːl] [ɪn] ['edɪnbərə] .

as	clearly	as	the	scallop	-	shell	was	cut	into	the	old	wall	in	Edinburgh	.
作为	清楚地	作为	这	扇贝	-	壳	曾是	切	进入	这	老的	墙	在	爱丁堡	.

就像扇贝壳被清晰地刻在爱丁堡的古老墙壁上一样。

['edɪnbərə] :

Edinburgh	:
爱丁堡	:

爱丁堡：

['prɪntɪd] [baɪ] [tiː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl]

Printed	by	T	.	and	A	.	Constable
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官

由T.和A. Constable印刷

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

A	NEW	SERIES	FOR	CHILDREN
一个	新的	系列	为了	孩子们

全新儿童系列

[lɑːrdʒ] [taɪp] , [pjʊr] [ræg] ['peɪpər]

Large	Type	,	Pure	Rag	Paper
大的	类型	,	纯的	抹布	纸

大号字体，纯棉纸

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɪroʊz]
THE CHILDREN'S HEROES
这 孩子们的 英雄

儿童英雄

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] [læŋ]
Edited by JOHN LANG
编辑 经过 约翰 语言

由约翰·朗编辑

- [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
' A collection admirably adapted to the entertainment as well as instruction
- 一个 收藏 令人钦佩地 改编 到 这 娱乐 作为 出色地 作为 操作说明
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
of young people .
的 年轻的 人们 .

“这是一套非常适合青少年娱乐和教育的系列丛书。”

- — [ðə; ði] ['spektеɪtər] .
' — The Spectator .
- — 这 旁观者 .

——《旁观者》

[ɪn] ['deɪnti] ['vɑːljəmz] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [dɪ'zaɪn]
In dainty volumes , bound in Cloth Gilt , with Picture Design
在 纤巧 卷 , 边界 在 布 镀金 , 和 图片 设计

精装小册，布面烫金装帧，配有图画设计

[ænd; ənd] [sɪlk] ['mɑːrkər] .
and Silk Marker .
和 丝绸 标记 .

和丝绸标记。

['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['bɔrdz] .
Also in Ornamental Boards .
还 在 装饰 板 .

也用于装饰板。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [eɪt] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] .
Each Volume has 8 Coloured Pictures by well - known Artists .
每个 体积 有 8 有色 图片 经过 出色地 - 已知 艺术家 .

每册包含8幅知名艺术家创作的彩色插图。

[ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] [tuː; tə] [tel] , [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [staɪl] ,
The aim of this series is to tell , in simple and vivacious style ,
这 目的 的 这 系列 是 到 告诉 , 在 简单的 和 活泼 风格 ,

本系列的目的是以简洁生动的风格讲述：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [greɪt] [diːdz] .
the story of those whose lives have been distinguished by great deeds .
这 故事 的 那些 谁 生活 有 到过 杰出的 经过 伟大的 契约 .

讲述那些一生功勋卓著的人们的故事。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [lɜːrn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] ['lidər] [ʌv; əv]
The child will in this way learn what has been done in the world by leaders of
这 孩子 将要 在 这 方式 学习 什么 有 到过 完毕 在 这 世界 经过 领导人 的
[men] .
men .
男人 .

孩子通过这种方式就能了解世界上的领袖们都做了些什么。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [niːt] [klɔːθ] [gɪlt][bɑːksɪz] ,

The	volumes	are	also	to	be	had	in	neat	cloth	gilt	boxes	,
这	卷	是	还	到	是	有	在	整洁的	布	镀金	盒子	,

这些书籍也有装在精美的烫金布盒中的版本。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['vɑːljəmz] — [θriː] [greɪt] ['seɪləz] , [θriː] [greɪt] ['soʊldʒərz] , [θriː] [greɪt]

each	containing	three	volumes	—	Three	Great	Sailors	,	Three	Great	Soldiers	,	Three	Great
每个	包含	三	卷	—	三	伟大的	水手们	,	三	伟大的	士兵	,	三	伟大的

['miʃənəriz] , [θriː] [greɪt] [ɪk'splɔɹɜ-z] ,

Missionaries	,	Three	Great	Explorers	,
传教士	,	三	伟大的	探险家	,

每套包含三卷——《三位伟大的航海家》、《三位伟大的士兵》、《三位伟大的传教士》、《三位伟大的探险家》

[θriː] [greɪt] ['peitriəts] .

Three	Great	Patriots	.
三	伟大的	爱国者	.

三位伟大的爱国者。

[lɪst] [ʌv; əv] VOLUMES1 .

LIST	OF	VOLUMES1	.
列表	的	VOLUMES1	.

卷列表1.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] .

THE	STORY	OF	DAVID	LIVINGSTONE	.
这	故事	的	大卫	利文斯顿	.

大卫·利文斯顿的故事。

[baɪ] [voʊ'tieɪ] ['goʊldɪŋ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][el] . [diː] . [lʊ'ɑːrd] . [ˌtuː'tuː] .

By	Vautier	Golding	;	pictures	by	L	.	D	.	Luard	.	2	.
经过	沃蒂埃	戈尔丁	;	图片	经过	L	.	D	.	卢阿尔德	.	2	.

作者：Vautier Golding；图片：LD Luard.2。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] .

THE	STORY	OF	CAPTAIN	COOK	.
这	故事	的	队长	厨师	.

库克船长的故事。

[baɪ][dʒɑːn] [læŋ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['rɔbinsn] . [θriː] .

By	John	Lang	;	pictures	by	W	.	B	.	Robinson	.	3	.
经过	约翰	朗	;	图片	经过	W	.	B	.	罗宾逊	.	3	.

作者：约翰·朗；图片：WB·罗宾逊。3.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nelsn] .

THE	STORY	OF	NELSON	.
这	故事	的	纳尔逊	.

纳尔逊的故事。

[baɪ] ['edmənd] ['frænsɪs] ['sɛlər] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['mɑːnroʊ][es] . ['ɔr] . [fɔːr] .

By	Edmond	Francis	Sellar	;	pictures	by	Monro	S	.	Orr	.	4	.
经过	埃德蒙	弗朗西斯	塞拉	;	图片	经过	门罗	S	.	奥尔	.	4	.

作者：埃德蒙·弗朗西斯·塞拉；图片：蒙罗·S·奥尔。4.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tʃɑːmɜ-z] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] .

THE	STORY	OF	CHALMERS	OF	NEW	GUINEA	.
这	故事	的	查尔默斯	的	新的	几内亚	.

新几内亚查尔默斯的故事。

[baɪ]['dʒænit] ['hɑːrvi] ['kɛlmən] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['rɔbinsn] . [faɪv] .

By	Janet	Harvey	Kelman	;	pictures	by	W	.	B	.	Robinson	.	5	.
经过	珍妮特	哈维	凯尔曼	;	图片	经过	W	.	B	.	罗宾逊	.	5	.

作者：Janet Harvey Kelman；图片：WB Robinson。5.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] .

THE	STORY	OF	SIR	WALTER	RALEIGH	.
这	故事	的	先生	沃尔特	罗利	.

沃尔特·雷利爵士的故事。

[baɪ][em] . [diː] . ['keli] ; [biː] . [ə; eɪ] . ; ['pɪktʃərz] [baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['rɔbinsn] . [sɪks] .

By	M	.	D	.	Kelly	;	B	.	A	.	;	pictures	by	T	.	H	.	Robinson	.	6	.
经过	M	.	D	.	凯莉	;	B	.	一个	.	;	图片	经过	T	.	H	.	罗宾逊	.	6	.

作者：MD Kelly；文学学士；图片：TH Robinson。6.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][sɜːr] ['frænsɪs] [dreɪk] .

THE	STORY	OF	SIR	FRANCIS	DRAKE	.
这	故事	的	先生	弗朗西斯	德雷克	.

弗朗西斯·德雷克爵士的故事。

[baɪ][el] . [em] . ['eltən] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['rɔbinsn] . ['sɛvən] .

By	L	.	M	.	Elton	;	pictures	by	T	.	H	.	Robinson	.	7	.
经过	L	.	M	.	埃尔顿	;	图片	经过	T	.	H	.	罗宾逊	.	7	.

作者：LM Elton；图片：TH Robinson。7.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] .

THE	STORY	OF	GENERAL	GORDON	.
这	故事	的	一般的	戈登	.

戈登将军的故事。

[baɪ] ['dʒiːni] [læŋ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['rɔbinsn] . [eɪt] .

By	Jeanie	Lang	;	pictures	by	W	.	B	.	Robinson	.	8	.
经过	珍妮	朗	;	图片	经过	W	.	B	.	罗宾逊	.	8	.

作者：珍妮·朗；图片：WB·罗宾逊。8.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

THE	STORY	OF	ABRAHAM	LINCOLN	.
这	故事	的	亚伯拉罕	林肯	.

亚伯拉罕·林肯的故事。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['hæmɪltən] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][es] . [tiː] . [dæd] . [naɪn] .

By	Mary	A	.	Hamilton	;	pictures	by	S	.	T	.	Dadd	.	9	.
经过	玛丽	一个	.	汉密尔顿	;	图片	经过	S	.	T	.	爸爸	.	9	.

作者：玛丽·A·汉密尔顿；图片：ST Dadd.9。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lɔːrd] [klaɪv] .

THE	STORY	OF	LORD	CLIVE	.
这	故事	的	主	克莱夫	.

克莱夫勋爵的故事。

[baɪ][dʒɑːn] [læŋ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['stjuːət; 'stju-] ['ɔr] . - .

By	John	Lang	;	pictures	by	Stewart	Orr	.	10	.
经过	约翰	朗	;	图片	经过	斯图尔特	奥尔	.	-	.

作者：约翰·朗；图片：斯图尔特·奥尔。10.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] .

THE	STORY	OF	CHRISTOPHER	COLUMBUS	.
这	故事	的	克里斯托弗	哥伦布	.

克里斯托弗·哥伦布的故事。

[baɪ][dʒiː] . [em] . ['ɪmˌlɑːk] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['stjuːət; 'stju-] ['ɔr] . - .

By	G	.	M	.	Imlach	;	pictures	by	Stewart	Orr	.	11	.
经过	G	.	M	.	伊姆拉赫	;	图片	经过	斯图尔特	奥尔	.	-	.

作者：GM Imlach；图片：Stewart Orr.11。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['stænli] .

THE	STORY	OF	STANLEY	.
这	故事	的	斯坦利	.

斯坦利的故事。

[baɪ] [voʊˈtieɪ] [ˈgoʊldɪŋ] ; [ˈpɪktʃərz] [baɪ][el] . [diː] . [lʊˈɑːrd] . - .
By Vautier Golding ; pictures by L . D . Luard . 12 .
经过 沃蒂埃 戈尔丁 ; 图片 经过 L . D . 卢阿尔德 . - .

作者：Vautier Golding；图片：LD Luard。12.

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈpætɪsən] .
THE STORY OF BISHOP PATTESON .
这 故事 的 主教 帕特森 .

帕特森主教的故事。

[baɪ] [ˈɛlmə] [ˈpædʒɪt] ; [ˈpɪktʃərz] [baɪ][es] . [tiː] . [dæd] . - .
By Elma Paget ; pictures by S . T . Dadd . 13 .
经过 艾尔玛 佩吉特 ; 图片 经过 S . T . 爸爸 . - .

作者：艾尔玛·佩吉特；图片：ST Dadd.13。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ðə; ðɪ] [bruːs] .
THE STORY OF ROBERT THE BRUCE .
这 故事 的 罗伯特 这 布鲁斯 .

罗伯特·布鲁斯的故事。

[baɪ] [ˈdʒiːni] [læŋ] ; [ˈpɪktʃərz] [baɪ][ef] . [em] . [biː] . [ˈbleɪki] . - .
By Jeanie Lang ; pictures by F . M . B . Blaikie . 14 .
经过 珍妮 朗 ; 图片 经过 F . M . B . 布莱基 . - .

作者：Jeanie Lang；图片：FMB Blaikie.14。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈrɑːbərts] .
THE STORY OF LORD ROBERTS .
这 故事 的 主 罗伯茨 .

罗伯茨勋爵的故事。

[baɪ] [ˈedmənd] [ˈfrænsɪs] [ˈsɛlər] ; [ˈpɪktʃərz] [baɪ][ˈsaidni][ˈpædʒɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] . - .
By Edmund Francis Sellar ; pictures by Sidney Paget , and others . 15 .
经过 埃德蒙 弗朗西斯 塞拉 ; 图片 经过 西德尼 佩吉特 , 和 其他的 . - .

作者：埃德蒙·弗朗西斯·塞拉；图片：西德尼·佩吉特等人。15.

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
THE STORY OF JOAN OF ARC .
这 故事 的 琼 的 弧 .

圣女贞德的故事。

[baɪ] [ˈændruː] [læŋ] ; [ˈpɪktʃərz] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʒɛlɪˌkoʊ] .
By Andrew Lang ; pictures by J . Jellicoe .
经过 安德鲁 朗 ; 图片 经过 J . 杰利科 .

作者：安德鲁·朗；图片：J·杰利科。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk] , - [ˌhenriˈetə] [striːt] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
T . C . & E . C . JACK , 16 Henrietta Street , W . C .
T . C . & E . C . 杰克 , - 亨丽埃塔 街道 , W . C .

TC & EC JACK，亨丽埃塔街16号，WC

[ænd; ənd] [ˈedɪnbərə]
and Edinburgh
和 爱丁堡

以及爱丁堡

- [toʊld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] - [ˈsɪriːz]
' TOLD TO THE CHILDREN ' SERIES
- 讲述 到 这 孩子们 - 系列

《讲给孩子们听》系列

['edɪtɪd] [baɪ] ['luːi] ['tʃɪzəm] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ɪn] ['ferilænd] . - [wʌn] .

Edited	**by**	**LOUEY**	**CHISHOLM**	**,**	**Author**	**of**	**'**	**In**	**Fairyland**	**.**	**'**	**1**	**.**
编辑	经过	路易	奇泽姆	,	作者	的	-	在	仙境	.	-	1	.

由《在仙境中》的作者路易·奇泽姆编辑。1.

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

STORIES	**OF**	**ROBIN**	**HOOD**	**.**
故事	的	罗宾	兜帽	.

罗宾汉的故事。

[toʊld][baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['mɑːrʃl] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['fɔrəst] . [ˌtuː'tuː] .

Told	**by**	**H**	**.**	**E**	**.**	**Marshall**	**;**	**pictures**	**by**	**A**	**.**	**S**	**.**	**Forrest**	**.**	**2**	**.**
讲述	经过	H	.	E	.	马歇尔	;	图片	经过	一个	.	S	.	福雷斯特	.	2	.

由H.E. Marshall讲述；A.S. Forrest绘制插图。2.

['stɔːriz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [naɪts] .

STORIES	**OF**	**KING**	**ARTHUR'S**	**KNIGHTS**	**.**
故事	的	国王	亚瑟的	骑士	.

亚瑟王骑士的故事。

[toʊld][baɪ] ['meri] [mə'grɛgɚ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ] ['kæθrɪn] ['kæmərən] . [θriː] .

Told	**by**	**Mary**	**Macgregor**	**;**	**pictures**	**by**	**Katharine**	**Cameron**	**.**	**3**	**.**
讲述	经过	玛丽	麦格雷戈	;	图片	经过	凯瑟琳	卡梅伦	.	3	.

由玛丽·麦格雷戈讲述；凯瑟琳·卡梅伦绘图。3.

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['tʃɔːsər] .

STORIES	**FROM**	**CHAUCER**	**.**
故事	从	乔叟	.

乔叟的故事。

[toʊld][baɪ]['dʒænit] ['hɑːrvi] ['kɛlmən] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['dʌbljuː] . [hiːθ] ['rɔbinsn] . [fɔːr] .

Told	**by**	**Janet**	**Harvey**	**Kelman**	**;**	**pictures**	**by**	**W**	**.**	**Heath**	**Robinson**	**.**	**4**	**.**
讲述	经过	珍妮特	哈维	凯尔曼	;	图片	经过	W	.	希思	罗宾逊	.	4	.

由珍妮特·哈维·凯尔曼讲述；W·希思·罗宾逊绘图。4.

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

STORIES	**FROM**	**THE**	**FAERIE**	**QUEEN**	**.**
故事	从	这	仙女	女王	.

来自仙后的故事。

[toʊld][baɪ] ['dʒiːni] [læŋ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ] [roʊz] [lə] [keɪn] . [faɪv] .

Told	**by**	**Jeanie**	**Lang**	**;**	**pictures**	**by**	**Rose**	**Le**	**Quesne**	**.**	**5**	**.**
讲述	经过	珍妮	朗	;	图片	经过	玫瑰	乐	quesne	.	5	.

由珍妮·朗讲述；罗斯·勒·奎斯内绘图。5.

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] .

UNCLE	**TOM'S**	**CABIN**	**.**
叔叔	汤姆的	舱	.

汤姆叔叔的小屋。

[ə'brɪdʒd] [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['mɑːrʃl] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['fɔrəst] . [sɪks] .

Abridged	**by**	**H**	**.**	**E**	**.**	**Marshall**	**;**	**pictures**	**by**	**A**	**.**	**S**	**.**	**Forrest**	**.**	**6**	**.**
简略	经过	H	.	E	.	马歇尔	;	图片	经过	一个	.	S	.	福雷斯特	.	6	.

由 HE Marshall 节选；AS Forrest 绘图。6.

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

THE	**PILGRIM'S**	**PROGRESS**	**.**
这	朝圣者的	进步	.

天路历程。

[ə'brɪdʒd] [baɪ] ['meri] [mə'grɛgɚ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['baɪəm] [ʃɔː] . ['sɛvən] .

Abridged	**by**	**Mary**	**Macgregor**	**;**	**pictures**	**by**	**Byam**	**Shaw**	**.**	**7**	**.**
简略	经过	玛丽	麦格雷戈	;	图片	经过	拜厄姆	肖	.	7	.

由玛丽·麦格雷戈改编；拜厄姆·肖绘图。7.

[ˈrɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
ROBINSON CRUSOE .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[əˈbrɪdʒd] [baɪ][dʒɑːn] [læŋ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [ˈrɔbinsn] . [eɪt] .
Abridged by John Lang ; pictures by W . B . Robinson . 8 .
简略 经过 约翰 朗 ; 图片 经过 W . B . 罗宾逊 . 8 .

约翰·朗改编；W·B·罗宾逊绘图。8.

[oʊld] ['testəmənt] ['stɔːriz] .
OLD TESTAMENT STORIES .
老的 遗嘱 故事 .

旧约故事。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ]['edwɪn] ['tʃɪzəm] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][ɑːr] . [tiː] . [roʊz] . [naɪn] .
Selected by Edwin Chisholm ; pictures by R . T . Rose . 9 .
已选 经过 埃德温 奇泽姆 ; 图片 经过 拉 . T . 玫瑰 . 9 .

由埃德温·奇泽姆选编；RT·罗斯摄影。9.

[ðə; ði] ['hɪroʊz] .
THE HEROES .
这 英雄 .

英雄们。

[əˈbrɪdʒd] [baɪ] ['meri] [məˈgrɛgɚ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ] [roʊz] [lə] [keɪn] . - .
Abridged by Mary Macgregor ; pictures by Rose Le Quesne . 10 .
简略 经过 玛丽 麦格雷戈 ; 图片 经过 玫瑰 乐 quesne . - .

由玛丽·麦格雷戈节选；罗斯·勒·奎斯内绘图。10.

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['beɪbiːz] .
THE WATER BABIES .
这 水 婴儿 .

水孩子。

[əˈbrɪdʒd] [baɪ]['eɪmi] ['stiːdmən] ; ['pɪktʃərz] [baɪ] ['kæθrɪn] ['kæmərən] . - .
Abridged by Amy Steedman ; pictures by Katharine Cameron . 11 .
简略 经过 艾米 斯蒂德曼 ; 图片 经过 凯瑟琳 卡梅伦 . - .

由艾米·斯蒂德曼改编；凯瑟琳·卡梅伦绘图。11.

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
STORIES FROM THE LIFE OF CHRIST .
故事 从 这 生活 的 基督 .

基督生平故事集。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ]['dʒænit] ['hɑːrvi] ['kɛlmən] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][ef] . [diː] . ['bedfərd] . - .
Selected by Janet Harvey Kelman ; pictures by F . D . Bedford . 12 .
已选 经过 珍妮特 哈维 凯尔曼 ; 图片 经过 F . D . 贝德福德 . - .

由 Janet Harvey Kelman 选编；FD Bedford 拍摄。12.

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .
STORIES FROM SHAKESPEARE .
故事 从 莎士比亚 .

莎士比亚故事集。

[toʊld][baɪ] ['dʒiːni] [læŋ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][en] . [praɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] . - .
Told by Jeanie Lang ; pictures by N . Price , and others . 13 .
讲述 经过 珍妮 朗 ; 图片 经过 N . 价格 , 和 其他的 . - .

由珍妮·朗讲述；N·普莱斯等人绘制插图。13.

['nɜːrsəri] [raɪmz] .
NURSERY RHYMES .
苗圃 韵律 .

童谣。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['luːi] ['tʃɪzəm] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][es] . [ɑːr] . -

Selected	by	Louey	Chisholm	,	with	Forty	Illustrations	in	colour	by	S	.	R	.	Praegar
已选	经过	路易	奇泽姆	,	和	四十	插图	在	颜色	经过	S	.	拉	.	-

[ænd; ənd][dʒæk] ['ɔr] . - .

and	Jack	Orr	.	14	.
和	杰克	奥尔	.	-	.

由 Louey Chisholm 选编，S.R. Praegar 和 Jack Orr 绘制了 40 幅彩色插图。14.

['lɪt(ə)l] [pleɪz] .

LITTLE	PLAYS	.
小的	演出	.

小剧场。

[baɪ]['liːnə; 'leɪnə] [dæl'kiːθ] , [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][hæns] ['ændɚsənz] - ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , -

By	Lena	Dalkeith	,	adapted	from	Hans	Andersen's	'	Fairy	Tales	,	'
经过	莉娜	达尔基思	,	改编	从	汉斯	安徒生	-	仙女	故事	,	-

作者：莉娜·达尔基思，改编自汉斯·安徒生的《童话故事集》

- ['rɑːbɪn] [hʊd] , -

'	Robin	Hood	,	'
-	罗宾	兜帽	,	-

《罗宾汉》

- [sɜːr] [gɑːrθ] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] ,

'	Sir	Garth	of	Orkney	,
-	先生	加思	的	奥克尼群岛	,

奥克尼的加思爵士，

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'mɪliər] ['sɔːrsɪz] ; ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

'	and	other	familiar	sources	;	illustrated	with	eight	coloured	photographs	of	little
-	和	其他	熟悉的	来源	;	插图	和	八	有色	照片	的	小的

['æktər] [ɪn] ['kɑːstuːm] . - .

actors	in	costume	.	15	.
演员	在	戏服	.	-	.

以及其他熟悉的来源；配有八张小演员身着戏服的彩色照片。15.

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .

GULLIVER'S	TRAVELS	.
格列佛的	旅行	.

格列佛游记。

[toʊld][baɪ][dʒɑːn] [læŋ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][ef] . [em] . [biː] . ['bleɪki] . - .

Told	by	John	Lang	;	pictures	by	F	.	M	.	B	.	Blaikie	.	16	.
讲述	经过	约翰	朗	;	图片	经过	F	.	M	.	B	.	布莱基	.	-	.

由约翰·朗讲述；FMB布莱基摄影。16.

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .

THE	ROSE	AND	THE	RING	.
这	玫瑰	和	这	戒指	.

玫瑰与戒指。

[ə'brɪdʒd] [baɪ]['eɪmi] ['stiːdmən] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] . - .

Abridged	by	Amy	Steedman	;	pictures	by	W	.	M	.	Thackeray	.	17	.
简略	经过	艾米	斯蒂德曼	;	图片	经过	W	.	M	.	萨克雷	.	-	.

由艾米·斯蒂德曼节选；威廉·萨克雷绘图。17.

['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

TANGLEWOOD	TALES	.
缠木	故事	.

坦格尔伍德故事集。

[ə'brɪdʒd] [baɪ][siː] . [iː] . [smɪθ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['ælən] . - .
Abridged by C . E . Smith ; pictures by Olive Allen . 18 .
简略 经过 C . E . 史密斯 ; 图片 经过 橄榄 艾伦 . - .

由 CE Smith 节选；Olive Allen 绘图。18.

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [hæns] ['ændəsn] .
FAIRY TALES FROM HANS ANDERSEN .
仙女 故事 从 汉斯 安徒生 .

安徒生童话故事集。

[toʊld][baɪ] ['meri] [mə'grɛgɚ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['ælən] . - .
Told by Mary Macgregor ; pictures by Olive Allen . 19 .
讲述 经过 玛丽 麦格雷戈 ; 图片 经过 橄榄 艾伦 . - .

由玛丽·麦格雷戈讲述；奥利弗·艾伦绘图。19.

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [grim] .
FAIRY TALES FROM GRIMM .
仙女 故事 从 格林 .

格林童话。

[toʊld][baɪ] ['eɪmi] ['stiːdmən] ; ['pɪktʃərz] [baɪ] ['hæri] ['roʊnˌtriː] . - .
Told by Amy Steedman ; pictures by Harry Rowntree . 20 .
讲述 经过 艾米 斯蒂德曼 ; 图片 经过 哈里 朗特里 . - .

由艾米·斯蒂德曼讲述；哈里·朗特里绘图。20.

- ['feiblz] .
ÆSOP'S FABLES .
- 寓言 .

伊索寓言。

[toʊld][baɪ]['liːnə; 'leɪnə] [dæl'kiːθ] ; - ['pɪktʃərz] [baɪ][es] . [ɑːr] . ['pɹeɪgɚ] . - .
Told by Lena Dalkeith ; 47 pictures by S . R . Praeger . 21 .
讲述 经过 莉娜 达尔基思 ; - 图片 经过 S . 拉 . 普雷格 . - .

由莉娜·达尔基思讲述；SR·普雷格拍摄47张照片。21.

['stɔːriz] [frʌm; frəm] [dɑːn] ['kwiksət] .
STORIES FROM DON QUIXOTE .
故事 从 大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德的故事。

[toʊld][baɪ][dʒɑːn] [læŋ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][ef] . [em] . [biː] . ['bleɪki] . - .
Told by John Lang ; pictures by F . M . B . Blaikie . 22 .
讲述 经过 约翰 朗 ; 图片 经过 F . M . B . 布莱基 . - .

由约翰·朗讲述；FMB Blaikie 拍摄。22.

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iliəd] .
STORIES FROM THE ILIAD .
故事 从 这 伊利亚特 .

《伊利亚特》中的故事。

[toʊld][baɪ] ['dʒiːni] [læŋ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['dʌbljuː] . [hiːθ] ['rɔbinsn] . - .
Told by Jeanie Lang ; pictures by W . Heath Robinson . 23 .
讲述 经过 珍妮 朗 ; 图片 经过 W . 希思 罗宾逊 . - .

由珍妮·朗讲述；W·希思·罗宾逊绘图。23.

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] .
STORIES OF WILLIAM TELL .
故事 的 威廉 告诉 .

威廉·泰尔的故事。

[toʊld][baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['mɑːrʃl] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][ef] . [el] . [^ləu^] . - .
Told by H . E . Marshall ; pictures by F . L . Gloag . 24 .
讲述 经过 H . E . 马歇尔 ; 图片 经过 F . L . 格洛格 . - .

由 HE Marshall 讲述；FL Gloag 拍摄。24.

['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
NURSERY TALES .
苗圃 故事 .

童谣故事。

[toʊld][baɪ]['eɪmi] ['stiːdmən] ; ['pɪktʃərz] [baɪ] [pɔːl] ['wʊdˌrɔf] . - .
Told by Amy Steedman ; pictures by Paul Woodroffe . 25 .
讲述 经过 艾米 斯蒂德曼 ; 图片 经过 保罗 伍德罗夫 . - .

由艾米·斯蒂德曼讲述；保罗·伍德罗夫摄影。25.

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .
STORIES FROM THE ODYSSEY .
故事 从 这 奥德赛 .

《奥德赛》中的故事。

[toʊld][baɪ] ['dʒiːni] [læŋ] ; ['pɪktʃərz] [baɪ]['dʌbljuː] . [hiːθ] ['rɔbinsn] . - .
Told by Jeanie Lang ; pictures by W . Heath Robinson . 26 .
讲述 经过 珍妮 朗 ; 图片 经过 W . 希思 罗宾逊 . - .

由珍妮·朗讲述；W·希思·罗宾逊绘图。26.

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
STORIES FROM THE ARABIAN NIGHTS .
故事 从 这 阿拉伯 夜晚 .

《一千零一夜》故事集。

[toʊld][baɪ]['eɪmi] ['stiːdmən] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][ef] . [em] . [biː] . ['bleɪki] . - .
Told by Amy Steedman ; pictures by F . M . B . Blaikie . 27 .
讲述 经过 艾米 斯蒂德曼 ; 图片 经过 F . M . B . 布莱基 . - .

由艾米·斯蒂德曼讲述；FMB布莱基拍摄。27.

['stɔːriz] [ʌv; əv] [gaɪ] [ʌv; əv] ['wɔrik] .
STORIES OF GUY OF WARWICK .
故事 的 盖伊 的 沃里克 .

沃里克盖伊的故事。

[toʊld][baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['mɑːrʃl] ; ['pɪktʃərz] [baɪ][el] . [diː] . [lʊ'ɑːrd] .
Told by H . E . Marshall ; pictures by L . D . Luard .
讲述 经过 H . E . 马歇尔 ; 图片 经过 L . D . 卢阿尔德 .

由 HE Marshall 讲述；LD Luard 拍摄。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sets] [ʌv; əv] [θriː] ['vɑːljəmz] [ɪn] [klɔːθ] [keɪs] , [gɪlt] [dɪ'zaɪn] — ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ([grim]
The following sets of three volumes in cloth case , gilt design — Fairy Tales (Grimm
这 下列的 套 的 三 卷 在 布 案件 , 镀金 设计 — 仙女 故事 (格林
, ['ændəsn] , [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz]) ;
, Andersen , and Nursery Tales) ;
, 安徒生 , 和 苗圃 故事) ;

以下三册装帧精美的布面烫金童话故事集（格林童话、安徒生童话和童谣）；

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] (['tʃɔːsər] , ['spensə] , ['ʃeɪkspɪr]) .
Stories from English Literature (Chaucer , Spenser , Shakespeare) .
故事 从 英语 文学 (乔叟 , 斯宾塞 , 莎士比亚) .

英国文学作品中的故事（乔叟、斯宾塞、莎士比亚）。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk] , - [ˌhenri'etə] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
T . C . & E . C . JACK , 16 Henrietta Street , W . C .
T . C . & E . C . 杰克 , - 亨丽埃塔 街道 , W . C .

TC & EC JACK，亨丽埃塔街16号，WC

[ænd; ənd] ['edɪnbərə]
and **Edinburgh**
和 爱丁堡

以及爱丁堡

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['taɪpset] .
Hyphenation **and** **spelling** **have** **been** **left** **as** **originally** **typeset** **.**
连字符 和 拼写 有 到过 左边 作为 起初 排版 .

断字和拼写均保留了原排版格式。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]
Illustrations **have** **been** **moved** **up** **or** **down** **from** **their** **original** **position** **,** **to**
插图 有 到过 已搬 向上 或者 向下 从 他们的 原来的 位置 , 到
[ə'vɔɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['pærəˌgræf] .
avoid **interrupting** **paragraphs** **.**
避免 打断 段落 .

插图已从其原始位置向上或向下移动，以避免打断段落。

[ðə; ði] [peɪdʒ] ['refrəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [peɪdʒ] - ; [ðə; ði] ['æktʃuəl] [tekst] [ə'kɜːrz]
The **page** **reference** **on** **the** **Frontispiece** **pointed** **to** **page** **76** **;** **the** **actual** **text** **occurs**
这 页 参考 在 这 卷首插图 尖 到 页 - ; 这 实际的 文本 发生
[ɑːn] [peɪdʒ] - .
on **page** **75** **.**
在 页 - .

卷首插图上的页码指向第 76 页；实际正文在第 75 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字军东征的故事(Stories from the Crusades)
第5/5页

[ðɪs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kəˈrektɪd]	.
This	**has**	**been**	**corrected**	**.**
这	有	到过	已更正	.

此问题已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神